

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 康诺特(connaught) 000001

2. 康诺特(connaught) 000002

3. 康诺特(connaught) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

康诺特(Connaught)

第1/3页

[lɒk; lɒx] -
LOUGH BREENBANNIA
湖 -

布林班尼亚湖

['kɒnɔ:t]
CONNAUGHT
康诺特

康诺特

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['sti:vɪn] [gwiːn]
Described by Stephen Gwynn
描述 经过 史蒂芬 格温

斯蒂芬·格温描述

['pɪktʃəd] [baɪ][,æliɡ'zɑ:ndə(r); ,æliɡ'zændə(r)] ['wɪljəmz]
Pictured by Alexander Williams
如图所示 经过 亚历山大 威廉姆斯

图片由亚历山大·威廉姆斯拍摄

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE AND SON LIMITED
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] ['glɑ:zgəʊ] [ænd; ənd] BOMBAY1912
LONDON GLASGOW AND BOMBAY1912
伦敦 格拉斯哥 和 BOMBAY1912

伦敦、格拉斯哥和孟买 1912

['lenstə(r)] ['mʌnstər]
LEINSTER MUNSTER
伦斯特 芒斯特

伦斯特芒斯特

['ʌlstə(r)] ['kɒnɔ:t]
ULSTER CONNAUGHT
阿尔斯特 康诺特

阿尔斯特康诺特

['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] [ðɪs] ['siəri:z]
Uniform with this Series
制服 和 这 系列

与本系列制服

['ɒksfəd] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['wesɪks]
Oxford The Heart of Wessex
牛津 这 心 的 威塞克斯

牛津：威塞克斯之心

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [leɪks] [ðə; ði] [pi:k] ['dɪstrɪkt]
The English Lakes The Peak District
这 英语 湖泊 这 顶峰 区

英格兰湖区 峰区

[ˈkæntəbəri] [ðə; ði] [ˈkɔːni] [ˌrɪviˈeərə]
Canterbury The Cornish Riviera
坎特伯雷 这 康沃尔郡 里维埃拉

坎特伯雷 康沃尔海岸

[ˈʃerkspɪə(r)] - [lænd] [ˈdɪkɪnz] - [lænd]
Shakespeare - Land Dickens - Land
莎士比亚 - 土地 狄更斯 - 土地

莎士比亚之地 狄更斯之地

[ðə; ði] [temz] [ˈwɪntʃɪstə(r)]
The Thames Winchester
这 泰晤士河 温彻斯特

温彻斯特泰晤士河

[ˈwɪnzə(r)] [ˈkɑːs(ə)l][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt]
Windsor Castle The Isle of Wight
温莎 城堡 这 小岛 的 怀特岛

温莎城堡 怀特岛

[ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈtʃestə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [diː]
Cambridge Chester and the Dee
剑桥 切斯特 和 这 迪

剑桥、切斯特和迪河

[ˈnɒrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːdz] [jɔːk]
Norwich and the Broads York
诺维奇 和 这 布罗兹 约克

诺里奇和布罗兹约克

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreɪən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
Page
页

页

[lɒk; lɒx] - [ˈfrʌntɪspiːs]
Lough Breenbannia Frontispiece
湖 - 卷首插图

布林班尼亚湖卷首插图

[ˈləʊləndz] , [rɔːsˈkɒmən] [eɪt]
Lowlands , Ballinlough , Roscommon 8
低地 , 巴林洛 , 罗斯康芒 8

低地、巴林洛、罗斯康芒 8

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪləri] , [frɒm; frəm] [ˈtʌli] [strænd] , [rɛnvɪl] -
Mweelrea and the Killary , from Tully Strand , Renvyle 14
- 和 这 基拉里 , 从 塔利 斯特兰德 , 伦维尔 -

Mweelrea 和 Killary，来自 Tully Strand，Renvyle 14

[ə; eɪ] [ˈfɪʃərmənz] [həʊm] [ˈʌndə(r)] [ˈdaɪmənd] [ˈmaʊntən] , [beɪ] -
A Fisherman's Home under Diamond Mountain , Ballynakill Bay 20
一个 渔民的 家 在下面 钻石 山 , - 湾 -

钻石山下的渔夫之家，巴利纳基尔湾 20

[ɒn][ðə; ði] - [ˈrɪvə(r)] , [lɒk; lɒx][mɑːsk] -
On the Owenbrin River , Lough Mask 26
在 这 - 河 , 湖 面具 -

在欧文布林河畔，马斯克湖 26

[ˈkɑːs(ə)l] [kɜːrk] [ænd; ənd] [ˈʌpə(r)] [lɒk; lɒx] [ˈkɔːrɪb] -
Castle Kirke and Upper Lough Corrib 32
城堡 柯克 和 上 湖 科里布 -

柯克城堡和上科里布湖 32

[ɪn][ðə; ði][pɑːs][ɒv; əv] [ˈdelfaɪ] , [ˈkɪləri] [beɪ] -
In the Pass of Delphi , Killary Bay 36
在 这 经过 的 德尔菲 , 基拉里 湾 -

在德尔菲山口, 基拉里湾 36

[ræk] - [ˈgæðərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][west] [kəʊst] -
Wrack - Gathering on the West Coast 42
残骸 - 采集 在 这 西方 海岸 -

西海岸的残骸收集 42

[krou] [ˈpætrɪk] , [frɒm; frəm] , [kluː] [beɪ] -
Croagh Patrick , from Oldhead , Clew Bay 46
克罗格 帕特里克 , 从 老头 , 线索 湾 -

来自克鲁湾奥尔德黑德的克罗帕特里克山 46

[ðə; ði] - [klɪfs] , [ˈækɪl] [ˈaɪlənd] -
The Minaun Cliffs , Achill Island 50
这 - 悬崖 , 阿基尔 岛 -

阿基尔岛米瑙恩悬崖 50

[nɛfɪn] , [frɒm; frəm][lɒk; lɒx] [kɒn] -
Nephin , from Lough Conn 54
尼芬 , 从 湖 连接 -

来自康恩湖的内芬 54

[lɒk; lɒx] [ɡɪl] -
Lough Gill 58
湖 鳃 -

吉尔湖 58

[aɪ]
I
我

我

[ˈkɒnɔːt] — [ɔː(r)] [ˈkɒnət] ,
Connaught — or Connacht ,
康诺特 — 或者 康诺特 ,

康诺特（或康诺特）

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] [ˈprɒpəli] [spelt][ænd; ənd][ˈspəʊkən] — [ɪz] [ˌdʒiːəˈgræfɪkli] [ðə; ði][best] - [mɑːkt]
as it is more properly spelt and spoken — is geographically the best - marked
作为 它 是 更多的 适当地 拼写 和 说 — 是 地理上 这 最好的 - 标记

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] ;
among the provinces of Ireland ;
之中 这 省份 的 爱尔兰 ;

按其更准确的拼写和发音——在爱尔兰各省中, 地理位置最为显著;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈʌðə(r)] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃənz] [ˈfɒləʊ] .
and , as usual , other discriminations follow .
和 , 作为 通常 , 其他 歧视 跟随 .

而且, 像往常一样, 其他歧视也随之而来。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðæt][,aɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][ɔːl] [ˈprɒvɪnsɪz] [ðə; ði][məʊst] [ˈaɪrɪʃ] ;
I would not say that it is of all provinces the most Irish ;
我 会 不是 说 那 它 是 的 全部 省份 这 最多 爱尔兰 ;

我不会说它是所有省份中最具爱尔兰特色的;

[ˈnəʊbədi][hæz; həz][ˈbetə(r)][raɪts] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˈaɪələnd][ðæn; ðən][ðə; ði] " [bɔɪz] [ɒv; əv]
nobody has better rights to stand for Ireland than the " boys of
无人 有 更好的 权利 到 站立 为了 爱尔兰 比 这 " 男孩们 的
[ˈweksfəd] " ,
Wexford " ;
韦克斯福德 " ;

没有人比“韦克斯福德的男孩们”更有资格代表爱尔兰。

[ænd; ənd][æʔ; ət][ə; eɪ] [ˈweksfəd] [feə(r)][ɔː(r)] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [skɔːz] [ɒv; əv][bɪɡ][ˈfɑːrmərz][ðə; ði]
and at a Wexford fair or meeting you will see scores of big farmers the
和 在 一个 韦克斯福德 公平的 或者 会议 你 将要 看 得分 的 大的 农民 这
[ˈveri] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈpʌntɪz] [dʒɒn] [bʊl] ,
very picture of Mr . Punch's John Bull ,
非常 图片 的 先生 . 拳击的 约翰 公牛 ,

在韦克斯福德的集市或集市上，你会看到许多大农场主，他们简直就是《潘趣先生》中约翰牛的化身。

[ˈəʊnli][nɒt][səʊ] [raʊnd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈæbdəmən] .
only not so round about the abdomen .
仅有的 不是 所以 圆形的 关于 这 腹部 .

只是腹部不够圆润。

[bʌt; bət] [ˈkɒnɔːt] ,
But Connaught , Connaughtmen ,
但 康诺特 , 康诺特人 ,

但是康诺特，康诺特人，

[ænd; ənd] [ˈkɒnɔːt] [weɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [kʌm] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [trəˈdɪʃən(ə)l]
and Connaught ways certainly come nearest to an Englishman's traditional
和 康诺特 方式 当然 来 最近的 到 一个 英国人的 传统的
[kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaɪələnd][ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈhæbətənt] ;
conception of Ireland and its inhabitants ;
概念 的 爱尔兰 和 它是 居民 ;

康诺特的生活方式无疑最接近英国人对爱尔兰及其居民的传统印象；

[ðə; ði][steɪdʒ][ˈaɪ(ə)rɪʃmən][ɪz] [beɪst] [əˈpɒn] [ˈkɒnɔːt] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] .
the stage Irishman is based upon Connaught characteristics .
这 阶段 爱尔兰人 是 基于 之上 康诺特 特征 .

舞台剧《爱尔兰人》是以康诺特人的特点为原型创作的。

[ɪn] [west] [ˈmeɪəʊ][ˈpiːp(ə)l][duː; də] [seɪ] " - " ([ɔː(r)][ɪn] [ˈmomənts] [ɒv; əv][ɪˈməʊʃ(ə)n] " - ")
In West Mayo people do say " shtruck " (or in moments of emotion " shhtrruck ")
在 西方 蛋黄酱 人们 做 说 " - " (或者 在 时刻 的 情感 " - ")
;
;
;
;

在西梅奥，人们确实会说“shtruck”（或者在情绪激动时说“shhtrruck”）；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [stɪl] [ɪn][ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈkɒstjuːmz] .
and you can see still in places the traditional costumes .
和 你 能 看 仍然 在 地方 这 传统的 服装 .

在一些地方仍然可以看到传统服饰。

[ʃɔːld] [hedz] [ænd; ənd][beə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ([θæŋk] [ˈɡʊdnəs]) [tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɔːl] [əˈlɒŋ]
Shawled heads and bare feet are (thank goodness) to be met with all along
披肩 头部 和 裸 脚 是 (感谢 善良) 到 是 遇见 和 全部 沿着
[ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ˈsiːbɔːd] ;
the Atlantic seaboard ;
这 大西洋 海岸 ;

（谢天谢地）在大西洋沿岸到处都能看到披着披肩、光着脚的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] ['petɪkəʊt] ([həʊm] - [daɪd] [wɪð] ['mædə(r)], [ðəʊ] [ə'læs] !
but the red petticoat (home - dyed with madder , though alas !
但 这 红色的 衬裙 (家 - 染色 和 茜草 , 尽管 唉 !

但是那件红色衬裙（虽然是用茜草染的，唉！）

[ˈænɪlɪn] [daɪz] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:st] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [k'ɒslɪə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['krɪmz(ə)n]) [ɪz]
aniline dyes are fast replacing the costlier and more beautiful crimson) is
苯胺 染料 是 快速地 替换 这 更昂贵 和 更多的 美丽的 赤红) 是
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['gɔ:lweɪ] [ænd; ənd][ˈmeɪəʊ] ;
characteristic of Galway and Mayo ;
特征 的 戈尔韦 和 蛋黄酱 ;

苯胺染料正在迅速取代更昂贵、更漂亮的深红色染料，这是戈尔韦和梅奥的特色；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'məʊt] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kɒnɪ'mɑ:ɹə] [əʊld][ænd; ənd] ['lʌvli]
and in remote recesses of Joyce country and Connemara old and lovely
和 在 偏僻的 凹陷处 的 乔伊斯 国家 和 康尼马拉 老的 和 迷人的
[ˈfæɪnz] [ɒv; əv] ['breɪdɪŋ] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ˈrɪŋlɪt] [tu:; tə] [streɪ] [əʊvə(r)][ðə; ði]
fashions of braiding the hair and training ringlets to stray over the
时尚 的 编织 这 头发 和 训练 环状物 到 流浪 超过 这
[ˈfɔ:hed; 'fɒrɪd] [stɪl] [həʊld][ðeə(r)] [əʊn] .
forehead still hold their own .
前额 仍然 抓住 他们的 自己的 .

在乔伊斯乡村和康尼马拉的偏远地区，编发和让卷发垂在额前的古老而美丽的时尚仍然盛行。

[ɪn] [kɒnɪ'mɑ:ɹə] [ænd; ənd][ɒn] ['ærən] , [ðə; ði] [tɔ:l] [læd] [ɒv; əv] [θɜ:'ti:n] [meɪ] [stɪl] , [ðəʊ] ['reəli] ,
In Connemara and on Aran , the tall lad of thirteen may still , though rarely ,
在 康尼马拉 和 在 阿兰 , 这 高的小伙子 的 十三 可能 仍然 , 尽管 很少 ,
在康尼马拉和阿兰群岛，十三岁的高个男孩或许仍然会，尽管很少见。

[bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - ['pelɪkəʊtɪd] [ʃɜ:t] ([hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['gɑ:mənt]) [ɒv; əv] [red] [ɔ:(r)] [blu:]
be seen in the long - petticoated shirt (his only garment) of red or blue
是 已见 在 这 长的 - 衬裙 衬衫 (他的 仅有的 服装) 的 红色的 或者 蓝色的
['flænl] ;
flannel ;
绒布 ;

人们可以看到他穿着红色或蓝色法兰绒长衬裙衬衫（这是他唯一的衣服）；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['reɪlɪk][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['pɒvəti] .
but this is only a relic of sheer poverty .
但 这 是 仅有的 一个 遗迹 的 透明 贫困 .

但这只是极度贫困的遗迹。

[ðə; ði] [menz] [kləʊðz] , [haʊ'evə(r)] , [ki:p] [tu:; tə] [æn'ti:k] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['fæɪnz] : [θru:'aʊt]
The men's clothes , however , keep to antique and excellent fashions : throughout
这 男士 衣服 , 然而 , 保持 到 古董 和 出色的 时尚 : 自始至终
['gɔ:lweɪ] , [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪb] ,
Galway , east of the Corrib ,
戈尔韦 , 东方 的 这 科里布 ,

然而，男士的服装却保持着古老而精致的风格：在戈尔韦，科里布河以东，

['ɔ:lməʊst] ['evriwʌn] [weəz] [ðə; ði] [kʌt] - [ə'weɪ] ['skɜ:tɪd] [kəʊt][ɒv; əv] [dɑ:k] ['hevi] ['fri:z] ,
almost everyone wears the cut - away skirted coat of dark heavy frieze ,
几乎 每个人 穿着 这 切 - 离开 裙摆 外套 的 黑暗的 重的 饰带 ,

几乎每个人都穿着深色厚重流苏面料的开衩裙式外套，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ɪts] [w'eəɹəz] [həʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [kli:n] - ['feɪvn]
and for the most part its wearers hold to the custom of clean - shaven
和 为了 这 最多 部分 它是 穿着者 抓住 到 这 风俗 的 干净的 - 剃光
[feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:p][ɒv; əv] [kləʊz] - [krɒpt] ['wɪskə(r)] [pɑ:st][ðə; ði] ['tʃi:k,bəʊnz] .
face with a narrow strip of close - cropped whisker past the cheekbones .
脸 和 一个 狭窄的 条 的 关闭 - 裁剪 胡须 过去的 这 颧骨 .

而且，大多数佩戴者都保持着剃光脸的习俗，只在颧骨下方留一小条修剪得很短的胡须。

[ɪn] [ˌkɒnɪˈmɑːrə] [ðə; ði] " [ˈbɑːniːn] " [ɔː(r)] [sliːvd] [ˈweɪskəʊt] [ɒv; əv] [ˈwaɪtɪ] [ˈflænl] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəl]
In Connemara the " bawneen " or sleeved waistcoat of whitish flannel is general
在 康尼马拉 这 " 鲍宁 " 或者 袖子 马甲 的 白色 绒布 是 一般的
[ænd; ənd][ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [w'eələz] ,
and very becoming to its wearers ,
和 非常 成为 到 它是 穿着者 ,
在康尼马拉, 白色法兰绒制成的带袖背心 (或称"bawneen") 很常见, 而且非常适合穿着者。

[əˈmʌŋ] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [men][ɪn][ˈaɪələnd] .
among whom are to be found the handsomest men in Ireland .
之中 谁 是 到 是 成立 这 最英俊的 男人 在 爱尔兰 .
其中不乏爱尔兰最英俊的男士。

[ˈkeri] [ˈwɪmɪn] , [huː] [ɪn][ˈsɜːt(ə)n] [pɑːts] [ˈriːəli] [hæv; həv][ðə; ði] " [blæk] - [bluː] [ˈaɪrɪ] [heə(r)][ænd; ənd]
Kerry women , who in certain parts really have the " black - blue Irish hair and
克里 女性 , WHO 在 肯定 部分 真的 有 这 " 黑色的 - 蓝色的 爱尔兰 头发 和
[ˈaɪrɪ] [aɪz] " ,
Irish eyes " ,
爱尔兰 眼睛 " ,
凯里郡的女性, 某些部位确实拥有“黑蓝色的爱尔兰头发和爱尔兰眼睛”,

[meɪ] [pəˈhæps] [həʊld][ðeə(r)] [əʊn] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][gɜːlz][ɒv; əv] [ˈkɒnɔːt] ;
may perhaps hold their own even with the girls of Connaught ;
可能 也许 抓住 他们的 自己的 甚至 和 这 女孩们 的 康诺特 ;
她们或许能与康诺特郡的女孩们一较高下;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [men][ai] [wʊd] [bæk] [ˈgɔːlweɪ] [əˈgenst] [ˈeni] [ˈkaʊnti] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
but for fine - looking men I would back Galway against any county in the British
但 为了 美好的 - 寻找 男人 我 会 后退 戈尔韦 反对 任何 县 在 这 英国
[aɪlz] .
Isles .
岛屿 .
但要论英俊的男士, 我会支持戈尔韦郡胜过不列颠群岛的任何其他郡。

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [streɪn] [ɒn] [ðɪs] [kəʊst] ,
There is much talk of a Spanish strain on this coast ,
那里 是 很多 讲话 的 一个 西班牙语 拉紧 在 这 海岸 ,
这条海岸线上到处都在谈论西班牙血统。

[ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈkɒmɜːs] [wɒz; wəz] [ˈkɒnstənt] [bɪˈtwiːn] [ˈgɔːlweɪ] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and undoubtedly commerce was constant between Galway Bay and the
和 无疑 商业 曾是 持续的 之间 戈尔韦 湾 和 这
[aɪˈbɪəriən] [pəˈnɪnsjələ] :
Iberian peninsula :
伊比利亚半岛 半岛 :
毫无疑问, 戈尔韦湾和伊比利亚半岛之间的贸易往来一直十分频繁:

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ˈwestən] [ˈaɪələnd] , [æz; əz][ɪn] [ˈwestən] [speɪn] ,
but the truth is that you have in western Ireland , as in western Spain ,
但 这 真相 是 那 你 有 在 西 爱尔兰 , 作为 在 西 西班牙 ,
但事实是, 在爱尔兰西部, 就像在西班牙西部一样,

[səˈvaɪvəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] - [heəd] [ˈpiːp(ə)l] [pʊʃt] [ɒf] [ðə; ði] [gʊd] [lændz]
survivals of a race which the red - haired people pushed off the good lands
幸存者 的 一个 种族 哪个 这 红色的 - 头发 人们 推动 离开 这 好的 土地
[təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
towards the limit of the sea .
向 这 限制 的 这 海 .
被红发人驱逐出美好土地, 流放到海边的种族的幸存者。

[ɒŋ][ðə; ði] [kl'ædɑ:g] [æt; ət] ['gɔ:lweɪ] [ai][hæv; həv] [si:n][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [wɜ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ]
On the Claddagh at Galway I have seen a man at work in his cottage
在这 克拉达 在 戈尔韦 我 有 已见 一个 男人 在 工作 在 他的 小屋
['mɛndɪŋ] [ə; eɪ][net] ,
mending a net ,
修补 一个 网 ;

在戈尔韦的克拉达赫，我看到一个男人在他的小屋里修补渔网。

[hu:] [mait] [hæv; həv] [pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][bæsk; bɑ:sk] ['pez(ə)nt] ;
who might have posed for the model of a Basque peasant ;
WHO 可能 有 摆拍 为了 这 模型 的 一个 巴斯克 农民 ;

谁可能曾担任过巴斯克农民的模式？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒlɪv] - [skɪnd] ['fɪʃə(r)] [fəʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['mækɹəl] - ['kjʊərɪŋ][['steɪ(ə)n][æt; ət]
and the olive - skinned fisher folk about the great mackerel - curing station at
和 这 橄榄 - 去皮 渔夫 民间 关于 这 伟大的 鲭鱼 - 养护 车站 在
- ([nɪə(r)] ['klɪfdən]) [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmplɪ] ['veəri:ənts][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [rɪ'pi:ts] [ɪt'self] [ə'ləŋ]
Cleggan (near Clifden) are simply variants of a type that repeats itself along
- (靠近 克利夫登) 是 简单地 变体 的 一个 类型 那 重复 本身 沿着
[ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [speɪn] .
the coasts of Spain .
这 海岸 的 西班牙 .

而克莱根（靠近克利夫登）大型鲭鱼加工站周围的橄榄色皮肤的渔民，只不过是西班牙沿海地区反复出现的一种类型的变体。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz] [sɪns] ['li:və(r)] [rəʊt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] :
The people have changed very little in themselves since Lever wrote of them :
这 人们 有 已更改 非常 小的 在 他们自己 自从 杠杆 写道 的 他们 :
自利弗描写他们以来，这些人本身并没有发生太大变化：

[weə(r)] [fu:d] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [tu:] [skeəs] ,
where food has always been too scarce ,
在哪里 食物 有 总是 到过 也 稀少 ;

在食物一直匮乏的地方，

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌlɪt] [pə'nɪnsjələ] [kɜ:rvɪŋ] [ə'baʊt] - [beɪ] ,
as at the extremity of the Mullet peninsula curving about Blacksod Bay ,
作为 在 这 末端 的 这 鲹 半岛 弯曲 关于 - 湾 ;

就像在环绕布莱克索德湾的穆莱特半岛的末端一样，

['fæmɪn] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ['fi:və(r)][hæv; həv] ['wi:kənd] [ðə; ði] [stɒk] ['terəbli] ,
famine and famine fever have weakened the stock terribly ,
饥荒 和 饥荒 发烧 有 减弱 这 库存 可怕 ;
饥荒和饥荒热潮严重削弱了牲畜的数量。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌt] ['pleɪsɪz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [lu:pt] [ænd; ənd] ['wɪndəʊd] ['ræɡɪdnəs]
and in such places you can see that looped and windowed raggedness
和 在 这样的 地方 你 能 看 那 循环 和 窗口 破烂

[ænd; ənd] [ðæt] ['skwɒlə(r)][ɒv; əv] ['hɒvl] [wɪtʃ] [gəʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [kən'sepʃ(ə)n]
and that squalor of hovels which go to make up the Englishman's conception
和 那 肮脏不堪 的 茅屋 哪个 去 到 制作 向上 这 英国人的 概念

[ɒv; əv][ðə; ði][['sɪstə(r)]['aɪlənd] .
of the sister island .
的 这 姐姐 岛 .

在这样的地方，你可以看到那种环形和窗户破败的景象，以及简陋棚屋的肮脏不堪，这些构成了英国人对姐妹岛屿的印象。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['ɔ:lsəʊ][ɪn] ['mɑ:rkɪts] [ɪn] [nɔ:θ] ['meɪəʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['hænsəm] [əʊld][mæn] ,
But you can see also in markets in north Mayo many a handsome old man ,
但 你 能 看 还 在 市场 在 北 蛋黄酱 许多 一个 英俊的 老的 男人 ;
但在梅奥郡北部的集市上，你也能看到许多英俊的老人。

[ˈsprɪŋɪ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [eɪdʒ] , [huː] [weəz] [ðə; ði] [bluː] [teɪl] [kəʊt] ,
springy and active even in his extreme age , who wears the blue tail coat ,
有弹性的 和 积极的 甚至 在 他的 极端 年龄 , WHO 穿着 这 蓝色的 尾巴 外套 ,
即使年事已高, 他依然精神矍铄、活力充沛, 身穿蓝色燕尾服。

[wɪð] [ɪts] [ˈkɒmplɪment] [ɒv; əv] [brɑːs] [ˈbʌtnz] ,
with its complement of brass buttons ,
和 它是 补充 的 黄铜 按钮 ,
配有黄铜纽扣,

[wɪtʃ] [pəˈhæps] [hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)][ˈhændɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪɡə(r)][hiː; hi] [meɪks]
which perhaps his father handed down to him — and a fine figure he makes
哪个 也许 他的 父亲 递交 向下 到 他 — 和 一个 美好的 数字 他 制作
[ɪn][,aɪˈtiː] ,
in it ,
在 它 ,
这或许是他父亲传给他的——他在剧中扮演的角色非常出色。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [kiːps] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪt] [niː] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌk(ə)ld] [ˈfuːz] [wɪtʃ]
especially if he still keeps to the tight knee breeches and buckled shoes which
尤其 如果 他 仍然 保持 到 这 紧的 膝盖 马裤 和 弯曲 鞋 哪个
[wɜː(r); wə(r)][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] .
were universal in his boyhood .
是 普遍的 在 他的 童年 .
尤其是如果他仍然穿着他童年时代常见的紧身及膝短裤和带扣皮鞋的话。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈbiːvə(r)][hæt] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [næp] [stɪl] [ˈlɪŋgəz] :
Here and there , too , the ancient beaver hat with its long nap still lingers :
这里 和 那里 , 也 , 这 古老的 海狸 帽子 和 它是 长的 午睡 仍然 徘徊不去 :
偶尔还能看到一些古老的、有着长绒毛的海狸皮帽:

[sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːlməʊst] [ˌɪndɪˈstrʌktəbl] .
such things must be almost indestructible .
这样的 事物 必须 是 几乎 坚不可摧 .
这些东西必须几乎坚不可摧。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈruːɪn][ɒv; əv] [rɒs] - [ˈæbi] [nɪə(r)] [hɛdfɜːd] [wɒz; wəz]
A few years ago the beautiful ruin of Ross Errilly Abbey near Headford was
一个 很少 年 前 这 美丽的 废墟 的 罗斯 - 修道院 靠近 海德福德 曾是
[ˈgɑːdɪd] [baɪ][æn; ən][əʊld] [ˈpez(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [ˈhedʒɪə(r)] ;
guarded by an old peasant in this headgear ;
守卫 经过 一个 老的 农民 在 这 帽子 ;
几年前, 位于黑德福德附近的罗斯埃里利修道院美丽的遗址由一位戴着这种头饰的老农夫守护着;

[ˈkɔːdəʊɪ] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [gˈeɪtəz] [kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] .
corduroy breeches and gaiters completed the picture .
灯心绒 马裤 和 绑腿 完全的 这 图片 .
灯芯绒马裤和绑腿使这身装扮更加完整。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˈkɒnɔːt] — [mɔːrɜː] [ðə; ði] [ˈpɪti] — [ɪz][ˈtraʊzə(r)] - [ˈweəriŋ] [laɪk][ðə; ði]
But on the whole , Connaught — more's the pity — is trouser - wearing like the
但 在 这 所有的 , 康诺特 — 更多 这 遗憾 — 是 裤子 - 穿着 喜欢 这
[rest][ɒv; əv] [ˈjʊərəp] :
rest of Europe :
休息 的 欧洲 :
但总的来说, 康诺特——可惜的是——和欧洲其他地方一样, 人们都穿裤装:

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒnɔːt] - [mæn] [rɪˈmeɪnz] [dɪˈstɪŋktɪv] .
yet for all that the Connaught - man remains distinctive .
然而 为了 全部 那 这 康诺特 - 男人 遗迹 独特的 .
尽管如此, 康诺特人仍然具有独特性。

[smu:ð] - [tʌŋd] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðəm; ðəm] : [ˈslʌp(ə)l] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðəm; ðəm] :
Smooth - tongued you will find them : supple you may think them :
光滑的 - 舌头 你 将要 寻找 他们 : 柔软 你 可能 思考 他们 :

你会发现他们巧舌如簧；你可能会认为他们柔顺灵活：

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wɪt] ['kɪnd(ə)lɪz][ɪn] ['kɒnɔ:t] [ɪz][nəʊ][ˈflɪkə(r)] .
but the fire which kindles in Connaught is no flicker .
但 这 火 哪个 Kindle 在 康诺特 是 不 闪烁 .

但康诺特燃起的火焰绝非微弱的火苗。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈdeɪvɪt] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ə; eɪ][ˈmeɪəʊ] [ˈpezənts] ['kæbɪn] ,
Michael Davitt was born in a Mayo peasant's cabin ,
迈克尔 戴维特 曾是 出生 在 一个 蛋黄酱 农民的 舱 ,

迈克尔戴维特出生在梅奥的一个农民小屋里，

[hɪz; ɪz] [ˈɜ:liɪst] ['meməri] [ðə; ði] [ɪˈvɪkʃn] [wɪt] [drəʊv] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈdrɪft][ɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
his earliest memory the eviction which drove him and his adrift on the world .
他的 最早 记忆 这 驱逐 哪个 驾驶 他 和 他的 漂流 在 这 世界 .

他最早的记忆是那次驱逐，那次驱逐让他流落街头。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] [ˈɜ:li] [ˈmɪd(ə)l][eɪdʒ] , [jet] [bɪˈfɔ:(r)][hi:; hi][daɪd] ,
He died in early middle age , yet before he died ,
他 死亡 在 早期的 中间 年龄 , 然而 前 他 死亡 ,

他英年早逝，但去世前，

[wɒt] [hi:; hi][hɪmˈself] [kɔ:ld] [ðə; ði][fɔ:l] [ɒv; əv][ˈfju:dəlaɪzəm][wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] : [hi:; hi][hɪmˈself] ,
what he himself called the Fall of Feudalism was accomplished : he himself ,
什么 他 他自己 称为 这 落下 的 封建 曾是 完成 : 他 他自己 ,

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈeni][ˈʌðə(r)][mæn] ,
more than any other man ,
更多的 比 任何 其他 男人 ,

他自己所说的封建制度的衰落已经实现：他本人比任何其他人都更甚，

[hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][əʊld][ˈɔ:də(r)][ˈʌndə(r)] [wɪt] [sʌt] [ɪˈvɪkʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:s(ə)l]
had destroyed the old order under which such eviction was the universal
有 损毁 这 老的 命令 在下面 哪个 这样的 驱逐 曾是 这 普遍的

[ˈterə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [ˈpezənts] [hed] .
terror hanging over every peasant's head .
恐怖 绞刑 超过 每一个 农民的 头 .

它摧毁了旧秩序，在旧秩序下，这种驱逐是笼罩在每个农民头上的普遍恐惧。

[lɔ:d] [mækˈdɒnəl] [ɒv; əv][ˈswɪn,fɔ:rd][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mænz] [sʌn][ɪn] ['kɒnɔ:t] ,
Lord MacDonnell of Swinford was a poor man's son in Connaught ,
主 麦克唐纳 的 斯温福德 曾是 一个 贫穷的 男人的 儿子 在 康诺特 ,

斯温福德的麦克唐奈勋爵是康诺特一个穷人的儿子。

[hɪz; ɪz][ˈpeərənts] [ˈhɑ:dli] [rɪt] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][ɪˈkwɪp] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpri:sthʊd] .
his parents hardly rich enough to equip him for the priesthood .
他的 父母 几乎 富有的 足够的 到 装备 他 为了 这 圣职 .

他的父母家境并不富裕，不足以供他接受神职人员的培训。

[hi:; hi][gɒt][æn; ən][ˈi:v(ə)n] [tʃi:pə] [edʒuˈkeɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kwi:nz] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ˈgɔ:lweɪ] ,
He got an even cheaper education at the Queen's College in Galway ,
他 得到 一个 甚至 更便宜 教育 在 这 女王大学 大学 在 戈尔韦 ,

他在戈尔韦女王学院接受了更便宜的教育。

[wʌn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜ:vɪs] ,
won his place in the Indian Civil Service ,
韩元 他的 地方 在 这 印度 民用 服务 ,

他成功进入印度公务员队伍。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pru:vɪd] [hɪm'self][ə; eɪ][ˈɡʌvənə(r)][æz; əz] [ɪmˈprəriəs] [ænd; ənd][æz; əz][ˈkeɪpəb(ə)] [ænd; ənd]
and there proved himself a governor as imperious and as capable and
和 那里 已证实 他自己 一个 州长 作为 专横 和 作为 有能力的 和
[æz; əz][brɪˈnefɪs(ə)nt][æz; əz][ˈɪndiə][hæd; həd] [nəʊn] [sɪns] [ðə; ði] [ˈlɔːrənsɪz] .
as beneficent as India had known since the Lawrences .
作为 仁慈的 作为 印度 有 已知 自从 这 劳伦斯 .

他在那里证明了自己是一位威严、能干、仁慈的总督，其威严、能干和仁慈程度，堪比劳伦斯家族以来印度的任何一位总督。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈprɒvɪns] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [briːdʒ] [ˈnəʊtəb(ə)] [men] .
It is a poor province , but it breeds notable men .
它 是 一个 贫穷的 省 , 但 它 品种 值得注意的 男人 .
这是一个贫穷的省份，但却孕育了许多杰出人物。

[aɪ][sæt][æt; ət][ˈdɪnə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [wɪð] [θriː] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [skuːl] [təˈgeðə(r)] [ɪn]
I sat at dinner not long ago with three who had been at school together in
我 卫星 在 晚餐 不是 长的 前 和 三 WHO 有 到过 在 学校 一起 在
[ðə; ði] [west] ,
the west ,
这 西方 ,

不久前，我和三个曾在西部一起上学的人一起吃晚饭。

[pɔː(r); pʊə(r)] [lædz] [ɔːl][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
poor lads all of them .
贫穷的 小伙子们全部 的 他们 .

他们都是可怜的孩子。

[wʌn][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪəsɪs] ;
One had become bishop of his diocese ;
一 有 变得 主教 的 他的 教区 ;

其中一人成为了他所在教区的主教；

[wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] - [nəʊn] [ˈdʒɜːnəlɪst] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][nəʊ] [miːn] [fɔːs] [ɪn][ˈpɒlətɪks] ;
one was the best - known journalist in England and no mean force in politics ;
一 曾是 这 最好的 - 已知 记者 在 英格兰 和 不 意思是 力量 在 政治 ;

其中一位是英国最著名的记者，也是政界一股不容小觑的力量；

[ðə; ði] [θɜːd] , [pəˈhæps] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈbrətə(r)] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
the third , perhaps , the greatest orator in America ,
这 第三 , 也许 , 这 最 演说者 在 美国 ,

第三，或许是美国最伟大的演说家，

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [tuː; tə] [hɪm'self] — [bʌt; bət] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [daʊt] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] .
something of a party to himself — but beyond all doubt a power .
某物 的 一个 派对 到 他自己 — 但 超过 全部 怀疑 一个 力量 .

他有点像个自恋狂——但毫无疑问，他是个有权势的人。

[ˈləʊləndz] , [ˈbʌlɪnləʊ] , [ˈrɒsˈkɒmən]
LOWLANDS , BALLINLOUGH , ROSCOMMON
低地 , 巴林洛 , 罗斯康芒

低地、巴林洛、罗斯康蒙

[aɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [wel] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [sʌtʃ] [fæktz] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ˈpɒvəti] [stɛə]
It is perhaps well to remember such facts in visiting a country where poverty stares
它 是 也许 出色地 到 记住 这样的 事实 在 访问 一个 国家 在哪里 贫困 凝视

[juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
you in the face ,
你 在 这 脸 ,

在访问一个贫困触目惊心的国家时，或许应该记住这些事实。

[weə(r)] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][ˈsɜ:t(ə)n] [pɑ:ts] , [aɪ ˈti:][hæz; həz] [br'kʌm] [ə; eɪ] [dr'zi:z] .
where , at least in certain parts , it has become a disease .
在哪里 , 在 至少 在 肯定 部分 , 它 有 变得 一个 疾病 .

在某些地区, 它已经成为一种疾病。

['kɜ:təsi] [ɪn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪz][æpt][tu:; tə] [si:m] [əb'si:kwɪəs] ;
Courtesy in the poor is apt to seem obsequious ;
礼貌 在 这 贫穷的 是 易于 到 似乎 低三下四 ;

穷人的礼貌往往显得谄媚;

[jet] ['kɜ:təsi] [ɪz][pʊ; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [məʊst] ['neɪtɪv] [tu:; tə] ['kɒnɔ:t] ,
yet courtesy is of all things most native to Connaught ,
然而 礼貌 是 的 全部 事物 最多 本国的 到 康诺特 ,

然而, 礼貌却是康诺特地区最固有的品质。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ˈfaɪnɪst] [ʃəʊn] [weə(r)][ðə; ði][fəʊk][hæv; həv] [ə'kwaiəd] [sʌm; səm][ˈsteɪb(ə)l][sɪ'kjʊərəti] .
and it is finest shown where the folk have acquired some stable security .
和 它 是 最好的 所示 在哪里 这 民间 有 获得 一些 稳定的 安全 .

在人们获得一定稳定保障的地方, 这种现象表现得最为明显。

[aɪ] [fɪʃ] [wʌn] [ɑ:ftə'nu:n] [wɪð] [æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [br'haɪnd]
I fished one afternoon with an old man in a lake in the mountains behind
我 钓鱼 一 下午 和 一个 老的 男人 在 一个 湖 在 这 山脉 在后面
[li:neɪn] ,
Leenane ,
利纳恩 ,

一天下午, 我和一位老人在利纳恩后面的山里的一个湖里钓鱼。

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][bʌt; bət] ['eɪdɪdəntli] [nɒt] ['ni:di] ;
a poor man but evidently not needy ;
一个 贫穷的 男人 但 显然 不是 贫困 ;

一个贫穷的人, 但显然并不贫困;

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [prest] [ʊn][ju: 'es][ðə; ði][best] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] ,
he and his wife pressed on us the best they had to give ,
他 和 他的 妻子 按下 在 我们 这 最好的 他们 有 到 给 ,

他和妻子竭尽所能, 把他们所能给予的最好的东西都给了我们。

[ænd; ənd][br'kæz; br'kɒz][ˈaʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ʌnsək'sesfl] , ['wɒntɪd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ɔ:l]
and because our fishing had been unsuccessful , wanted to refuse all
和 因为 我们的 钓鱼 有 到过 不成功 , 通缉 到 拒绝 全部
[ˈpeɪmənt] .
payment .
支付 .

由于我们捕鱼没有成功, 所以想拒绝支付任何费用。

[wɒt] [wi:; wi] [peɪd] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈaʊəz] [pʊ; əv] [ˈi:zi] ['pæd(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði]
What we paid was little enough for those hours of easy paddling in the
什么 我们 有薪酬的 曾是 小的 足够的 为了 那些 小时 的 简单的 划桨 在 这
[ˈsʌnʃaɪn] [ə'mɪd][ˈnəʊb(ə)l] [hɪlz] ,
sunshine amid noble hills ,
阳光 之中 高贵 丘陵 ,

我们支付的费用很低, 却能享受在阳光下、在巍峨山峦间轻松划船数小时的乐趣。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['plezə(r)] [pʊ; əv] [ðæt][əʊld] ['bɔʊtmənz] [waɪz] , [ˈru:d] , [ænd; ənd] ['wɪti]
and for the pleasure of that old boatman's wise , shrewd , and witty
和 为了 这 乐趣 的 那 老的 船夫的 明智的 , 精明 , 和 机智
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

也为了享受与那位睿智、精明、风趣的老船夫作伴的乐趣。

[ðæt] [leɪk] — [lɒk; lɒx][nə; nɑ:] ['fu:ɪ] — [laɪz] [ˌmɪd'weɪ] , ['bju:trɪ(ə)l] [ɪt'self][bʌt; bət] [ʌn'ltərəbli] [waɪld] ,
That lake — Lough na Fooley — lies midway , beautiful itself but unutterably wild ,
那 湖 — 湖 纳 福伊 — 谎言 中途 , 美丽的 本身 但 难以言喻 荒野 ,
那个湖泊——福伊湖——位于中途, 本身景色优美, 但却野性十足, 难以言喻。

[brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [məʊst] ['bju:trɪ(ə)l] ['sentəz] [ɪn] ['kɒnɔ:t] :
between the two most beautiful centres in Connaught :
之间 这 二 最多 美丽的 中心 在 康诺特 :
康诺特地区两个最美丽的中心之间:

[brɪtwi:n] ['kɪləri] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][lɒk; lɒx] ['kɔ:riɪb] .
between Killary Bay and the upper end of Lough Corrib .
之间 基拉里 湾 和 这 上 结尾 的 湖 科里布 :
位于基拉里湾和科里布湖上游之间。

[wɪð] [lɒk; lɒx][nə; nɑ:] ['fu:ɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['sentə(r)] ,
With Lough na Fooley for centre ,
和 湖 纳 福伊 为了 中心 ,
以 Lough na Fooley 为中心,

[ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] [wʊd] [teɪk] [ɪn][ɔ:l][ɔ:(r)][ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['si:nɪk] ['bju:ti] [ɒv; əv]
a radius of twenty miles would take in all or almost all the scenic beauty of
一个 半径 的 二十 英里 会 拿 在 全部 或者 几乎 全部 这 风景优美 美丽 的
['kaʊnti] ['gɔ:lweɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['faɪnɪst][ɪn]['meɪəʊ] .
County Galway — and a good deal of what is finest in Mayo .
县 戈尔韦 — 和 一个 好的 交易 的 什么 是 最好的 在 蛋黄酱 :
以戈尔韦郡为半径二十英里的范围内, 几乎囊括了该郡所有的风景名胜, 以及梅奥郡的大部分精华所在。

[nɔ:θ] [ɒv; əv][ðæt] [ə'gen] [ɪz][faɪn] ['si:nəri] [ə'baʊt] ['west,pɔ:rt] : [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði][su:'pɜ:b] [klɪf] - [frʌnt]
North of that again is fine scenery about Westport : then comes the superb cliff - front
北 的 那 再次 是 美好的 风景 关于 韦斯特波特 : 然后 来 这 高超 悬崖 - 正面
[ɒv; əv] ['æki:l] :
of Achill :
的 阿基尔 :
再往北就是韦斯特波特附近美丽的景色: 然后就是阿基尔岛壮丽的悬崖峭壁:

[ðen] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] , [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə]['slaɪgəʊ] [wɪð] [jet] [ə'hʌðə(r)]['nəʊb(ə)l]
then after a long interval , you come again to Sligo with yet another noble
然后 后 一个 长的 间隔 , 你 来 再次 到 斯莱戈 和 然而 其他 高贵
['gru:pɪŋ] [ɒv; əv] ['maʊntən] ,
grouping of mountain ,
分组 的 山 ,
然后过了很长一段时间, 你再次来到斯莱戈, 看到的又是另一组雄伟的山脉。

[leɪk] , ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [si:] .
lake , river , and sea .
湖 , 河 , 和 海 :

湖泊、河流和海洋。
[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [ɒv; əv] - [faɪv] ['kaʊnti] — [rɒs'kɒmən] [ænd; ənd] ['li:trɪm] — [ðəə(r)]
In the other two of Connaught's five counties — Roscommon and Leitrim — there
在 这 其他 二 的 - 五 县 — 罗斯康芒 和 利特里姆 — 那里
[ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [tempt] [ðə; ði] ['tʊərɪst] ;
is very little to tempt the tourist ;
是 非常 小的 到 诱惑 这 游客 ;
康诺特的另外两个郡——罗斯康芒郡和莱特里姆郡——几乎没有什么能吸引游客;

[ðəʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ɪn] ['aɪrɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
though a great deal of interest for the student in Irish history ,
尽管 一个 伟大的 交易 的 兴趣 为了 这 学生 在 爱尔兰 历史 ,
尽管学生们对爱尔兰历史非常感兴趣,

[ˈweðə(r)] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌɪm'əʊtəst][pɑːst] .

whether of to - day or the remotest past .
无论 的 到 - 天 或者 这 最远 过去的 .

无论是今天还是遥远的过去。

[ˈkroʊɡən] , [ˌkruːəˈxɑːn] ,

Croghan , Cruachan ,
克罗根 , 克鲁阿坎 ,

克罗根, 克鲁阿坎,

[wɒz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] - ['kɪŋdəm] [wen] [ɪ'meɪn] [ˈmɑːkə][æt; ət] [ɑː'mɑː] [meɪd] [ə; eɪ]

was the seat of Connaught's kingdom when Emain Macha at Armagh made a
曾是 这 座位 的 - 王国 什么时候 剩余 马查 在 阿马郡 制成 一个

[ˈfɔːtrəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [brɑːntʃ] ['fɪvəlɪ] .

fortress for the Red Branch chivalry .
堡垒 为了 这 红色的 分支 骑士精神 .

当埃曼·马查在阿马为红枝骑士团建造堡垒时，这里曾是康诺特王国的所在地。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ˌkruːəˈxɑːn] [ðæt] [meɪv] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːmi] [set] [aʊt][tuː; tə][wɪn]

It was from Cruachan that Maeve and her army set out to win
它 曾是 从 克鲁阿坎 那 梅芙 和 她 军队 放 出去 到 赢

[ðə; ði] [braʊn] [bʊl] [ɒv; əv] ['kuːli] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒnɔːt] [hɜːrdz] ;

the Brown Bull of Cooley to enrich the Connaught herds ;
这 棕色的 公牛 的 库利 到 丰富 这 康诺特 畜群 ;

梅芙和她的军队从克鲁阿坎出发，去赢得库利棕牛，以丰富康诺特牛群；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [nəʊ][pɑːt] [ɒv; əv][ˈaɪələnd][hæz; həz][ˈgreɪtə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv][faɪn] ['kæt(ə)l] , [faɪn]

and to - day no part of Ireland has greater store of fine cattle , fine
和 到 - 天 不 部分 的 爱尔兰 有 更大的 店铺 的 美好的 牛 , 美好的

[ʃiːp] ,

sheep ,
羊 ,

如今，爱尔兰没有哪个地方比这里拥有更多优质牛羊。

[ænd; ənd][faɪn] [ˈhɔːsɪz] [ðæn; ðən] - [ˈfɜːtaɪl] [pleɪnz] .

and fine horses than Roscommon's fertile plains .
和 美好的 马匹 比 - 沃 平原 .

罗斯康芒肥沃的平原上出产的马匹比这里更优质。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] [ˈeniweə(r)] ['betə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɜːk] [ɒv; əv] [riːˈsetlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɡʊd] [lænd] ([left]

Nor is there anywhere better to see that work of resettling on the good land (left
也不 是 那里 任何地方 更好的 到 看 那 工作 的 重新安置 在 这 好的 土地 (左边

[fɔː(r); fə(r)] ['dekeɪdz] [ɪn][mɪə(r)] ['preəri]) [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdlɪd] [tuː] [θɪk]

for decades in mere prairie) those people whose fathers were huddled too thick
为了 几十年 在 仅仅 草原) 那些 人们 谁 父亲们 是 蜷缩着 也 厚的

[ɒn][ðə; ði][bɒgz][ænd; ənd] [mɔːrz] [weə(r)] [ɡrɑːs] [wʊd] [nɒt] [grəʊ] .

on the bogs and moors where grass would not grow .
在 这 沼泽 和 沼泽地 在哪里 草 会 不是 生长 .

这里也是观看将那些祖辈曾拥挤在寸草不生的沼泽和荒地上的人们安置到这片肥沃土地（几十年来一直停留在草原上）的最佳地点的地方。

[ˌrɒsˈkɒmən] [kənˈtrɪbjʊːts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪts] [ʃeə(r)] — [ðəʊ] [faɪv] [ˈkaunti] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːt] —

Roscommon contributes more than its share — though five counties take a part —
罗斯康芒 贡献 更多的 比 它是 分享 — 尽管 五 县 拿 一个 部分 —

[tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [stiːl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈvent] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] ['kɒnɔːt] ,

to what is still the great event of the year in Connaught ,
到 什么 是 仍然 这 伟大的 事件 的 这 年 在 康诺特 ,

罗斯康芒郡对康诺特地区一年一度的盛事贡献良多——尽管有五个郡参与其中。

[ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv][ˌbælɪnə'sləʊ] , ['lɑ:stɪŋ] [θru:] [ðə; ði][fɜ:st] [wi:k] [ɪn][pɒk'təʊbə(r)] .
the fair of Ballinasloe , lasting through the first week in October .
这 公平的 的 巴利纳斯洛 , 持久 通过 这 第一的 星期 在 十月 .
巴利纳斯洛集市, 持续到十月的第一周。

[tu:; tə] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['mʌstə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,
To that wonderful muster comes the pick of all the sheep and cattle ,
到 那 精彩的 鼓起 来 这 挑选 的 全部 这 羊 和 牛 ,
那次盛大的牲畜集会汇集了所有牛羊中最优秀的一群。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [frɒm; frəm] ['westən] [ænd; ənd]['sentrəl] ['aɪələnd] .
and above all , of the horses from western and central Ireland .
和 多于 全部 , 的 这 马匹 从 西 和 中央 爱尔兰 .
尤其是来自爱尔兰西部和中部的马匹。

[ðə; ði] [ʃi:p] [feə(r)] , [held] [ɪn] [lɔ:d] - [dɪ'meɪn] , ['kʌvəz] [ə; eɪ][hju:dʒ] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The sheep fair , held in Lord Clancarty's demesne , covers a huge space of the
这 羊 公平的 , 握住 在 主 - 领地 , 封面 一个 巨大的 空间 的 这
[pɑ:k] — ['gɔ:lweɪ] ,
park — Galway ,
公园 — 戈尔韦 ,
羊市在克兰卡蒂勋爵的庄园举行, 占据了公园的很大一部分空间——戈尔韦,

[rɒs'kɒmən] , [ænd; ənd] [tɪpə'reəri] [i:tʃ] ['hævɪŋ] [ɪts] [ə'lətɪd] ['kwɔ:tə(r)] : [bʌt; bət] [ən'les] [ju:; jʊ][raɪz]
Roscommon , and Tipperary each having its allotted quarter : but unless you rise
罗斯康芒 , 和 蒂珀雷里 每个 拥有 它是 分配 四分之一 : 但 除非 你 上升
[ˈɜ:lɪ] ,
early ,
早期的 ,
罗斯康芒郡和蒂珀雷里郡各有其分配的四分之一: 但除非你早起,

[ɔ:l][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ɪz][ˈtræmp(ə)ld] [graʊnd] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [hæŋz] [ðə; ði] ['gri:si] [smel] [ɒv; əv] [wʊl] ,
all you will see is trampled ground , over which hangs the greasy smell of wool ,
全部 你 将要 看 是 践踏 地面 , 超过 哪个 悬挂 这 腻 闻 的 羊毛 ,
你所看到的只有被踩踏过的地面, 上面弥漫着羊毛的油腻气味。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][sʌm; səm] [fju:] [skɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
and only some few scores of the twenty thousand animals that were
和 仅有的 一些 很少 得分 的 这 二十 千 动物 那 是
[ˈgæðəd] [ðeə(r)] ,
gathered there ,
聚集 那里 ,
聚集在那里的两万只动物中, 只有几十只幸存下来。

[baɪ][pen][ænd; ənd][pen] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɔ:n] , [bli:t] [ænd; ənd] ['hʌdlɪŋ] [tə'geðə(r)] .
by pen and pen , in the grey dawn , bleating and huddling together .
经过 笔 和 笔 , 在 这 灰色的 黎明 , 咩咩叫 和 抱团取暖 一起 .
在灰蒙蒙的黎明, 一支支笔, 咩咩叫着, 挤在一起。

[bʌt; bət] ['eni] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] ,
But any day and all day in the week ,
但 任何 天 和 全部 天 在 这 星期 ,
但任何一天, 一周中的任何一天,

[ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [feə(r)] [ɡriːn] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [taʊn] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˈaɪərləndz] [ˈhɔːsɪz]
on the broad fair green outside the town you may see the best of Ireland's horses
在这 广阔 公平的 绿色的 外部 这 镇 你 可能 看 这 最好的 的 爱尔兰的 马匹
[ˈbiːɪŋ] [ˈgæləp] [ænd; ənd] [trɒt] [ænd; ənd] [jəʊn] [ɒf] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
being galloped and trotted and shown off and examined — for the
存在 疾驰 和 小跑 和 所示 离开 和 检查 — 为了 这
[ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ˈbaɪəz] [frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)][ɔːl] [ˈjʊərəp] .
benefit of buyers from over all Europe .
益处 的 买家 从 超过 全部 欧洲 .

在城外宽阔的集市绿地上，您可以看到爱尔兰最好的马匹驰骋、小跑、展示和接受检查——这是为了来自全欧洲的买家。

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ˈdʒɜːmən] , [ɪˈtæliən] , [frɛntʃ] , [ˈspæniʃ] , [ɔːl] , [ɔː(r)][ˈeni][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈspəʊkən][ɒn]
You may hear German , Italian , French , Spanish , all , or any of them spoken on
你 可能 听到 德语 , 意大利语 , 法语 , 西班牙语 , 全部 , 或者 任何 的 他们 说 在
[ðæt] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [mɑːt] ;
that astonishing mart ;
那 惊人 市场 ;

在那座令人惊叹的集市上，你可能会听到德语、意大利语、法语、西班牙语，或者所有这些语言中的任何一种；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɪn][daɪˈvɜːsəti] [wɪtʃ] [stæmps][ɪtˈself][əˈpɒn] [ˈhɔːsi] [men] ,
and you may observe the likeness in diversity which stamps itself upon horsey men ,
和 你 可能 观察 这 相似 在 多样性 哪个 邮票 本身 之上 马 男人 ,
[wɒtˈevə(r)] [ðeə(r)] [ˌnæʃəˈnæləti] .
whatever their nationality .
任何 他们的 国籍 .

你会发现，无论国籍如何，骑马的人身上都体现出一种多样性的相似性。

[ɪkˈsept] [ɒn][ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] , [ˌbæliːnəˈsləʊ][hæz; hæz][nəʊ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɔː(r)] [ˈbjʊːti] ,
Except on a fair day , Ballinasloe has no special interest or beauty ,
除了 在 一个 公平的 天 , 巴利纳斯洛 有 不 特别的 兴趣 或者 美丽 ,
[bɒt; bət][faɪv] [maɪlz] [west] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][laɪz][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈɔːxɪm] ,
but five miles west of it lies the field of Aughrim ,
但 五 英里 西方 的 它 谎言 这 场地 的 奥格里姆 ,
[bʌt; bət][faɪv] [maɪlz] [west] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][laɪz][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈɔːxɪm] ,
but five miles west of it lies the field of Aughrim ,
但在其西边五英里处便是奥格里姆平原，

[weə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði][məʊst] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
where was fought the greatest though not the most decisive battle of the
在哪里 曾是 战斗 这 最 尽管 不是 这 最多 决定性 战斗 的 这
[ˈwɪljəˌmɑːt] [wɔːz] .
Williamite wars .
威廉石 战争 .

这里曾是威廉战争中规模最大但并非最具决定性的战役发生地。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][laɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
It is easy to trace the lie of the fight ,
它 是 简单的 到 痕迹 这 说谎 的 这 斗争 ,
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][laɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
It is easy to trace the lie of the fight ,
很容易就能揭穿这场争斗中的谎言。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [ˈhɪlək] [baɪ] [ˈɔːxɪm] [weə(r)] [es ˈtiː] . [ruːθ] , [dʒeɪmzɪz][ˈdʒen(ə)rəl] , [tʊk] [ʌp]
along the range of hillocks by Aughrim where St . Ruth , James's general , took up
沿着 这 范围 的 小山丘 经过 奥格里姆 在哪里 英石 . 露丝 , 詹姆斯的 一般的 , 采取 向上
[pəˈziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
[pəˈziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

在奥格里姆附近的丘陵地带，詹姆斯的将军圣露丝在那里占据了阵地。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][bɒɡ] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][hɪm][frɒm; frəm] - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈɡɪŋkəl][hæd; həd] [muːvd]
facing the bog which divided him from Urrachree , to which Ginkel had moved
面向 这 沼泽 哪个 分割 他 从 - , 到 哪个 金克尔 有 已搬
[aʊt][frɒm; frəm][ˌbæɪlnəˈsləʊ] .
out from Ballinasloe .
出去 从 巴利纳斯洛 .

面对着将他与乌拉赫里隔开的沼泽，金克尔从巴利纳斯洛搬到了乌拉赫里。

[tɪl] [kwat] [ˈlertli] [ə; eɪ] [θɔːn] - [triː] [mɑːkt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)][ˌes ˈtiː] . [ruːθ] [leɪ] ,
Till quite lately a thorn - tree marked the spot where St . Ruth lay ,
直到 相当 最近 一个 刺 - 树 标记 这 点 在哪里 英石 . 露丝 躺 ,
直到不久前，圣露丝长眠的地方还长着一棵荆棘树。

[strʌk] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkænən] [ʃɒt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhedɪd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]
struck down by a cannon shot as he headed what should have been the
击 向下 经过 一个 大炮 射击 作为 他 标题 什么 应该 有 到过 这
[dɪˈsɪsɪv] [tʃɑːdʒ] .
decisive charge .
决定性 收费 .

他冲锋陷阵时被炮弹击中，当时他正要发起决定性的冲锋。

[wʌn][kæn; kən] [ges] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n][brˈhaɪnd][ðə; ði] [rɪdʒɪz] ,
One can guess , too , at the position behind the ridges ,
一 能 猜测 , 也 , 在 这 位置 在后面 这 山脊 ,
人们也可以猜测山脊后面的位置，

[weə(r)][ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [ˈdʒeləsi] [kept] [ˈaɪərləndz] [əʊn] [ˈliːdə(r)] , [ˈsɑːrsfiːld] , [aʊt][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n]
where the Frenchman's jealousy kept Ireland's own leader , Sarsfield , out of action
在哪里 这 法国人的 妒忌 保留 爱尔兰的 自己的 领导者 , 萨斯菲尔德 , 出去 的 行动
[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzɜːvz] ,
with the reserves ,
和 这 储备 ,

法国人的嫉妒心使得爱尔兰自己的领导人萨斯菲尔德无法指挥预备队。

[ˈtʃeɪfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n] , [tɪl] [ˌes ˈtiː] . [ruːθs] [fɔːl] [dɪsˈɔːɡənəɪzd] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði][kɔːl]
chafing for action , till St . Ruth's fall disorganized everything , and the call
摩擦 为了 行动 , 直到 英石 . 露丝的 落下 混乱 一切 , 和 这 称呼
[fɔː(r); fə(r)][ˈsɑːrsfiːld] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
for Sarsfield came too late .
为了 萨斯菲尔德 来了 也 晚的 .

迫不及待想要采取行动，直到圣鲁斯的陷落打乱了一切，而对萨斯菲尔德的呼吁来得太晚了。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] [ðeɪ] [stiɪl] [pəˈfɔːm] [ə; eɪ] [pleɪ] [ˌreprɪzentɪŋ] [ðɪs] [ɡreɪt] [ɪnˈkaʊntə(r)] ,
In the north of Ireland they still perform a play representing this great encounter ,
在 这 北 的 爱尔兰 他们 仍然 履行 一个 玩 代表 这 伟大的 遇到 ,
在爱尔兰北部，他们至今仍在上演一出戏剧，讲述这场伟大的相遇。

[ænd; ænd] [ˈevri] [ˈɒrɪndʒmən] [ɪz][mɔː(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɑːrsfiːld] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈhɪərəʊ][ɒn][ðə; ði]
and every Orangeman is more anxious to be Sarsfield than any hero on the
和 每一个 橙人 是 更多的 焦虑的 到 是 萨斯菲尔德 比 任何 英雄 在 这
[ˈɒrɪndʒ] [saɪd] .
Orange side .
橙子 边 .

每个橙队成员都渴望成为萨斯菲尔德，而不是橙队的任何英雄。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][gəʊz][tuː; tə] [ˈɔːxɪɪm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] ([ɪn] [truːθ] [nəʊ][wʌn][gəʊz] [ðeə(r)]
But no one goes to Aughrim in search of beauty (in truth no one goes there
但 不 一 去 到 奥格里姆 在 搜索 的 美丽 (在 真相 不 一 去 那里
[æt; ət] [ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

但没有人会为了追求美景而去奥格里姆（事实上，根本就没有人去那里）。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri]) ,
which is a strange effect of indifference to history) ,
哪个 是 一个 奇怪的 影响 的 漠不关心 到 历史) ,
这是对历史漠不关心所产生的奇怪后果) ,

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][meɪn] ['kɒnɔ:t] [laɪn][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ri:tʃ] [faɪn] ['si:nəri] [tɪl][æt; ət]
and on the main Connaught line you do not reach fine scenery till at
和 在 这 主要的 康诺特 线 你 做 不是 抵达 美好的 风景 直到 在
[ɔ:r'æn,mɔ:r][æn; ən][əʊld]['kɑ:s(ə)]['raɪzɪz][baɪ][ðə; ði][ɪnə(r)] ['ʃæləʊ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv]['gɔ:lweɪ] [beɪ] ,
Oranmore an old castle rises by the inner shallow waters of Galway Bay ,
奥兰莫尔 一个 老的 城堡 上升 经过 这 内 浅的 水 的 戈尔韦 湾 ,
在康诺特主干线上, 直到奥兰莫尔, 你才能欣赏到美丽的风景, 一座古老的城堡耸立在戈尔韦湾内浅水区旁。

[hɪə(r)] [stru:n] [wɪð] ['nʌmbələs] ['lɪt(ə)] [ri:fs] [ænd; ənd]['aɪləts] . — [sə'lu:t] [ðə; ði][best] [stretʃ] [ɒv; əv]
here strewn with numberless little reefs and islets . — Salute the best stretch of
这里 散落的 和 无数 小的 珊瑚礁 和 岛屿 . — 礼炮 这 最好的 拉紧 的
['ɔɪstə(r)] - ['bri:dɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['kaunti] [nəʊ] :
oyster - breeding water which these counties know :
牡蛎 - 选育 水 哪个 这些 县 知道 :
这里遍布无数的小礁石和岛屿。——向这些县所知的最佳牡蛎养殖水域致敬:

['gɔ:lweɪ] [beɪ] ['ɔɪstə(r)z] , [frɒm; frəm] [red] [bæŋk][ɒn][ðə; ði][kleə(r)][saɪd] ,
Galway Bay oysters , from Red Bank on the Clare side ,
戈尔韦 湾 牡蛎 , 从 红色的 银行 在 这 克莱尔 边 ,
戈尔韦湾牡蛎, 产自克莱尔郡红岸。

[tuː; tə] - [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][kən'treɪzlz][ə; eɪ] ['spɔ:nɪŋ] [graʊnd] [ə; eɪ]
to Ardfry where the Department of Agriculture controls a spawning ground a
到 - 在哪里 这 部门 的 农业 控制 一个 产卵 地面 一个
[fju:] [maɪlz][frɒm; frəm] ['gɔ:lweɪ] [ɪt'self] ,
few miles from Galway itself ,
很少 英里 从 戈尔韦 本身 ,
前往阿德弗里, 那里有一片由农业部管理的产卵地, 距离戈尔韦市仅几英里。

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][best][ɪn]['fleɪvə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['fri:ɪst] [frɒm; frəm] ['eni] [sə'spiʃ(ə)n] [ɒv; əv]
are not only the best in flavour but the freest from any suspicion of
是 不是 仅有的 这 最好的 在 味道 但 这 自由 从 任何 怀疑 的
[pə'lu:(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l][ɔɪstə(r)z][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
pollution of all oysters in the world ,
污染 的 全部 牡蛎 在 这 世界 ,
它们不仅味道最好, 而且是世界上所有牡蛎中最纯净、最没有污染嫌疑的。

[ænd; ənd][ɪn] ['gɔ:lweɪ] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['si:z(ə)n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [biː; bi][di'mɑ:nd, -'mænd][baɪ]
and in Galway at the proper season they should always be demanded by
和 在 戈尔韦 在 这 恰当的 季节 他们 应该 总是 是 要求 经过
['evri] ['vɪzɪtə(r)] [waɪl] [aɪ'ti:][ɪz] [stɪl] [taɪm] :
every visitor while it is still time :
每一个 游客 尽管 它 是 仍然 时间 :
在戈尔韦, 每逢合适的季节, 每位游客都应该趁着还来得及, 点一份这些美食:

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɑ:kɪt] [wɪl] ['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn'grəʊs] [ðem; ðəm] , [wen] [aɪ'ti:] [bɪ'kʌmz]
for the English market will almost certainly engross them , when it becomes
为了 这 英语 市场 将要 几乎 当然 独占 他们 , 什么时候 它 变成
['ri:əli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
really aware of their existence .
真的 意识到的 的 他们的 存在 .
当英国市场真正意识到它们的存在时, 它们几乎肯定会受到英国市场的青睐。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][æz; əz][juː; jʊ] ['trævlɪd] [ɪn] ['sʌmə(r)] [raʊnd] [ðə; ði][kəʊst] [ɒv; əv] ['gɔ:lweɪ] [ɔ:(r)]['meɪəʊ] ,
Ten years ago as you travelled in summer round the coast of Galway or Mayo ,
十 年 前 作为 你 旅行 在 夏天 圆形的 这 海岸 的 戈尔韦 或者 蛋黄酱 ,
十年前, 当你夏天沿着戈尔韦或梅奥海岸旅行时,

[ðə; ði][həʊ'telz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['splendid] , [ðeə(r)]['menju:][wɒz; wəz] [ru:drɪ'mentri] ,
the hotels were not splendid , their menu was rudimentary ,
这 酒店 是 不是 灿烂 , 他们的 菜单 曾是 基本的 ,
酒店并不豪华, 菜单也很简单。

[bʌt; bət][ˈɔ:lweɪz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['klɒstər] [bɪɡ][ænd; ənd][lɪt(ə)l][paɪld][ʌp][ɪn] ['keələs]
but always there was a dish of lobsters big and little piled up in careless
但 总是 那里 曾是 一个 盘子 的 龙虾 大的 和 小的 堆积 向上 在 粗心
[prə'fju:ʒn] ;
profusion ;
丰富 ;
但总会有一盘大小不一、堆得满满当当的龙虾;

[ju:; jʊ][et; ɛɪt][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [æz; əz][ðə; ði]['fænsi] [tʊk] [ju:; jʊ] .
you ate one or two or three as the fancy took you .
你 吃 一 或者 二 或者 三 作为 这 想要 采取 你 .
你一时兴起, 吃了一两个, 或者三三个。

[naʊ] , [ju:; jʊ] ['hɑ:dlɪ] [baɪ] [ə; eɪ]['lɒbstə(r)] [ə'lɒŋ] [ðæt] [kəʊst] ; [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [kən'træktɪd]
Now , you hardly buy a lobster along that coast ; a company has contracted
现在 , 你 几乎 买 一个 龙虾 沿着 那 海岸 ; 一个 公司 有 合同
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [teɪk] ,
for the whole take ,
为了 这 所有的 拿 ,
现在, 你几乎不可能在那片海岸线上买到龙虾了; 一家公司已经包揽了所有的捕捞业务。

['fɪʃəmən] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['kʌrə] [tu:; tə][ə; eɪ]['depəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][pʊt]['ɪntu:]
fishermen bring them in their curraghs to a depot where they are put into
渔民 带来 他们 在 他们的 库拉赫 到 一个 仓库 在哪里 他们 是 放 进入
['æŋkəd] [kreɪts] ,
anchored crates ,
锚定 板条箱 ,
渔民们用他们的独木舟把它们运到仓库, 在那里装进固定好的板条箱里。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sti:mə(r)] ['kɒmz] [ʌp][tu:; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd][də'rekt][ðem; ðəm]['ɪntu:] [ðæt] [vɑ:st] [mɔ:]
until the steamer comes up to collect and direct them into that vast maw
直到 这 汽船 来 向上 到 收集 和 直接的 他们 进入 那 广阔的 嘴
[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts]['tentək(ə)lɪz] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ˈɔ:z] [ɒv; əv] ['aɪslənd] [ænd; ənd] ['rʌʃə]
which has its tentacles exploring the very shores of Iceland and Russia
哪个 有 它是 触手 探索 这 非常 海岸 的 冰岛 和 俄罗斯
[fɔ:(r); fə(r)][dɛɪlɪ] [sə'plaɪ] .
for daily supply .
为了 日常的 供应 .
直到轮船驶来, 将它们收集起来, 引导它们进入那巨大的巨口, 它的触手伸向冰岛和俄罗斯的海岸, 寻找每日的补给。

[stɪl] , [wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə] [kɒnɪ'mɑ:ɪə] [ɔ:(r)]['meɪəʊ] ,
Still , when you get to Connemara or Mayo ,
仍然 , 什么时候 你 得到 到 康尼马拉 或者 蛋黄酱 ,
不过, 当你到了康尼马拉或梅奥郡,

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [grʌdʒ] [ðɪ:z] [fəʊk][ðə; ði] ['ækses] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] [wɪtʃ] [meɪks] ['lɒbstə(r)] ['fɪʃɪŋ]
you will not grudge these folk the access to a market which makes lobster fishing
你 将要 不是 怨恨 这些 民间 这 使用权 到 一个 市场 哪个 制作 龙虾 钓鱼
[ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪndəstrɪz] .
almost the most profitable of their industries .
几乎 这 最多 有利可图 的 他们的 行业 .
你不会嫉妒这些人获得进入市场的机会, 因为龙虾捕捞几乎是他们最赚钱的产业。

[ə'lɒŋ] ['gɔ:lweɪ] [beɪ] [ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:trɪf(ə)l] [si:nz] [ɪn]['aɪələnd] ,
Along Galway Bay you look out over one of the most beautiful scenes in Ireland ,
沿着 戈尔韦 湾 你 看 出去 超过 一 的 这 最多 美丽的 场景 在 爱尔兰 ,
沿着戈尔韦湾眺望, 您可以欣赏到爱尔兰最美丽的景色之一。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][məʊst][ˈbærən] .
and the most barren .
和 这 最多 荒芜 .

以及最贫瘠的地区。

[əˈkrɒs] , [ˈɒpəzɪt] [juː; jʊ] , [ɪz][ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [ˌɔː(r)] [ɒv; əv][kleə(r)] , [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪmstəʊn]
Across , opposite you , is the mountainous shore of Clare , where , in the limestone
穿过 , 对面的 你 , 是 这 多山 支撑 的 克莱尔 , 在哪里 , 在 这 石灰石
[ˈdɪstrɪkt] [kɔːld] [ˈbɜːrən] ,
district called Burren ,
区 称为 布伦 ,

对面, 也就是你的对面, 是克莱尔郡的山峦海岸线, 那里是被称为伯伦的石灰岩地区。

[ˈaɪətɪn] ([daʊn] [ðeə(r)][ɒn][sʌm; səm] [ˈerənd] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi]) [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]
Ireton (down there on some errand of mercy) reported that there was not
艾尔顿 (向下 那里 在 一些 差事 的 怜悯) 据报道 那 那里 曾是 不是
[ˈwɔːtə(r)] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ][mæn] ,
water enough to drown a man ,
水 足够的 到 溺水 一个 男人 ,

艾尔顿 (当时奉命前往那里行善) 报告说, 那里的水量不足以淹死一个人。

[sɔɪl] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈberi] [hɪm] , [nɔː(r)] [wʊd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm] .
soil enough to bury him , nor wood enough to hang him .
土壤 足够的 到 埋葬 他 , 也不 木头 足够的 到 悬挂 他 .

没有足够的土把他埋葬, 也没有足够的木头把他吊死。

[ɒf] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbreɪkwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts][suːˈpɜːb]
Off the mouth of the bay , making a natural breakwater for its superb
离开 这 嘴 的 这 湾 , 制作 一个 自然的 防波堤 为了 它是 高超
[ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɑːbə(r)] ,
natural harbour ,
自然的 港口 ,

从海湾入口处, 形成了一道天然防波堤, 保护着其优良的天然港口。

[laɪ][ðə; ði] [θriː] [ˈaɪləndz][ɒv; əv][ˈærən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [laɪk] [ˈbɜːrən] ,
lie the three islands of Aran which are , like Burren ,
说谎 这 三 岛屿 的 阿兰 哪个 是 , 喜欢 布伦 ,

阿伦群岛由三个岛屿组成, 与布伦地区一样,

[bɪlt] [ʌp][ɒv; əv][flæt] [ˈlaɪmstəʊn] [slæbz] — [ɪn] [huːz] [ˈkrevis] [ðeə(r)] [grəʊz] [ˈhɜːbrɪdʒ] , [swiːt]
built up of flat limestone slabs — in whose crevices there grows herbage , sweet
建造 向上 的 平坦的 石灰石 板 — 在 谁 缝隙 那里 生长 草本植物 , 甜的
[ænd; ɐnd] [ˈnʌrɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈkæt(ə)l] ;
and nourishing for cattle ;
和 滋养 为了 牛 ;

由扁平的石灰岩板构成——其缝隙中生长着牧草, 甘甜可口, 是牛羊的食物;

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [let] [əˈləʊn] [kaʊz] ,
but how human beings , let alone cows ,
但 如何 人类 生物 , 让 独自の 牛 ,

但是, 人类, 更不用说牛了, 又该如何呢?

[ˈtræv(ə)l] [ðəʊz] [rɒks] [wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ][leg][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʃəz] [ˈpɑːsɪz] [ɔːl]
travel those rocks without breaking a leg a week in the fissures passes all
旅行 那些 岩石 没有 打破 一个 腿 一个 星期 在 这 裂缝 通过 全部
[ˌkɒmpriˈhenʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .

在裂缝中跋涉一周而不摔断腿, 这简直令人难以置信。

[ˈrɒki] [ðəʊ] [ðə; ði][sɔɪl] , [ði:z] [ˈwɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈbærən] , [ænd; ənd][ˈærən][laɪvz; livz][baɪ][ɪts]
Rocky though the soil , these waters are not barren , and Aran lives by its
洛基 尽管 这 土壤 , 这些 水 是 不是 荒芜 , 和 阿兰 生活 经过 它是
[nets] ,
nets ,
网 ,

虽然土壤多石，但这些水域并不贫瘠，阿兰岛的居民靠渔网为生。

[ænd; ənd][laɪvz; livz] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ ˈti:][dɪd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [kənˈdʒestɪd]
and lives much better than it did in the old days before the Congested
和 生活 很多 更好的 比 它 做过 在 这 老的 天 前 这 拥堵
[ˈdɪstrɪkts] [bɔ:d] [set][ʌp][ðə; ði][fəʊk] [wɪð] [strɒŋ] [bəʊts][ænd; ənd] [gʊd] [ɡɪə(r)] ,
Districts Board set up the folk with strong boats and good gear ,
地区 木板 放 向上 这 民间 和 强的 船 和 好的 齿轮 ,
现在人们的生活比以前好多了，因为拥挤地区委员会给人们配备了结实的船只和良好的装备。

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ][ˈsti:mə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] .
and established a steamer to bring them in touch with the market .
和 已确立的 一个 汽船 到 带来 他们 在 触碰 和 这 市场 .
并设立了一艘蒸汽船，以便与市场接轨。

[jet] [sɪndʒɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈdrɑ:mə] , [ˈraɪdəz][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
Yet Synge's wonderful and terrible little drama , Riders to the Sea ,
然而 辛格的 精彩的 和 糟糕的 小的 戏剧 , 骑手 到 这 海 ,
然而，辛格那部精彩而又可怕的小戏剧《骑马入海》

[telz] [ðə; ði] [tru:] [ˈstɔ:ri][pʊ; əv][ðeə(r)][laɪf] ,
tells the true story of their life ,
讲述 这 真的 故事 的 他们的 生活 ,
讲述了他们真实的人生故事，

[ʃəʊz] [haʊ] [ɪnˈkʌmpəs] [aɪ ˈti:][ɪz][æt; ət][ˈeni][ˈməʊmənt][baɪ][ðə; ði] [dˈɛdliəst] [ˈperəl] ;
shows how encompassed it is at any moment by the deadliest peril ;
演出 如何 包括 它 是 在 任何 片刻 经过 这 最致命的 危险 ;
这表明它随时都可能面临最致命的危险；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [pɒn] [ðæt] [ˈwestən] [kəʊst][hæv; həv] [bi:n] [si:n] [tu:; tə] [breɪk] [weə(r)] [ðeə(r)]
for the waves on that western coast have been seen to break where there
为了 这 波浪 在 那 西 海岸 有 到过 已见 到 休息 在哪里 那里
[wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [depθ] [pʊ; əv][ˈwɔ:tə(r)] ,
was nearly a hundred feet in depth of water ,
曾是 几乎 一个 百 脚 在 深度 的 水 ,
人们曾看到，在西海岸近百英尺深的水域，海浪会拍打海岸。

[səʊ][vɑ:st] ,
so vast ,
所以 广阔的 ,
如此广阔，

[səʊ] [trəˈmendəs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [pʊ; əv] [stɔ:m] [weə(r)][ðə; ði][ətˈlæntɪk] [swɪŋz] [ɪn][ɪts] [fʊl]
so tremendous are the movements of storm where the Atlantic swings in its full
所以 巨大的 是 这 移动 的 风暴 在哪里 这 大西洋 摇摆 在 它是 满的
[fɔ:s] [əˈpɒn][ðə; ði][fɜ:st] [ˈbʊlwəʊk] [aɪ ˈti:] [mi:ts] — [ə; eɪ] [ˈbʊlwəʊk] [ˈplɑ:ntɪd][ɪn][ðə; ði] [di:p] ,
force upon the first bulwark it meets — a bulwark planted in the deep ,
力量 之上 这 第一的 堡垒 它 满足 — 一个 堡垒 已种植 在 这 深的 ,
风暴的运动如此剧烈，以至于大西洋以全部力量冲击着它遇到的第一道屏障——一道深埋海底的屏障。

[ænd; ənd] [ˈdredfəli] [ˈsʌd(ə)n] [ˈðeəfɔ:(r)] [ɪn][ɪts] [tʃek] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˈpaʊə(r)][pʊ; əv][ˈəʊʃ(ə)n] .
and dreadfully sudden therefore in its check to the whole power of ocean .
和 极其糟糕 突然 所以 在 它是 查看 到 这 所有的 力量 的 海洋 .
因此，它对整个海洋力量的遏制是极其突然的。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪləri] , [frɒm; frəm] ['tʌli] [strænd] , [rɛnvaɪl]
MWEELREA AND THE KILLARY , FROM TULLY STRAND , RENVYLE
- 和 这 基拉里 , 从 塔利 链 , 伦维尔

MWEELREA 和 KILLARY, 来自 TULLY STRAND, RENVYLE

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [grɪvz] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][ˈkærəktə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['si:nəri] [ɒv; əv] ['westən] ['aɪələnd] .
That is what gives a special character to all the scenery of western Ireland .
那 是 什么 给予 一个 特别的 特点 到 全部 这 风景 的 西 爱尔兰 .

正是这一点赋予了爱尔兰西部所有风景独特的魅力。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ˈəʊnli] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [,aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊ(ə)n] :
It is not only sea you are looking at , it is ocean :
它 是 不是 仅有的 海 你 是 寻找 在 , 它 是 海洋 :

你看到的不仅仅是大海, 而是整个海洋:

[ˈəʊ(ə)n][ɪn][ɪts] [fʊl] [depθ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː(r)] ,
ocean in its full depth within a few miles of the shore ,
海洋 在 它是 满的 深度 之内 一个 很少 英里 的 这 支撑 ,

离岸几英里内, 海洋的全部深度都展现在眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːnəs] [ɒv; əv] [di:p] ['wɔːtə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː]
and the blueness of deep water is a very different thing from the blue
和 这 蓝色 的 深的 水 是 一个 非常 不同的 事物 从 这 蓝色的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
of the Irish Channel or the English ,
的 这 爱尔兰 渠道 或者 这 英语 ,

深水的蓝色与爱尔兰海峡或英吉利海峡的蓝色截然不同。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊʃ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] .
to say nothing of the yellowish waters of the North Sea .
到 说 没有什么 的 这 淡黄色 水 的 这 北 海 .

更不用说北海泛黄的海水了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv] [weɪvz] [ðeə(r)] , [ˈiːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ][kɑːm] [deɪ] , [hæz; həz][ɪn][,aɪˈtiː][ə; eɪ] [sləʊ] ,
And the wash of waves there , even on a calm day , has in it a slow ,
和 这 洗 的 波浪 那里 , 甚至 在 一个 冷静的 天 , 有 在 它 一个 慢的 ,

即使在风平浪静的日子里, 那里的波浪也带着一种缓慢的、

['hevi] ['rɪðəm] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] ['rɒks] [ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði] ['sensɪz] .
heavy rhythm , a sense of power which rocks and soothes the senses .
重的 韵律 , 一个 感觉 的 力量 哪个 岩石 和 舒缓 这 感官 .

强劲的节奏, 带来震撼人心的力量感, 同时也能抚慰感官。

[bʌt; bət][tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [siː] [ɒn] [ðæt] [kəʊst] ,
But to face that sea on that coast ,
但 到 脸 那 海 在 那 海岸 ,

但要面对那片海岸上的大海,

[nɒt][ˈəʊnli] ['rɑːk,baʊnd] [bʌt; bət] [flæŋk] [wɪð] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [riːfs] [ænd; ənd][ˈaɪləndz] ,
not only rockbound but flanked with a line of reefs and islands ,
不是 仅有的 岩石 但 侧翼 和 一个 线 的 珊瑚礁 和 岛屿 ,

不仅四周环绕着岩石, 而且两侧还有一排礁石和岛屿。

[ɪn][ˈhʊkə(r)] [ɔː(r)] [puːˈkɔːn] [ɔː(r)][ˈkænvəs] - ['kʌvəd] ['kʌrə] , [ɪz][æn; ən] ['entəpraɪz] [ðæt] [maɪt] [wel]
in hooker or pookaun or canvas - covered curragh , is an enterprise that might well
在 妓女 或者 普卡恩 或者 帆布 - 涵盖 沼泽 , 是 一个 企业 那 可能 出色地
[disˈmeɪ] .
dismay .
沮丧 .

乘坐 hooker、pookaun 或帆布覆盖的 curragh 是一种可能会令人沮丧的事业。

[ˈjet] , [ˈɒdli] [ɪˈnʌf] , [ðiːz] [men] [huːz] [ˈdeɪli] [laɪf][ɪz][wʌn] [lɒŋ] [rɪsk][ɒv; əv] [ˈdraʊnɪŋ] ,
Yet , oddly enough , these men whose daily life is one long risk of drowning ,
然而 , 奇怪 足够的 , 这些 男人 谁 日常的生活 是 一 长的 风险 的 溺水 ,
然而 , 奇怪的是 , 这些每天都面临着溺水风险的男人们 ,

[huː] [ɪnˈdeɪndʒə(r)] [ðəmˈselvz] [taɪmz] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [miə(r)][ækt][ɒv; əv] [ˈentəɪŋ] [ɔː(r)] [ˈliːvɪŋ]
who endanger themselves times innumerable in the mere act of entering or leaving
WHO 危害 他们自己 时代 无数 在 这 仅仅 行为 的 进入 或者 离开
[ə; eɪ] [ˈkʌrə] [wen] [ə; eɪ] [siː] [rʌnz] ,
a curragh when a sea runs ,
一个 沼泽 什么时候 一个 海 跑步 ,
在海浪汹涌时 , 仅仅是上下小船 , 就可能使自己陷入无数次的危险之中。

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
are more frightened than women by the unknown adventure of sailing in a
是 更多的 害怕 比 女性 经过 这 未知 冒险 的 帆船 在 一个
[strɒŋ] [ˈves(ə)] [kliə(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] ,
strong vessel clear away to sea ,
强的 血管 清除 离开 到 海 ,
比起女性 , 男性更害怕乘坐坚固的船只远航到茫茫大海这种未知的冒险。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][lənd][ænd; ənd] [siː] [ˈəʊnli][ˈwɔːtə(r)] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
and when they first lose sight of land and see only water round them ,
和 什么时候 他们 第一的 失去 视线 的 土地 和 看 仅有的 水 圆形的 他们 ,
当他们第一次看不到陆地 , 周围只有水的时候 ,

[ðeɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəmˈselvz] [ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] .
they will lie down and give themselves over for lost .
他们 将要 说谎 向下 和 给 他们自己 超过 为了 丢失的 .
他们将躺下 , 放弃抵抗 , 走向灭亡。

[ɔːl][ðə; ði] [nɔːθ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈɡɔːlweɪ] [beɪ] [ɪz] [lɒŋ] , [ləʊ] ,
All the north shore of Galway Bay is long , low ,
全部 这 北 支撑 的 戈尔韦 湾 是 长的 , 低的 ,
戈尔韦湾北岸全线狭长、地势低洼 ,

[ænd; ənd] [ɪnˈdentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kriːks] [ænd; ənd] [beɪz] .
and indented with a hundred creeks and bays .
和 缩进 和 一个 百 小溪 和 海湾 .
遍布数百条溪流和海湾。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpærədəɪs][ɒv; əv] [ˈfɪʃməŋ] ,
It is the paradise of fishermen ,
它 是 这 天堂 的 渔民 ,
这里是渔民的天堂 ,

[fʊl] [ɒv; əv] [smɔːl] [leɪks] [kəˈnektɪd] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvəz] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [traʊt] [rʌn][æz; əz]
full of small lakes connected by little rivers up which the white trout run as
满的 的 小的 湖泊 连接 经过 小的 河流 向上 哪个 这 白色的 鳟鱼 跑步 作为
[ˈnəʊweə(r)] [els] ,
nowhere else ,
无处 别的 ,
这里遍布小湖泊 , 小湖泊之间由小河相连 , 白鳟鱼洄游的景象在其他任何地方都无法比拟。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [ɡʊd] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ˈdʌz(ə)n] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈfɪʃɪŋ]
and on a good day you may kill three or four dozen — but such fishings
和 在 一个 好的 天 你 可能 杀 三 或者 四 打 — 但 这样的 捕鱼
[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ˈkʌmə(r)] .
are of course not for the chance comer .
是 的 课程 不是 为了 这 机会 角 .
运气好的话 , 一天可以猎杀三四十条鱼——但这种捕鱼方式当然不适合碰运气的人。

[ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [leɪk] [ænd; ənd][ˈrɪvə(r)] [ˈsɪstəmz] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]
The most famous and beautiful of these lake and river systems is that of
这 最多 著名的 和 美丽的 的 这些 湖 和 河 系统 是 那 的
[ˌbæliˈnɑːhɪntʃ] ,
Ballynahinch ,
巴利纳欣奇 ,

这些湖泊和河流系统中，最著名、最美丽的当属巴利纳欣奇湖系统。

[wʌnz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mˈɑːtɪnz] — [taɪps] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈkaɪndɪst] , [ˈɒdɪst] ,
once the home of the Martins — types of all that was kindest , oddest ,
一次 这 家 的 这 马丁斯 — 类型 的 全部 那 曾是 最善良的 , 最奇怪的 ,
[ˈwaɪldɪst] ,
wildest ,
最狂野的 ,

这里曾经是马丁一家人的家——他们代表了所有最善良、最古怪、最狂野的事物。

[ænd; ənd][məʊst][ˈfju:d(ə)l][ɪn][ðə; ði][əʊld][ˈfju:d(ə)l] [deɪz] .
and most feudal in the old feudal days .
和 最多 封建 在 这 老的 封建 天 .

以及旧封建时代的大部分封建习俗。

[mɪs] [ˈedʒwərθ] [keɪm] [ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][lɑːst] [ˈsentʃəri] ,
Miss Edgeworth came there on a journey in the early days of last century ,
错过 埃奇沃思 来了 那里 在 一个 旅行 在 这 早期的 天 的 最后的 世纪 ,
埃奇沃思小姐在上世纪初的一次旅行中来到这里。

[waɪl] [rəʊdʒ] [æz; əz] [jet] [wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪm] ,
while roads as yet were little more than a name ,
尽管 道路 作为 然而 是 小的 更多的 比 一个 姓名 ,
那时道路还只是一个名称而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] [drɪˈteɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːti] [æz; əz] [gests]
and the illness of a travelling companion detained her party as guests
和 这 疾病 的 一个 旅行 伴侣 被拘留 她 派对 作为 客人

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪ] [ðæt] [ræn][ˈɪntuː] [wiːks] :
for a stay that ran into weeks :
为了 一个 停留 那 跑 进入 周 :

一位旅伴生病，导致她一行人不得不留在酒店做客人，逗留了数周之久：

[ˈlʌki] [tʃɑːns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][fɪː jɪ][ˈəʊnli][kʊd; kəd] [sketʃ] ,
lucky chance , to which we owe a picture , such as she only could sketch ,
幸运的 机会 , 到 哪个 我们 欠 一个 图片 , 这样的 作为 她 仅有的 可以 草图 ,
幸运的是，我们才能看到这幅画，尽管她只能画出草图。

[ɒv; əv] [ðæt] [ˈprɪmətɪv] [ˈfæməli][ˌhɒsprɪˈtæləti] , [ɪts][ˈteɪb(ə)l] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪldz] ,
of that primitive family hospitality , its table loaded with delicacies of the wilds ,
的 那 原始 家庭 热情好客 , 它是 桌子 已加载 和 美味佳肴 的 这 荒野 ,
那份原始的家庭待客之道，餐桌上摆满了野外采集的美味佳肴。

[ˈsæmən] , [ˈvenɪsn; ˈvenɪzn] , [ˈɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
salmon , venison , oysters , and the rest ,
三文鱼 , 鹿肉 , 牡蛎 , 和 这 休息 ,
鲑鱼、鹿肉、牡蛎等等，

[prɪˈzaɪdɪd][ˈəʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ][həʊst] [juːst] [tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)][ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l][ˈdʒʌstɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
presided over by a host used to administer patriarchal justice among the
主持 超过 经过 一个 主持人 用过的 到 管理 父权制 正义 之中 这
[ˈklænzməŋ] ,
clansmen ,
氏族成员 ,

由一位司仪主持，用于在氏族成员之间执行父权制司法。

[ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɔː] , [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [fɪst] .
sometimes by form of law , sometimes by the strong fist .
有时 经过 形式 的 法律 , 有时 经过 这 强的 拳头 .

有时通过法律手段, 有时通过强硬手段。

[ðə; ði] [ˈhəʊstəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [sku:l] ; [bʌt; bət] [ˈstreɪndʒɪst] [ænd; ənd] [məʊst]
The hostess was a lady of the old school ; but strangest and most
这 女主人 曾是 一个 女士 的 这 老的 学校 ; 但 最奇怪的 和 最多
[ˌpɪktʃəˈresk] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
picturesque of all ,
如画 的 全部 ,

女主人是一位老派女士; 但最奇特、最生动的, 是

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [ðə; ði] [ˈlʌvli] " [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] [kənɪˈmɑːrə] " ,
was their one child , a daughter , the lovely " Princess of Connemara " ,
曾是 他们的 一 孩子 , 一个 女儿 , 这 迷人的 " 公主 的 康尼马拉 " ,

他们唯一的孩子, 一个女儿, 美丽的“康尼马拉公主”。

[ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈflɔːrə] [mækˈaɪvər] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn]
creature of the mountains no less than any Flora MacIvor with her train
生物 的 这 山脉 不 较少的 比 任何 弗洛拉 食肉动物 和 她 火车
[ɒv; əv] [ˈræɡɪd] [ˈɡɪlɪz] — [jet] [ɪnˈstrʌktɪd] [nɒt] [ˈəʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [tʌŋz] [bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði]
of ragged gillies — yet instructed not only in the modern tongues but also in the
的 破烂不堪 吉利斯 — 然而 指示 不是 仅有的 在 这 现代的 舌头 但 还 在 这
[ˈeɪnfənt] [ˈklæsɪks] .
ancient classics .
古老的 经典 .

她就像山中精灵, 与弗洛拉·麦克伊沃及其衣衫褴褛的随从一样——而且不仅精通现代语言, 还精通古代经典。

[ʃiː; ji] [riːd] [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈpɒʊəts] , [bæk] [ðeə(r)] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈræɡɪd] [ˈmaʊntən] [piːks] :
She read the Greek poets , back there among her ragged mountain peaks :
她 读 这 希腊语 诗人 , 后退 那里 之中 她 破烂不堪 山 高峰 :

她在那座崎岖不平的山峰之间, 阅读着希腊诗人的诗篇:

[ʃiː; ji] [spəʊk] [ˈfluːəntli] [ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [wɪtʃ] [ˈseɪvə] [ˈɒdli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,
she spoke fluently a French which savoured oddly of the camp ,
她 辐 流利地 一个 法语 哪个 细细品味 奇怪 的 这 营 ,
她能说一口流利的法语, 但那法语却奇怪地带有一丝集中营的味道。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [weɪf] [frɒm; frəm] [nəˈpəʊliənz] [ˈɑːmɪz] ,
for her teacher was a waif from Napoleon's armies ,
为了 她 老师 曾是 一个 孤儿 从 拿破仑的 军队 ,

因为她的老师是拿破仑军队中的一个孤儿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈtʃiːftənɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] . — [ɡɒd]
and this young chieftainess had the French Revolution in her heart . — God
和 这 年轻的 女酋长 有 这 法语 革命 在 她 心 . — 上帝

[biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] ,
be with the old days ,
是 和 这 老的 天 ,

这位年轻的女酋长心中怀揣着法国大革命的梦想。——愿旧时光永存。

[naʊ] [pɑːst] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ɪf] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪnd] .
now passed clean out of sight , if not out of mind .
现在 通过了 干净的 出去 的 视线 , 如果 不是 出去 的 头脑 .

现在一切都已过去, 虽然人们可能还没忘记, 但它已经彻底消失了。

[wen] [ðə; ði] ['mɑ:tɪn] [ɪ'steɪt] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ru:ɪn] [ðæt] [ɪn'vɒlvd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
When the Martin estate went down in the ruin that involved so many of the
什么时候 这 马丁 财产 去 向下 在 这 废墟 那 涉及 所以 许多 的 这
['ləndɪd][ɪ'dʒentri]['sɪksti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
landed gentry sixty years ago ,
登陆 绅 六十 年 前 ,
六十年前，马丁庄园和许多其他乡绅家族一样，陷入了破产的漩涡之中。

[aɪ 'ti:] [æt; ət] [li:st] [ˈperɪft] [ˈnəʊbli] ;
it at least perished nobly ;
它 在 至少 遇难 高贵地 ;
它至少死得光荣；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:tɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˈbegə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈefət] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði]
for the Martin of that day beggared himself in the effort to feed the
为了 这 马丁 的 那 天 穷困潦倒 他自己 在 这 努力 到 喂养 这
[ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈstɑ:vɪŋ] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfæmɪn] .
population that was starving by thousands in the great famine .
人口 那 曾是 饥饿 经过 数千 在 这 伟大的 饥荒 .
当时的马丁为了救济在大饥荒中成千上万挨饿的民众，甚至倾家荡产。

[əʊld][fəʊk][rɪ'membə(r)] [stɪl] [ðə; ði] - - - , [ðə; ði][bæd] [taɪmz] , [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] [ˈaɪələnd] :
Old folk remember still the droch - aimsir , the bad times , all over Ireland :
老的 民间 记住 仍然 这 - - - , 这 坏的 时代 ; 全部 超过 爱尔兰 :
爱尔兰各地的老人们仍然记得那些糟糕的岁月：

[jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ˌkɒnɪ'mɑ:ɹə] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [hɜ:d] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈɔ:f(ə)l] [teɪlz; ˈteɪli:z]
yet in the nakedness of Connemara I have not heard any such awful tales
然而 在 这 裸体 的 康尼马拉 我 有 不是 听到 任何 这样的 可怕 故事
[æz; əz] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [rɪˈleɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈpleɪsɪz]
as come down by word of mouth and written record relating to places
作为 来 向下 经过 单词 的 嘴 和 书面 记录 相关 到 地方
[fa:(r)] [les] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [help] .
far less out of reach of help .
远的 较少的 出去 的 抵达 的 帮助 .

然而，在康尼马拉这片荒凉之地，我却从未听说过任何像那些远比这里更偏僻、更容易获得帮助的地方所流传下来的可怕故事，无论是口口相传还是书面记录都鲜为人知。

[ðə; ði] [m'ɑ:tɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɡɒn] [frɒm; frəm] [ˌbæli'nɑ:hɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnju:kləmə(r)] [hæz; həz][ðeə(r)]
The Martins are gone from Ballynahinch and a newcomer has their
这 马丁斯 是 已消失 从 巴利纳欣奇 和 一个 新人 有 他们的
[həʊm] ,
home ,
家 ,
马丁一家已经搬离了巴利纳欣奇，他们的房子现在住进了新住户的家中。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈlɔ:dʃɪp] ,
and for the moment something of their lordship ,
和 为了 这 片刻 某物 的 他们的 领主 ,
而此刻，他们领主的某些东西，

[ðəʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] [kən'dʒestɪd] [ˈdɪstrɪkts] [bɔ:d] [ɪz][æt; ət][lɑ:st] [ˈsɪəriəsli] [æt; ət] [wɜ:k] ,
though here the Congested Districts Board is at last seriously at work ,
尽管 这里 这 拥堵 地区 木板 是 在 最后的 严重地 在 工作 ,
不过，这里的拥堵区委员会终于开始认真工作了。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [nɒt] [ˈəʊnli] [ɒn] [ˈhoʊldɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
striving to settle the people not only on holdings of their own ,
努力 到 定居 这 人们 不是 仅有的 在 控股 的 他们的 自己的 ,
努力使人民不仅在他们自己的土地上安顿下来，

[bʌt; bæt][bʌn] ['hʊəlɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [sə'pɔ:t] [ðem; ðəm] .
but on holdings which may support them .
但 在 控股 哪个 可能 支持 他们 :

但持有的资产可能会支撑它们。

[bʌt; bæt][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [bʌv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən][ɪz] [ʌn'tfeɪndʒd] :
But the beauty of that region is unchanged :
但 这 美丽 的 那 地区 是 未更改 :

但那片地区的美丽依旧如故:

[ðə; ði] ['maʊntən] [gru:p] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [twelv] [pɪnz]['raɪzɪz][ɪn] [pi:ks] [frʌm; frəm][aʊt][bʌv; əv]
the mountain group which we call the Twelve Pins rises in peaks from out of
这 山 团体 哪个 我们 称呼 这 十二 别针 上升 在 高峰 从 出去 的
[mɔ:(r)][ænd; ənd] [leɪk] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] :
moor and lake and river :
泊 和 湖 和 河 :

我们称之为十二峰的这组山脉，从荒原、湖泊和河流中拔地而起，峰峦叠嶂:

[ðə; ði]['mɑ:b(ə)] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][həʊldz] ['glɪsən] [ɪn][reɪn][ænd; ənd][sʌn] :
the marble which it holds glistens in rain and sun :
这 大理石 哪个 它 持有 闪闪发光 在 雨 和 太阳 :

它所盛放的大理石在雨水和阳光下闪闪发光:

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [si:] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [bʌv; əv] ['gɔ:lweɪ] [beɪ] ,
and whether you see it from the south by the shore of Galway Bay ,
和 无论 你 看 它 从 这 南 经过 这 支撑 的 戈尔韦 湾 ,
无论你是从南面戈尔韦湾的岸边看到它，

[frʌm; frəm][ka:'mju]['wɔ:tə(r)][nɪə(r)] - , [ɔ:(r)] [br'saɪd] [ðə; ði] [brɔ:də] ['wɔ:tə(r)][bʌv; əv] - ,
from Camus water near Rosmuck , or beside the broader water of Kilkerrin ,
从 加缪 水 靠近 - , 或者 旁 这 更广泛 水 的 - ,
从罗斯穆克附近的卡缪水域，或基尔克林更宽阔的水域旁，

[ɔ:(r)][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [weə(r)] [bæɪlɪnəkɪl] [beɪ] [rʌnz] [ʌp][ɪn] [kri:ks] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋz] [tə'wɔ:dz]
or from the west where Ballinakill Bay runs up in creeks and windings towards
或者 从 这 西方 在哪里 巴利纳基尔 湾 跑步 向上 在 小溪 和 绕组 向
[ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [bʌv; əv] [lɛtə'fræk] ,
the pretty village of Letterfrack ,
这 漂亮的 村庄 的 莱特弗拉克 ,

或者从西边，巴利纳基尔湾蜿蜒的小溪流向美丽的莱特弗拉克村。

— [weə'revə(r)][ju:; jʊ] [teɪk] [ʃɔ:(r); jə(r)] [vju:] [pɔɪnt] ,
— wherever you take your view point ,
— 无论 你 拿 你的 看法 观点 ,

无论你从哪个角度来看，

[nəʊ] ['maʊntən] [gru:p] [ɪn][ɔ:l]['aɪələnd][kæn; kən][kwɑɪt][kəm'peə(r)] [wɪð] [,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [greɪs] [ænd; ənd]
no mountain group in all Ireland can quite compare with it for grace and
不 山 团体 在 全部 爱尔兰 能 相当 比较 和 它 为了 优雅 和
[fɔ:(r); fə(r)] [pə'fek](ə)n] [bʌv; əv][laɪn] .
for perfection of line .
为了 完美 的 线 .

爱尔兰境内没有任何一座山脉的优美和线条的完美程度能与之媲美。

[æt; ət]['ri:sɪs; rɪ'sɪs] , [nɪə(r)] [bæɪlɪ'nɑ:hɪntʃ] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [həʊ'tel] , [wʌn][ɪz] [tu:] [kləʊz] ['ʌndə(r)]
At Recess , near Ballynahinch , where is the railway hotel , one is too close under
在 休息 , 靠近 巴利纳欣奇 , 在哪里 是 这 铁路 酒店 , 一 是 也 关闭 在下面
[ðə; ði] ['harts] ,
the heights ,
这 高度 ,

在巴利纳欣奇附近的雷塞斯，也就是铁路酒店所在的位置，离山脚太近了。

[tu:] [ʌt] [ɪn] ; [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌkɒnɪˈmɑːɹə] [ˈmaʊntənz] [ˈraɪtli] ,
too shut in ; to see the Connemara Mountains rightly ,
也 关闭 在 ; 到 看 这 康尼马拉 山脉 没错 ;

太过封闭；想要真正领略康尼马拉山脉的风光，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
they should be seen from the shore of the sea .
他们 应该 是 已见 从 这 支撑 的 这 海 .

应该从海边可以看到它们。

[ˈklɪfdən] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [hæz; hæz][ɪts] [ˈtɜːmɪnəs] , [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [fɑː(r)] [ɒf] ;
Clifden , where the railway has its terminus , is a little too far off ;
克利夫登 , 在哪里 这 铁路 有 它是 终点站 , 是 一个 小的 也 远的 离开 ;

铁路的终点站克利夫登距离这里有点远；

[ænd; ɐnd][əˈpɒn][ðə; ði] [həʊl] [maɪ] [tʃɔɪs] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɛtəˈfræk] (- - - ,
and upon the whole my choice would be for Letterfrack (Leitir - bhreac ,
和 之上 这 所有的 我的 选择 会 是 为了 莱特弗拉克 (- - - ,

总的来说，我的选择是莱特弗拉克（Leitir-bhreac，

[ðə; ði] [ˈspekld] [ˈmedəʊ]) [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [bælnəkɪl] , [weə(r)] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈrɪvə(r)][hæz; hæz]
the speckled meadow) on the shore of Ballinakill , where a delightful river has
这 斑驳的 草地) 在 这 支撑 的 巴利纳基尔 , 在哪里 一个 愉快 河 有

[ɪts] [ˈaʊtʃɔːl] .
its outfall .
它是 排放口 .

在巴利纳基尔岸边，有一片斑驳的草地，一条迷人的河流在此入海。

[jet] [pəˈhæps][wʌn] [hu:] [kæəd] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ɐnd][ɪts] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [fɪʃ]
Yet perhaps one who cared less for the running water and its chance of fish
然而 也许 一 WHO 关心 较少的 为了 这 跑步 水 和 它是 机会 的 鱼

[wʊd] [laɪk] [ðæt] [ˈkʌntri] [best][ɒv; əv][ɔːl][frɒm; frəm] [rɛnvɪl] ,
would like that country best of all from Renvyle ,
会 喜欢 那 国家 最好的 的 全部 从 伦维尔 ,

然而，或许那些不太在意流水和鱼类的人，会最喜欢伦维尔的那个国家。

[weə(r)] [æn; ən][əʊld] [ˈkʌntri] [haʊs] [ɪz][kept] [ˈəʊpən][æz; əz][ə; eɪ][həʊˈtel] — [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] ,
where an old country house is kept open as a hotel — facing the Atlantic ,
在哪里 一个 老的 国家 房子 是 保留 打开 作为 一个 酒店 — 面向 这 大西洋 ,

一座面向大西洋的古老乡村别墅被改造成酒店对外开放。

[ænd; ɐnd] [kəˈmɑːndɪŋ] [fʊl] [vjuː] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [pɪnz][ˈəʊnli][bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]
and commanding full view not of the Twelve Pins only but of the
和 指挥 满的 看法 不是 的 这 十二 别针 仅有的 但 的 这

[ˈmaʊntənz] [wɪtʃ] [laɪ][əˈbaʊt] [ˈkɪləri] [ˈhɑːbə(r)] [ænd; ɐnd] [brɪˈpɒnd] .
mountains which lie about Killary harbour and beyond .
山脉 哪个 说谎 关于 基拉里 港口 和 超过 .

不仅可以俯瞰十二峰，还可以俯瞰基拉里港周围及更远处的群山。

[ˈkɪləri] [ɪz][ðə; ði] [diːp] [ˈnærəʊ] [kleft] [wɪtʃ] [straɪks] [fɑː(r)][ɪn][pɑːst][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] - ,
Killary is the deep narrow cleft which strikes far in past the base of Mweelrea ,
基拉里 是 这 深的 狭窄的 裂 哪个 罢工 远的 在 过去的 这 根据 的 - ,

基拉里裂缝是一条深而窄的裂缝，它深入到穆尔里亚山底部很远的地方。

[ðə; ði] [haɪst] [ˈmaʊntən] [ɪn][ɔːl] [ˈkɒnɔːt] ,
the highest mountain in all Connaught ,
这 最高 山 在 全部 康诺特 ,

康诺特地区最高的山峰

[ænd; ənd] [rʌnz] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [flæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['mʌðə(r)] [di'vaɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
and runs up to where the flank of the Devil's Mother divides the village of
和 跑步 向上 到 在哪里 这 侧翼 的 这 魔鬼的 母亲 分割 这 村庄 的
[liːneɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtfləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ,
Leenane from the outflow of the Erriff river ,
利纳恩 从 这 外流 的 这 - 河 ,

一直延伸到魔鬼之母山麓将利纳恩村与埃里夫河入海口分隔开来的地方，

[ˈplʌndʒɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [æt; ət] - .
plunging over the fall at Aasleigh .
骤降 超过 这 落下 在 - .

从阿斯利瀑布纵身跃下。

[aɪ] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] ['lɪtəni] [ɒv; əv] [nɛms] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['ɛvri] ['æŋɡlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] — [ænd; ənd]
I recite a litany of names well known to every angler in the west — and
我 背诵 一个 连祷 的 姓名 出色地 已知 到 每一个 垂钓者 在 这 西方 — 和
[tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['æŋɡləz] ,
to more than anglers ,
到 更多的 比 垂钓者 ,

我列举了一长串西部所有垂钓者都耳熟能详的名字——而且这些名字对不仅仅是垂钓者而言，也同样耳熟能详。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊ'tel] [æt; ət] [liːneɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɔːlɪŋ; 'hɒlɪŋ] [plɛs] [ɒn] [ðə; ði] - [wɪt]
for the hotel at Leenane is a halting place on the coachroad which
为了 这 酒店 在 利纳恩 是 一个 停止 地方 在 这 - 哪个
[f'ɒləʊz] [ðə; ði] [kəʊst] [frɒm; frəm] ['klɪfdən] [tuː; tə] ['west,pɔːrt] ;
follows the coast from Clifden to Westport ;
跟随 这 海岸 从 克利夫登 到 韦斯特波特 ;

利纳恩酒店是沿着海岸线从克利夫登到韦斯特波特的驿道上的一个歇脚点；

[ænd; ənd] [nəʊ] [siː] [lɒk; lɒx] [ɪn] [ɔːl] ['aɪələnd] [ɪz] [mɔː(r)] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['kɪləri] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [deɪ] .
and no sea lough in all Ireland is more beautiful than Killary on its own day .
和 不 海 湖 在 全部 爱尔兰 是 更多的 美丽的 比 基拉里 在 它是自己的 天 .

爱尔兰所有海湾中，没有哪个海湾比得上基拉里湾在晴朗的日子的美丽。

[liːneɪn] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kaunti] ,
Leenane is on the boundary of the two counties ,
利纳恩 是 在 这 边界 的 这 二 县 ,

利纳恩位于这两个郡的交界处。

[ˈɡɔːlweɪ] [ænd; ənd] ['meɪəʊ] ([wɪt] ['lætə(r)] [neɪm] [ɪz] ['prɒpəli] [prə'naʊnst] [wɪð] [ðə; ði] ['æksent] [ɒn]
Galway and Mayo (which latter name is properly pronounced with the accent on
戈尔韦 和 蛋黄酱 (哪个 后者 姓名 是 适当地 发音 和 这 口音 在
[ðə; ði] [əʊ]) .
the o) .
这 o) .

戈尔韦和梅奥（后者的正确发音是在字母 o 上重音）。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hæmlət] [ə; eɪ] [stiːp] [rəʊd] [rʌnz] [bæk] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɛvəlz]
From the hamlet a steep road runs back climbing the skirts of the Devil's
从 这 村庄 一个 陡 路 跑步 后退 攀登 这 裙子 的 这 魔鬼的
['mʌðə(r)] — [weə(r)] ['ɪɡl] [bɪld] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈplʌndʒ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːs] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]
Mother — where eagles build — and then plunges down the pass which leads to
母亲 — 在哪里 老鹰 建造 — 和 然后 暴跌 向下 这 经过 哪个 线索 到
[mæm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [lɒk; lɒx] ['kɔːrɪb] ,
Maam at the upper end of Lough Corrib ,
女士 在 这 上 结尾 的 湖 科里布 ,

从村庄出发，一条陡峭的道路蜿蜒而上，攀上魔鬼之母山的山脚——老鹰在那里筑巢——然后向下穿过山口，到达科里布湖上游的马姆。

[ænd; ɐnd][səʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['isməs] [ɒv; əv] [kɔ:ŋ] ,
and so to the isthmus of Cong ,
和 所以 到 这 地峡 的 国会 ;
于是，便到了孔地峡。

[ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˈwɔ:tə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˈpɑ:θweɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [i:lz] [ɒv; əv][lək; lɒx][mɑ:sk]
under which water makes a subterranean pathway for the eels of Lough Mask
在下面 哪个 水 制作 一个 地下 路径 为了 这 鳗鱼 的 湖 面具
[ɪntu:] [ˈkɔ:rɪb] ,
into Corrib ,
进入 科里布 ;
水流在水下形成一条通道，使马斯克湖的鳗鱼能够进入科里布湖。

[wens] [ðeɪ] [gəʊ][baɪ][ðə; ði][wɪə(r)][æt; ət] [ˈɡɔ:lweɪ] ([weə(r)] [i:l] [træps] [teɪk] [təʊl][ɒv; əv][ðem; ðəm])
whence they go by the weir at Galway (where eel traps take toll of them)
何处 他们 去 经过 这 堰 在 戈尔韦 (在哪里 鳗鱼 陷阱 拿 收费 的 他们)
[tu:; tə][ðeə(r)] ['spɔ:nɪŋ] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] [dɪpɪst] [si:] .
to their spawning grounds in the deepest sea .
到 他们的 产卵 理由 在 这 最深处 海 ;
它们从戈尔韦的堰坝（那里的鳗鱼陷阱对它们造成了严重捕杀）游到深海的产卵地。

[ðɪs] [rəʊd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [pɪnz] ,
This road is one of the boundaries about the region of the Twelve Pins ,
这 路 是 一 的 这 边界 关于 这 地区 的 这 十二 别针 ;
这条路是十二针地区的边界之一，

[θru:] [wɪtʃ] [waɪld]['sæŋktʃuəri][nəʊ] [meɪd] [træk] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:lz] [hæz; həz] [bi:n] [ˈdrɪvɪn] .
through which wild sanctuary no made track for wheels has been driven .
通过 哪个 荒野 避难所 不 制成 追踪 为了 车轮 有 到过 驱动 ;
这片野生保护区内没有车辆通行的道路。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][pɪnz] ([ɔ:(r)] " [b'enz] " ['rɑ:ðə(r)]) [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ][frɒm; frəm]
You have the Pins (or " Bens " rather) on the south as you go from
你 有 这 别针 (或者 " 本斯 " 相当) 在 这 南 作为 你 去 从
[li:neɪn] [tu:; tə] [mæm] ;
Leenane to Maam ;
利纳恩 到 女士 ;
从利纳恩到马姆的路上，南边有皮恩斯山（或者更确切地说是“本斯山”）；

[ɒn][ðə; ði] [west] [æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ][frɒm; frəm] [mæm] [tu:; tə] [mæm] [krɒs] ;
on the west as you go from Maam to Maam Cross ;
在 这 西方 作为 你 去 从 女士 到 女士 叉 ;
从马姆 (Maam) 到马姆十字路口 (Maam Cross) 的路上，向西走；

[ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [frɒm; frəm] [mæm] [krɒs] [tu:; tə]['ri:sɪs; rɪ'sɪs] ,
on the north from Maam Cross to Recess ,
在 这 北 从 女士 叉 到 休息 ;
从马姆十字路口到里塞斯的北面，

[ænd; ɐnd][ɒn][ðə; ði] [i:st] [æz; əz][ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [rəʊd][frɒm; frəm]['ri:sɪs; rɪ'sɪs][baɪ][lək; lɒx]
and on the east as you take the beautiful road from Recess by Lough
和 在 这 东方 作为 你 拿 这 美丽的 路 从 休息 经过 湖
[ɪnə] ,
Inagh ,
伊纳格 ;
向东走，沿着美丽的道路从 Recess 出发，途经 Lough Inagh，

[ænd; ɐnd][səʊ] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [æt; ət] ['kaɪl,mɔ:r] ,
and so through the defile at Kylemore ,
和 所以 通过 这 亵渎 在 凯尔莫尔 ;
于是，他们穿过了凯尔莫尔隘口。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [stændz] [wɪð] [lɒŋ] [ˈterəs] [ˈfeɪsɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈləʊə(r)] [leɪk]
where the great house stands with long terrace facing on to the exquisite lower lake
在哪里 这 伟大的 房子 站立 和 长的 阳台 面向 在 到 这 精美的 降低 湖
,
:
,

那座宏伟的宅邸拥有长长的露台，正对着风景如画的下湖。

[əpɹəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrəʊdweɪ] [əˈlɒŋ] [wɪt] [ɑː(r); ə(r)][maɪl] - [lɒŋ] [ˈhedʒɪz] [ɒv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈfjuːʃə] .
approached by a roadway along which are mile - long hedges of crimson fuchsia .
接近 经过 一个 道路 沿着 哪个 是 英里 - 长的 对冲 的 赤红 紫红色 .

沿着一条公路即可到达，公路两旁是一英里长的深红色倒挂金钟树篱。

[ˈkaɪlmɔːr] [miːnz] [ðə; ði][bɪɡ] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈnʌf] ,
Kylemore means the Big Wood , and the name is natural enough ,
凯尔莫尔 方法 这 大的 木头 , 和 这 姓名 是 自然的 足够的 ,

Kylemore 的意思是“大树林”，这个名字很自然。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ˈəʊnli][ɪn] [ˌkɒnɪˈmɑːɹə] [ɪz][ðəə(r)] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [grəʊθ] [ɒv; əv] [triːz] ;
for here only in Connemara is there any considerable growth of trees ;
为了 这里 仅有的 在 康尼马拉 是 那里 任何 大量 生长 的 树木 ;

只有康尼马拉地区才有相当数量的树木生长；

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [tuː] [beə(r)][ænd; ənd][waɪld][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
the country is too bare and wild for them .
这 国家 是 也 裸 和 荒野 为了 他们 .

这个国家对他们来说太荒凉、太蛮荒了。

[æt; ət][ˈkɑːrnə] , [ɒn][ðə; ði] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈɡɔːlweɪ] [beɪ] ,
At Carna , on the shore of Galway Bay ,
在 肉 , 在 这 支撑 的 戈尔韦 湾 ,

在卡纳，位于戈尔韦湾岸边，

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][ləˈmentəb(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪkˌspɛrɪˈment(ə)l][plɑːnˈteɪ(ə)n] ,
can be seen the lamentable remains of an experimental plantation ,
能 是 已见 这 令人惋惜的 遗迹 的 一个 实验 种植园 ,

可以看到实验种植园令人惋惜的残骸，

[rɪˈpleɪsd] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [mʌt] [mɔː(r)] [səkˈsesf(ə)l] [ˈplɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈziːlənd]
replaced now by a new and much more successful planting of the New Zealand
替换 现在 经过 一个 新的 和 很多 更多的 成功的 种植 的 这 新的 新西兰

[flæks] ,
flax ,
亚麻 ,

现在已被种植新西兰亚麻这种新的、更为成功的作物所取代。

[wɪt] [wɪð] [ɪts] [ˈjʌkə] - [laɪk] [frɒnd] [grəʊz] [ˈveri] [ˈfriːli] [ɒn][ðə; ði] [west] ,
which with its yucca - like fronds grows very freely on the west ,
哪个 和 它是 丝兰 - 喜欢 叶状体 生长 非常 自由 在 这 西方 ,

它有着类似丝兰的叶片，在西部地区生长得非常茂盛。

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [sʌm; səm][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˈɪndəstri] .
and gives some hope of a new industry .
和 给予 一些 希望 的 一个 新的 行业 .

这给新兴产业带来了一线希望。

[bʌt; bət] [bɪˈjɒnd] [mæm] , [ɒn][ðə; ði] [ɔːz] [ɒv; əv] [ˈkɔːrɪb] , [ɪz] [wʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] ;
But beyond Maam , on the shores of Corrib , is wooding and to spare ;
但 超过 女士 , 在 这 海岸 的 科里布 , 是 伐木 和 到 空闲的 ;

[nʌn] [dˈense] , [mɔː(r)] [ˌʌndɪˈstɜːbd] .
none denser , more undisturbed .
没有任何 密度更高 , 更多的 未受干扰 .

但马姆之外，在科里布河岸边，树木繁茂，而且数量众多；没有比这更茂密、更未受破坏的了。

[əˈbaʊt] [kɔːŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈwʊdkrɒk] [ˈklɒvəz] [weə(r)] [lɔːd] - [gests] [hæv; həv]
About Cong are the famous woodcock covers where Lord Ardilaun's guests have
关于 国会 是 这 著名的 鹬 封面 在哪里 主 - 客人 有
[kɪld] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [bɜːdz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
killed five hundred birds in a day .
被杀 五 百 鸟类 在 一个 天 .

Cong附近有著名的丘鹬栖息地，Ardilaun勋爵的客人曾在那里一天之内猎杀了五百只丘鹬。

[ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈaɪlənd][ɒn][ðə; ði] [leɪk] ([ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈaɪlənd][fɔː(r); fə(r)]
Almost every island on the lake (and there is said to be an island for
几乎 每一个 岛 在 这 湖 (和 那里 是 说 到 是 一个 岛 为了
[ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]) [ɪz][set] [θɪk] [wɪð] [ˈliːfɪdʒ] ,
every day in the year) is set thick with leafage ,
每一个 天 在 这 年) 是 放 厚的 和 叶子 ,
湖中几乎每个岛屿（据说一年中的每一天都有一个岛屿）都绿树成荫，郁郁葱葱。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [kleɪm] [ðæt] [ˈkɔːrɪb] [weə(r)] [,aɪ ˈtiː] [ˈbrɔːdən] [aʊt] [brɪˈtwiːn] [kɔːŋ]
and there are those who claim that Corrib where it broadens out between Cong
和 那里 是 那些 WHO 宣称 那 科里布 在哪里 它 扩大 出去 之间 国会
[ænd; ənd] [ɔːˈtərəːrd] [ɪz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [tuː; tə] [krɪˈlɑːni] .
and Oughterard is a rival to Killarney .
和 奥特拉德 是 一个 竞争对手 到 基拉尼 .

有人声称，科里布河在康格和奥特拉德之间宽阔的地方是基拉尼的竞争对手。

[aɪ][duː; də][nɒt] [siːk] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [kənˈten](ə)n] ;
I do not seek to decide such a contention ;
我 做 不是 寻找 到 决定 这样的 一个 争论 ;
我无意评判此类争论；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][fɑː(r)] [rɪtʃə] [ɪn][,æntɪˈkweəriən] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən] [krɪˈlɑːni] , [ænd; ənd]
but the place is far richer in antiquarian interest than Killarney , and
但 这 地方 是 远的 更富有 在 古玩 兴趣 比 基拉尼 , 和
[ˈɪnfɪnətli] [les] [ˈtʊərɪst] - [ˈrɪdn] .
infinitely less tourist - ridden .
无限地 较少的 游客 - 骑 .

但这个地方的古迹比基拉尼丰富得多，而且游客也少得多。

[ə; eɪ] [ˈfɪʃərmənɪz] [həʊm] [ˈʌndə(r)] [ˈdaɪmənd] [ˈmaʊntən] , - [beɪ]
A FISHERMAN'S HOME UNDER DIAMOND MOUNTAIN , BALLYNAKILL BAY
一个 渔民的 家 在下面 钻石 山 , - 湾
巴利纳基尔湾钻石山下的渔夫之家

[,aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][maɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt][həʊˈtelz] ;
It is no business of mine here to write about hotels ;
它 是 不 商业 的 矿 这里 到 写 关于 酒店 ;
我在这里不该写关于酒店的文章；

[bʌt; bət] [stɪl] [wʌŋ] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ɪz] [ˈpræktɪkəbl̩] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [keə(r)][tuː; tə]
but still one wishes to show what is practicable for those who may care to
但 仍然 一 愿望 到 展示 什么 是 切实可行的 为了 那些 WHO 可能 关心 到
[ɪkˈsplɔː(r)] [ðɪs] [greɪt] [laɪn][ɒv; əv] [ˈwestən] [leɪks] .
explore this great line of western lakes .
探索 这 伟大的 线 的 西 湖泊 .

但仍然希望向那些有兴趣探索这条西部湖泊带的人们展示一些切实可行的方法。

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [wei] [tuː; tə][gəʊ][ɪz][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈstiːmə(r)] [frɒm; frəm] [ˈɡɔːlweɪ] [tuː; tə] [kɔːŋ]
By far the easiest way to go is by the little steamer from Galway to Cong
经过 远的 这 最容易 方式 到 去 是 经过 这 小的 汽船 从 戈尔韦 到 国会
— [ə; eɪ] [rʌŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈθɜːti] [maɪlz] ,
— **a run of some thirty miles ,**
— 一个 跑步 的 一些 三十 英里 ,

最便捷的方式是从戈尔韦乘坐小型蒸汽船前往康格——全程约30英里。

[dʌn] ['veri] ['leɜəli] .
done very leisurely .
完毕 非常 悠闲 .

做得很轻松自在。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfətəb(ə)] [ɪn] [æt; ət] [kɔːŋ] : [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][maɪlz] [ɒf] [æt; ət]
There is a comfortable inn at Cong : a larger one three or four miles off at
那里 是 一个 舒服的 客栈 在 国会 : 一个 更大的 一 三 或者 四 英里 离开 在
- ;
Clonbur ;
- ;

康镇有一家舒适的旅馆；三四英里外的克隆伯镇有一家更大的旅馆；

[æt; ət][bælin'roub] , [ai] [sə'pəʊz] , ['kwɔːtəz] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] ,
at Ballinrobe , I suppose , quarters can be had ,
在 巴林罗布 , 我 认为 , 四分之一 能 是 有 ,

我想在巴林罗布应该可以找到住处。

[ænd; ɐnd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] - [ɒn][ðə; ði] [west] [ɔː(r)] [ɒv; əv][mɑːsk] .
and certainly in Tourmakeady on the west shore of Mask .
和 当然 在 - 在 这 西方 支撑 的 面具 .

当然也包括马斯克岛西岸的图尔梅基迪。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði][laɪn][frɒm; frəm]['riːses; rɪ'ses][tuː; tə] [lɛtɜːfræk] ,
If , however , you have followed the line from Recess to Letterfrack ,
如果 , 然而 , 你 有 随后 这 线 从 休息 到 莱特弗拉克 ,

[ænd; ɐnd][səʊ][tuː; tə] [liːneɪn] ,
and so to Leenane ,
和 所以 到 利纳恩 ,

但是，如果你沿着这条线从 Recess 一路走到 Letterfrack，再到 Leenane，

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)] [ˌpɒsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
then there is an admirable possibility for varying the journey .
然后 那里 是 一个 令人钦佩的 可能性 为了 变化 这 旅行 .

这样就有了改变旅程方式的绝佳可能性。

[teɪk] [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] [liːneɪn] [tuː; tə] [mæm] .
Take the road from Leenane to Maam .
拿 这 路 从 利纳恩 到 女士 .

从利纳内 (Leenane) 走这条路到马姆 (Maam)。

[ˌhɑːfweɪ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [niə(r)] - ,
Halfway down it , near Kilmilkin ,
半 向下 它 , 靠近 - ,

在半山腰，靠近基尔米尔金的地方，

[ə'hʌðə(r)][rəʊd] [tɜːnz] [ɒf] ['stiːpli] [tuː; tə][ðə; ði][left][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə][skɜːt][ðə; ði]
another road turns off steeply to the left so that you still contrive to skirt the
其他 路 转弯 离开 陡峭地 到 这 左边 所以 那 你 仍然 精心策划 到 裙子 这

['dɛvəlz] ['mʌðə(r)] ;
Devil's Mother ;
魔鬼的 母亲 ;

另一条路向左急转弯，这样你仍然可以巧妙地绕过魔鬼之母；

[ænd; ɐnd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [θruː] [bɒg] , [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ['kɔːk,skruː] [daʊn] [ə; eɪ] ['wəʊfl]
and after a mile or two through bog , it goes corkscrewing down a woeful
和 后 一个 英里 或者 二 通过 沼泽 , 它 去 螺旋式开瓶 向下 一个 悲惨的
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

穿过一两英里的沼泽地后，它便蜿蜒曲折地向下延伸到一个陡峭的山坡上。

[ænd; ənd][ju:, jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][lɒk; lɒx][nə; nɑ:] ['fu:ɪ] , [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz]
and you are in the basin of Lough na Fooy , high among the hills
 和 你 是 在 这 盆地 的 湖 纳 福伊 , 高的 之中 这 丘陵
 [ɒv; əv] [dʒɔɪs] ['kʌntri] .
of Joyce Country .
 的 乔伊斯 国家 .

你现在身处福伊湖盆地，在乔伊斯乡村的群山环抱之中。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [klaɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈbeɪs(ə)n] ,
Beyond the lake the road climbs again to emerge from that basin ,
 超过 这 湖 这 路 攀登 再次 到 出现 从 那 盆地 ,
 过了湖，道路再次向上攀升，最终走出盆地。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [pelt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp] [ɒv; əv] - ,
and you pelt away down the long slope of Maamtrasna ,
 和 你 毛皮 离开 向下 这 长的 坡 的 - ,
 然后你沿着马姆特拉斯纳的长坡飞驰而去，

[ðə; ði] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [pʊ; əv] ['ʌpə(r)] [lɒk; lɒx][mɑ:sk] .
the valley at the head of upper Lough Mask .
 这 谷 在 这 头 的 上 湖 面具 :
 马斯克湖上游源头的山谷。

[ˈsævɪdʒ] ['meməriz] [dwel] [ðeə(r)] ; ['meməriz] [pʊ; əv] ['kɪlɪŋz] [br'twi:n] ['peznts] [ɪn][ðə; ði][lənd][wɔ:(r)]
Savage memories dwell there ; memories of killings between peasants in the land war
 野蛮的 回忆 住 那里 ; 回忆 的 杀戮 之间 农民 在 这 土地 战争
 [pʊ; əv][ðə; ði] - ['eɪtɪz] ,
of the 'eighties ,
 的 这 - 八十年代 ,
 那里残留着残酷的记忆；那是上世纪八十年代土地战争中农民之间杀戮的记忆。

['memərɪz] [ɒv; əv] [haɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['slɔ:tə(r)] [wen] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜ:ldəm] [ɒv; əv][ˈlɪstə(r)]
memories of high diplomatic slaughter when the heir to the earldom of Ulster
 回忆 的 高的 外交 屠宰 什么时候 这 继承人 到 这 伯爵 的 阿尔斯特
 [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ɪn] - [æn; ən][aɪə:rlə] ,
was done away with in Illaun an Iarla ,
 曾是 完毕 离开 和 在 - 一个 伊尔拉 ,
 伊劳恩·安·伊尔拉 (Illaun an Iarla) 事件中, 阿尔斯特伯爵继承人被除掉, 人们回忆起当时的大规模外交屠杀。

[ðə; ði] [stɒntənɪz] [hu:] ['kærid] [aʊt] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [kept] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] [θru:]
The Stauntons who carried out that killing kept a bad name from it through
 这 斯坦顿 WHO 携带 出去 那 杀 保留 一个 坏的 姓名 从 它 通过
 ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] .
centuries of Irish tradition .
 几个世纪 的 爱尔兰 传统 .

几个世纪以来，实施那场屠杀的斯坦顿家族一直背负着恶名，这在爱尔兰传统中根深蒂固。

[ˈstraɪkɪŋ] [ɪn] , [ðen] , [br'haɪnd] - ['maʊntən] , [wɪtʃ] ['sʌndə] ['ʌpə(r)][lɒk; lɒx][mɑːsk][frɒm; frəm]
Striking in , then , behind Kilbreedy Mountain , which sunders upper Lough Mask from
 引人注目 在 , 然后 , 在后面 - 山 , 哪个 桑德斯 上 湖 面具 从
 [ðə; ði][meɪn][ˈwɔːtə(r)] ,
the main water ,
 这 主要的 水 ,

然后，他们从基尔布雷迪山后方发起进攻，这座山将马斯克湖上游与主湖区隔开。

[jʊː; jʊ] [su:n] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
you soon come out on the shore of the lake ,
你 很快 来 出去 在 这 支撑 的 这 湖 ,
很快你们就来到了湖岸边。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [si:] [tu:] [æz; əz] ['prɪti] [g'ɜ:lz] [æz; əz] [met] [em 'i:] [dʒʌst]
and I wish you the luck to see two as pretty girls as met me just
和 我 希望 你 这 运气 到 看 二 作为 漂亮的 女孩们 作为 遇见 我 只是
[weə(r)] [ðə; ði] ['kaunti] [dʒɔɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['rɪvə(r)] .
where the counties join at the little Owenbrin river .
在哪里 这 县 加入 在 这 小的 - 河 .
祝你好运，能在两县交界的小欧文布林河畔，见到像我一样漂亮的两个女孩。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɒv; əv] ['tɒlərəb(ə)l] [rəʊd] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒspərəs] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]
A few miles of tolerable road will bring you to the prosperous - looking little
一个 很少 英里 的 可容忍的 路 将要 带来 你 到 这 繁荣 - 寻找 小的
['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
village of Tourmakeady ,
村庄 的 - ,
沿着几英里路况尚可的道路行驶，即可到达看起来繁荣的小村庄图尔梅基迪。

[weə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊ'tel] .
where is a hotel .
在哪里 是 一个 酒店 .
哪里有酒店？

[hɪə(r)] [ɪz] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [paɪk] [ænd; ʌnd] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪɡ] [traʊt] ,
Here is fishing to be had for pike and for big trout ,
这里 是 钓鱼 到 是 有 为了 梭鱼 和 为了 大的 鳟鱼 ,
这里可以钓到梭鱼和大鳟鱼。

[ænd; ʌnd] [hɪə(r)] [mʌt] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ʌnd] ['prɒfɪtəb(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] ['stʌdɪd] .
and here much that is pleasant and profitable can be studied .
和 这里 很多 那 是 令人愉快的 和 有利可图 能 是 研究 .
在这里，有很多令人愉快且有益的事物值得研究。

[æt; ət] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['mɒnəst(ə)rɪ] , [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] - ['spəʊkən] ['streɪndʒə(r)] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] [ə; eɪ]
At the Franciscan monastery , a civil - spoken stranger will always find a
在 这 方济会 修道院 , 一个 民用 - 说 陌生人 将要 总是 寻找 一个
['welkəm] , [ænd; ʌnd] ,
welcome , and ,
欢迎 , 和 ,
在方济各会修道院，举止文明的陌生人总会受到欢迎，而且，

[æt; ət] [liːst] [waɪl] ['brʌðə(r)] ['li:əʊ] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,
at least while Brother Leo is still living ,
在 至少 尽管 兄弟 狮子座 是 仍然 活的 ,
至少在利奥兄弟还活着的时候是这样。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['tɔ:kə] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt]
one of the best of talkers to instruct him in the history of all that
一 的 这 最好的 的 谈话者 到 指示 他 在 这 历史 的 全部 那
['kʌntrisaɪd] .
countryside .
农村 .
一位最健谈的人向他讲述了那片乡村的历史。

[ði:z] [mʌŋks] [hæv; həv] ['lɑ:dʒli] [helpt] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʒestɪd] ['dɪstrɪkts] [bɔ:d] [ɪn]
These monks have largely helped on the work of the Congested Districts Board in
这些 僧侣 有 很大程度上 帮助 在 这 工作 的 这 拥挤 地区 木板 在
['ti:tʃɪŋ] [ɪm'pru:vɪd] ['meθədʒ] [ɒv; əv] ['fɑ:mɪŋ] ,
teaching improved methods of farming ,
教学 改进 方法 的 农业 ;

这些僧侣在拥挤地区委员会的工作中发挥了重要作用，他们教授了改进的耕作方法。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] : [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [wɒt] [mən'næstɪk] ['sentəz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn][əʊld] [deɪz] .
and the like : they have been what monastic centres were often in old days .
和 这 喜欢 : 他们 有 到过 什么 修道院 中心 是 经常 在 老的 天 .

诸如此类：它们就像古代的修道院中心一样。

[kləʊz] [baɪ][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
Close by is another factor in the modern development of Ireland ,
关闭 经过 是 其他 因素 在 这 现代的 发展 的 爱尔兰 ;

附近还有另一个促进爱尔兰现代发展的因素，

[ðə; ði] ['kɒnɔ:t] ['kɒlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,
the Connaught college for study of the Irish language ,
这 康诺特 大学 为了 学习 的 这 爱尔兰 语言 ;

康诺特爱尔兰语学院

[hɪə(r)] [weə(r)] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .
here where it is living on the lips of young and old .
这里 在哪里 它 是 活的 在 这 嘴唇 的 年轻的 和 老的 .

它在这里成为老少皆宜的谈资。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ju:; jʊ][jæl; jəl][faɪnd][frɒm; frəm] ['eɪti] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] ['wɜ:kɪŋ] [ðeə(r)] ,
In summer you shall find from eighty to a hundred students working there ,
在 夏天 你 将 寻找 从 八十 到 一个 百 学生 在职的 那里 ;

夏天的时候，那里会有八十到一百名学生工作。

[wɪð] ['klɑ:sɪz] [held] ['lɑ:dʒli] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] :
with classes held largely in the open air :
和 课程 握住 很大程度上 在 这 打开 空气 :

课程大多在露天进行：

[bʌt; bət][ɔ:l] ['sentərɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɑ:mhaʊs] [kən'vɜ:tɪd] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ʌnfɔ:'si:n] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .
but all centring about a farmhouse converted to these unforeseen uses .
但 全部 定心 关于 一个 农家 转换 到 这些 意外 用途 .

但这一切都围绕着一座被改造成这些意想不到用途的农舍展开。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɪl] [bi:; bi] [sku:l] ['ti:tʃə(r)z] ,
Most of the students will be school teachers ,
最多的 的 这 学生 将要 是 学校 教师 ;

大多数学生将成为学校教师，

[dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['swɪftli]
desirous to advance themselves in a subject for which there is a swiftly
渴望 到 进步 他们自己 在 一个 主题 为了 哪个 那里 是 一个 迅速地

['grəʊɪŋ] [dɪ'mɑ:nd] ;
growing demand ;
生长 要求 ;

渴望在需求迅速增长的学科领域取得进步；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] [faɪnd][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ðeə(r)] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] ,
but you will almost to a certainty find a sprinkling there who have come ,
但 你 将要 几乎 到 一个 肯定 寻找 一个 洒 那里 WHO 有 来 ;

但几乎可以肯定的是，你会发现那里零星散落着一些来过的人。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] , [frɒm; frəm] [frɑːns] , [frɒm; frəm] ['hʌŋɡəri] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [steɪts] [ɒv; əv]
it may be , from France , from Hungary , from the Western States of
它 可能 是 , 从 法国 , 从 匈牙利 , 从 这 西 各州 的
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

它可能来自法国、匈牙利或美国西部各州。

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [nəʊz] [weə(r)] , [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðɪs] [lɒŋ] - [nɪ'gлектɪd] [bʌt; bət] [naʊ] ['iːɡəli]
from heaven knows where , to pursue this long - neglected but now eagerly
从 天堂 知道 在哪里 , 到 追求 这 长的 - 被忽视的 但 现在 急切地
[ˈfɒləʊd] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
followed branch of learning .
随后 分支 的 学习 .

他不知从何而来，追寻这门长期以来被忽视但现在却备受追捧的学科。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [siː] ,
And you may hear , and perhaps see ,
和 你 可能 听到 , 和 也许 看 ,

你或许会听到，或许会看到，

[haʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌdi] ['plez(ə)nt] [fes'tɪvɪti] [ɪntə'wiːv] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvniŋ] ,
how with the study pleasant festivities interweave themselves of an evening ,
如何 和 这 学习 令人愉快的 庆祝活动 交织 他们自己 的 一个 晚上 ,
[ˈdɑːnsɪz] , [dʒɪɡz] ,
dances , jigs ,
舞蹈 , 夹具 ,

学习如何与愉快的庆祝活动交织在一起，例如夜晚的舞蹈、吉格舞等等。

[riːlz] , ['hɔːnpaɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] — [ɔː(r)] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
reels , hornpipes , and the rest — or simply the céilidhe , a gathering for
卷轴 , 号角舞曲 , 和 这 休息 — 或者 简单地 这 - , 一个 采集 为了
[tɔːk] [ænd; ənd]['stɔːri] - ['telɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
talk and story - telling round the fire .
讲话 和 故事 - 讲述 圆形的 这 火 .

里尔舞曲、号角舞曲等等——或者简称为凯利舞会，即围坐在篝火旁聊天讲故事的聚会。

[frɒm; frəm] - , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [prə'siːd] [baɪ][bəʊt] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə]
From Tourmakeady , I would have you proceed by boat , crossing the lake to
从 - , 我 会 有 你 继续 经过 船 , 过境 这 湖 到
[ˌbælɪn'rouəb] ,
Ballinrobe ,
巴林罗布 ,

从图尔马克迪出发，我建议您乘船横渡湖泊前往巴林罗布。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] - [nə; nɑː] - , [hægz] ['kɑːs(ə)l] ,
and seeing on your way Caisleán na Caillidhe , Hag's Castle ,
和 看到 在 你的 方式 - 纳 - , 女巫的 城堡 ,

并在途中看到 Caisleán na Caillidhe、女巫城堡，

[ə; eɪ] ['veri] ['zːli] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːrtɪfɪ'keɪnɪz] [wɪtʃ] ['aɪrɪʃ] [tʃiːfs] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [bɪld] [wen]
a very early example of the fortifications which Irish chiefs began to build when
一个 非常 早期的 例子 的 这 防御工事 哪个 爱尔兰 酋长们 开始 到 建造 什么时候
[ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrmənɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [strɒŋɡə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stəʊn] [wɔːlz]
they had learnt from the Normans how much stronger were stone walls
他们 有 学会了 从 这 诺曼人 如何 很多 更强 是 石头 墙壁

[ðæn; ðən] ['zːθn] ['ræm,pɑːts] .

than earthen ramparts .
比 土 城墙 .

这是爱尔兰酋长们从诺曼人那里了解到石墙比土墙坚固得多之后，开始建造的防御工事的早期例子。

[ˈjet] [hɪə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɜːθn] [dʌn] ,
Yet here the stone wall is on the model of an earthen dun ,
然而 这里 这 石头 墙 是 在 这 模型 的 一个 土 逼债 ;
然而, 这里的石墙却是仿照土墩建造的。

[bɪlt] [ˈsɜːkjələ(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [nəʊ] [greɪt] [haɪt] — [æn; ən] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfens] [ˈrɑːðə(r)]
built circular , and of no great height — an enclosure for defence rather
建造 圆 , 和 的 不 伟大的 高度 — 一个 外壳 为了 防御 相当
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [plɛs] — [ˈdʌbli] [dɪˈfendɪd] [tuː] ,
than a dwelling place — doubly defended too ,
比 一个 住宅 地方 — 双倍 辩护 也 ,
呈圆形, 高度不高——与其说是居住场所, 不如说是防御工事——而且还设有双重防御。

[fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː] [stændz] [ɒn] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌbælinˈroʊsb] [ˈɔː(r)] .
for it stands on an island near to the Ballinrobe shore .
为了 它 站立 在 一个 岛 靠近 到 这 巴林罗布 支撑 .
因为它坐落在巴林罗布海岸附近的一个岛屿上。

[æz; əz] [juː; jʊ] [draɪv] [frɒm; frəm] [ˌbælinˈroʊsb] [tuː; tə] [kɔːŋ] ,
As you drive from Ballinrobe to Cong ,
作为 你 驾驶 从 巴林罗布 到 国会 ;
当你从巴林罗布开车前往康格时,

[juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [siː] [ɒn] [ˈɔː(r); jə(r)] [left] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [keən] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ˈkraʊnɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [haɪt] .
you shall see on your left a huge cairn of stones crowning a low height .
你 将 看 在 你的 左边 一个 巨大的 石堆 的 石头 加冕 一个 低的 高度 .
你会看到左侧有一座巨大的石堆, 耸立在低矮的小山丘上。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˈaʊtlaɪnɪŋ] [ˈmɒnjumənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈbæt(ə)l] [ɒv; əv] - , [fɔːt] , [aɪ ˈtiː] [ɪz]
This is an outlying monument of that famous battle of Moytura , fought , it is
这 是 一个 边远 纪念碑 的 那 著名的 战斗 的 - , 战斗 , 它 是
[sed] ,
said ,
说 ,
这是著名的莫伊图拉战役的一处外围纪念碑, 据说这场战役就发生于此。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈledʒəndri] [ˈtuːəθə] [diː] [ˈdænən] , [ˈwɒriə(r)] [ˈdemɪɡɒd] , [əˈɡenst] [ðəʊz] [ˈəʊldə]
between the legendary Tuatha de Danann , warrior demigods , against those older
之间 这 传奇 图阿萨 德 达南 , 战士 半神 , 反对 那些 老
[ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] ,
inhabitants of Ireland ,
居民 的 爱尔兰 ;
传说中的半神战士图阿萨·德·达南与爱尔兰的古老居民之间爆发了战争。

[fiəˈbʌl^z] , [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈleðən] [ˈwɒlɪt] .
Firbolgs , men of the leathern wallet .
弗博格人 , 男人 的 这 皮革 钱包 .
弗博格人, 皮钱包的男人。

[huː] [fɔːt] [ðæt] [faɪt] , [wen] [ðeɪ] [fɔːt] [aɪ ˈtiː] , [ɪz] [əbˈskjʊə(r)] , [bʌt; bət] [fɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,
Who fought that fight , when they fought it , is obscure , but fought it was ,
WHO 战斗 那 斗争 , 什么时候 他们 战斗 它 , 是 朦胧 , 但 战斗 它 曾是 ,
谁参与了那场战斗, 何时参与的, 已经无从考证, 但战斗确实发生了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keənz] [raɪz] [θɪk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈbætlfiːld] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [brˈhaɪnd] [kɔːŋ]
and the cairns rise thick over the battlefield , a couple of miles behind Cong
和 这 石堆 上升 厚的 超过 这 战场 , 一个 夫妻 的 英里 在后面 国会
.
:
.
在战场上, 在康城后方几英里处, 到处都是密密麻麻的石堆。

[ɔːl] [ðɪs] [lɔː(r)][wɒz; wəz] ['stʌdɪd] [aʊt][ænd; ənd][set] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l]['fɑːðə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] [stiːl]
All this lore was studied out and set down by the notable father of a still
全部 这 知识 曾是 研究 出去 和 放 向下 经过 这 值得注意的 父亲 的 一个 仍然
[mɔː(r)] ['selɪbreɪtɪd] [sʌn] .
more celebrated son .
更多的 著名 儿子 :

所有这些传说都是由一位名声显赫的父亲研究并记录下来的，而他的儿子则更加声名显赫。

['ɒskə(r)] [waɪld] [mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [nəʊ] [smɔːl] [pɑːt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [æt; ət] -
Oscar Wilde must have spent no small part of his boyhood at Moytura
奥斯卡 王尔德 必须 有 花费 不 小的 部分 的 他的 童年 在 -
[haʊs] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
House where his father ,
房子 在哪里 他的 父亲 ,

奥斯卡·王尔德童年时期一定有相当一部分时间是在莫伊图拉庄园度过的，他的父亲就住在那里。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [waɪld] , [pɑːst] [wɒt] ['hɒlədeɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːdʒən] [kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)] ,
Sir William Wilde , passed what holidays a great surgeon could secure ,
先生 威廉 王尔德 , 通过了 什么 假期 一个 伟大的 外科医生 可以 安全的 ,
威廉·王尔德爵士，度过了一位伟大外科医生所能获得的全部假期。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [æntɪ'kwɪtɪz] [pʊ; əv][lɒk; lɒx] ['kɔːrɪb] .
and where he wrote his Antiquities of Lough Corrib .
和 在哪里 他 写道 他的 古董 的 湖 科里布 .
他正是在那里写下了《科里布湖古迹》。

[ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['ledʒəndri] ['bætlfiːld] [ɪn]['slaɪgəʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['nɔːðən] - ,
There is another legendary battlefield in Sligo called the northern Moytura ,
那里 是 其他 传奇 战场 在 斯莱戈 称为 这 北方 - ,
斯莱戈还有另一处传奇战场，名为北部莫伊图拉。

[wɪtʃ] [trə'dɪ(ə)n] [aɪ'dentɪfaɪz] [wɪð] [ðə; ði][saɪt][pʊ; əv][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd]['faɪn(ə)l]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ]
which tradition identifies with the site of a second and final battle in which
哪个 传统 识别 和 这 地点 的 一个 第二 和 最终的 战斗 在 哪个
[ðə; ði][diː] ['dænən] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði][men][pʊ; əv][ðə; ði] ['wɒlɪt] ,
the De Danann defeated the men of the wallet ,
这 德 达南 战败 这 男人 的 这 钱包 ,

该传统认为这里是第二次也是最后一次战斗的发生地，在那场战斗中，德·达南人击败了瓦莱尔人。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [prə'fjuːʒn] [pʊ; əv] [keənz] [ænd; ənd][stəʊn] ['sɜːklz] — [wɪtʃ]
and it is marked by the same profusion of cairns and stone circles — which
和 它 是 标记 经过 这 相同的 丰富 的 石堆 和 石头 界 — 哪个
,
:
,

这里同样遍布着大量的石冢和石圈——

[,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] , [kæn; kən][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [wɪð] [les] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] [pʊ; əv]
it must be allowed , can be constructed with less labour in the west of
它 必须 是 允许 , 能 是 建造 和 较少的 劳动 在 这 西方 的
['aɪələnd][ðæn; ðən] [els'weə(r)] ,
Ireland than elsewhere ,
爱尔兰 比 别处 ,

必须允许这样做，而且在爱尔兰西部建造所需的劳动力比其他地方少。

[brɪ'keɪz; brɪ'kəz][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [pʊ; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)]
because the whole surface of the ground is covered with the material for
因为 这 所有的 表面 的 这 地面 是 涵盖 和 这 材料 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

因为整个地面都被它们所需的材料覆盖着。

[ˈjet] [əˈʊərədli; əˈʊːrədli][sʌm; səm] [greɪt] [ɪˈvent] [mʌst; məst][biː; bi] [mɑːkt] [baɪ] [ˈmɒnjumənts] [səʊ]
Yet assuredly some great event must be marked by monuments so
然而 当然 一些 伟大的 事件 必须 是 标记 经过 纪念碑 所以
[ləˈbɔːriəs] :
laborious :
费力的 :

然而，肯定有一些重大事件需要建造如此耗费心力的纪念碑来纪念：

[ðəʊ] [aɪ][faɪnd][ðeə(r)] [ə,səʊsɪ'eɪnɪz] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tuː] [ˈʃædəʊɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪntrəst] .
though I find their associations a trifle too shadowy for interest .
尽管 我 寻找 他们的 协会 一个 琐事 也 阴暗的 为了 兴趣 .

不过我觉得他们的关系有点太扑朔迷离，没什么意思。

[ðə; ði] [greɪt] [keən] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ˌbælɪnˈrɒʊb][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [iːətʃi] ,
The great cairn on the road to Ballinrobe is said to be that of King Eochy ,
这 伟大的 石堆 在 这 路 到 巴林罗布 是 说 到 是 那 的 国王 埃奥希 ,

据说通往巴林罗布路上的大石冢是埃奥奇国王的陵墓。

[ðə; ði][ˈfɜːr,bɑːlg][ˈliːdə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][sleɪn][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
the Firbolg leader , who was slain on the last day of the fight .
这 费尔博格 领导者 , WHO 曾是 被杀 在 这 最后的天 的 这 斗争 .

菲尔博格族首领在战斗的最后一天被杀。

[bʌt; bət][nɪə(r)][aɪ ˈtiː][stændz][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [ˈləəndmɑːk][ɒv; əv] [ˌʌndɪˈspjʊtəbl] [ˌɔːθenˈtɪsəti] .
But near it stands a modern landmark of undisputable authenticity .
但 靠近 它 站立 一个 现代的 地标 的 无可争议的 真实性 .

但附近矗立着一座现代地标，其真实性毋庸置疑。

[lɒk; lɒx][mɑːsk] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] - [ˈeɪtɪz] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbɔɪkɒt] ,
Lough Mask House was in the early ' eighties the residence of Captain Boycott ,
湖 面具 房子 曾是 在 这 早期的 - 八十年代 这 住宅 的 队长 联合抵制 ,

洛夫马斯克庄园在八十年代初是博伊科特上尉的住所。

[əˈɡenst] [huːm] [wɒz; wəz][fɜːst] [ˈɔːɡənəɪzd] [ðə; ði] " [ˈbɔɪkɒt] " [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
against whom was first organized the " boycott " which proved to be the
反对 谁 曾是 第一的 组织 这 " 联合抵制 " 哪个 已证实 到 是 这
[peɪzəntriːz] [məʊst] [ɪˈfektɪv] [ˈwepən] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ˈprəʊɡres]
peasantry's most effective weapon in the revolution which has been in progress
农民的 最多 有效的 武器 在 这 革命 哪个 有 到过 在 进步

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [ˈθɜːti] [jɪəz] .
for the past thirty years .
为了 这 过去的 三十 年 .

“抵制”运动最初就是针对他而组织的，事实证明，这是农民在过去三十年革命中最有效的武器。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈkʌntrisaɪd] [ɪz] [ˈpiːsəbl] [ɪˈnʌf] [ˈnaʊədeɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][waɪld] [wɜːk] [ðeə(r)]
All this countryside is peaceable enough nowadays , but there was wild work there
全部 这 农村 是 和平的 足够的 如今 , 但 那里 曾是 荒野 工作 那里

[brɪfɔː(r)] [kəmˈpʌlsəri] [rent] [ˈfɪksɪŋ] ,
before compulsory rent fixing ,
前 强制性的 租 定影 ,

如今这片乡村地区一片宁静祥和，但在强制实行租金管制之前，这里曾是一片蛮荒之地。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈvɒləntɪri] [ˈpɜːtʃəs] , [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈset(ə)][ðə; ði][ləənd][wɔː(r)] .
followed by voluntary purchase , began to settle the land war .
随后 经过 自愿 购买 , 开始 到 定居 这 土地 战争 .

随后通过自愿购买的方式，开始解决土地战争。

[ɪn] [kɔːŋ] [ɪtˈself][ɪz][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] : [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
In Cong itself is a wealth of things to be seen : first of all ,
在 国会 本身 是 一个 财富 的 事物 到 是 已见 : 第一的 的 全部 ,

宗城本身就有很多值得一看的地方：首先，

[ðə; ði] [dr'mein] , [ˈplɑːntɪd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪnɪs] [ˈfæməli] ,
the demesne , planted by one of the Guinness family ,
这 领地 , 已种植 经过 一 的 这 吉尼斯 家庭 ,
这片庄园是由吉尼斯家族的一位成员种植的,

[hu:] [jəʊd] [hɪz; ɪz][faɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði][dr'spəʊz(ə)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈveərɪd]
who showed his fine understanding of trees in the disposal of that varied
WHO 显示 他的 美好的 理解 的 树木 在 这 处理 的 那 多种多样
[wɒd] :
wooding :
伐木 :

他对树木的精辟见解体现在对各种树木的合理利用上:

[ænd; ənd] [liːv] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [huːz] [ˈəʊnə(r)] , [ˈleɪdi]
and leave can be had also to visit the gardens whose owner , Lady
和 离开 能 是 有 还 到 访问 这 花园 谁 所有者 , 女士
- ,
Ardilaun ,
- ,

游客还可以离开去参观花园，花园的主人是阿尔迪劳恩夫人。

[ɪz] [ˈfeɪməs] [əˈmʌŋ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] .
is famous among Irish lovers of flowers .
是 著名的 之中 爱尔兰 恋人 的 花朵 .

在爱尔兰爱花人士中非常有名。

[bʌt; bət][əˈpɑːt][frɒm; frəm] [ðɪs] ,
But apart from this ,
但 除 从 这 ,

但除此之外,

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][streɪndʒ][ˈrɪvə(r)] [wɪtʃ] [pɑːst] [kɔːŋ] [fləʊz] [ˈkrɪst(ə)][klɪə(r)][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈlaɪmstəʊn] [bed] ,
there is the strange river which past Cong flows crystal clear over a limestone bed ,
那里 是 这 奇怪的 河 哪个 过去的 国会 流量 水晶 清除 超过 一个 石灰石 床 ,
有一条奇特的河流，流经丛生镇后，河水清澈见底，流淌在石灰岩河床上。

[ænd; ənd][əˈbaʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] [ˈɪjuːz] [frɒm; frəm][ɪts] [ˌʌndə'graʊnd] [ˈdʒɜːni] [aʊt][ɒv; əv][lɒk; lɒx]
and about half a mile off issues from its underground journey out of Lough
和 关于 一半 一个 英里 离开 问题 从 它是 地下 旅行 出去 的 湖
[mɑːsk][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈkævən] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [həʊl] .
Mask in a strange cavern called the Pigeon Hole .
面具 在 一个 奇怪的 洞穴 称为 这 鸽子 洞 .

距离它从马斯克湖地下之旅出发大约半英里，进入一个名为“鸽子洞”的奇怪洞穴。

[nɪə(r)][baɪ][ɪz] [ˈkɒstli] [ænd; ənd] [dr'plɔːrəbl] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [ˈfɪʃə(r)] [ɪn]
Near by is costly and deplorable evidence of the queer tendency to fissure in
靠近 经过 是 昂贵 和 可悲的 证据 的 这 酷儿 趋势 到 裂缝 在
[ðɪs] [ˈlaɪmstəʊn] [fɔːˈmeɪ](ə)n] :
this limestone formation :
这 石灰石 形成 :

附近有许多代价高昂且令人痛心的证据，证明了这种石灰岩地层存在着奇怪的裂缝倾向：

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈsentʃəri] [ə; eɪ][kəˈnæl][wɒz; wəz][dʌŋ] [ləˈbɔːrɪəsli] [tuː; tə] [kəˈnekt]
for sometime in the last century a canal was dug laboriously to connect
为了 有时 在 这 最后的 世纪 一个 运河 曾是 挖 费力地 到 连接
[mɑːsk][ænd; ənd] [ˈkɔːrɪb] ,
Mask and Corrib ,
面具 和 科里布 ,

上个世纪的某个时期，人们费尽心力挖掘了一条运河，连接马斯克和科里布。

[ænd; ənd][səʊ][ˈəʊpən][ˈtræfɪk][baɪ][bəʊt][ænd; ənd][bɑːdʒ][tuː; tə] - [ænd; ənd][ˌbælinˈroʊb]
and so open traffic by boat and barge to Tourmakeady and Ballinrobe
和 所以 打开 交通 经过 船 和 驳船 到 - 和 巴林罗布
[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
from the sea .
从 这 海 .

因此，从海上可以开通船只和驳船前往图尔马克迪和巴林罗布的交通。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈdɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhjuːɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ðeɪ] [let][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪn] ,
But when the long digging and hewing was finished , they let the water in ,
但 什么时候 这 长的 挖掘 和 砍伐 曾是 完成的 , 他们 让 这 水 在 ,
但经过漫长的挖掘和劈砍之后，他们便开始引水。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈprɒmptli] [liːkt] [əˈweɪ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kleft] [ænd; ənd] [ˈkræni] — [ˈmeɪkɪŋ]
and it promptly leaked away through a hundred clefts and crannies — making
和 它 及时 泄露 离开 通过 一个 百 裂隙 和 缝隙 — 制作
, [nəʊ] [daʊt] , [ˈwʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [ˈnɔɪzɪz] .
, no doubt , wonderful and mysterious noises .
, 不 怀疑 , 精彩的 和 神秘 噪音 .

它迅速地从上百个缝隙和裂缝中渗漏出去——无疑会发出美妙而神秘的声音。

[ɔːl] [θruː] [iːst] [ˈɡɔːlweɪ] ([fɔː(r); fə(r)][west][ɒv; əv] [ˈkɔːrɪb] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪz][ˈməʊstli] [ˈgrænɪt]) [ðeə(r)]
All through East Galway (for west of Corrib the stone is mostly granite) there
全部 通过 东方 戈尔韦 (为了 西方 的 科里布 这 石头 是 大多 花岗岩) 那里
[ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪvəz] [ðæt] [əˈprɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈprɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈfæɪ(ə)n] ,
are rivers that appear and disappear in this strange fashion ,
是 河流 那 出现 和 消失 在 这 奇怪的 时尚 ,
整个东戈尔韦地区（科里布以西的石头大多是花岗岩）都有河流以这种奇怪的方式出现和消失。

[ˈrʌnɪŋ] [naʊ] [ˈəʊvəgraʊnd] , [naʊ] [ˈʌndə(r)] ;
running now overground , now under ;
跑步 现在 地面 , 现在 在下面 ;
时而跑在地面上，时而跑在地下；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [sɪŋks] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [kæn; kən][ˈɒf(ə)n][biː; bi] [hɜːd] [kwɪə(r)] [ˈrɪðmɪk]
and where the stream sinks out of sight can often be heard queer rhythmic
和 在哪里 这 溪流 水槽 出去 的 视线 能 经常 是 听到 酷儿 节奏
[ˈθrɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] ,
throbbings and beatings ,
悸动 和 殴打 ,
溪流消失在视线之外的地方，常常可以听到奇特的、有节奏的悸动和拍打声。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfeəri] [mɪl] [ɪz] [ˈiːzəli] [dɪˈtektɪd] ;
in which the sound of a fairy mill is easily detected ;
在 哪个 这 声音 的 一个 仙女 磨 是 容易地 检测到 ;
其中很容易听到仙女磨坊的声音；

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈpɒpjələ(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈkwɪkli] [bɪldz] [ˈledʒəndz] ,
and about these popular imagination quickly builds legends ,
和 关于 这些 受欢迎的 想像力 迅速地 建造 传说 ,
而大众的想象力很快就能围绕这些素材构建出各种传说。

[ˈtelɪŋ] [haʊ] [ɪn][əʊld] [deɪz] [kɔːn] [wʊd] [biː; bi][leɪd][ðeə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪts][ˈəʊnə(r)]
telling how in old days corn would be laid there and in the morning its owner
讲述 如何 在 老的 天 玉米 会 是 铺设 那里 和 在 这 早晨 它是 所有者
[wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈredi] [graʊnd] ,
would come back to find it ready ground ,
会 来 后退 到 寻找 它 准备好 地面 ,
讲述了过去人们如何把玉米撒在那里，第二天早上主人回来就会发现玉米已经变成可以耕种的地了。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][sʌm; səm] ['kʌvətəs] [mæn] [feɪld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʌn'siːn] ['mɪlə(r)][hɪz; ɪz] [djuː]
till at last some covetous man failed to leave the unseen miller his due
直到 在 最后的 一些 贪婪的 男人 失败的 到 离开 这 看不见 磨坊主 他的 到期的
['pɔːʃ(ə)n] ,
portion ,
部分 ,

最后，某个贪婪的人竟然没有给那位看不见的磨坊主留下他应得的那份。

[ænd; ənd][səʊ][nəʊ][mɔː(r)] [kɔːn] [wɒz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] ['mɔːtəlz] .
and so no more corn was miraculously ground for deceitful mortals .
和 所以 不 更多的 玉米 曾是 奇迹般地 地面 为了 欺骗性的 凡人 .
[ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɑːvlz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
These are the marvels of nature .
这些 是 这 奇迹 的 自然 .

这就是大自然的奇观。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [kɔːŋ] , [wɪtʃ] [di'vaɪd] ['meɪəʊ][frɒm; frəm] ['gɔːlweɪ] ,
But by the river of Cong, which divides Mayo from Galway ,
但 经过 这 河 的 国会 , 哪个 分割 蛋黄酱 从 戈尔韦 ,
[bʌt; bət][es 'tiː] . - ['mɒnəst(ə)ri] .
was once St . Fechin's monastery .
曾是 一次 英石 . - 修道院 .

这里矗立着西部最美丽的遗址之一——圣费钦修道院的遗迹。

[bʌt; bət][es 'tiː] . [fɛtɪn] [bi'ləŋz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,
But St . Fechin belongs to the old days of the seventh century ,
但 英石 . 费钦 属于 到 这 老的 天 的 这 第七 世纪 ,
[bʌt; bət][brɪ'fɔː(r)] ['eni] ['bɪldə(r)][ɪn] [ðɪːz] ['aɪləndz][hæd; həd][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðæt] ['greɪsf(ə)l]
long before any builder in these islands had the skill to construct that graceful
长的 前 任何 建筑商 在 这些 岛屿 有 这 技能 到 构造 那 优美
['kloɪstə(r)] .
cloister .
修道院 .

早在这些岛屿上的任何一位建造者拥有建造那座优雅回廊的技艺之前。

[ðə; ði] ['æbi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz]['priː] - ['nɔːmən] , [æn; ən] [ɔːgə'stɪniən] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
The abbey which we know is pre - Norman , an Augustinian foundation , and
这 修道院 哪个 我们 知道 是 预 - 诺曼 , 一个 奥古斯丁会 基础 , 和
[aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['speɪ(ə)l] ['ɪntrəst] ,
it has a special interest ,
它 有 一个 特别的 兴趣 ,

我们所知的这座修道院是诺曼征服之前的，由奥古斯丁会建立，它具有特殊的意义。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ɪts] [rɪ'pəʊz] [keɪm] ['rɔːri] [oʊ'kɑːnər] ,
for to its repose came Rory O'Connor ,
为了 到 它是 休息 来了 罗里 奥康纳 ,
[rɔːri] [oʊ'kɑːnər] .
罗里·奥康纳最终安息于此。

[lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kɪŋz] [tuː; tə][kleɪm] ['sɒvrənti] ['əʊvə(r)][ɔːl]['aɪələnd] .
last of the native kings to claim sovereignty over all Ireland .
最后的 的 这 本国的 国王 到 宣称 主权 超过 全部 爱尔兰 .
[lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kɪŋz] [tuː; tə] [kleɪm] ['sɒvrənti] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['aɪələnd] .
最后一位声称对整个爱尔兰拥有主权的本土国王。

[ɔ:ˈredi] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈsɔ:li] [ˈdrɪv] [ænd; ənd] [ˈhærið] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔ:mən] [ɪnˈvedə] ,
Already he had been sorely driven and harried by the Norman invaders ,
已经 他 有 到过 非常 驱动 和 疲惫不堪 经过 这 诺曼 入侵者 ,
他早已饱受诺曼入侵者的蹂躏和骚扰。

[brʻfɔ:(r)][hi:; hi][rɪˈtaɪəd][hiə(r)][ɪn] - [tu:; tə][spend] [jet] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪəz] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
before he retired here in 1183 to spend yet fifteen years more of his life .
前 他 退休 这里 在 - 到 花费 然而 十五 年 更多的 的 他的 生活 .
1183 年，他退休后住在这里，又度过了他生命中的十五年。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈdaʊtləs] [hi:; hi] [hu:] [meɪd] [aɪˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈdaɪəsɪs] ;
It was doubtless he who made it into the gem of the western dioceses ;
它 曾是 毫无疑问 他 WHO 制成 它 进入 这 宝石 的 这 西 教区 ;
毫无疑问，是他使它成为了西部教区的瑰宝；

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəɪɪz] [ðeə(r)] [sti:l] [wɒz; wəz][æn; ən]
and in all the changes and chances of the centuries there still was an
和 在 全部 这 变化 和 机会 的 这 几个世纪 那里 仍然 曾是 一个
[ˈæbət] [ɒv; əv] [kɔ:ŋ] [tɪl] [ə; eɪ] [deɪt] [ˈhɑ:dli] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmeməri] .
abbot of Cong till a date hardly outside living memory .
方丈 的 国会 直到 一个 日期 几乎 外部 活的 记忆 .
在几个世纪的变迁和机遇中，直到人们记忆所及的某个时期，孔寺仍然有一位住持。

[ɪn] [kɔ:ŋ] , [tu:] ,
In Cong , too ,
在 国会 , 也 ,

在国会也是如此，

[wɒz; wəz] [ˈtreʒəd] — [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [ˈhi:dləsli] [kept] — [ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪməs] [ɒv; əv][ɔ:l]
was treasured — or rather was heedlessly kept — the most famous of all
曾是 珍藏 — 或者 相当 曾是 鲁莽地 保留 — 这 最多 著名的 的 全部
[ðə; ði][ˈdʒu:əlz] [wɪtʃ] [dɪˈsend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkra:ftsmənʃɪp] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] .
the jewels which descend from the ancient craftsmanship of Ireland .
这 珠宝 哪个 下降 从 这 古老的 工艺 的 爱尔兰 .

被珍视——或者更确切地说，是被漫不经心地保存——的是源自爱尔兰古代工艺的众多珠宝中最著名的一件。

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kɔ:ŋ] , [ə; eɪ] [ˈrelikwəri] , [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [ɪn] [prəˈseɪ(ə)n] ,
The cross of Cong , a reliquary , made to be borne in procession ,
这 叉 的 国会 , 一个 圣物匣 , 制成 到 是 出生 在 游行 ,
孔十字架，一件圣物匣，是为游行而制作的。

[ɪnˈkloʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˈfrægmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [krɒs] ,
enclosing a fragment of the true cross ,
封闭 一个 分段 的 这 真的 叉 ,
内含真十字架碎片，

[stændz] [tu:] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][ɪz] [ˈklʌvəd] [wɪð] [gəʊld][ˈtreɪsəri][ɒv; əv][ðə; ði]
stands two feet and a half in height and is covered with gold tracery of the
站立 二 脚 和 一个 一半 在 高度 和 是 涵盖 和 金子 花饰 的 这
[məʊst][ɪnˈkredəb(ə)l][kəmˈpleksəti][ænd; ənd] [ˈfaɪnnəs] .
most incredible complexity and fineness .
最多 极好的 复杂 和 精细度 .
它高两英尺半，表面覆盖着极其复杂精细的金线装饰。

[wɒt] [ðə; ði][ˈɑ:tɪst][kʊd; kəd][du:; də] [wɪð] [hɪz; ɪz][faɪn] [ˈpɔɪntɪd] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [kelz] ,
What the artist could do with his fine pointed brush in the Book of Kells ,
什么 这 艺术家 可以 做 和 他的 美好的 尖 刷子 在 这 书 的 凯尔斯 ,
在《凯尔经》中，艺术家用他那支精细的尖头画笔能创作出怎样的作品呢？

[ðɪs] [ɑ:ˈtɪfɪsə(r)][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst][ˈraɪv(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtwɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈwaɪə(r)] .
this artificer could almost rival in his twisting of the delicate wire .
这 工匠 可以 几乎 竞争对手 在 他的 扭曲 的 这 精美的 金属丝 .
这位工匠在缠绕细铁丝方面几乎可以与他人媲美。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['praɪsləs] [ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [bɔ:t] ([ɪn][ə; eɪ][træn'zæk](ə)n][ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [mə'ræləti])
The thing is priceless and was bought (in a transaction of doubtful morality
这 事物 是 无价 和 曾是 买 (在 一个 交易 的 疑 道德
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪ] [ə'kædəmi] [θru:] ['waɪldz] ['eɪdʒənsi] .
) **for the Royal Irish Academy through Wilde's agency** .
) 为了 这 皇家 爱尔兰 学院 通过 王尔德的 机构 .

这件物品价值连城，是通过王尔德的代理人为爱尔兰皇家学院购得的（这笔交易的道德性令人质疑）。

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði][n'æɪ(ə)nəl][mju:'zi:əm][ɪn] [kɪl'dɛə] [stri:t] [weə(r)] [,aɪ 'ti:] [ri'pəuz] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)]
But in truth the National Museum in Kildare Street where it reposes is the proper
但 在 真相 这 国家的 博物馆 在 基尔代尔 街道 在哪里 它 休息 是 这 恰当的
[pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] :
place for it :
地方 为了 它 :

但事实上，它最合适的归宿是位于基尔代尔街的国家博物馆：

[ðəʊ] [wʌn] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fi:l] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['zeləs] [jʌŋ] [pri:st] [hu:] [meɪd]
though one cannot but feel sympathy for the zealous young priest who made
尽管 一 不能 但 感觉 同情 为了 这 热心 年轻的 牧师 WHO 制成
[hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [kɔ:ŋ] [tu:; tə] ['dʌblɪn] ,
his way from Cong to Dublin ,
他的 方式 从 国会 到 都柏林 ,

然而，人们不禁会对这位从康格前往都柏林的虔诚年轻牧师心生同情。

['bəʊldli] [smæft] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ɐnd] [rʌft] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪkwəri] ,
boldly smashed the case and rushed into the street with the reliquary ,
大胆地 粉碎 这 案件 和 匆忙 进入 这 街道 和 这 圣物匣 ,
他大胆地砸碎了箱子，带着圣物箱冲到了街上。

[prɪ'peəd] [æt; ət][ɔ:l] ['hæzədz] [tu:; tə] [brɪŋ] [,aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][həʊm] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][hæd; həd]
prepared at all hazards to bring it back to the home which it had
准备 在 全部 危险 到 带来 它 后退 到 这 家 哪个 它 有
[nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['sentʃəɪz] .
known for seven centuries .
已知 为了 七 几个世纪 .

不惜一切代价，也要将它带回它生活了七个世纪的家园。

[ɒn] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] , [lɒk; lɒx] [mɑ:sk]
ON THE OWENBRIN RIVER , LOUGH MASK
在 这 - 河 , 湖 面具
在欧文布林河畔，马斯克湖

[ə; eɪ] [stəʊn] [naʊ] [set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [kɔ:ŋ] [kə'meməreɪt] [ɪn][ə; eɪ]['gælɪk; 'geɪɪk]
A stone now set up in the street at Cong commemorates in a Gaelic
一个 石头 现在 放 向上 在 这 街道 在 国会 纪念 在 一个 盖尔语
[ɪn'skrɪp](ə)n] [tu:] ['æbət] [ɒv; əv] [kɔ:ŋ] ,
inscription two Abbots of Cong ,
题词 二 修道院长 的 国会 ,

康格街上现在竖立着一块石头，上面用盖尔语铭文纪念康格的两位修道院长。

['nɪkəl][ænd; ɐnd] - [oʊdəfɪ] ,
Nicol and Gillibard O'Duffy ,
尼科尔 和 - 奥达菲 ,
尼科尔和吉利巴德·奥杜菲

[ænd; ɐnd][aɪ][həʊp] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [oʊdəfɪ] [tu:; tə] [hu:z] ['ɔ:də(r)][ðə; ði]
and I hope that one of them may be the O'Duffy to whose order the
和 我 希望 那 一 的 他们 可能 是 这 奥达菲 到 谁 命令 这
[krɒs] [wɒz; wəz] [meɪd] — [nɒt][ɪn] [kɔ:ŋ] ,
cross was made — not in Cong ,
叉 曾是 制成 — 不是 在 国会 ,

我希望其中一人可能是下令制作十字架的奥杜菲——不是在康格，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈæbi] [ɒv; əv] [rɒsˈkɒmən] ,
but in the other abbey of Roscommon ;
但 在 这 其他 修道院 的 罗斯康芒 ;

但在罗斯康芒郡的另一座修道院里，

[baɪ][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈkraːftsmən] [huːz] [neɪm][ɪz][ɪnˈskraɪbd][ɒn][ɪts][ɑːmz] : - -
by the cunning craftsman whose name is inscribed on its arms : **MAELISU MACBRADDAIN**
经过 这 狡猾 工匠 谁 姓名 是 铭文 在 它是 武器 : - -
[əʊ] - [eɪtʃ] - [ɛtʃən] .
O - H - ECHAN .
哦 - H - 埃昌 .

由技艺精湛的工匠制作，其名字刻在纹章上：MAELISU MACBRADDAIN OH-ECHAN。

[æn; ən][ɪnˈskɪp](ə)n[ɒv; əv][ˈiːv(ə)n][ˈgreɪtə(r)] [ˈɪntrəst] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
An inscription of even greater interest can be seen in a setting of the
一个 题词 的 甚至 更大的 兴趣 能 是 已见 在 一个 环境 的 这
[məʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈbjʊːti] .
most fascinating beauty .
最多 迷人 美丽 .

在风景如画的迷人环境中，可以看到一块更具吸引力的铭文。

[seɪl][ɔː(r)] [rəʊ] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm] [kɔːŋ] ([juː; jʊ][kæn; kən] [fɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] ,
Sail or row across from Cong (you can fish as you go ,
帆 或者 排 穿过 从 国会 (你 能 鱼 作为 你 去 ,
从Cong乘船或划船过去（沿途可以钓鱼），

[ænd; ænd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [traʊt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [paʊndz] [weɪt] [ɒn][maɪ][fɜːst][ˈventʃə(r)][ɪn] [ðæt] [ˈwɔːtə(r)] —
and I caught a trout seventeen pounds weight on my first venture in that water —
和 我 捕捉 一个 鳟鱼 十七 磅 重量 在 我的 第一的 风险投资 在 那 水 —
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][juː; jʊ][biː; bi][æz; əz] [ˈlʌki] ?
why should not you be as lucky ?
为什么 应该 不是 你 是 作为 幸运的 ?

我第一次去那片水域就钓到了一条十七磅重的鳟鱼——你为什么不能也这么幸运呢？

) [tuː; tə] - [ˈaɪlənd] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldɪst] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ˈaɪələnd] ,
) **to Inchagoill Island , and you will see one of the oldest churches in Ireland** ,
) 到 - 岛 , 和 你 将要 看 一 的 这 最老 教堂 在 爱尔兰 ,
前往因查戈伊尔岛，您将看到爱尔兰最古老的教堂之一。

[kɔːld] - [fædreɪg] — [ˈpætrɪks] [tʃɜːtʃ] .
called Teampul Phadraig — Patrick's Church .
称为 - 帕德里克 — 帕特里克的 教会 .
名为 Teampul Phadraig——帕特里克的教堂。

[ɪts] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] , [ˈveri] [ˈrʌfli] [pʊt] [təˈgeðə(r)] ;
Its walls are of stone , very roughly put together ;
它是 墙壁 是 的 石头 , 非常 大致 放 一起 ;
它的墙壁是用石头砌成的，非常粗糙；

[ɪts] [ˈdɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldɪst] [taɪp] — [tuː] [saɪdz] [ˈsləʊpɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][tɒp] ,
its doorway of the oldest type — two sides sloping towards the top ,
它是 门口 的 这 最老 类型 — 二 侧面 倾斜的 向 这 顶部 ,
它的门是最古老的那种类型——两侧向上倾斜，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈlɪntl] [slæb] .
which is covered by a huge lintel slab .
哪个 是 涵盖 经过 一个 巨大的 楣 板 .
它被一块巨大的过梁板覆盖着。

[ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [mætʃt] [ˌelsˈweə(r)] ,
All this can be matched elsewhere ,
全部 这 能 是 匹配 别处 ,
所有这些都可以在其他地方找到替代品。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspeɪ(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪz][ə; eɪ][stəʊn][ˈɡreɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ˈkeltɪk] [ˈkærəktəz] [wɪð]
but the special interest is a stone graven in the oldest Celtic characters with
但 这 特别的 兴趣 是 一个 石头 雕刻 在 这 最老 凯尔特人 人物 和
[ði:z] [ˈletəz] :
these letters :
这些 信件 :

但最引人注目的是一块用最古老的凯尔特文字刻着的石头，上面有以下字母：

[laɪ] - [mæk] - : [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][slæb][pʊ; əv] - , [sʌn][pʊ; əv] -
LIE LUGNEEDON MACC LMENVEH : that is , The slab of Lugneedon , son of Lemenueh
说谎 - MACC - : 那 是 , 这 板 的 - , 儿子 的 -
.
:
.

LIE LUGNEEDON MACC LMENVEH：即，卢格尼顿之子莱梅努埃的石板。

[naʊ] - [wʊz; wəz] [ˈpætrɪks] [ˈnefju:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaɪlət] ;
Now Lugneedon was Patrick's nephew and his pilot ;
现在 - 曾是 帕特里克的 侄子 和 他的 飞行员 ;
卢格尼顿是帕特里克的侄子，也是他的飞行员；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈskɪp(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [kənˈtemp(ə)rəri] — [ɔ:(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪˈrektɪd] [les] [ˈɜ:li]
and this inscription may be contemporary — or may have been erected less early
和 这 题词 可能 是 当代的 — 或者 可能 有 到过 竖立 较少的 早期的
[ðæn; ðən][ðə; ði][sɪksθ] [ˈsentʃəri] ,
than the sixth century ,
比 这 第六 世纪 ,

这段铭文可能是同时期的，也可能是在公元六世纪之后竖立的。

[bʌt; bət] [jet] [səʊ] [ˈɜ:li] [ðæt] [ðə; ði][trəˈdɪ(ə)n][wʊz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv][pʊ; əv][hɪm] [hu:] [hæd; həd][daɪd][ðeə(r)]
but yet so early that the tradition was still alive of him who had died there
但 然而 所以 早期的 那 这 传统 曾是 仍然 活 的 他 WHO 有 死亡 那里
.
:
.

但时间还很早，以至于人们仍然保留着关于那位在那里去世的人的传统。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [fʊl] [neɪm] [ɪz][ˈɪnɪs][æn; ən] [ɡɔɪ] - , [ðə; ði][ˈaɪlənd][pʊ; əv][ðə; ði]
For the island's full name is Inis an Ghoill Chraoibthigh , the island of the
为了 这 岛屿 满的 姓名 是 尼斯 一个 食尸鬼 - , 这 岛 的 这
[dɪˈvaʊt] [ˈstreɪndʒə(r)] ,
Devout Stranger ,
虔诚的 陌生人 ,

该岛的全名是 Inis an Ghoill Chraoibthigh，意为虔诚陌生人的岛屿。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ki:ps] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [pʊ; əv] [ˈsʌmwʌn] [hu:] , [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][fa:(r)] [əˈweɪ] ,
and certainly keeps a memory of someone who , coming from far away ,
和 当然 保持 一个 记忆 的 某人 WHO , 未来 从 远的 离开 ,
当然，他也会永远记住那个远道而来的人。

[aɪˈdentɪfaɪd][hɪmˈself] [wɪð] [aɪ ˈti:] [ˈaɪðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][laɪf][ɔ:(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .
identified himself with it either by his life or by his death .
已识别 他自己 和 它 任何一个 经过 他的 生活 或者 经过 他的 死亡 .
他要么以生为荣，要么以死为终，将自己与它认同。

[aɪ ˈti:][ɪz][set][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈpɔ:(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ˌmɪdˈweɪ] [frɒm; frəm] [kɔ:ŋ] [tu:; tə]
It is set in the most beautiful portion of the lake , midway from Cong to
它 是 放 在 这 最多 美丽的 部分 的 这 湖 , 中途 从 国会 到
[ɔ:ˈtərə:rd] ,
Oughterard ,
奥特拉德 ,

它坐落在湖中最美丽的地段，位于康格和奥特拉德之间。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðens] - [sti:p] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['isməs] [ɒv; əv] [kɔːŋ] , [ænd; ənd]
and you can see thence Benlevi steep over the isthmus of Cong , and
和 你 能 看 因此 - 陡 超过 这 地峡 的 国会 , 和
[lɛkəvɾeə] [wɪð] [ɪts] [greɪ] ,
Leckavrea with its grey ,
莱卡夫雷亚 和 它是灰色的 ,

从那里你可以看到本列维陡峭的山坡越过孔格地峡，以及莱卡夫雷亚灰色的山峦。

[ˈslɛɪtɪ] [klɪf] ['fraʊnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv] ['kɔːrɪb] [brˈtwiːn] [ɔːtərəːrd] [ænd; ənd] [mæm] .
slaty cliff frowning over the upper end of Corrib between Oughterard and Maam .
板岩 悬崖 皱眉 超过 这 上 结尾 的 科里布 之间 奥特拉德 和 女士 .

在奥特拉德和马姆之间的科里布岛上游，耸立着嶙峋的岩壁。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
In this sheet of water ,
在 这 床单 的 水 ,

在这片水层中，

[wɪtʃ] ([baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['waɪndɪŋ] [brˈtwiːn] ['klɪfɪ] ['wɒdɪd] [saɪdz] [weə(r)][ðə; ði] [leɪk] ['nærəʊz] [æt; ət]
which (by a sudden winding between cliffy wooded sides where the lake narrows at
哪个 (经过 一个 突然 绕线 之间 陡峭 树木繁茂的 侧面 在哪里 这 湖 变窄 在
[duːn]) [ɪz][səʊ] [ʃʌt] [ɒf] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ] [leɪk] [baɪ][ɪtˈself] ,
Doon) is so shut off as to seem a lake by itself ,
杜恩) 是 所以 关闭 离开 作为 到 似乎 一个 湖 经过 本身 ,

(在杜恩湖畔，湖面突然变窄，两侧是树木繁茂的悬崖，湖水也因此变得狭窄，仿佛形成了一个独立的湖泊。)

[stændz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [end] , - [nə; nɑː]['səːsi] , [hɛnz] ['kɑːs(ə)l] .
stands not far from the western end , Caislean na Circe , Hen's Castle .
站立 不是 远的 从 这 西 结尾 , - 纳 瑟茜 , 母鸡的 城堡 .

距离西端不远的地方是 Caislean na Circe，母鸡城堡。

[ænd; ənd][ˈpɒpjələ(r)][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] , ['stɪmjʊlətɪd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] ,
And popular imagination , stimulated by the name ,
和 受欢迎的 想像力 , 刺激 经过 这 姓名 ,

这个名字激发了人们的想象力，

[hæz; həz] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði]['stɔːrɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [hen] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌgærənˈtiːd] [tuː; tə] [leɪ]
has invented the story of a miraculous hen which was guaranteed to lay
有 发明 这 故事 的 一个 神奇 母鸡 哪个 曾是 保证 到 躺
[ɪˈnʌf] [egz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['gærɪsn] [əˈlaɪv] ;
enough eggs to keep the garrison alive ;
足够的 鸡蛋 到 保持 这 驻军 活 ;

他编造了一个关于一只神奇母鸡的故事，这只母鸡保证会下足够的蛋来维持驻军的生命；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['taɪəd][ɒv; əv] [egz] , [kɪld] [ðə; ði][bɜːd] , [ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [baɪ][dɪˈzɑːstə(r)] .
but they tired of eggs , killed the bird , and so came by disaster .
但 他们 疲劳的 的 鸡蛋 , 被杀 这 鸟 , 和 所以 来了 经过 灾难 .

但他们吃腻了蛋，杀死了那只鸟，结果酿成了灾难。

[ðə; ði] [truːθ] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ] [brˈliːv] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] ,
The truth , however , I believe to be that this castle ,
这 真相 , 然而 , 我 相信 到 是 那 这 城堡 ,

然而，我相信真相是，这座城堡，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔːrɪ] [oʊˈkɑːnər] [baɪ][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diː] ['bɜːɡɒs] [huː] [meɪd]
which was built for Rory O'Connor by one of the great De Burgos who made
哪个 曾是 建造 为了 罗里 奥康纳 经过 一 的 这 伟大的 德 布尔戈斯 WHO 制成
[ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['kɒnɔːt] ,
their way to Connaught ,
他们的 方式 到 康诺特 ,

这座房子是由一位来到康诺特的德·伯格家族杰出人物为罗里·奥康纳建造的。

[fel] ['leɪtə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][di:] ['bɜ:ɡps] - ([ɔ:(r)] [bə:k] -) [pə'zeɪ(ə)n] ；
fell later into the de Burgos ' (or Burkes ') possession ；
跌倒 之后 进入 这 德 布尔戈斯 - (或者 伯克斯 -) 拥有 ；

后来落入德·布尔戈斯（或伯克斯）家族手中；

[ænd; ənd][ðə; ði][hen] [hu:] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [tu:; tə][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [greɪs] [oʊ'mæli] ， - ；
and the Hen who gave her name to it was Grace O'Malley , Granuaile ；
和 这 母鸡 WHO 给予 她 姓名 到 它 曾是 优雅 奥马利 ， - ；

而给它取名为格蕾丝·奥马利·格拉努艾尔的母鸡；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [pru:vd] [hɜ:'self] [ðə; ði]['betə(r)][bɜ:d] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['sekənd] ['hʌzbənd] ， [ðə; ði] [bɜ:k]
for she proved herself the better bird when her second husband , the Burke
为了 她 已证实 她自己 这 更好的 鸟 什么时候 她 第二 丈夫 ， 这 伯克
[hu:] [ðen] [əʊnd] [aɪ 'ti:] ，
who then owned it ；
WHO 然后 拥有 它 ；

因为当她的第二任丈夫，也就是当时拥有这只鸟的伯克先生，证明自己才是更优秀的鸟儿时，

[wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɔ:st] [tu:; tə][səb'mɪt] ， [tɪl][ðə; ði] ['daʊti] ['wɔ:riə,ɾes] [rɪ'li:vd]
was in danger of being forced to submit , till the doughty warrioress relieved
曾是 在 危险 的 存在 强制 到 提交 ，直到 这 强悍 女战士 松了口气
[hɪm] .
him .
他 ；

他当时正面临被迫投降的危险，直到那位勇敢的女战士解救了他。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [frɒm; frəm] [kɔ:ŋ] [baɪ] ['i:zi] ['plez(ə)nt] [ɪk'skɜ:ɾʒən] ，
All these things you can see from Cong by easy pleasant excursions ；
全部 这些 事物 你 能 看 从 国会 经过 简单的 令人愉快的 短途旅行 ；

从丛村出发，参加轻松愉快的短途旅行，就能看到所有这些景点。

[tu:; tə][bi:; bi] [kəm'baɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ][səʊ] [tʃu:z] [wɪð] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['wɔ:təz] [weə(r)] [traʊt] [ɪf] [kɔ:t]
to be combined if you so choose with fishing in waters where trout if caught
到 是 合并 如果 你 所以 选择 和 钓鱼 在 水 在哪里 鳟鱼 如果 捕捉
[ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['kætʃɪŋ] ；
are worth the catching ；
是 值得 这 捕捉 ；

如果你愿意，还可以与在鳟鱼资源丰富的水域钓鱼结合起来，那里的鳟鱼如果被钓到，就值得一钓；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] [kɔ:ŋ] ， [ðə; ði]['sti:mə(r)] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ]
and when you have had your fill of Cong , the steamer will take you
和 什么时候 你 有 有 你的 充满 的 国会 ， 这 汽船 将要 拿 你
[tu:; tə]['gɔ:lweɪ] ，
to Galway ；
到 戈尔韦 ；

当你游览完康格之后，轮船会带你去戈尔韦。

[daʊn] [ðæt] [lɒŋ] ['nærəʊ] [leɪk] [wɪð] [rɪk] - [ʃeɪpt] - [sti:p] [ə'bʌv] [kɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lekəvɾeə]
down that long narrow lake with rick - shaped Benlevi steep above Cong and Leckavrea
向下 那 长的 狭窄的 湖 和 里克 - 形状 - 陡 多于 国会 和 莱卡夫雷亚
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klɪf] [ɒn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
making a cliff on the southwest .
制作 一个 悬崖 在 这 西南 ；

沿着那条狭长的湖泊向下，可以看到形似砖块的本列维陡峭地处于孔格和莱卡夫雷亚之上，在西南方向形成悬崖。

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɔ:l][ɪz][flæt] [pleɪn] ，
To the east all is flat plain ；
到 这 东方 全部 是 平坦的 清楚的 ；

东边全是平坦的平原。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['lev(ə)l][trækt][pɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [wɪt] ['stretʃɪz] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃænən] ,
the long level tract of limestone which stretches out to the Shannon ,
这 长的 等级 通道 的 石灰石 哪个 伸展 出去 到 这 香农 ,
一直延伸到香农河的狭长平坦的石灰岩地带，

[ænd; ənd] [wɪt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][pɒv; əv][tu:'ɑ:m][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [stəʊn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
and which on this side of Tuam is for the most part stone and nothing
和 哪个 在 这 边 的 图阿姆 是 为了 这 最多 部分 石头 和 没有什么
[els] .
else .
别的 .

图阿姆这一侧的大部分地区都是石头，除此之外别无其他。

[əʊnli][wʌn] [haɪt] ['raɪzɪz][ɒn] [ðæt] [hænd] — [jɔ:(r); jə(r)][left][æz; əz][ju:; jʊ][træv(ə)l][tu:; tə] ['gɔ:lweɪ] ;
Only one height rises on that hand — your left as you travel to Galway ;
仅有的 一 高度 上升 在 那 手 — 你的 左边 作为 你 旅行 到 戈尔韦 ;
那只手上只有一处高地——当你前往戈尔韦时，你的左手上只有一处高地；

[aɪ'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnɪkl] [hɪl] [pɒv; əv] - , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [maʊnt] [pɒv; əv] ['feəriʒ] [ɪn][ɔ:l] ['aɪələnd]
it is the conical hill of Knockmagh , the greatest mount of fairies in all Ireland
它 是 这 锥 爬坡道 的 - , 这 最 山 的 仙女 在 全部 爱尔兰
;
;
;
;

它是诺克马格的圆锥形山丘，是全爱尔兰最大的仙女山；

[kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [keən] , [pɒv; əv] [kɔ:s] — [ka:n] - — ['ʌndə(r)] [wɪt] [sli:p] , [ðeɪ] [seɪ] ,
crowned with a cairn , of course — Carn Ceasair — under which sleeps , they say ,
加冕 和 一个 石堆 , 的 课程 — 卡恩 - — 在下面 哪个 睡觉 , 他们 说 ,
- ,
Ceasair ,
- ,

当然，山顶上还耸立着一座石冢——凯撒石冢——据说凯撒就睡在石冢之下。

['tʃi:ftənɪs] [pɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ɪn'veɪʒ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] ['aɪələnd] , [dʒʌst] ['fɔ:ti] [deɪz] [br'fɔ:(r)][ðə; ði]
chieftainness of the first invasion that came to Ireland , just forty days before the
酋长 的 这 第一的 入侵 那 来了 到 爱尔兰 , 只是 四十 天 前 这
[flʌd] .
Flood .
洪水 .

她是第一次入侵爱尔兰的首领，就在洪水来临前四十天。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['lesə(r)] [keənz] [ɒn][ɪts] [saɪdz] , [ɪn] [wɪt] ['ri:s(ə)nt][eksplə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dɪ'sklʌvəd]
There are lesser cairns on its sides , in which recent exploration has discovered
那里 是 较少 石堆 在 它是 侧面 , 在 哪个 最近的 勘探 有 发现
['fju:nərəl] [sɪst] ,
funeral cists ,
葬礼 囊泡 ,

它的两侧还有一些较小的石堆，最近的勘探在其中发现了棺椁。

[flæg] ['kʌvəd] , ['həʊldɪŋ][ɪn][ðem; ðəm] [bəʊnz][ænd; ənd]['i:v(ə)n][æn; ən] [ɜ:n] [pɒv; əv] " ['bɒdkɪn] - ['pensəld]
flag covered , holding in them bones and even an urn of " bodkin - pencilled
旗帜 涵盖 , 保持 在 他们 骨头 和 甚至 一个 瓮 的 " 锥子 - 铅笔画
" [kleɪ] .
" clay .
" 黏土 .

旗帜覆盖其上，里面装着骨头，甚至还有一个用“锥子铅笔”绘制的粘土骨灰瓮。

[ˈeniwʌŋ] [hu:] [k'eəz] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmən] [rʌŋ][ɒv; əv][ˈtʊərɪst] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʃʊd; ʃəd]
Anyone who cares to see what is not in the common run of tourist visitation should
任何人 WHO 关心 到 看 什么 是 不是 在 这 常见的 跑步 的 游客 探视 应该
[meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [kɔ:ŋ] [tu:; tə][tu:'ɑ:m] ,
make his way from Cong to Tuam ,
制作 他的 方式 从 国会 到 图阿姆 ,
任何想要体验非常规旅游路线的人都应该从Cong前往Tuam。

[baɪ] [hɛdfɜːd] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈsplendɪd][ˈru:ɪn][ɒv; əv] [rɒs] - , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈmɒnəst(ə)rɪ][ɒv; əv]
by Headford, where is the splendid ruin of Ross Errilly, a famous monastery of
经过 海德福德 , 在哪里 是 这 灿烂 废墟 的 罗斯 - , 一个 著名的 修道院 的
[ðə; ði] [frænˈsɪskən] ,
the Franciscans ,
这 方济各会 ,
在黑德福德附近, 坐落着罗斯·埃里利修道院的壮丽遗址, 这是一座著名的方济各会修道院。

[ˈstændɪŋ] [ˌɔ:lməʊst] [ɪnˈtækt] , [ðəʊ] [ʌnˈru:ft] , [ænd; ənd] [stript] [ɒv; əv][ɪts] [ɔ:nəmenˈteɪ(ə)n] [baɪ]
standing almost intact, though unroofed, and stripped of its ornamentation by
常设 几乎 完好无损的, 尽管 无顶棚 , 和 脱衣舞 的 它是 装饰 经过
[ðə; ði] [krʌmˈwelɪən] [ˈsəʊldʒəz] .
the Cromwellian soldiers .
这 克伦威尔 士兵 .
虽然屋顶被毁, 装饰物也被克伦威尔的士兵剥光, 但这座建筑几乎完好无损地屹立着。

[ðə; ði][ˈfraɪəz] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [əˈbəʊd] [tɪl] - , [ðəʊ] [sɪks] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪkˈspeld] ,
The friars clung to this abode till 1753, though six several times expelled,
这 修士们 紧紧抓住 到 这 住所 直到 - , 尽管 六 一些 时代 被驱逐 ,
尽管有六位修士曾多次被驱逐, 但这些修士一直坚守在这个住所直到 1753 年。
[rɪˈtɜ:nɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔ:d] [ˌklænˈrɪkɑ:rd] ; [sɪns] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˌklænˈrɪkɑ:rd] ,
returning under the protection of Lord Clanricarde; since in those days Clanricarde,
返回 在下面 这 保护 的 主 克兰里卡德 ; 自从 在 那些 天 克兰里卡德 ,
回到克兰里卡德领主的庇护之下; 因为在那些日子里, 克兰里卡德,

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə:k] [ɪn] [ˈkɒnɔ:t] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈfeltə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
head of the Burkes in Connaught, was a name of shelter for the
头 的 这 伯克斯 在 康诺特 , 曾是 一个 姓名 的 庇护所 为了 这
[ˈneɪv] [ˈaɪrɪ] ,
native Irish,
本国的 爱尔兰 ,
康诺特伯克家族的首领, 是当地爱尔兰人的庇护所。

[əˈmʌŋ] [hu:m] [hɪz; ɪz][di:] [ˈbɜ:rgoʊ] [stɒk] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [ˈfʊli] [ˈnætʃ(ə)rəlaɪzd] .
among whom his de Burgo stock had been so long and so fully naturalized.
之中 谁 他的 德 布尔戈 库存 有 到过 所以 长的 和 所以 完全 归化 .
他的德布尔戈家族血统早已融入其中, 并且已经完全归化。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈræliŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv] - , " [ðə; ði] [west] [əˈweɪk] " , [telz] [haʊ] " [ˈɡlɔ:ri] [ɡɑ:dz]
The famous rallying song of 1848, " The West Awake ", tells how " Glory guards
这 著名的 集结 歌曲 的 - , " 这 西方 醒 " , 讲述 如何 " 荣耀 守卫
- [greɪv] " ,
Clanricarde's grave " " ,
- 严重 " ,
1848 年著名的战斗歌曲《西觉醒》讲述了“荣耀守护着克兰里卡德的坟墓”。

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] , [wɪð] [ˈskeəslɪ] [æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] ,
and in truth, with scarcely an exception,
和 在 真相 , 和 几乎 一个 例外 ,
事实上, 几乎没有例外,

[nɒt][ə; eɪ][ˌklænˈrɪkɑːrd][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl][bʌt; bət][wɒz; wəz][lʌvd][baɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
not a Clanricarde of them all but was loved by the people .
不是 一个 克兰里卡德 的 他们 全部 但 曾是 喜爱 经过 这 人们 ；

虽然他不是克莱里卡德家族的一员，但他深受人们喜爱。

[ænd; ənd][ɪf][ðə; ði][neɪm][ðæt][wɒz; wəz][wʌns][səʊ][ˈkaɪndli] , [beəz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈdɪfrənt] [saʊnd][tuː; tə]
And if the name that was once so kindly , bears a very different sound to
和 如果 这 姓名 那 曾是 一次 所以 亲切地 , 熊 一个 非常 不同的 声音 到
- [deɪ] ,
- **day** ,
- 天 ,

而曾经如此亲切的名字，如今听起来却截然不同了，

[ˈkɒnɔːt] [hæz; həz][ɪts][əʊn] [wei][ɒv; əv] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃeɪndʒ] .
Connaught has its own way of accounting for the change .
康诺特 有 它是自己的 方式 的 会计 为了 这 改变 ；

康诺特有自己的方式来解释这一变化。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [ˈklaɪmɪŋ] - [tuː; tə][siː] [əˈkrɒs] [ðæt] [ˈspredɪŋ] [pleɪn] ,
It is worth climbing Knockmagh to see across that spreading plain ,
它 是 值得 攀登 - 到 看 穿过 那 传播 清楚的 ,

登上诺克马赫山，可以俯瞰那片广阔的平原，非常值得。

[krɒst] [ænd; ənd] [ˈtʃekəd] [wɪð][ðə; ði][stəʊn][wɔːlz] [wɪtʃ] [ɪnˈdiə(r)][ˈɡɔːlweɪ][tuː; tə][ɔːl] [huː] [laɪk]
crossed and chequered with the stone walls which endear Galway to all who like
交叉 和 方格 和 这 石头 墙壁 哪个 心爱的 戈尔韦 到 全部 WHO 喜欢
[bɪɡ][ˈdʒʌmpɪŋ][ɪn][ðə; ði][fɒksˈhʌnt] :
big jumping in the foxhunt :
大的 跳 在 这 猎狐 ；

石墙纵横交错，格子状的墙垣使戈尔韦深受所有喜欢在猎狐运动中跳跃的人们的喜爱：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [ˌkɒnɪˈmɑːlə] [[əʊ] [ˈwestwəd] [bʌt; bət] - [ænd; ənd]
for the mountains of Connemara show westward but Croaghpatrick and
为了 这 山脉 的 康尼马拉 展示 向西 但 - 和
[nɛfɪn] [əˈweɪ] [nɔːθ] .
Nephin away north .
尼芬 离开 北 ；

康尼马拉山脉向西延伸，而克罗帕特里克山和内芬山则向北延伸。

[ˈʌndə(r)] - [brɪˈsaɪd][ðə; ði][rəʊd][ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈdɒnə] [ˈpætrɪk] ,
Under Knockmagh beside the road is the church of Donagh Patrick ,
在下面 - 旁 这 路 是 这 教会 的 多纳赫 帕特里克 ,

诺克马下面路边是多纳·帕特里克教堂，

[ˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwestən] [pɔɪnt][ɒv; əv][esˈtiː] . [ˈpætrɪks] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] [ˈdʒɜːni] [hɪə(r)] .
marking the western point of St . Patrick's missionary journey here .
标记 这 西 观点 的 英石 ； 帕特里克的 传教士 旅行 这里 ；

这里标志着圣帕特里克传教之旅的西端起点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [dɪˈsaɪp(ə)l][ˈben.ən] , [ɔː(r)][bənɪgnjəs] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɒnəst(ə)rɪ][nɪə(r)][tuːˈɑːm]
But his favourite disciple Benen , or Benignus , had a monastery near Tuam
但 他的 最喜欢的 弟子 贝嫩 , 或者 贝尼格努斯 , 有 一个 修道院 靠近 图阿姆
[æt; ət] - ,
at Kilbannon ,
在 - ,

但他最喜爱的弟子贝南（或称贝尼格努斯）在图阿姆附近的基尔班农有一座修道院。

[weə(r)] [stændʒ][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈtaʊə(r)] ,
where stands the stump of a round tower ,
在哪里 站立 这 树桩 的 一个 圆形的 塔 ,

那里矗立着一座圆形塔楼的残桩，

[ænd; ɐnd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːnɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['æərən] [weə(r)] ['mɒnjumənts] [beə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and pushed his journeyings even to Aran where monuments bear his name .
和 推动 他的 旅程 甚至 到 阿兰 在哪里 纪念碑 熊 他的 姓名 .

他的足迹甚至延伸到了阿兰群岛，那里有以他名字命名的纪念碑。

[tuː'ɑːm][ɪt'self][ɪz] [wel] [wɜːθ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [əʊld][ænd; ɐnd] [θɪŋz] [njuː] — [ɔː(r)][æɫ; fəl][aɪ]
Tuam itself is well worth a visit for things old and things new — or shall I
图阿姆 本身 是出色地 值得 一个 访问 为了 事物 老的 和 事物 新的 — 或者 将 我
[seɪ][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)][pʊ; ɐv][ðə; ði][rɪ'məʊt] [ænd; ɐnd][ðə; ði]['riːs(ə)nt][pɑːst] .
say the survival of the remote and the recent past .
说 这 生存 的 这 偏僻的 和 这 最近的 过去的 .

图阿姆本身就非常值得一游，既有古老的事物，也有崭新的事物——或者更确切地说，是偏远地区和近代历史的遗迹。

[ɪts] [lɒŋ] [stri:t] [pʊ; ɐv] [θætʃt] ['haʊzɪz] ,
Its long street of thatched houses ,
它是 长的 街道 的 茅草屋顶 房屋 ,

它那条长长的街道两旁都是茅草屋，

[ɪts] ['mɑːkɪtpleɪs] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['aɪrɪ] - ['spiːkɪŋ] [men][ænd; ɐnd] ['wɪmɪn] [ɔːl][ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
its marketplace crowded with Irish - speaking men and women all in characteristic
它是 市场 挤 和 爱尔兰 - 请讲 男人 和 女性 全部 在 特征
['westən] [dres] ,
western dress ,
西 裙子 ,

集市上挤满了讲爱尔兰语的男男女女，他们都穿着典型的西式服装。

[meɪk] [aɪ 'tiː][mɔː(r)] ['tɪpɪkli] ['aɪrɪ][ðæn; ðən]['eni] [taʊn] [ɪn] ['kɒnɔːt] [ɪk'sept] ['əʊnli] ['gɔːlweɪ] —
make it more typically Irish than any town in Connaught except only Galway —
制作 它 更多的 通常 爱尔兰 比 任何 镇 在 康诺特 除了 仅有的 戈尔韦 —
[ænd; ɐnd] ['gɔːlweɪ][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːt] .
and Galway is a thing apart .
和 戈尔韦 是 一个 事物 除 .

除了戈尔韦之外，康诺特地区的任何其他城镇都比戈尔韦更具爱尔兰特色——而戈尔韦又是一个特立独行的地方。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [kə'θiːdrəl] , [tuː] ,
The modern cathedral , too ,
这 现代的 大教堂 , 也 ,

现代大教堂也是如此。

[ɪz][pʊ; ɐv] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [pʊ; ɐv] ['skʌlptʃəd] [hedz] [rɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]
is of interest for the sake of sculptured heads wrought by a local
是 的 兴趣 为了 这 清酒 的 雕塑 头部 锻 经过 一个 当地的
['kraːftsmən] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; ɐv] ['krʊkʃəŋk] [ɪn] [stəʊn] — [prɪ'zɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz][kraːft]
craftsman who was a kind of Cruickshank in stone — preserving in his craft
工匠 WHO 曾是 一个 种类 的 克鲁克香克 在 石头 — 保存 在 他的 工艺
[ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] [trə'dɪj(ə)n][pʊ; ɐv][ðə; ði] [pleɪs] .
a glorious tradition of the place .
一个 辉煌 传统 的 这 地方 .

之所以引人注目，是因为当地一位工匠雕刻的头像，他就像石头界的克鲁克香克，用他的技艺保存了当地辉煌的传统。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['skʌlptʃəd] [ɑːtʃ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnfənt] [kə'θiːdrəl] ,
For the great sculptured arch which can be seen in the ancient cathedral ,
为了 这 伟大的 雕塑 拱 哪个 能 是 已见 在 这 古老的 大教堂 ,
在古老的大教堂里可以看到那座宏伟的雕刻拱门，

[rɪ'stɔːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pʊ; ɐv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['prɒtɪstənt] ['wɜːʃɪp] ,
restored more than a quarter of a century ago for Protestant worship ,
恢复 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 世纪 前 为了 新教 崇拜 ,
该教堂于二十五年前修复，用于新教礼拜。

康诺特(Connaught)

第2/3页

[ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪgˈzɑ:mp(ə)] [pʊv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈɑ:kɪtektʃə(r)] , [brɪˈfʊ:(r)][ˌkɒntɪˈnɛnt(ə)]
is the finest example of native Irish decorative architecture , before Continental
是 这 最好的 例子 的 本国的 爱尔兰 装饰性的 建筑学 , 前 大陆
[ˈɪnfluənsɪz] [keɪm] [ɪn] .
influences came in .
影响 来了 在 .

这是欧洲大陆影响到来之前, 爱尔兰本土装饰建筑的最佳典范。

[ˌaɪˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˌrəʊməˈnesk] [hɑ:f] - [ˈsɜ:k(ə)] , [wɪð] [sɪks] [kənˈsentrɪk] [ˈɔ:dərs] [pʊv; əv] [ˈɑ:tʃɪz] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn]
It is the Romanesque half - circle , with six concentric orders of arches included in
它 是 这 罗马式 一半 - 圆圈 , 和 六 同心 订单 的 拱门 包括 在
[ðə; ði] [greɪt] [spæn] .
the great span .
这 伟大的 跨度 .

它是罗马式半圆形结构, 大跨度内包含六层同心拱券。

[ðə; ði] [red] [ˈsændstəʊn] [pʊv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪˈti:] [ɪz] [rɔ:t] [lent] [ɪtˈself] [ˈfri:lɪ] [tu:; tə] [ˈkɑ:vɪŋ] ,
The red sandstone of which it is wrought lent itself freely to carving ,
这 红色的 砂岩 的 哪个 它是 锻 借出的 本身 自由 到 雕刻 ,
它由红色砂岩制成, 这种砂岩非常适合雕刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnˈneɪmd] [ˈwɜ:kəz] [brɪˈstəʊd] [ə; eɪ] [welθ] [pʊv; əv][ˈdi:teɪl][əˈpʊn]
and the unknown and unnamed workers bestowed a wealth of detail upon
和 这 未知 和 无名氏 工人 授予 一个 财富 的 细节 之上
[ˌaɪˈti:] ,
it ,
它 ,

而那些不知名的无名工作者则为它增添了许多细节。

[ˈblendɪŋ] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈkeltɪk] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈfeɪps] [pʊv; əv][məɪn] , [bɜ:d] , [ænd; ənd] [bi:st] ,
blending , after the Celtic fashion , shapes of man , bird , and beast ,
混合 , 后 这 凯尔特人 时尚 , 形状 的 男人 , 鸟 , 和 兽 ,
按照凯尔特风格, 将人、鸟、兽的形状融合在一起。

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˌɪntəˈleɪst] [skrəʊl][pʊv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] .
into the interlaced scroll of the design .
进入 这 交织 滚动 的 这 设计 .

融入图案交错的卷轴中。

[ðə; ði] [rest] [pʊv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [məʊst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈwɜ:ðɪ] [pʊv; əv] [ðɪs] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈsentə(r)] :
The rest of the building must have been worthy of this glorious centre :
这 休息 的 这 建筑 必须 有 到过 值得 的 这 辉煌 中心 :
这座建筑的其他部分也一定配得上这座辉煌的中心:

[bʌt; bət] , [ɪn] [jɪˈɪəz] [pʊv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] , [ˈplʌndə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [pʊv; əv] [kɑ:rvd] [stəʊnz] [fɔ:(r); fə(r)]
but , in years of desolation , plunder was made of carved stones for
但 , 在 年 的 荒凉 , 掠夺 曾是 制成 的 雕刻 石头 为了
[ˈkɒməən] [ˈbɪldɪŋ] [wɜ:k] ,
common building work ,
常见的 建筑 工作 ,

但在荒凉的年代, 掠夺来的石块被用于普通的建筑工程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] [krɒs] [wɪtʃ] [stændz] [naʊ] , [ɪmˈpɜ:fɪktli] [pʊt] [təˈgeðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪtpleɪs] ,
and the tall cross which stands now , imperfectly put together , in the marketplace ,
和 这 高的 叉 哪个 站立 现在 , 不完美地 放 一起 , 在 这 市场 ,
还有现在矗立在集市上的那座高大的十字架, 虽然组装得并不完美。

[wɒz; wəz][ˈreskjʊ:d][baɪ] ˈsekʃənz] [frɒm; frəm] ˈveəriəs] ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] ˈbɪldɪŋz] .
was rescued by sections from various houses and buildings .
曾是 获救 经过 部分 从 各种各样的 房屋 和 建筑物 .

被各个房屋和建筑物中的人员救出。

[ert] ˌstəʊnz] [went][tu:; tə] ˌkəmˈpli:t] ˌaɪ ˈti:][ænd; ənd][ˈəʊnli][faɪv][ɑ:(r); ə(r)][ðəə(r)] :
Eight stones went to complete it and only five are there :
八 石头 去 到 完全的 它 和 仅有的 五 是 那里 :

建造这座建筑原本用了八块石头，但现在只剩下五块了：

ˌaɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] ˈpɪti] ˌðæt] ˌðəə(r)][ˈpleɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ˌfɪld] [ɪn] [wɪð] ˌʌnˈkɑ:rvd] ˌslæbz] ,
it is a pity that their places are not filled in with uncarved slabs ,
它 是 一个 遗憾 那 他们的 地方 是 不是 已填 在 和 未雕刻的 板 ;

可惜的是，这些地方并没有用未经雕刻的石板填满。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ˌprəˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ˈmɒnjumənt][ɪz] ˌdɪˈstrɔɪd] .
for the proportion of the monument is destroyed .
为了 这 部分 的 这 纪念碑 是 损毁 .

因为这座古迹的一部分已被摧毁。

[ɪf] [ju:; jʊ] ˌdraɪv] [ɔ:(r)][ˈməʊtə(r)][frɒm; frəm][tu:ˈɑ:m][tu:; tə] ˈɡɔ:lweɪ] ˌaɪ ˈti:][ɪz] ˈi:zi] [tu:; tə] ˈvɪzɪt] ˌəˈnʌðə(r)]
If you drive or motor from Tuam to Galway it is easy to visit another
如果 你 驾驶 或者 发动机 从 图阿姆 到 戈尔韦 它 是 简单的 到 访问 其他

ˈfeɪməs] ˈru:ɪn] ,
famous ruin ,
著名的 废墟 ;

如果你从图阿姆开车或乘车前往戈尔韦，很容易就能参观另一处著名的遗址。

[ðə; ði] ˈæbi] - ˌɪˈrektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ˌsɪˈstɜ:ʃən] [baɪ] ˈkæθəl] [oʊˈkoʊnər][ɒv; əv][ðə; ði] [red]
the Abbey Knockmoy erected for the Cistercians by Cathal O'Conor of the Red
这 修道院 - 竖立 为了 这 熙笃会 经过 卡塔尔 奥康纳 的 这 红色的

[hænd] ,
Hand ,
手 ;

诺克莫伊修道院是由红手会的卡塔尔·奥康纳为熙笃会建造的，

[æz; əz][ə; eɪ] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ˈvɪktəri] ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ˈnɔ:mən] ˈpɑ:ti] [ɒv; əv]
as a thankoffering for his victory over the first Norman party of
作为 一个 - 为了 他的 胜利 超过 这 第一的 诺曼 派对 的

[ɪnˈvedər] [hu:m] ,
invaders whom ,
入侵者 谁 ;

为了感谢他战胜了第一批诺曼入侵者，

[wɪð] ˌðəə(r)][ˈli:də(r)] , ˌælməˈrɪk][es ˈti:] . ˈlɒrəns] , [hi:; hi] ˌdɪˈstrɔɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ˈæbi:z] [saɪt] .
with their leader , Almeric St . Laurence , he destroyed near the abbey's site .
和 他们的 领导者 , 铝黄 英石 . 劳伦斯 , 他 损毁 靠近 这 修道院的 地点 .

在他们的领袖阿尔梅里克·圣劳伦斯的带领下，他在修道院遗址附近进行了摧毁。

ˌðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] ˌtreɪs] [ɒv; əv] ˈfreskəʊz] [dɪˈsɜ:nəb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ˈtʃɑ:nsəl] [wɔ:lz] ;
There is a trace of frescoes discernible on the chancel walls ;
那里 是 一个 痕迹 的 壁画 可辨别的 在 这 圣坛 墙壁 ;

圣坛墙壁上隐约可见壁画痕迹；

[ænd; ənd]ˌaɪ ˈti:][ɪz] ˈi:zi] ˌɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ˌðə; ði] ˌəˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd][məʊst] ˈbju:tɪf(ə)l] ˌtwelfθ]
and it is easy enough to see how the original and most beautiful twelfth
和 它 是 简单的 足够的 到 看 如何 这 原来的 和 最多 美丽的 第十二

- ˈsentʃəri] ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ,
- **century building was** ,
- 世纪 建筑 曾是 ;

很容易看出，最初的、也是最美丽的十二世纪建筑是什么样子。

[səʊ][tu:; tə][seɪ] ,
so to say ,
所以 到 说 ,

也就是说，

[kʌt][daʊn][ænd; ənd][kɜ:t'eɪld][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'dju:st][kə'mju:nəti][ɒv; əv][mʌŋks][hu:] [meɪ][hæv; həv]
cut down and curtailed for a reduced community of monks who may have
切 向下 和 缩减 为了 一个 减少 社区 的 僧侣 WHO 可能 有
[bi:n][ðəə(r)][ɪn][sʌm; səm]['ɪntəv(ə)l][brɪ'twi:n][pɜ:sɪ'kju:](ə)n][ænd; ənd][pɜ:sɪ'kju:](ə)n) .
been there in some interval between persecution and persecution .
到过 那里 在 一些 间隔 之间 迫害 和 迫害 .

僧侣人数减少，僧侣团体规模缩小，他们可能在两次迫害之间的某个时期在那里生活过。

['kɑ:s(ə)l][kɜ:rk][ænd; ənd]['ʌpə(r)][lɒk; lɒx]['kɔ:riɪb]
CASTLE KIRKE AND UPPER LOUGH CORRIB
城堡 柯克 和 上 湖 科里布

柯克城堡和上科里布湖

[ɪn][ðə; ði]['greɪvjɑ:d][hɪə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən][si:] [wɒt][ɪz]['kɒmən][ɪn][ɔ:l] ['kɒnɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
In the graveyard here you can see what is common in all Connaught up to the
在 这 墓地 这里 你 能 看 什么 是 常见的 在 全部 康诺特 向上 到 这
['prez(ə)nt][deɪ] — ['tu:m,stəʊnz][kɑ:rvd][wɪð][ðə; ði][ɪn'sɪgnɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ded][mænz][treɪd] ,
present day — tombstones carved with the insignia of the dead man's trade ,
展示 天 — 墓碑 雕刻 和 这 徽章 的 这 死的 男人的 贸易 ,
在这里的墓地里，你可以看到康诺特地区至今仍然常见的景象——墓碑上刻着死者职业的标志。

[ðə; ði]['kɑ:rpəntərz][pleɪn][ænd; ənd][sɔ:] , [ðə; ði][smɪθs]['hæmə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][fɔ:θ] .
the carpenter's plane and saw , the smith's hammer , and so forth .
这 木匠的 飞机 和 锯 , 这 史密斯 锤 , 和 所以 前进 .

木匠的刨子和锯子，铁匠的锤子，等等。

[ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðɪs][ðə; ði][rəʊd][ɪz]['əʊvə(r)][flæt][lənd] , ['lɪt(ə)l][reɪzd] [ə'blʌv][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]
Apart from this the road is over flat land , little raised above the level of
除 从 这 这 路 是 超过 平坦的 土地 , 小的 提高 多于 这 等级 的
[lɒk; lɒx]['kɔ:riɪb] ,
Lough Corrib ,
湖 科里布 ,

除此之外，这条路位于平坦的地形上，几乎与科里布湖的水面齐平。

[tɪl][ju:; jʊ][nɪə(r)]['gɔ:lweɪ] , [wen][aɪ'ti:]['raɪzɪz]['əʊvə(r)][ləʊ][hɪlz][ɒv; əv]['laɪmstəʊn][rɒk] ,
till you near Galway , when it rises over low hills of limestone rock ,
直到 你 靠近 戈尔韦 , 什么时候 它 上升 超过 低的 丘陵 的 石灰石 岩石 ,
直到你接近戈尔韦，它才会从低矮的石灰岩山丘上升起。

[ɪn]['sprɪŋtaɪm][blu:] [wɪð]['dʒenɪn] , [æt; ət][ɔ:l][taɪmz]['sɪŋɡjələ(r)] [ɪ'nʌf] [wɪð][ðəə(r)]['flɔ:rɪŋ] [ɒv; əv]
in springtime blue with gentian , at all times singular enough with their flooring of
在 春天 蓝色的 和 龙胆 , 在 全部 时代 单数 足够的 和 他们的 地板 的
[stəʊn] .
stone .
石头 .

春天的蓝色与龙胆色交相辉映，再加上石材地板，始终显得独具一格。

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][raɪz][ju:; jʊ][ri:t] [ə; eɪ][vju:] [pɔɪnt] ,
At the last rise you reach a view point ,
在 这 最后的 上升 你 抵达 一个 看法 观点 ,

爬到最后一个坡顶，就到了一个观景点。

['lʊkɪŋ][west][frɒm; frəm][wɪtʃ][ðə; ði]['sɪti]['kɒmz][sʌd(ə)nli]['ɪntu:] [saɪt] [wɪð][ɪts][beɪ][brɪ'pɒnd] ,
looking west from which the city comes suddenly into sight with its bay beyond ,
寻找 西方 从 哪个 这 城市 来 突然 进入 视线 和 它是 湾 超过 ,
向西望去，城市突然映入眼帘，海湾则位于城市更远处。

[ænd; ənd] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ˈbɜːrən] .
and beyond the bay the hills of Burren .

和 超过 这 湾 这 丘陵 的 布伦 。

海湾之外是伯伦的群山。

[aɪ ˈtiː] [telz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈɡɔːlweɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɒt] [ɪz] [ˈbɔɪz] [ˌelˈiː]
It tells something of what Galway was that the name of this spot is Bois le

[ert]] - - ,

h - eadan ,

h - - ,

这个地方的名字叫 Bois le h-eadan，这多少反映了戈尔韦过去的样子。

" [hænd] [tuː; tə] [braʊ] " ,

" Hand to Brow " ,

" 手 到 眉头 " ,

“手扶额头”

[fɔː(r); fə(r)] [hiə(r)] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [jɔː(r); jə(r)]
for here it was supposed that you would stop and shade your

为了 这里 它 曾是 据称 那 你 会 停止 和 阴影 你的

[aɪz] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ðæt] [leɪ] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ] .

eyes to consider the glory that lay before you .

眼睛 到 考虑 这 荣耀 那 躺 前 你 。

因为在这里，人们本应停下来，用手遮住眼睛，欣赏眼前的壮丽景色。

[ˈlɪt(ə)] [ɪˈnʌf] [ˈɡlɔːri] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɪti] [kiːps] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresknɪs] [æt; ət]
Little enough glory is there to - day ; but the city keeps a picturesqueness at

小的 足够的 荣耀 是 那里 到 - 天 ; 但 这 城市 保持 一个 风景如画 在

[ðɪs] [ˈdɪstəns] ,

this distance ,

这 距离 ,

如今这座城市已鲜有辉煌可言；但从这个距离来看，它依然保持着一种如诗如画的美感。

[ˈkaʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtfləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [kəmˈpraɪzd] [ɪn]
couching there at the outflow of the vast sheet of water which is comprised in

教练 那里 在 这 外流 的 这 广阔的 床单 的 水 哪个 是 包括 在

[ˈkɔːrɪb] [ænd; ənd] [mɑːsk] ;

Corrib and Mask ;

科里布 和 面具 ;

卧于科里布和马斯克所包含的广阔水域的出口处；

[ænd; ənd] [ðæt] [bluː] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [beɪ] [ˈriːtʃɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlev(ə)] [lənd] — [braʊn] [ˈrɑːðə(r)]
and that blue expanse of bay reaching up into the level land — brown rather

和 那 蓝色的 广阔 的 湾 到达 向上 进入 这 等级 土地 — 棕色的 相当

[ðæn; ðən] [ɡriːn] ,

than green ,

比 绿色的 ,

那片延伸到平原的蓝色海湾，却是棕色的，而不是绿色的。

[sɪns] [bɒɡ] [ænd; ənd] [stəʊn] [ænd; ənd] [skrʌb] [ˈkʌvə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] — [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ɔːl] [ɪts]
since bog and stone and scrub cover most of it — has a beauty all its

自从 沼泽 和 石头 和 擦洗 覆盖 最多 的 它 — 有 一个 美丽 全部它是

[əʊn] ;

own ;

自己的 ;

由于大部分地区被沼泽、石头和灌木覆盖，因此它有其独特的美丽；

[ænd; ənd] ['saʊθwəd] [ðə; ði] [aɪ] [f'ɒləʊz] [wɪð] [dɪ'lɑɪt] [ðə; ði][əʊpən][gæp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv]
and southward the eye follows with delight the open gap between the hills of
和 向南 这 眼睛 跟随 和 喜 这 打开 差距 之间 这 丘陵 的
[ˈbɜːrən] [baɪ][ðə; ði] ['westən] [siː] ,
Burren by the western sea ,
布伦 经过 这 西 海 ,

目光向南望去，欣喜地看到西海岸布伦山丘间的开阔地带。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðə(r)][laɪn] , [sliːv] - , [wɪtʃ] [di'vaɪd] [ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv][gɔːrt][frɒm; frəm][ðə; ði]
and that other line , Slieve Echtge , which divides the plain of Gort from the
和 那 其他 线 , 斯利夫 - , 哪个 分割 这 清楚的 的 戈特 从 这
[ˈʃænən] .
Shannon .
香农 .

还有另一条线，斯利夫埃赫特格山，它将戈特平原与香农河分隔开来。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['baʊndrɪ] [ænd; ənd][pɑːs] [bɪ'twi:n] ['kɒnɔːt] [ænd; ənd] ['mʌnstər] , [ðə; ði]
Here was the boundary and pass between Connaught and Munster , the
这里 曾是 这 边界 和 经过 之间 康诺特 和 芒斯特 , 这
[ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
country of the O'Kellys ,
国家 的 这 - ,

这里是康诺特和芒斯特（奥凯利家族的领地）之间的边界和隘口。

[haɪ] ['meni] ; [ænd; ənd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ˈaɪələnd][wɒz; wəz][səʊ][ˈɒf(ə)n] [fɔːt] ['əʊvə(r)] .
Hy Many ; and no place in Ireland was so often fought over .
嗨 许多 ; 和 不 地方 在 爱尔兰 曾是 所以 经常 战斗 超过 .

海曼尼；爱尔兰没有哪个地方像那里一样经常发生战争。

[æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [saʊθ] [frɒm; frəm] [ə'θɛnri] [tuː; tə] ['enis] ,
As you go south from Athenry to Ennis ,
作为 你 去 南 从 阿森里 到 恩尼斯 ,

从阿森里往南到恩尼斯，

[ðə; ði] [həʊl] ['lændskeɪp] [ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð] [əʊld] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [piːl] - ['taʊəz] , [set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the whole landscape is studded with old castles and peel - towers , set for the
这 所有的 景观 是 带钉的 和 老的 城堡 和 果皮 - 塔楼 , 放 为了 这
[məʊst] [pɑːt] [ɪn] [peəz] ,
most part in pairs ,
最多 部分 在 对 ,

整个地区遍布古老的城堡和尖塔，大多成对出现。

['evri] [wʌn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [laɪk] ['pleə] [laɪnd] [ʌp][æt; ət] ['fʊtbɔːl] .
every one watching his neighbour , like players lined up at football .
每一个 一 观看 他的 邻居 , 喜欢 玩家 衬里 向上 在 足球 .

每个人都在注视着自己的邻居，就像足球场上的球员排成一排一样。

[ˈɡɔːlweɪ] [taʊn] , [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv] ['entəd] [aɪ'tiː] , [ɪz] [dɪ'presɪŋ] [brɪ'pɒnd] [wɜːdz] ,
Galway town , once you have entered it , is depressing beyond words ,
戈尔韦 镇 , 一次 你 有 进入 它 , 是 沉闷 超过 字 ,

戈尔韦镇，一旦你踏入其中，就会感到无比压抑。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən]['eni] [taʊn] [ɪn][ˈaɪələnd] .
but also more picturesque than any town in Ireland .
但 还 更多的 如画 比 任何 镇 在 爱尔兰 .

而且比爱尔兰的任何城镇都更风景如画。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɪ'ɪəz] [ə'gəʊ][aɪ'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
A hundred years ago it was the greatest port of the country ,
一个 百 年 前 它 曾是 这 最 港口 的 这 国家 ,

一百年前，它是全国最大的港口。

[ɪn][ɪts] [əʊn] [wei] [ə; ei][ˈraɪv(ə)l][tu:; tə] [ˈbrɪstl] [ænd; ənd] [ˈlɪvəpu:l] .
in its own way a rival to Bristol and Liverpool .
在 它是自己的 方式 一个 竞争对手 到 布里斯托尔 和 利物浦 :

从某种意义上说，它足以与布里斯托尔和利物浦相媲美。

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [taʊnz] , [ænd; ənd] [ˈgɔ:lwei] [ˈnʌmbəd] [ˈfɔ:ti] [ˈθaʊz(ə)nd]
Those were the days of small towns , and Galway numbered forty thousand
那些 是 这 天 的 小的 城镇 , 和 戈尔韦 编号 四十 千
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 :

那时还是小镇时代， 戈尔韦的人口只有四万。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði][,pɒpjʊˈleɪ(ə)n][ɪz] [ˈbeəli] [ˈfɔ:ˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] — [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][ðə; ði][drɒp][ɪn]
To - day the population is barely fourteen thousand — but it is not the drop in
到 - 天 这 人口 是 仅仅 十四 千 — 但 它 是 不是 这 降低 在
[ˈnʌmbəz] [ðæt] [ˈsɪgnɪfaɪz][məʊst] .
numbers that signifies most .
数字 那 表示 最多 :

如今人口仅有一万四千——但人口数量的下降并非最重要的意义所在。

[gəʊ][əˈbaʊt][ðə; ði] [stri:tɪz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][tɔ:l] , [ˈsɒlɪd] [ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv] [blæk] [stəʊn] [bɪlt]
Go about the streets and you will find tall , solid buildings of black stone built
去 关于 这 街道 和 你 将要 寻找 高的 , 坚硬的 建筑物 的 黑色的 石头 建造
[ˈveri] [haɪ] ,
very high ,
非常 高的 ,

走在街上，你会看到高耸入云、坚固的黑色石头建筑。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [wɔ:ld] [ænd; ənd] [speɪs] [wɒz; wəz] [skeəs] [ɪn][,aɪ ˈti:] .
for the town was walled and space was scarce in it .
为了 这 镇 曾是 有围墙的 和 空间 曾是 稀少 在 它 :

因为这座城镇有城墙，而且城内空间狭小。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdwelɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] ,
Some of these were dwelling - houses ,
一些 的 这些 是 住宅 - 房屋 ,

其中一些是住宅，

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈdɔ:,weɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈskʌtʃ(ə)n] [kɑ:rvd] [ɪn][stəʊn] [brɪˈlɒŋɪŋ]
and over their doorways are the great scutcheons carved in stone belonging
和 超过 他们的 门口 是 这 伟大的 盾徽 雕刻 在 石头 属于
[tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:ˈti:n] " [traɪbz] " — [bleɪk] ,
to this or that one of the thirteen " tribes " — Blakes ,
到 这 或者 那 — 的 这 十三 " 部落 " — 布莱克斯 ,

他们的门楣上雕刻着巨大的石质盾徽，分别属于十三个“部落”中的一个或另一个——布莱克家族，

[ˈlɪntʃɪz] , [ˈbɒdkɪn] , [braʊnz] , - , [kə:ˈwanz] , [ˈmɒrɪs] , - , [mˈɑ:ˌtɪnz] ,
Lynches , Bodkins , Brownes , Skerrets , Kirwans , Morrises , Ffrenches , Martins ,
私刑 , 锥子 , 布朗斯 , - , 柯万斯 , 莫里斯 , - , 马丁斯 ,

Lynches、Bodkins、Brownes、Skerrets、Kirwans、Morrises、Ffrenches、Martins、

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] — [nems] [wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [saʊnd] [ˈaɪrɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] ,
and the rest — names which to - day sound Irish of the Irish ,
和 这 休息 — 姓名 哪个 到 - 天 声音 爱尔兰 的 这 爱尔兰 ,

其余的——如今听起来像爱尔兰人的名字，都是爱尔兰人的名字。

[ˈjet] [wɪtʃ] [ɪn] [truːθ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsetləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɔːˈtiːnθ]
yet which in truth belonged to English settlers of the thirteenth and fourteenth
然而 哪个 在 真相 属于 到 英语 定居者 的 这 第十三 和 第十四
[ˈsentʃəriz] [huː] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈmɜːtʃənt] [kəˈmjuːnəti] .
centuries who established here a flourishing merchant community .
几个世纪 WHO 已确立的 这里 一个 芊芊 商人 社区 .

但实际上，这片土地属于十三、十四世纪的英国殖民者，他们在这里建立了一个繁荣的商业社区。

[ɪn] [ðəʊz] [ˈɜːli] [deɪz][ðə; ði] [greɪt] [treɪd] [wɒz; wəz] [wɪð] [speɪn] ;
In those early days the great trade was with Spain ;
在 那些 早期的 天 这 伟大的 贸易 曾是 和 西班牙 ;

早期，主要的贸易对象是西班牙；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡlɑːns] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [wɪl] [ˌjəʊ] [haʊ] [ˌɔːt] [ə; eɪ][rʌn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]
for a glance at the map will show how short a run it is from the
为了 一个 瞥一眼 在 这 地图 将要 展示 如何 短的 一个 跑步 它是 从 这
[west] [ɒv; əv][ˈaɪələnd][tuː; tə] [ðæt][ˈʌðə(r)] [ˈwestən] [ˈaʊtpəʊst][ɒv; əv] [ˌjʊərəp] — [ə; eɪ][rʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən]
west of Ireland to that other western outpost of Europe — a run which can
西方 的 爱尔兰 到 那 其他 西 前哨 的 欧洲 — 一个 跑步 哪个 能
[biː; bi] [meɪd] [ˈaɪðə(r)] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈwestəli] [wɪnd] .
be made either way with the prevailing westerly wind .
是 制成 任何一个 方式 和 这 盛行 西风 风 .

只需看一眼地图就会发现，从爱尔兰西部到欧洲另一个西部前哨站的距离非常短——而且可以顺着盛行的西风双向奔赴。

" [ˈspæniʃ] [pəˈreɪd] " [kiːps] [ɪts][məˈmɔːriəl][ɒv; əv][ðæt] [ˈtræfɪk] ,
" **Spanish Parade** " **keeps its memorial of that traffic** ,
" 西班牙语 游行 " 保持 它是 纪念馆 的 那 交通 ,
“西班牙游行”保留了对那次交通事故的纪念。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ˈkliːli] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈzɜːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈstoːri] .
but more clearly is it preserved by a famous story .
但 更多的 清楚地 是 它 保存完好 经过 一个 著名的 故事 .
但更清楚地说，它是通过一个著名的故事保存下来的。

[ɪn][ðə; ði][wɔːl] [wɪtʃ] [səˈraʊndz] [ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [ɪz][ə; eɪ] [stəʊn] [enˈɡreɪvən]
In the wall which surrounds the old Church of St . Nicholas is a stone engraven
在 这 墙 哪个 周围环境 这 老的 教会 的 英石 . 尼古拉斯 是 一个 石头 雕刻
[wɪð] [skʌl] [ænd; ənd] [ˈkrɒsbəʊnz] ,
with skull and crossbones ,
和 颅骨 和 交叉骨 ,

在环绕圣尼古拉斯老教堂的墙上，有一块刻有骷髅和交叉骨图案的石头。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ɪnˈskɪɹp(ə)n] [kəˈmeməreɪt] [ðə; ði] [ɒˈstiə(r)] [ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv][dʒeɪmz] [lɪntʃ]
and a recent inscription commemorating the austere virtue of James Lynch
和 一个 最近的 题词 纪念 这 简朴 美德 的 詹姆斯 林奇
[fɪtsˈstiːvən] , [meə(r)][ɒv; əv] [ˈɡɔːlweɪ] [ɪn] - .
Fitzstephen , Mayor of Galway in 1493 .
菲茨斯蒂芬 , 市长 的 戈尔韦 在 - .

最近还刻有铭文，纪念 1493 年戈尔韦市市长詹姆斯·林奇·菲茨斯蒂芬的严谨品德。

[ðə; ði] [meə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [ɪn][kləʊz] [ˈkɒmɜːs] [wɪð] [speɪn] ,
The Mayor was a merchant in close commerce with Spain ,
这 市长 曾是 一个 商人 在 关闭 商业 和 西班牙 ,
市长是一名与西班牙有密切贸易往来的商人。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrnɪz] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈspæniəd] ,
and on one of his journeys he brought back with him a young Spaniard ,
和 在 一 的 他的 旅程 他 带来 后退 和 他 一个 年轻的 西班牙人 ,
在他的一次旅途中，他带回了一个年轻的西班牙人。

[sʌn][pʊ; əv][hɪz; ɪz][həʊst][ænd; ənd] [frend] .
son of his host and friend .
儿子 的 他的 主持人 和 朋友 :

他的房东兼朋友的儿子。

[bʌt; bət][æt; ət][həʊm][ɪn][ˈɡɔ:lweɪ] , [ˈkwɒrəl] [brəʊk] [aʊt] ([aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] ,
But at home in Galway , quarrel broke out (it is said ,
但 在 家 在 戈尔韦 , 争吵 打破 出去 (它 是 说 ,
但在家中, 戈尔韦爆发了争吵 (据说,

[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈleɪdɪ]) [bɪˈtwi:n] [lɪntɪz] [əʊn] [sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɔ:lweɪ]
over a lady) between Lynch's own son and his guest , and the Galway
超过 一个 女士) 之间 林奇的 自己的 儿子 和 他的 客人 , 和 这 戈尔韦
[mæn] [stæbd] [ðə; ði] [ˈspæniəd] .
man stabbed the Spaniard .
男人 刺伤 这 西班牙人 :

(因一位女士) 林奇的儿子和他的客人之间发生了争执, 而这位戈尔韦男子刺伤了这位西班牙人。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈfens] [hi; hi][wɒz; wəz] [əˈreɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [pɑ:st] [ˈsentəns] [pʊ; əv]
For his offence he was arraigned , and his father passed sentence of
为了 他的 罪行 他 曾是 提审 , 和 他的 父亲 通过了 句子 的
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

他因所犯罪行被提审, 他的父亲判处他死刑;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəmˈpæʃənət] [ˈhɒrə(r)] [si:zd] [ðə; ði] [ˈtaʊnzpi:pl] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [ˈeksɪkju:t]
but a compassionate horror seized the townspeople , and none would execute
但 一个 富有同情心 恐怖 查获 这 镇民 , 和 没有任何 会 执行
[ðə; ði] [ˈsentəns] .
the sentence .
这 句子 :

但镇上的人们被怜悯和恐惧所笼罩, 没有人愿意执行死刑。

[səʊ] , [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [maɪt] [bi; bi] [dʌn] , [ðə; ði] [lɔ:z] [pʊ; əv][hɒsprɪˈtæləti] [əˈsɜ:ɪd] — [ænd; ənd] [pəˈhæps]
So , that justice might be done , the laws of hospitality asserted — and perhaps
所以 , 那 正义 可能 是 完毕 , 这 法律 的 热情好客 断言 — 和 也许
[tu:] ,
 , too ,
 , 也 ,

因此, 为了伸张正义, 人们主张遵循待客之道——或许, 也为了.....

[lest][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi; bi][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrendli] [rɪˈleɪ(ə)nz] [wɪð] [speɪn] — [lɪntʃ] [fɪtsˈsti:vən]
lest there should be a break in the friendly relations with Spain — Lynch Fitzstephen
免得 那里 应该 是 一个 休息 在 这 友好的 关系 和 西班牙 — 林奇 菲茨斯蒂芬
[hæŋd] [hɪz; ɪz][sʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
hanged his son with his own hand .
绞刑 他的 儿子 和 他的 自己的 手 :

为了避免与西班牙的友好关系破裂, 林奇·菲茨斯蒂芬亲手吊死了自己的儿子。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ə; eɪ][faɪn] [ˈbɪldɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [fɔ:ˈti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
In the church , a fine building of the fourteenth century ,
在 这 教会 , 一个 美好的 建筑 的 这 第十四 世纪 ,
教堂是一座建于十四世纪的精美建筑,

[ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈmɒnjumənts] [pʊ; əv][ðə; ði] " [traɪbz] " — [bʌt; bət][pʊ; əv][mɔ:(r)] [ˈɪntrəst] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
are many monuments of the " tribes " — but of more interest are the
是 许多 纪念碑 的 这 " 部落 " — 但 的 更多的 兴趣 是 这
[ˈmænʃənz] :
mansions :
豪宅 :

这里有很多“部落”的纪念碑, 但更引人注目的是那些豪宅:

[tʃi:f] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði] " [lɪntʃ] [haʊs] " , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] **chief of them the " Lynch House " , standing in the main street and richly**
首席 的 他们 这 " 林奇 房子 " , 常设 在 这 主要的 街道 和 丰富
[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [stəʊn] ['məʊldɪŋz] .
decorated with stone mouldings .
装饰 和 石头 模具 .

其中最引人注目的是“私刑屋”，它矗立在主街上，装饰着华丽的石雕。

[ˈnɪərə(r)][ðə; ði] [pɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)][hju:dʒ] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ˈri:s(ə)nt] [deɪt] ,
Nearer the port are huge buildings of more recent date ,
更近 这 港口 是 巨大的 建筑物 的 更多的 最近的 日期 ,
港口附近是一些建造年代较新的大型建筑。

[greɪn] - [stɔ:z] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [er'ti:nθ] ['sentʃəri] [wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t]
grain - stores erected in the early eighteenth century when a tremendous export
粮食 - 商店 竖立 在 这 早期的 第十八 世纪 什么时候 一个 巨大的 出口
[treɪd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ræn][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔ:t] .
trade to England ran from this port .
贸易 到 英格兰 跑 从 这 港口 .

十八世纪初，该港口与英国之间开展了大规模的出口贸易，当时建造了粮仓。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ɔ:(r)][ɔ:l][bʌt; bət][ɔ:l] , ['mænʃənz] [ænd; ənd] [stɔ:z] [ə'laɪk] , [hæv; həv]['fɔ:lən] [ɒn]
All of them , or all but all , mansions and stores alike , have fallen on
全部 的 他们 , 或者 全部 但 全部 , 豪宅 和 商店 同样 , 有 倒下 在
['i:v(ə)l] [deɪz] ,
evil days ,
邪恶的 天 ,

它们全部，或者几乎全部，无论是豪宅还是店铺，都在厄运中倒塌了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ['skʌtʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][sʌm; səm]
and you shall see the decorated scutcheon over the entrance to some
和 你 将 看 这 装饰 盾形纹章 超过 这 入口 到 一些
['rʊkəri] [ɒv; əv] ['retʃɪd] ['tenəmənts] .
rookery of wretched tenements .
乌鸦巢 的 可怜 廉租公寓 .

你会看到一些破败不堪的廉租房群入口上方装饰着盾形纹章。

[ɪn][ðə; ði] [pɑ:s] [ɒv; əv] ['delfaɪ] , ['kɪləri] [beɪ]
IN THE PASS OF DELPHI , KILLARY BAY
在 这 经过 的 德尔菲 , 基拉里 湾
在基拉里湾德尔菲山口

[ðə; ði] [pɔ:t] [ɪz] ['hɑ:dli] [les] [dɪ'presɪŋ] .
The port is hardly less depressing .
这 港口 是 几乎 较少的 沉闷 .
港口的情况也好不到哪里去。

[ˈædmərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['feltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['ves(ə)lz] ,
Admirable as a shelter in the days of small vessels ,
令人钦佩的 作为 一个 庇护所 在 这 天 的 小的 船只 ,
在小型船只时代，它是一个很好的避难所。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [deɪz] [wen] ['i:v(ə)n] ['kəʊstɪŋ] ['træfɪk] ['kɒmz] [ɪn] [ʃɪps] [ɒv; əv] [θri:]
it is unfit for these days when even coasting traffic comes in ships of three
它 是 不合格 为了 这些 天 什么时候 甚至 滑行 交通 来 在 船舶 的 三
['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] .
thousand tons .
千 吨 .

如今就连沿海航行的船只都是三千吨级，这种做法已经不合时宜了。

[,aɪˈtiː][ɪz][truː][ðeɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɒk][ˈhɒləʊd][aʊt][ɒv; əv][rɒk][ænd; ənd][ˈhəʊldɪŋ][,eɪˈtiːn][fɒt]
It is true they have a dock hollowed out of rock and holding eighteen foot
它是真的他们有一个码头空心的出去的和岩石和保持十八脚
[ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)];
of water;
的水;

他们的确有一个从岩石中挖出的码头，水深十八英尺；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔːd][ɒv; əv][wɜːks]([ə; eɪ][dɪˈpɑːtmənt][ɒv; əv][ˈdʌblɪn][ˈkɑːs(ə)]) [wɪtʃ][ˈeksɪkjʊːtɪd]
but the Board of Works (a department of Dublin Castle) which executed
但这木板的作品(一个部门的都柏林城堡)哪个执行
[ðə; ði][wɜːk][æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv][ˈfɔːti][ˈθaʊz(ə)nd][paʊndz][əʊˈmɪtɪd][tuː; tə][ˈnəʊtɪs][ðæt][ðeə(r)]
the work at a cost of forty thousand pounds omitted to notice that there
这工作在 一个成本 的 四十 千 磅 省略 到 注意 那 那里
[wɒz; wəz][ˈəʊnli][twelv][fɒt][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈentrəns]:
was only twelve foot of water at the entrance;
曾是 仅有的 十二 脚的 水 在 这 入口:

但是，负责执行这项耗资四万英镑工程的都柏林城堡工程委员会却忽略了入口处只有十二英尺深的水：

[ænd; ənd][ðə; ði][ə,kɒməˈdeɪ(ə)n][ɪz][θɔːt][æz; əz][ˈjuːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈstɔːri][wɪð][nəʊ]
and the accommodation is thought as useful as a second storey with no
和 这 住宿 是 想法 作为 有用 作为 一个 第二 层 和 不
[steə(r)][tuː; tə][,aɪˈtiː].
stair to it.
楼梯 到 它:

而且，这种住宿方式被认为与没有楼梯的二楼一样实用。

[ˈnɪəli][ɔːl][ðə; ði][ˈfɪpɪŋ][kənˈsɪsts][ɪn][ˈfɪʃɪŋ][bɔʊts]:[ˈmeni][ˈtrɔːlə(r)][bʌt; bət][məʊst][ˈnjuːmərəs]
Nearly all the shipping consists in fishing boats: many trawlers, but most numerous
几乎 全部 这 船运 由 在 钓鱼 船: 许多 拖网渔船, 但 最多 很多的
[ɒv; əv][ɔːl],
of all,
的 全部,

几乎所有的航运都由渔船组成：很多是拖网渔船，但数量最多的是.....

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhʊkəz][wɜːkt][baɪ][ðə; ði][ˈfɪʃəmən][huː][lɪv; laɪv][əˈkrɒs][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈveri]
the little hookers worked by the fishermen who live across the river in the very
这 小的 妓女 工作 经过 这 渔民 WHO 居住 穿过 这 河 在 这 非常
[ɒd][kəˈmjuːnəti][kɔːld][ðə; ði][klˈædɑːɡ].
odd community called the Claddagh.
奇怪的 社区 称为 这 克拉达:

这些小钩子是由住在河对岸一个名为克拉达的奇特社区的渔民制作的。

[ðiːz][ˈpiːp(ə)l][tɪl][ˈriːs(ə)ntli][hæd; həd][ə; eɪ]"[kɪŋ]"[ɒv; əv][ðeə(r)][əʊn]([dʒʌst][æz; əz][ˈhæpənz][ɒn]
These people till recently had a " king " of their own (just as happens on
这些 人们 直到 最近 有 一个 " 国王 " 的 他们的 自己的 (只是 作为 发生 在
[ðə; ði][smɔːl][ˈaɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst]) [ænd; ənd][ðeɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)][əʊn][laɪf],
the small islands of the coast) and they lived their own life,
这 小的 岛屿 的 这 海岸) 和 他们 居住地 他们的 自己的生活,
直到不久前，这些人还拥有自己的“国王”(就像沿海小岛上的情况一样)，他们过着自己的生活。

[ænd; ənd][ɪnˈdiːd][stɪl][lɪv; laɪv][,aɪˈtiː],[ˈɔːlməʊst][ˈhəʊlli][dɪˈstɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈregjələ(r)][ˈtaʊnzfəʊk].
and indeed still live it , almost wholly distinct from the regular townsfolk.
和 的确 仍然 居住 它 , 几乎 完全 清楚的 从 这 常规的 镇民:

而且他们至今仍然过着这样的生活，几乎完全与普通镇民截然不同。

[ðeə(r)] [θætʃt] [ˈkɒtɪdʒz] [ˈskætəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌdlɪd] [ɡru:p] [wɪˈðəʊt] [stri:tʃs] [ɔ:(r)][plæn][ɒv; əv][ˈeni]
Their thatched cottages scattered in a huddled group without streets or plan of any
他们的茅草屋顶小屋疏散在一个蜷缩着团体没有街道或者计划的任何
[kaɪnd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈfi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
kind make a curious feature of the place ;
种类制作一个好奇的特征的这地方 ;

他们的茅草屋零星散落，挤成一团，没有街道，也没有任何规划，这成了这个地方的一个奇特之处；
[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˌkjʊəriˈbʊəti][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɑ:m] .
but it is a curiosity rather than a charm .
但它是一个好奇心相当比一个魅力 .
但这与其说是魅力，不如说是奇特之物。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][ˈdʒu:ələ(r)] [hu:] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] [sti:l] [ðə; ði]
In the main street of the town lives a jeweller who manufactures still the
在这主要的街道的这镇生活一个珠宝商WHO制成品仍然这
[klˈædə:g] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ði:z] [fəʊk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈæərən][ˈpi:p(ə)l][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] [ɔ:(r)]
Claddagh ring which these folk and the Aran people use for marriage or
克拉达戒指哪个这些民间和这阿兰人们使用为了婚姻或者
[bɪˈtrəʊð(ə)] :
betrothal :
订婚 :

镇上的主要街道上有一位珠宝商，他至今仍在制作克拉达戒指，当地人和阿兰群岛的人们都用这种戒指进行结婚或订婚：

[dʒɔɪnd][hændz] [səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊnd] [hɑ:t] [meɪk] [æn; ən][ˈembləm] [wɪtʃ] [ni:dz] [nəʊ][ˈpəʊzi]
joined hands surmounted by a crowned heart make an emblem which needs no posy
加入双手克服经过一个加冕心制作一个徽哪个需求不铭文
[tu:; tə][ɪkˈspaʊnd][,aɪ ˈti:] .
to expound it .
到阐述它 .

双手合十，上方饰以加冕的心形图案，构成了一个无需鲜花来阐释的标志。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][ɪn] [ˈɡɔ:lweɪ] [ˈɔ:lsəʊ][əˈnʌðə(r)][ˈlʌʊk(ə)l][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:θ] [ˈhævɪŋ] ,
You can get in Galway also another local object which is worth having ,
你能得到在戈尔韦还其他当地的 目的 哪个 是 值得 拥有 ,
在戈尔韦，你还可以买到另一件值得收藏的当地特产。

[ðə; ði] [ˈwʊmənʒ] [strɒŋ] [kləʊk][ɒv; əv] [red] [ɔ:(r)] [blu:] [ˈflænl] [wɪð] [hʊd] [tu:; tə] [ˈfeltə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɪn]
the woman's strong cloak of red or blue flannel with hood to shelter the head in
这 女性的 强的 披风 的 红色的 或者 蓝色的 绒布 和 兜帽 到 庇护所 这 头 在
[ðə; ði] [stˈɔ:miəst] [ɒv; əv] [ˈweðə(r)] .
the stormiest of weather .
这 最暴风雨 的 天气 .

妇女们穿着一件结实的红色或蓝色法兰绒斗篷，斗篷带有兜帽，可以在最恶劣的天气里保护头部。

[pəˈhæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [saɪts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ðə; ði]
Perhaps one of the most interesting sights in the place — at least to the
也许 一 的 这 最多 有趣的 景点 在 这 地方 — 在 至少 到 这
[ˈæŋɡlə(r)] — [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænz][ðə; ði][meɪn][ˈrɪvə(r)] [bɪˈləʊ]
angler — is to be seen from the bridge which spans the main river below
垂钓者 — 是 到 是 已见 从 这 桥 哪个 跨度 这 主要的 河 以下
[ðə; ði] [brɔ:d] [wɪə(r)] [wɪtʃ] [həʊldz][ʌp][ˈwɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [slu:s] [ænd; ənd] [mɪl] [pˈaʊəz] .
the broad weir which holds up water for the sluices and mill powers .
这 广阔 堰 哪个 持有 向上 水 为了 这 水闸 和 磨 权力 .

或许这个地方最有趣的景象之一——至少对垂钓者来说——是从横跨主河道的桥上看到的，桥下是宽阔的堰坝，堰坝蓄水供水，用于水闸和磨坊动力。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
Here is a long ,
这里 是 一个 长的 ,
这里很长，

[ˈswɪft] [ˈʃæləʊ] [wɪt] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [bɪˈkʌmz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈsæmən][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ˈɔːlməʊst]
swift shallow which in summer becomes crowded with salmon to a degree almost
迅速 浅的 哪个 在 夏天 变成 挤 和 三文鱼 到 一个 程度 几乎
[ɪnˈkredəb(ə)l] ;
incredible ;
极好的 ;

湍急的浅滩，夏季会聚集大量鲑鱼，数量之多令人难以置信；

[ðə; ði] [fɪ] [laɪ][ˈʌndə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , [sʌm; səm] [ˈtwenti] [fi:t] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
the fish lie under you there , some twenty feet from your eyes ,
这 鱼 说谎 在下面 你 那里 , 一些 二十 脚 从 你的 眼睛 ,
鱼儿就在你脚下，离你的眼睛大约二十英尺远。

[ðeə(r)][saɪdz] [ˈtʌtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [da:k] [bæks] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
their sides touching as the dark backs sway in the water ,
他们的 侧面 接触 作为 这 黑暗的 背部 摇摆 在 这 水 ,
它们侧身相触，深色的背脊在水中摇曳。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ɡlɪmps] [wʌn] [si:m] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [wiːd] .
so that at the first glimpse one seems to look into a mass of weed .
所以 那 在 这 第一的 一瞥 一 似乎 到 看 进入 一个 大量的 的 杂草 .
所以乍一看，好像看到了一大片杂草。

[ˈæŋɡləz] [kæn; kən][biː; bi] [si:n] [ˈfɪʃɪŋ] [ðeə(r)][kləʊz] [təˈgeðə(r)] ,
Anglers can be seen fishing there close together ,
垂钓者 能 是 已见 钓鱼 那里 关闭 一起 ,
可以看到垂钓者们聚集在一起钓鱼。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [fɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [ˈɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəŋk] .
and many hundreds of fish are killed yearly from the bank .
和 许多 数百 的 鱼 是 被杀 每年 从 这 银行 .
每年都有数百条鱼在岸边被杀死。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɪnˈθjuːziəst] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmənz] [juːθəˈneɪziə] ,
It was here that one enthusiast achieved a fisherman's euthanasia ,
它 曾是 这里 那 一 爱好者 已达成 一个 渔民的 安乐死 ,
正是在这里，一位热心人士实现了对一名渔民的安乐死。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [drɒpt] [ded] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ɒv; əv] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [fɪ] .
for he dropped dead suddenly in the very act of playing a fish .
为了 他 掉落 死的 突然 在 这 非常 行为 的 玩耍 一个 鱼 .
因为他正在玩鱼的游戏时突然猝死了。

[ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [geɪv] [lɒŋ] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [ɪˈvent] ,
The papers gave long accounts of the sad event ,
这 文件 给予 长的 账户 的 这 伤心 事件 ,
报纸对这起悲惨事件进行了详细报道。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mænz] [etʃiːvmənts] [ænd; ənd] [ˈkwɒlətɪz] [æz; əz] [ˈspɔːtsmən] [ænd; ənd][ˈsɪtɪz(ə)n] ;
recalling the dead man's achievements and qualities as sportsman and citizen ;
回忆 这 死的 男人的 成就 和 品质 作为 运动员 和 公民 ;
[ðen] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpærəɡrɑːf] —
then added a final paragraph —
然后 额外 一个 最终的 段落 —
回顾了死者作为运动员和公民的成就和品质；然后添加了最后一段——

" ['aʊə(r)] ['rɪdər] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt][ðə; ði][rɒd] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . — — [drɒpt]
" **Our readers will be glad to learn that the rod which Mr . — — dropped**
" 我们的 读者 将要 是 高兴的 到 学习 那 这 杆 哪个 先生 . — — 掉落
[wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][ʌp][baɪ]['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] ['taʊnzmə'n] ['mɪstə(r)] . — — [huː] [faʊnd][ðə; ði]
was immediately taken up by our esteemed townsman Mr . — — who found the
曾是 立即地 已采取 向上 经过 我们的 尊敬的 镇民 先生 . — — WHO 成立 这
[fɪʃ] [stɪl] [ɒn] ,
fish still on ,
鱼 仍然 在 ,

“我们的读者会很高兴地得知，——先生掉落的鱼竿立刻被我们尊敬的镇民——先生捡了起来，他发现鱼还在鱼嘴里。”

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ten] ['mɪnɪts] - [plɛɪ] , [sək'sɪːdɪd] [ɪn] ['lændɪŋ] [aɪ 'tiː] — [ə; eɪ][faɪn] [kliːn] - [rʌn]
and after ten minutes ' play , succeeded in landing it — a fine clean - run
和 后 十 分钟 - 玩 , 成功了 在 降落 它 — 一个 美好的 干净的 - 跑步
['sæmə'n][ɒv; əv] [ˌfɪftiːn] [paʊndz] .
salmon of fifteen pounds .
三文鱼 的 十五 磅 .

经过十分钟的搏斗，他成功钓到了一条重达十五磅的优质游动鲑鱼。

" [wɒt] [mɔː(r)][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['epɪtəːf] ?
" **What more was needed for epitaph ?**
" 什么 更多的 曾是 需要 为了 墓志铭 ?

墓志铭还需要什么呢？

[ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] " ['mɪstə(r)] . — — " [hæd; həd] [drɪ'pɑːtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['ɔːspɪsɪz]
The soul of " Mr . — — " had departed under the most satisfactory auspices
这 灵魂 的 " 先生 . — — " 有 已离开 在下面 这 最多 令人满意的 庇护
.
:
.

“——先生”的灵魂在最令人满意的庇佑下离世。

[huː'evə(r)] [ɪz][æt; ət] ['ɡɔːlweɪ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ˌrɪŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θriː] ['aʊəz] - [seɪl][ʊd; jəd]
Whoever is at Galway and does not shrink from a three hours ' sail should
谁 是 在 戈尔韦 和 做 不是 收缩 从 一个 三 小时 - 帆 应该
['riːəli] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [tuː; tə] ['æɾən] :
really make the voyage to Aran :
真的 制作 这 航程 到 阿兰 :

身在戈尔韦且不畏惧三个小时航程的人，真的应该去阿伦群岛一游：

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['stiːmə(r)] [ɪn] [ðɪːz] ['bʌslɪŋ] [taɪmz] [plaɪz][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [twɑɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] ['wiːkli] .
a little steamer in these bustling times plies in and out twice or thrice weekly .
一个 小的 汽船 在 这些 繁华 时代 层 在 和 出去 两次 或者 三次 每周 .

在如今繁忙的时代，一艘小型蒸汽船每周往返两到三次。

[ɪn][ðə; ði][seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
In the sail down the bay you have the long low shore of Connemara on your
在 这 帆 向下 这 湾 你 有 这 长的 低的 支撑 的 康尼马拉 在 你的
[raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [twelv] [pɪnz][ˈraɪzɪŋ][ɪn][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [gruːpt] [mæs] [brɪ'haɪnd][aɪ 'tiː] :
right with the Twelve Pins rising in superbly grouped mass behind it :
正确的 和 这 十二 别针 上升 在 极好 分组 大量的 在后面 它 :

沿海湾航行时，你的右侧是康尼马拉绵长的低矮海岸线，其后是巍峨耸立的十二峰山群：

[ɒn][jɔː(r); jə(r)][left] , [ðə; ði] [stiːp] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['bɜːrən] , [ɪts] [rɒks] ['faɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
on your left , the steep shore of Burren , its rocks shining in the sun ,
在 你的 左边 , 这 陡 支撑 的 布伦 , 它是 岩石 灼灼 在 这 太阳 ,
左侧是布伦陡峭的海岸，岩石在阳光下闪闪发光。

[ænd; ɐnd][æz; əz][juː; jʊ][ˈəʊpən][aʊt] , [ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv][ˈmoʊhər][dɑːk][ænd; ɐnd] [ˈfraʊnɪŋ] [əˈweɪ] [saʊθ]
and as you open out , the cliffs of Moher dark and frowning away south
和 作为 你 打开 出去 , 这 悬崖 的 莫赫 黑暗的 和 皱眉 离开 南

[ɒv; əv][juː; jʊ] .

of you .
的 你 .

当你放眼望去，莫赫山的悬崖在你南方阴沉而陡峭。

[brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ɐnd][əˈmerɪkə][laɪ][ðə; ði][ˈaɪləndz] — [θriː] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈɪnɪʃˌmɔːr] ,
Between you and America lie the islands — three of them , Inishmore ,
之间 你 和 美国 说谎 这 岛屿 — 三 的 他们 , 伊尼什莫尔岛 ,
[ˈɪnɪʃˌmɑːn] ,
Inishmaan ,
伊尼什曼岛 ,

你和美国之间横亘着三个岛屿——伊尼什莫尔岛、伊尼什曼岛和

[ænd; ɐnd] - — [ˈstretʃɪŋ] [ə; eɪ][vɑːst][ˈbreɪkwɔːtə(r)] [əˈɡenst] [geɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][west]
and Inishere — stretching a vast breakwater against gales from the west
和 - — 伸展 一个 广阔的 防波堤 反对 狂风 从 这 西方

[ænd; ɐnd] - .

and sou'west .
和 - .

还有伊尼谢尔岛——它延伸出一道巨大的防波堤，抵御来自西部和西南部的狂风。

[ˈɪnɪʃˌmɔːr] , [ðə; ði][bɪɡ][ˈaɪlənd] , [laɪz] [ˈniːəɪst] , [ænd; ɐnd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈlændɪd][æt; ət]
Inishmore , the Big Island , lies nearest , and when you are landed at
伊尼什莫尔岛 , 这 大的 岛 , 谎言 最近的 , 和 什么时候 你 是 登陆 在
[kɪlroʊnən] ,
Kilronan ,
基尔罗南 ,

伊尼什莫尔岛（夏威夷大岛）距离最近，当你从基尔罗南港登陆时，

[ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈfiːldz] [ænd; ɐnd] [hɪl] [sləʊps][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [ˈstəʊniːə][ðæn; ðən] [ˌkɒnɪˈmɑːɹə] .
the adjacent fields and hill slopes are not much stonier than Connemara .
这 邻近的 字段 和 爬坡道 连续下坡 是 不是 很多 斯托尼 比 康尼马拉 .

邻近的田野和山坡并不比康尼马拉多多少石头。

[bʌt; bət][ɒn] [ˈɪnɪʃˌmɑːn] [juː; jʊ][lənd][dəˈrekt][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][vɑːst] , [flæt] [ˈflæɡstəʊn] ,
But on Inishmaan you land direct on to a formation of vast , flat flagstones ,
但 在 伊尼什曼岛 你 土地 直接的 在 到 一个 形成 的 广阔的 , 平坦的 石板 ,
但在伊尼什曼岛上，你会直接降落在一片巨大的平坦石板上。

[stept] [ˈʌpwədz] [tɪə(r)][baɪ][tɪə(r)] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ˈpeɪvmənt] ,
stepped upwards tier by tier , and you walk as if on pavement ,
步 向上 层级 经过 层级 , 和 你 走 作为 如果 在 路面 ,
一层层向上攀登，感觉就像走在人行道上一样。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈpeɪvmənt] [fɪld] [wɪð] [diːp] [tʃɪŋks] [ænd; ɐnd] [ˈkreɪvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [grəʊ] [kˈwɒntɪtɪz]
though a pavement filled with deep chinks and crevices in which grow quantities
尽管 一个 路面 已填 和 深的 裂缝 和 缝隙 在 哪个 生长 数量
[ɒv; əv][ˈmeɪdnheə(r)] [fɜːn] .
of maidenhair fern .
的 少女发 蕨类 .

虽然人行道上布满了深深的缝隙和裂缝，其中生长着大量的铁线蕨。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈiːzi] [ˈwɔːkɪŋ] , [pəˈhæps] , [fɔː(r); fə(r)][ten][jɑːrdz] [təˈgeðə(r)] , [ðen] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
You have easy walking , perhaps , for ten yards together , then a kind of
你 有 简单的 步行 , 也许 , 为了 十 码 一起 , 然后 一个 种类 的
[ə; eɪ] [liːp] .
a leap .
一个 飞跃 .

你们可以一起轻松走十码，然后突然跳起来。

[hɪə(r)] , [stɪl] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)][weə(r)][nɒt] [bu:ts] [bʌt; bæt] — ['mɒkəsɪnz] [ɒv; əv]
Here , still , most of the people wear not boots but pampooties — moccasins of
这里 , 仍然 , 最多的 这 人们 穿 不是 靴子 但 帕姆波蒂斯 — 鹿皮鞋 的
[rɔ:] [haɪd] :
raw hide :
生的 隐藏 :

不过，在这里，大多数人穿的不是靴子，而是皮鞋——一种用生皮制成的软皮鞋：

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk][hæv; həv][ðə; ði] [fri:] ['fɔ:wəd] ['raɪzɪŋ][geɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]
and men and women alike have the free forward rising gait of those who
和 男人 和 女性 同样 有 这 自由的 向前 上升 步态 的 那些 who
[wɔ:k] [æz; əz]['neɪtʃə(r)] [dɪ'zaɪnd] [mæn][tu:: tə] [wɔ:k] ,
walk as nature designed man to walk ,
走 作为 自然 设计 男人 到 走 ,
男人和女人都拥有那种自然赋予人类的、自由向前、昂首阔步的步态。

['sprɪŋɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][bɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][təʊ] .
springing off the ball of the toe .
弹簧 离开 这 球 的 这 脚趾 :

用脚趾球部弹起。

['nɪəli] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['həʊmspʌn] - [klɒθ] , [greɪ] [ɔ:(r)] [daɪd] [wɪð] ['ɪndɪgəʊ][ænd; ənd]
Nearly all are in homespun homewoven cloth , grey or dyed with indigo and
几乎 全部 是 在 质朴的 - 布 , 灰色的 或者 染色 和 靛青 和
['mædə(r)] :
madder :
茜草 :

几乎全部都是用自家纺织的布料制成，颜色为灰色或用靛蓝和茜草染色：

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [weə(r)][greɪ] [ʃɔ:lz] , [ðə; ði][men] ['fri:kwəntli] [ə; eɪ][tæm] - [əʊ] - - ['ʃæntər] ,
the women wear grey shawls , the men frequently a tam - o ' - shanter ,
这 女性 穿 灰色的 披肩 , 这 男人 频繁地 一个 塔姆 - o - - 尚特 ,
妇女们披着灰色披肩，男人们经常戴着苏格兰圆帽。

[bʌt; bæt] ['ɒf(tə)n] [ðə; ði] [blæk] ['kɔ:dɪd] [kɔ:'bi:n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ɒv; əv] ['hedʒɪə(r)] .
but oftener the black corded caubeen which is the most picturesque of headgear .
但 更频繁 这 黑色的 有线 考宾 哪个 是 这 最多 如画 的 帽子 .
但更常见的是黑色绳编的头巾，这是最漂亮的头饰。

['ɪnɪ'fma:n] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tu:: tə] [si:] ['æɪrən][ɪn][ɪts][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['æspekt][ænd; ənd]
Inishmaan is the place to see Aran in its most characteristic aspect and
伊尼什曼岛 是 这 地方 到 看 阿兰 在 它是 最多 特征 方面 和
[kə'mju:nəti] ,
community ,
社区 ,

伊尼什曼岛是领略阿伦群岛最具特色风貌和社区生活的理想之地。

['hɑ:dli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜ:lɪd] — [ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [ðeə(r)]
hardly touched by the modern world — though many a man and woman there
几乎 感动 经过 这 现代的 世界 — 尽管 许多 一个 男人 和 女士 那里
[nəʊz] [wel] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['i:stən] [ə'merɪkə] .
knows well the great cities of eastern America .
知道 出色地 这 伟大的 城市 的 东 美国 :

几乎未受现代世界的影响——尽管那里的许多男女都非常了解美国东部的大城市。

[aɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [ə'krɒs] ['evri] ['ɔ:təm] :
I heard of a man who made his journey across every autumn :
我 听到 的 一个 男人 who 制成 他的 旅行 穿过 每一个 秋天 :

我听说有一个人每年秋天都会穿越这段旅程：

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈgɑːdnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əˈmerɪkən] ,
he had been gardener to a rich American ,
他 有 到过 园丁 到 一个 富有的 美国人 ,
他曾是位富有的美国人的园丁。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˌmɪljəˈneə(r)] [wʊd] [let][nəʊ][ˈʌðə(r)] [pruːn] [hɪz; ɪz] [greɪps] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈhændi][ˈaɪləndə(r)]
and the millionaire would let no other prune his grapes but this handy islander
和 这 百万富翁 会 让 不 其他 修剪 他的 葡萄 但 这 便利 岛民
.
:
.

[səʊ] [bæk] [ænd; ʌnd] [ˈfɔːwəd] [hiː; hi] [went] , [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [ˈerənd] ,
So back and forward he went , year by year , on this errand ,
所以 后退 和 向前 他 去 , 年 经过 年 , 在 这 差事 ,
于是, 他年复一年地往返于两地, 执行这项任务。

[rɪˈtʃːnɪŋ] [ˈɔːlweɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkæbɪn] ,
returning always to his own cabin ,
返回 总是 到 他的 自己的 舱 ,
他总是回到自己的小屋。

[hɪz; ɪz] [ˈfeltə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [θæt] [wɪtʃ] [strɒŋ] [ˈlæʃɪŋz] [held][ɪn] [plɛɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stɔːm] .
his shelter under the thatch which strong lashings held in place against the storm .
他的 庇护所 在下面 这 苫 哪个 强的 鞭打 握住 在 地方 反对 这 风暴 .
他躲在茅草屋顶下, 屋顶用结实的绳索固定, 抵御着暴风雨。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈaɪləndz][laɪz][ɪn][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv]
But the extraordinary interest of these islands lies in the abundance of
但 这 非凡的 兴趣 的 这些 岛屿 谎言 在 这 丰富 的
[ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [fɔːrts][ænd; ʌnd][ɒv; əv] [ˈveri] [ˈɜːli] [ˈkrɪstjən] [ˈbɪldɪŋz] .
prehistoric forts and of very early Christian buildings .
史前 堡垒 和 的 非常 早期的 基督教 建筑物 .
但这些岛屿的非凡之处在于其丰富的史前堡垒和早期基督教建筑。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrts][ɪz] [dʌn] [ˈkoʊnər][ɒn] [ˈɪnɪʃˈmɑːn] ,
The greatest of the forts is Dun Conor on Inishmaan ,
这 最 的 这 堡垒 是 逼债 康纳 在 伊尼什曼岛 ,
其中最宏伟的堡垒是位于伊尼什曼岛上的邓康纳堡垒。

[wɪð] [wɔːlz] [ɒv; əv][draɪ] [ˈmeɪsənri] [ˌeɪˈtiːn] [fiːt] [ɪn] [ˈθɪknəs] ;
with walls of dry masonry eighteen feet in thickness ;
和 墙壁 的 干燥 石工 十八 脚 在 厚度 ;
墙体采用干砌石结构, 厚度为十八英尺;

[bʌt; bət][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪməs] [ɪz] [dʌn] [ˈæŋɡəs][ɒn] [ˈɪnɪʃˌmɔːr] [wɪtʃ] ,
but by far the most famous is Dun Angus on Inishmore which ,
但 经过 远的 这 最多 著名的 是 逼债 安格斯 在 伊尼什莫尔岛 哪个 ,
但迄今为止最著名的当属位于伊尼什莫尔岛的邓安格斯,

[bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] , [ˈniːdɪd] [nəʊ][prəˈtek(ə)n] [ðæt] [wei] ,
built on the edge of a steep cliff , needed no protection that way ,
建造 在 这 边缘 的 一个 陡 悬崖 , 需要 不 保护 那 方式 ,
建在陡峭悬崖边上, 这样就不需要任何防护措施了。

[bʌt; bət] [tʃːnd] [ˈlændwəd] [ə; eɪ][ˌsemiˈsɜːkjələ(r)] [frʌnt] [ɒv; əv][fɔː(r)][vɑːst] [rɪŋ] [ˈfensɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] —
but turned landward a semicircular front of four vast ring fences of stone —
但 转向 陆向 一个 半圆形 正面 的 四 广阔的 戒指 栅栏 的 石头 —
[ðə; ði] [ˈɪnəməʊst] [ˌeɪˈtiːn] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
the innermost eighteen feet in height .
这 最内层 十八 脚 在 高度 .
但面向陆地的一侧是半圆形的正面, 由四道巨大的石砌环形围栏组成——最内侧的围栏高十八英尺。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈsekənd][ænd; ənd] [θɜ:d] [wɔ:lz] [ɪz][ə; eɪ] [[ə'voʊ] [di:] [frɪsi] [fɔ:md] [baɪ] [ʃɑ:p] ,
Between the second and third walls is a chevaux de frise formed by sharp ,
之间 这 第二 和 第三 墙壁 是 一个 马 德 弗里斯 形成 经过 锋利的 ,
在第二面墙和第三面墙之间是由尖锐的栅栏形成的马蹄形栅栏,

[ˈdʒæɡɪd] [stəʊnz] [set] [ˈendwaɪz] , [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][pɑ:s] [ˈəʊvə(r)][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [pi:s] .
jagged stones set endwise , very difficult to pass over in times of peace .
锯齿状 石头 放 末端 , 非常 难的 到 经过 超过 在 时代 的 和平 .
锯齿状的石头竖直排列, 和平时期很难通过。

[wi:; wi][hæv; həv][,aɪ 'ti:][ˈʌndə(r)][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhi:lɪz] [əʊn] [hænd] [ðæt] [æn; ən] [ɑ:tʃˈbɪʃəp] [brəʊk]
We have it under Dr . Healy's own hand that an archbishop broke
我们 有 它 在下面 博士 : 希利 自己的 手 那 一个 大主教 打破
[hɪz; ɪz] [[ɪnz] [ðeə(r)] .
his shins there .
他的 小腿 那里 :
希利博士亲口证实, 一位大主教在那里摔断了胫骨。

[ðɪs] [fɔ:t] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] [dɪ'fens] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
This fort might have seemed defence enough for the island ,
这 堡 可能 有 似乎 防御 足够的 为了 这 岛 ,
这座堡垒似乎足以防御这座岛屿。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈstʌdɪd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [d'ʌnz] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dʌn] - ,
but it is studded over with duns — one of them , Dun Eochail ,
但 它 是 带钉的 超过 和 邓斯 — 一 的 他们 , 逼债 - ,
但它上面点缀着许多矮人——其中之一, 名为邓·埃奥希尔。

[ɪz][ˈəʊnli][hɑ:f][æn; ən] [ˈaʊərz] [wɔ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪə(r)] ,
is only half an hour's walk from the pier ,
是 仅有的 一半 一个 小时 走 从 这 码头 ,
从码头步行只需半小时,

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [set] [haɪ] [wɒz; wəz][wʌns][ˈju:təlaɪzd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] [ˈsteɪ(ə)n] .
and being set high was once utilized for a lighthouse station .
和 存在 放 高的 曾是 一次 利用 为了 一个 灯塔 车站 .
高处曾被用来建造灯塔。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [,aɪ 'ti:] [ɡɪvz] [wʌn][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ɪ'kɒnəmi] ,
To reach it gives one some idea of the island economy ,
到 抵达 它 给予 — 一些 主意 的 这 岛 经济 ,
到达那里可以让人对岛屿经济有所了解。

[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [haɪ] - [paɪld] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [lu:s] [stəʊn] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [krɒst] [ɔ:(r)]
for half a dozen high - piled walls of loose stone have to be crossed or
为了 一半 一个 打 高的 - 堆积 墙壁 的 松动的 石头 有 到 是 交叉 或者
[nɒkt] [daʊn] .
knocked down .
敲门 向下 .
因为要翻越或推倒六堵用松散石头堆砌而成的高墙。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ˈgeɪts] [ɪn] [ði:z] [ˈfi:ldz] ; [tu:; tə][let][ɪn][ə; eɪ] [kaʊ] [ju:; jʊ] " [nɒk] " [ðə; ði] [wɔ:l] ,
There are no gates in these fields ; to let in a cow you " knock " the wall ,
那里 是 不 大门 在 这些 字段 ; 到 让 在 一个 奶牛 你 " 敲 " 这 墙 ,
这些田地里没有栅栏门; 要放牛进去, 就敲敲墙。

[ænd; ənd] [ðen] [paɪl][,aɪ 'ti:] [ə'gen] .
and then pile it again .
和 然后 桩 它 再次 .
然后再次堆叠起来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɪl][nɒt][ˈiːzəli][nɒk][ðə; ði][wɔːlz][ɒv; əv][dʌn] -
But you will not easily knock the walls of Dun Eochail .
但 你 将要 不是 容易地 敲 这 墙壁 的 逼债 - .

但你不会轻易攻破敦埃奥凯尔的城墙。

[ðə; ði][ˈaʊtə(r)][rɪŋ][ɪz][ˈəʊnli][sʌm; səm][eɪt][fʊt][haɪ][ænd; ənd][sɪks][waɪd] ,
The outer ring is only some eight foot high and six wide ,
这 外 戒指 是 仅有的 一些 八 脚 高的 和 六 宽的 ,
外环只有大约八英尺高、六英尺宽,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪnə(r)][ˈsɜːk(ə)][ˈraɪzɪz][ˌsɪksˈtiːn][fʊt] , [ænd; ənd][meɪ][biː; bi][twelv][ɪn][ˈθɪknəs] .
but the inner circle rises sixteen foot , and may be twelve in thickness .
但 这 内 圆圈 上升 十六 脚 , 和 可能 是 十二 在 厚度 .
但内圈高十六英尺，厚度可能有十二英尺。

[huː][bɪlt][ðɪːz][ˈfɔːtrɪsɪz] , [nəʊ][mæn][kæn; kən][seɪ] ; [ˈprɒbəbli][ðæt][ˈɜːli][reɪs][huːm][ðə; ði]
Who built these fortresses , no man can say ; probably that early race whom the
WHO 建造 这些 堡垒 , 不 男人 能 说 ; 大概 那 早期的 种族 谁 这
[maɪˈliːziən][ˌsjuːpəˈsiːdɪd] .
Milesians superseded .
米利都人 被取代 .
是谁建造了这些堡垒，无人知晓；可能是米利都人所取代的那个早期民族。

[jet][ðə; ði][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈæərən][ɪz][baɪ][nəʊ][miːnz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɑːk][taɪp] ;
Yet the population of Aran is by no means the little dark type ;
然而 这 人口 的 阿兰 是 经过 不 方法 这 小的 黑暗的 类型 ;
然而，阿兰岛的人口绝非肤色黝黑的那种类型；

[ˈmeni][feə(r)] - [heəd][ˈwɪmɪn] , [ˈmeni][ə; eɪ][red] - [ˈhedɪd][mæn][ɑː(r); ə(r)][əˈmʌŋ][ðəm; ðəm] ,
many fair - haired women , many a red - headed man are among them ,
许多 公平的 - 头发 女性 , 许多 一个 红色的 - 标题 男人 是 之中 他们 ,
其中有许多金发女子，也有许多红发男子。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ˈɔːlməʊst][ˈdʒaɪənt][ˈstætʃə(r)] .
and not a few of almost giant stature .
和 不是 一个 很少 的 几乎 巨大的 身材 .
而且其中不少人身材高大，几乎像巨人一样。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɒt][səˈpraɪzɪŋ] , [sɪns][fɔː(r); fə(r)][ˈmeni][ˈsentʃəɪz][ðə; ði][ooʻbraɪənz][ɒv; əv][kleə(r)][wɜː(r); wə(r)]
It is not surprising , since for many centuries the O'Briens of Clare were
它 是 不是 奇怪 , 自从 为了 许多 几个世纪 这 奥布莱恩斯 的 克莱尔 是
[ˈəʊvələʊːd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz] ,
overlords of the islands ,
统治者 的 这 岛屿 ,
这不足为奇，因为几个世纪以来，克莱尔的奥布莱恩家族一直是这些岛屿的统治者。

[ænd; ənd][ðə; ði][klæn] - [wɜː(r); wə(r)][maɪˈliːziən] , [ɪf][ˈeni][ˈevə(r)][kʊd; kəd][kleɪm][ðæt][ˈtaɪt(ə)l] .
and the Clan Dalcais were Milesian , if any ever could claim that title .
和 这 氏族 - 是 米利都 , 如果 任何 曾经 可以 宣称 那 标题 .
如果说有哪个氏族能称得上是米莱西亚人，那么达尔凯斯氏族就是米莱西亚人。

[ˈdʒen(ə)rəli][ˈspiːkɪŋ] , [tuː] , [ˈæərən][ɪz][mɔː(r)][ɪn][tʌtʃ][wɪð][kleə(r)][ðæən; ðən][wɪð][ˌkɒnɪˈmɑːɹə] ;
Generally speaking , too , Aran is more in touch with Clare than with Connemara ;
一般来说 请讲 , 也 , 阿兰 是 更多的 在 触碰 和 克莱尔 比 和 康尼马拉 ;
总的来说，阿兰岛与克莱尔郡的联系比与康尼马拉郡的联系更紧密；

[ðəʊ][ˌaɪˈtiː][sɜːrvz][æz; əz][æn; ən][ɪntəˈmiːdiət][ˈsentə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtræfɪk][ɪn][pəˈtiːn; pəˈtʃiːn] —
though it serves as an intermediate centre for the traffic in poteen —
尽管 它 服务 作为 一个 中间的 中心 为了 这 交通 在 私酿啤酒 —
[ɪˈlɪsɪt][ˈwɪski] — [dɪˈstɪld][ɪn][kriːks][ænd; ənd][bɒgz][əˈlɒŋ][ˈɡɔːlweɪ][beɪ] .
illicit whisky — distilled in creeks and bogs along Galway Bay .
非法 威士忌酒 — 蒸馏 在 小溪 和 沼泽 沿着 戈尔韦 湾 .
虽然它成为了私酿威士忌（在戈尔韦湾沿岸的小溪和沼泽中酿造的非法威士忌）交易的中间中心。

[ˈæɹən] [brɪŋz] [ɪts] [tɜːf] [frɒm; frəm] [ˌkɒnɪˈmɑː.ɹə] [ænd; ənd] [ˈkæɹɪz] [ðem; ðəm] [ˈlaɪmstəʊn] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
Aran brings its turf from Connemara and carries them limestone in exchange .
阿兰 带来 它是 草皮 从 康尼马拉 和 携带 他们 石灰石 在 交换 .

阿兰岛从康尼马拉运来草皮，并以石灰石作为交换。

[stænd][ɒn] [dʌn] - , [ðə; ði][məʊst] [kəˈmɑːndɪŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [tuː]
Stand on Dun Eochail , the most commanding point , and you may see the two
站立 在 逼债 - , 这 最多 指挥 观点 , 和 你 可能 看 这 二
[ɔːz] ,
shores ,
海岸 ,

站在地势最高的邓埃奥凯尔山上，你就可以看到两岸的景色。

[kleə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒnɪˈmɑː.ɹə] , [səʊ][nɪə(r)] , [jet] [səʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðeə(r)] [ˈpiːplz] ,
Clare and Connemara , so near , yet so different in their peoples ,
克莱尔 和 康尼马拉 , 所以 靠近 , 然而 所以 不同的 在 他们的 人民 ,

克莱尔和康尼马拉，距离如此之近，但两地人民却截然不同。

[ænd; ənd][juː; jʊ][fæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [vˈjuːz] [ɪn][ˈaɪələnd] : [ˈsaʊθwəd] ,
and you shall have one of the noblest views in Ireland : southward ,
和 你 将 有 一 的 这 最高贵 浏览 在 爱尔兰 : 向南 ,

你将拥有爱尔兰最壮丽的景色之一：向南望去，

[əˈweɪ] [pɑːst] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjænən] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈmaʊntən] [ˈprɒməntɹi]
away past Loophead and the Shannon mouth to the great mountain promontory
离开 过去的 - 和 这 香农 嘴 到 这 伟大的 山 海角
[ɒv; əv][ˈbrændən][ɪn] [ˈkerɪ] ;
of Brandon in Kerry ;
的 布兰登 在 克里 ;

越过卢普黑德和香农河口，到达凯里郡布兰登山的大山岬角；

[ˈnɔːθwəd] , [pɑːst][ðə; ði] [twelv] [pɪnz][tuː; tə] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈækɪl]
northward , past the Twelve Pins to Mweelrea and Croaghpatrick and Achill
向北 , 过去的 这 十二 别针 到 - 和 - 和 阿基尔
[ˈiːv(ə)n] .
even .
甚至 .

向北，经过十二针山，到达穆尔里亚、克罗帕特里克，甚至阿基尔。

[ɔː(r)] [ɪf] , [æz; əz] [ˈhæpənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪˈtiː][lɑːst] , [ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [əbˈskjuəd] [wɪð] [ˈdraɪvɪŋ] [mɪst] ,
Or if , as happened when I saw it last , the view is obscured with driving mist ,
或者 如果 , 作为 发生 什么时候 我 锯 它 最后的 , 这 看法 是 模糊不清 和 驾驶 薄雾 ,
或者，如果像我上次看到的那样，视线被浓雾遮蔽，

[stɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][glɪnt][ɒv; əv][sʌn] [brɪˈtwiːn] [ˈʃaʊərz] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [əˈkrɒs]
still you may have a glint of sun between showers to fling a rainbow across
仍然 你 可能 有 一个 闪烁 的 太阳 之间 淋浴 到 一扔 一个 彩虹 穿过
[ðə; ði][waɪd][ˈwɔːtə(r)] ;
the wide water ;
这 宽的 水 ;

即便阵雨过后，你仍然会看到一丝阳光，在广阔的水面上投射出一道彩虹；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [wɒtʃ] [ə; eɪ][skwɔːl][ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [pɑːs] [ˈflɪkəɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
and you may watch a squall of wind and rain pass flickering over the
和 你 可能 手表 一个 暴风雨 的 风 和 雨 经过 闪烁 超过 这
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

你或许会看到狂风暴雨掠过海湾，在水面上闪烁。

[ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [ˈwaɪtənɪŋ] [fəʊm] [weə(r)] [ɪts] [fɪəs] [edʒ] [straɪks] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
raising a patch of whitening foam where its fierce edge strikes the surface .
提高 一个 修补 的 美白 泡沫 在哪里 它是 凶猛的 边缘 罢工 这 表面 .
它的锋利边缘撞击水面，激起一片白色的泡沫。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɪənəs] [ɒv; əv][ˈwɒrɪə(r)] [traɪbz] [ɪn][kleə(r)] [meɪ] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It is likely that the nearness of warrior tribes in Clare may account for the
它是 可能 那 这 接近 的 战士 部落 在 克莱尔 可能 帐户 为了 这
[ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [stəʊn] [ˈfɔːtrɪsɪz] ;
number and the strength of these stone fortresses ;
数字 和 这 力量 的 这些 石头 堡垒 ;
克莱尔郡附近有骁勇善战的部落，这或许可以解释这些石砌堡垒的数量之多、坚固程度之高；

[ðə; ði][ˈaɪlənd][fəʊk] , [fiəˈbʌl^z] [ɔː(r)] [huːˈevə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
the island folk , Firbolgs or whoever they were ,
这 岛 民间 , 弗博格人 或者 谁 他们 是 ,
岛上的居民，无论是弗博格人还是其他什么人，

[wʊd] [nɒt][hæv; həv][səʊ] [ɪnˈskɒnst] [ðəmˈselvz] [wɪˈðəʊt] [grɪm] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈleɪbə(r)] .
would not have so ensconced themselves without grim necessity for the labour .
会 不是 有 所以 安顿下来 他们自己 没有 严峻 必要性 为了 这 劳动 .
如果没有对劳动的迫切需求，他们不会如此安顿下来。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][kənˈdʒektʃərəl] .
Yet all this is conjectural .
然而 全部 这 是 推测性的 .
然而，这一切都只是推测。

[wɒt] [laɪz] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][hɪˈstɒrɪk] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
What lies well within the bounds of historic knowledge is the Christian history
什么 谎言 出色地 之内 这 界限 的 历史性 知识 是 这 基督教 历史
[ɒv; əv][ˈærən] — [ˈerə][nə; nɑː] [neɪv] ,
of Aran — Ara na naomh ,
的 阿兰 — 阿拉 纳 娜奥姆 ,
基督教在亚兰岛（Ara na naomh）的历史完全属于历史知识的范畴。

[ˈærən][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [nɒt] [ˈræʃli] [səʊ] [ɪnˈtɑːtlɪd] .
Aran of the Saints , not rashly so entitled .
阿兰 的 这 圣徒队 , 不是 贸然 所以 标题 .
圣徒之子阿兰，并非鲁莽地自诩如此。

[ˈendə] , [ðə; ði][fɜːst][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [məˈnæstɪk] [ˈset(ə)lmənt] ,
Enda , the first founder of the famous monastic settlement ,
恩达 , 这 第一的 创始人 的 这 著名的 修道院 沉降 ,
恩达，这座著名修道院的第一位创始人，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] [wen] [es ˈtiː] . [ˈpætrɪk] [keɪm] [tuː; tə][ˈaɪələnd] .
was a king's son when St . Patrick came to Ireland .
曾是 一个 国王的 儿子 什么时候 英石 : 帕特里克 来了 到 爱尔兰 .
圣帕特里克来到爱尔兰时，他是国王的儿子。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ruːld] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][ˈɔːriəl] , [ðə; ði] [ˈsʌðən] [trækt][ɒv; əv][ˈʌlstə(r)] , [ˈriːtʃɪŋ]
His father ruled the kingdom of Oriel , the southern tract of Ulster , reaching
他的 父亲 裁决 这 王国 的 奥里尔 , 这 南部 通道 的 阿尔斯特 , 到达
[əˈkrɒs] [ˈkævən][ænd; ənd] [ˈmɒnəhən] .
across Cavan and Monaghan .
穿过 卡文 和 莫纳汉 .
他的父亲统治着奥里尔王国，该王国位于阿尔斯特南部，横跨卡文郡和莫纳汉郡。

[ɛndəz] ['sɪstə(r)] [tʊk] [ðə; ði][veɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['pætɹɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Enda's sister took the veil from the hands of Patrick , and she it was
恩达的 姐姐 采取 这 面纱 从 这 双手 的 帕特里克 , 和 她 它 曾是
,
:
,

恩达的妹妹从帕特里克手中接过面纱，那就是她。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ledʒənd] , [huː] [tɜːnd] [hɜː(r); hæ(r)]['brʌðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kə'riə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
according to legend , who turned her brother from his career as a
根据 到 传奇 , WHO 转向 她 兄弟 从 他的 职业 作为 一个
[prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔriə(r)] .
prince and a warrior .
王子 和 一个 战士 .

据传说，她使自己的哥哥放弃了王子和战士的生涯。

[hiː; hi] [ʌndə'went] [lɒŋ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [laʊθ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] [ɪn]['brɪt(ə)n][brɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
He underwent long training in Louth and over the seas in Britain before he
他 经历了 长的 训练 在 劳斯 和 超过 这 海域 在 英国 前 他
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['ɔːriəl] ;
returned to Oriel ;
返回 到 奥里尔 ;

他在劳斯郡和英国海外接受了长期训练，之后返回奥里尔学院；

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [piːs] .
but there he found no peace .
但 那里 他 成立 不 和平 .

但他在那里并没有找到平静。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv]['ærən][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ]
He wanted solitude , and he begged the islands of Aran from the King
他 通缉 孤独 , 和 他 乞求 这 岛屿 的 阿兰 从 这 国王
[ɒv; əv] ['mʌnstər] .
of Munster .
的 芒斯特 .

他渴望独处，于是向芒斯特国王乞求将阿伦群岛赐予他。

[ænd; ənd] , [ɪf] [trə'dɪ(ə)n] [biː; bi] ['ækjərət] ,
And , if tradition be accurate ,
和 , 如果 传统 是 准确的 ,

而且，如果传统说法准确的话，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm] [mɪ'rækjələsli] [wɑːft, wɒft, wæft][ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [bəʊt] -
he made his way to them miraculously wafted on a great boat -
他 制成 他的 方式 到 他们 奇迹般地 飘散 在 一个 伟大的 船 -
[ʃeɪpt] [stəʊn] [wɪtʃ] [laɪz] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət] - ,
shaped stone which lies till this day on the shore at Killeany ,
形状 石头 哪个 谎言 直到 这 天 在 这 支撑 在 - ,

他奇迹般地乘着一块巨大的船形石头飘到了他们身边，这块石头至今仍躺在基利尼的岸边。

[sɪl] - , [ɛndəz] [tʃɜːtʃ] .
Cill Eadna , Enda's Church .
窗台 - , 恩达的 教会 .

Cill Eadna, 恩达的教堂。

[ræk] - ['gæðərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [west] [kəʊst]
WRACK - GATHERING ON THE WEST COAST
残骸 - 采集 在 这 西方 海岸

西海岸的残骸收集

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈset(ə)lmənt] [sprɛd] [ˈræpɪdli] ,
The fame of his settlement spread rapidly ,
这 名声 的 他的 沉降 传播 快速 ,
他的定居点名声迅速传播开来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ˈpriəriəd][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈbi:ɪŋ] [səkˈsi:dɪd] [baɪ][æn; ən][ɪnˈθju:ziæzəm]
for the missionary period was now being succeeded by an enthusiasm
为了 这 传教士 时期 曾是 现在 存在 成功了 经过 一个 热情
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈtemplətɪv] [laɪf] ;
for the contemplative life ;
为了 这 沉思的 生活 ;
传教时期之后，人们开始热衷于沉思生活；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [seɪnts][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [ˈsentʃəri] [keɪm] [tu:; tə][ˈærən][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]
and all the great saints of the sixth century came to Aran and were
和 全部 这 伟大的 圣徒 的 这 第六 世纪 来了 到 阿兰 和 是
[hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] .
his disciples .
他的 门徒 .
六世纪所有伟大的圣人都来到阿兰岛，成为他的门徒。

[es ˈti:] . [ˈbrendən] [ðə; ði][ˈnævɪɡeɪtə(r)] [keɪm] [ðeə(r)] , [ɔ:lˈredi] [prəˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði]
St . Brendan the Navigator came there , already prospecting his journey to the
英石 . 布伦丹 这 航海家 来了 那里 , 已经 勘探 他的 旅行 到 这
[ʌnˈhəʊn] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði][west] ;
unknown land of the west ;
未知 土地 的 这 西方 ;
圣布伦丹航海家曾到过那里，当时他已经开始勘察前往西方未知之地的旅程；

[ˈkələmkɪl] , [prɪns] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [əˈpɒsl] [ɒv; əv][ˈskɒtlənd] , [keɪm] [ˈðɪðə(r)] , [səbˈdju:]
Columbkille , prince of Tirconnell , the apostle of Scotland , came thither , subduing
科伦巴基尔 , 王子 的 - , 这 使徒 的 苏格兰 , 来了 那里 , 制服
[hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] [fɪəs] [ˈtempə(r)] ;
his proud and fierce temper ;
他的 自豪的 和 凶猛的 脾气 ;
苏格兰的使徒，蒂尔康奈尔王子科伦巴来到这里，克制了他骄傲而暴躁的脾气；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [tu:] , [wɒz; wəz] [ˈnʌ:tʃəd] [ˈkɪəɹən] , [ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv] [klɑ:n,mækˈnɔɪz] , [best]
and there , too , was nurtured Ciaran , the founder of Clonmacnoise , best
和 那里 , 也 , 曾是 培育 基兰 , 这 创始人 的 克隆麦克诺伊斯 , 最好的
[lʌvd] [ɒv; əv] [ˈaɪrɪ] [seɪnts] .
loved of Irish saints .
喜爱 的 爱尔兰 圣徒 .
在那里，也孕育了克隆马克诺伊斯教堂的创始人基兰，他是爱尔兰最受爱戴的圣人之一。

[ɔ:l] [ði:z] [men][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ˈəʊnli] [ˈsentəz] [ɒv; əv][ˈparəti] ,
All these men were not only centres of piety ,
全部 这些 男人 是 不是 仅有的 中心 的 虔诚 ,
这些人不仅是虔诚的化身，

[bʌt; bət][læmps][ænd; ənd] [ˈtɔ:rtɪz] [ɒv; əv] [ˈlɜ:nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:k] [eɪdʒ] :
but lamps and torches of learning in a dark age :
但 灯 和 火炬 的 学习 在 一个 黑暗的 年龄 :
但却是黑暗时代学习的明灯和火炬：

[ˈəʊnli] [ˈskɑːlərz] [kæn; kən][ˈestɪmət; ˈestɪmənt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪzeɪʃn] [ðæt] [ðɪs] [həʊm]
only scholars can estimate what it meant to civilization that this home
仅有的 学者们 能 估计 什么 它 意思是 到 文明 那 这 家
[ɒv; əv] [ˈstjuːdiəs] [θɔːt] [[ʊd; ʒəd][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈweltə] [ˈkeɪɒs][ɒv; əv] [ˈruːmz]
of studious thought should be maintained outside the weltering chaos of Rome's
的 好学的 想法 应该 是 维持 外部 这 缝合 混乱 的 罗马的
[dɪsˈrʌpʃn] [wen] [[ɪə(r)] [ˈbɑːbərɪzəm] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪnˈɡʌlf] [ðə; ði] [wɜːld] .
disruption when sheer barbarism threatened to engulf the world .
中断 什么时候 透明 野蛮 威胁 到 吞噬 这 世界 .

只有学者才能估算出，在野蛮主义威胁要吞噬世界的时候，这个学术思想的家园能够置身于罗马动荡的混乱之外，对文明意味着什么。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈeɪnjənt] [tʃɜːtʃɪz] [ɒn][ˈæərən] : [ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] , [sez] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ˈhiːli] ,
There are many ancient churches on Aran : seven or eight , says Archbishop Healy ,
那里 是 许多 古老的 教堂 在 阿兰 : 七 或者 八 , 说道 大主教 希利 ,
阿兰岛上有很多古老的教堂：希利大主教说，大概有七八座。

[ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [taʊn] - [lænd][ɒv; əv] - ,
in the single town - land of Killeany ,
在 这 单身的 镇 - 土地 的 - ,
在基利尼这个单一的镇区内，

[ænd; ənd][wʌn] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)][seɪnt] [ˈben.ɛn][ɪz] [ˈvɜːtʃuəli] [ɪnˈtækt] [ænd; ənd] [meɪ] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and one called after Saint Benen is virtually intact and may date from the
和 一 称为 后 圣 贝嫩 是 几乎 完好无损的 和 可能 日期 从 这
[sɪksθ] [ˈsentʃəri] .
sixth century .
第六 世纪 .
其中一座以圣贝南命名的教堂几乎完好无损，其历史可能可以追溯到六世纪。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] , - , [es ˈtiː] . [ɛndəz] [ˈbrɒtri] , [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]
But the most interesting of all , Teglach Eadna , St . Enda's oratory , is a mere
但 这 最多 有趣的 的 全部 , 特格拉赫 - , 英石 . 恩达的 演说 , 是 一个 仅仅
[ˈruːɪn] :
ruin :
废墟 :

但其中最引人注目的是圣恩达祈祷室（Teglach Eadna），如今它已沦为一片废墟：
[ðəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈpaɪəs] [ˈaɪləndəz] [kæn; kən] [[əʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] - , [ɔː(r)][ˈflægstəʊn] ,
though outside of it pious islanders can show you the leac , or flagstone ,
尽管 外部 的 它 虔诚的 岛民 能 展示 你 这 - , 或者 石板 ,
不过，在岛外，虔诚的岛民可以带你去看水渠或石板路。

[ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪnt] [laɪz] [ˈberɪd] .
under which the saint lies buried .
在下面 哪个 这 圣 谎言 埋葬 .
圣人就埋葬于此。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz][trəˈdɪʃ(ə)n] [ˈpɑːsɪz] [frɒm; frəm][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][sʌn][ʌnˈbrəʊkən] ,
In such places tradition passes from father to son unbroken ,
在 这样的 地方 传统 通过 从 父亲 到 儿子 未破 ,
在这样的地方，传统会从父亲传给儿子，从未中断。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪˈdeləti] [ðæt] [hæz; həz][ˈɒf(ə)n] [biːn] [ˈverɪfaɪd] ;
with a fidelity that has often been verified ;
和 一个 忠诚 那 有 经常 到过 已验证 ;
这种忠诚度已多次得到验证；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ˈrepjətəb(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [les] [ˈredɪli] [brɪˈliːv] .
and there is much reputable evidence which I would less readily believe .
和 那里 是 很多 信誉良好的 证据 哪个 我 会 较少的 容易 相信 .
还有很多可信的证据，但我不太容易相信。

[æ̯t; ə̯t][ɔːl] [ɪˈvɛnts] [ð̯eə(r)][ɪz] [ɪˈnʌf] [æ̯nd; ə̯nd][tuː; tə][speə(r)][ɒv; əv] [ɪntrəst] [ɪn][ˈæ̯rən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
At all events there is enough and to spare of interest in Aran for a
在 全部 活动 那里 是 足够的 和 到 空闲的 的 兴趣 在 阿兰 为了 一个
[wiːks] [ˈvɪzɪt][ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] ；
week's visit or a month's ；
本周 访问 或者 一个 月份 ；

总之，阿兰群岛有很多值得游览的地方，无论是一周还是一个 月，都绰绰有余；

[æ̯nd; ə̯nd] [ɪf] [juː; jʊ] [spend] [ð̯æt] [taɪm] [ð̯eə(r)] ，
and if you spend that time there ，
和 如果 你 花费 那 时间 那里 ；
如果你把那段时间花在那里，

[aɪˈtiː][ɪz] [ɒdʒ] [bʌt; bət][juː; jʊ][æ̯l; ə̯l] [rʌn] [ʌp] [əˈɡɛnst] [sʌm; səm] [ˈskɒlə(r)] ， [ˈdʒɜːmən] ， [deɪn] ，
it is odds but you shall run up against some scholar , German , Dane ，
它 是 赔率 但 你 将 跑步 向上 反对 一些 学者 ； 德语 ， 丹恩 ；
虽然概率不高，但你很可能会遇到一些学者，可能是德国人或丹麦人。

[ɔː(r)] [ˈfrɛntʃmən] ， [ɒv; əv][jʊərəˈpiːən] [rɪˈpjuːt] [ɪn] [ˈkeltɪk] [ˈskɒləʃɪp] ，
or Frenchman , of European repute in Celtic scholarship ，
或者 法国人 ； 的 欧洲的 声誉 在 凯尔特人 奖学金 ；
或者是一位在凯尔特研究领域享有欧洲声誉的法国人，

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ð̯ə; ð̯i] [ˈeɪnfənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æ̯nd; ə̯nd][trəˈdɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ð̯eɪ]
who has come here to study the ancient language and tradition where they
WHO 有 来 这里 到 学习 这 古老的 语言 和 传统 在哪里 他们
[ɑː(r); ə(r)][best] [prɪˈzɜːvd] 。
are best preserved 。
是 最好的 保存完好 ；

他们来到这里学习古代语言和传统，因为这里对古代语言和传统保存得最好。

[ɪnɪsɪˈdɛnt(ə)li] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈfɒləʊ] [aʊt][ð̯ə; ð̯i][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈspɛrɪmənt] [ɪn] [pəˈtɜːnl]
Incidentally you may follow out the history of a great experiment in paternal
顺便 你 可能 跟随 出去 这 历史 的 一个 伟大的 实验 在 父系
[ˌledʒɪsˈleɪʃn] ，
legislation ，
立法 ；

顺便一提，您或许可以了解一下父权立法领域一项伟大实验的历史。

[ð̯ə; ð̯i] [kənˈdʒɛstɪd] [ˈdɪstrɪkts] [ˈbɔːrdz] [səkˈsɛs(ə)l] [əˈtɛmpt] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] [wel] - [ɪˈkwɪpt]
the Congested Districts Board's successful attempt to develop a well - equipped
这 拥堵 地区 董事会 成功的 试图 到 发展 一个 出色地 - 配备
[ˈfɪʃɪŋ] [ˈɪndəstri] [əˈmʌŋ] [ð̯iːz] [ˈaɪləndəz] ，
fishing industry among these islanders ，
钓鱼 行业 之中 这些 岛民 ；

拥挤地区委员会成功地在这些岛民中发展了一个设备完善的渔业。

[huː] [hæd; həd][ˈnaɪðə(r)] [ˈsiːwɜːð̯i] [boʊts][nɔː(r)][nets] [ɒv; əv] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l][daɪˈmenʃ(ə)nz] ， [nɔː(r)]
who had neither seaworthy boats nor nets of any considerable dimensions , nor
WHO 有 两者都不 适航 船 也不 网 的 任何 大量 方面 ； 也不
[wen] [ð̯eɪ] [kɔːt] [aɪˈtiː] ，
when they caught it ；
什么时候 他们 捕捉 它 ；

他们既没有适航的船只，也没有足够大的渔网，而且当他们捕获到它时，

[ˈeni] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈmɑːkɪtɪŋ] [ð̯eə(r)] [fɪʃ] 。
any means of marketing their fish 。
任何 方法 的 营销 他们的 鱼 ；

他们采用任何方式来销售他们的鱼。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [wɪð] [,aɪ 'ti:] : [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ['fæmɪn] [ɪn][ʼæɪrən]
All this is changed and much more with it : there are no more famines in Aran
全部 这 是 已更改 和 很多 更多的 和 它 : 那里 是 不 更多的 饥荒 在 阿兰
:
:
:

这一切都改变了，而且改变的远不止这些：阿兰群岛不再发生饥荒了：

[ænd; ənd][ʼi:v(ə)n][ɪn][ʼæɪrən][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [mæn] [meɪ] ['gæðə(r)][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l]
and even in Aran an industrious and courageous man may gather a little
和 甚至 在 阿兰 一个 勤劳 和 勇敢 男人 可能 收集 一个 小的
[prɒ'sperəti] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪ'ðəʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ʼaɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
prosperity about him without leaving the island of the saints and the way of
繁荣 关于 他 没有 离开 这 岛 的 这 圣徒 和 这 方式 的
[laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] .
life in which he was brought up .
生活 在 哪个 他 曾是 带来 向上 .

即使在阿兰岛，一个勤劳勇敢的人也可以在不离开圣徒之岛和自己从小接受的生活方式的情况下，积累一些财富。

[,aɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ʼmeɪəʊ] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪn] [dʒɔɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [,kɒnɪ'mɑ:ɹə] [ɪz][məʊst] ['i:zəli]
That part of Mayo which adjoins Joyce country and Connemara is most easily
那 部分 的 蛋黄酱 哪个 相邻 乔伊斯 国家 和 康尼马拉 是 最多 容易地
[ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði][kəʊst] [rəʊd][frɒm; frəm] ['klɪfdən] [baɪ] [li:neɪn] ;
reached by the coast road from Clifden by Leenane ;
达到 经过 这 海岸 路 从 克利夫登 经过 利纳恩 ；

梅奥郡与乔伊斯乡村和康尼马拉接壤的那部分地区，最容易到达的地方是从利纳恩附近的克利夫登沿海岸公路前往；

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪv][frɒm; frəm] [li:neɪn] [tu:; tə][ʼwest,pɔ:rt] [ɪz] ['feɪməs] .
and the drive from Leenane to Westport is famous .
和 这 驾驶 从 利纳恩 到 韦斯特波特 是 著名的 .

从利纳恩到韦斯特波特的驾车路线非常有名。

[ju:; jʊ] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] [drɪ'faɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv]
You pass through the defile of the Bundorragha river flowing into the north of
你 经过 通过 这 褻渎 的 这 - 河 流动 进入 这 北 的
['kɪləɪ] [beɪ] — [ə; eɪ] ['maʊntən] [pɑ:s] [wɪð] - [dʒaɪ'gæntɪk][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][left] ;
Killary Bay — a mountain pass with Mweelrea gigantic on your left ;
基拉里 湾 — 一个 山 经过 和 - 巨大 在 你的 左边 ；

你穿过邦多拉加河的峡谷，这条河流入基拉里湾北部——这是一条山隘，左边耸立着巨大的穆尔雷亚山；

[ænd; ənd] [brɪ'jɒnd] [ðæt] , [ʼfɑ:ðə(r)] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ru:t] , - [di'vaɪd] [ju:; jʊ][frɒm; frəm]
and beyond that , farther along the same route , Croaghpatrick divides you from
和 超过 那 , 更远 沿着 这 相同的 路线 , - 分割 你 从
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

再往前走，沿着同一条路线，克罗帕特里克山将你与大海隔开。

[waɪl] [ʼɪnlənd; ɪn'lænd][ɪz] [nɛfɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [kəʊn] [ðæt] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [lɒk; lɒx] [kɒn] .
while inland is Nephin , the great cone that rises above Lough Conn .
尽管 内陆 是 尼芬 , 这 伟大的 锥体 那 上升 多于 湖 连接 .

内陆则是尼芬山，它是一座耸立在康湖之上的巨大圆锥体。

[ɔ:l] [ðɪs] ['veri] [waɪld] ['dɪstrɪkt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [oʊ'mæɪlɪz] ,
All this very wild district was the territory of the O'Malleys ,
全部 这 非常 荒野 区 曾是 这 领土 的 这 奥马利 ,

这片荒凉的地区曾是奥马利家族的领地。

[dʒʌst][æz; əz] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
just as Connemara was of the O'Flahertys ,
只是 作为 康尼马拉 曾是 的 这 - ,

就像康尼马拉是奥弗莱厄蒂家族的领地一样，

[bʌt; bət][ðə; ði] [oʊ'mæɪɹɪz] [hæv; həv][left][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [neɪm] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
but the O'Malleys have left a greater name in history — and a
但 这 奥马利 有 左边 一个 更大的 姓名 在 历史 — 和 一个
[strɒŋgə(r)] [stɒk] ,
stronger stock ,
更强 库存 ,

但奥马利家族在历史上留下了更响亮的名字——以及更强劲的股票。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [əʊvəfl'əʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][klæn]
for to - day they have overflowed into the country of the other clan
为了 到 - 天 他们 有 溢出 进入 这 国家 的 这 其他 氏族
[ænd; ənd] [ˈdɒmɪneɪt] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] [ænd; ənd] [dʒɔɪs] [ˈkʌntri] [əˈlaɪk] .
and dominate Connemara and Joyce country alike .
和 支配 康尼马拉 和 乔伊斯 国家 同样 .

如今，他们的势力已经蔓延到其他氏族的领地，并同时统治了康尼马拉和乔伊斯氏族的领地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][əʊld][trəˈdɪ(ə)n] [wɪtʃ] [lɪŋkt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
But they have departed from their old tradition which linked them to
但 他们 有 已离开 从 他们的 老的 传统 哪个 链接 他们 到
[ðə; ði] [siː] :
the sea :
这 海 :

但他们已经背离了与大海紧密相连的古老传统：

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪməs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈwestən] [siː] - [ɪˈəʊvəz][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən] , [greɪs]
and the most famous of all these western sea - rovers was a woman , Grace
和 这 最多 著名的 的 全部 这些 西 海 - 探测车 曾是 一个 女士 , 优雅
[oʊ'mæɪli] , - ,
O'Malley , Granuaile ,
奥马利 , - ,

所有这些西方海上探险家中最著名的是一位名叫格蕾丝·奥马利（Grace O'Malley）的女子，她也被称为格拉努艾尔（Granuaile）。

[huːz] [neɪm] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɑɪtlz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈnæʃnəɪst]
whose name has become one of the titles by which the spirit of nationalist
谁 姓名 有 变得 一 的 这 标题 经过 哪个 这 精神 的 民族主义者
[ˈaɪələnd][ɪz] [nəʊn] [ɪn] [sɒŋ] .
Ireland is known in song .
爱尔兰 是 已知 在 歌曲 :

他的名字已成为歌颂爱尔兰民族主义精神的称号之一。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - " [ɪz][əˈnʌðə(r)] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæn] [væn] [vɑːkt] .
" **Poor old Granuaile** " **is another appellation of the Shan van Vocht** .
" 贫穷的 老的 - " 是 其他 称谓 的 这 山 货车 沃赫特 :

“可怜的老Granuaile”是Shan van Vocht 的另一个称谓。

[ðɪs] [ˈruːlə(r)][ɒv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɔːrɪəˌres] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθs] ,
This ruler of men and warrioress was a contemporary of Elizabeth's ,
这 统治者 的 男人 和 女战士 曾是 一个 当代的 的 伊丽莎白的 ,

这位统帅男性的女战士与伊丽莎白一世是同时代的人。

[ænd; ənd][nəʊ] [miːn] [əˈpəʊnənt] [ɒv; əv] - [ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] .
and no mean opponent of Gloriana's power in the west .
和 不 意思是 对手 的 - 力量 在 这 西方 :

而且，她也是格洛丽安娜在西部势力的强大对手。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] , [ˌdɪplə'mætɪkli] ,
She married , diplomatically ,
她 已婚 , 外交上 ,

她以外交手段嫁给了别人。

[fɜːst][æn; ən] [oʊ'flæhərti] [baɪ] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]
first an O'Flaherty by whom she spread her influence over the shores of
第一的 一个 奥弗莱厄蒂 经过 谁 她 传播 她 影响 超过 这 海岸 的
[ˈɡɔːlweɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ˈmeɪəʊ] ,
Galway as well as of Mayo ,
戈尔韦 作为 出色地 作为 的 蛋黄酱 ,

首先是奥弗莱厄蒂，她通过他把影响力扩展到了戈尔韦郡和梅奥郡沿岸。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] , [ɡɒt][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gæliz] [æz; əz]
and what was more to her purpose , got control of his galleys as
和 什么 曾是 更多的 到 她 目的 , 得到 控制 的 他的 厨房 作为
[wel] [æz; əz] [hɜːz] ,
well as hers ,
出色地 作为 她的 ,

更重要的是，她还控制了他的战船以及她自己的战船。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈeɪdɪd] [səʊ][fɑː(r)] ,
and with them raided so far ,
和 和 他们 突袭 所以 远的 ,

到目前为止，他们已被洗劫一空。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['əʊvə(r)] [lɔːd] - [eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] ['kɑːs(ə)][ə; eɪ][beə(r)][ten] [maɪlz]
that she carried over Lord Howth's heir from the strong castle a bare ten miles
那 她 携带 超过 主 - 继承人 从 这 强的 城堡 一个 裸 十 英里
[frɒm; frəm] ['dʌblɪn] .
from Dublin .
从 都柏林 .

她从距离都柏林仅十英里的坚固城堡里生下了霍斯勋爵的继承人。

[oʊ'flæhərti] ['daɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [brɪ'stəʊd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['nɔːmən] [stɒk] , [wʌn]
O'Flaherty dying , she bestowed her hand on a man of Norman stock , one
奥弗莱厄蒂 垂死 , 她 授予 她 手 在 一个 男人 的 诺曼 库存 , 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [bəːk] ,
of the Burkes ,
的 这 伯克斯 ,

奥弗莱厄蒂临终前，将婚事托付给了诺曼底血统的男子，伯克家族的一位成员。

[ðə; ði] [mæk'wɪljəm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm][ɡɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əd'hɪərənt]['pəʊstɪd][ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ]
the MacWilliam , and through him got her own adherents posted in a string
这 麦克威廉 , 和 通过 他 得到 她 自己的 信徒 发布 在 一个 细绳
[ɒv; əv] ['kɑːslz] — [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [ə'kʌmplɪʃt] ,
of castles — which purpose accomplished ,
的 城堡 — 哪个 目的 完成 ,

她通过麦克威廉，让自己的追随者驻扎在一系列城堡中——这一目的达到了。

[səʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['juːniən][æt; ət][æn; ən][end] .
so they say , she declared the union at an end .
所以 他们 说 , 她 声明 这 联盟 在 一个 结尾 .

据说，她宣布婚姻结束。

[ɔːl][ðə; ði] ['kɑːslz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˈmeɪəʊ] [ʃɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə'səʊsiərtɪd; ə'səʊʃiərtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ;
All the castles along the Mayo shore are associated with her name ;
全部 这 城堡 沿着 这 蛋黄酱 支撑 是 联系 和 她 姓名 ;

梅奥海岸沿线的所有城堡都与她的名字有关；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈrestɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˈvɔːltɪd] [ruːf] (**but the place of her resting is in the little old church with vaulted roof**)
但 这 地方 的 她 休息 是 在 这 小 的 老 的 教 会 和 拱 形 屋 顶 ([ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈstəʊnwɜːk]) [ɒn][kleə(r)][ˈaɪlənd] — [məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] **and still a trace of colour in the stonework**) **on Clare Island — most important**
和 仍然 一个 痕迹 的 颜色 在 这 石 方) 在 克 莱 尔 岛 — 最 多 重 要 的

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [wɪtʃ] [ˈfrɪndʒɪz][ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [kəʊst] , **of the long line which fringes that dangerous coast** ,
的 这 长 的 线 哪 个 边 缘 那 危 险 的 海 岸 ,

但她的安息之地是克莱尔岛上那座古老的小教堂，教堂有拱形屋顶（石雕上仍然保留着一些色彩），克莱尔岛是环绕着那条危险海岸线的众多岛屿中最重要的一座。

[frɒm; frəm] [ɪnɪˈbɒfɪn] [ˈnɔːθwədʒ] . **from Inishboffin northwards** .
从 伊 尼 什 博 芬 向 北 .

从伊尼什博芬岛向北。

[ˈæərən] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈgruːpɪŋ] , [ɪts] [əˈmeɪzɪŋ] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [lɪŋks][aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈbɜːrən] , **Aran belongs to a different grouping , its amazing formation links it to Burren** ,
阿 兰 属 于 到 一 个 不 同 的 分 组 , 它 是 惊 人 的 形 成 链 接 它 到 布 伦 ,
阿 兰 属 于 不 同 的 地 貌 区 域 , 其 奇 特 的 地 貌 使 其 与 布 伦 地 区 相 连 .

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ˈɔːlweɪz] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði][oʊˈbraɪənz] , [lɔːdz] [ɒv; əv] [ˈθɑːmənd] , **and it was , in truth , always owned by the O'Briens , lords of Thomond** ,
和 它 曾 是 , 在 真 相 , 总 是 拥 有 经 过 这 奥 布 莱 恩 斯 , 领 主 们 的 托 蒙 德 ,
事 实 上 , 它 一 直 都 属 于 托 蒙 德 的 领 主 奥 布 莱 恩 家 族 所 有 .

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kleə(r)] . **the heart of which was Clare** .
这 心 的 哪 个 曾 是 克 莱 尔 .

而这一切的核心人物就是克莱尔。

[bʌt; bət] [ðɪs] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpetɪ] [ˈaɪlənd] [kəˈmjuːnətɪz] [laɪz][ˈniərə(r)][ðə; ði][kəʊst] , [ɪz] [les] [ˈseprət] **But this string of petty island communities lies nearer the coast , is less separate**
但 这 细 绳 的 小 气 岛 社 区 谎 言 更 近 这 海 岸 , 是 较 少 的 分 离
[frɒm; frəm][aɪˈtiː] — [ænd; ənd] [jet] , **from it — and yet** ,
从 它 — 和 然 而 ,
但 这 串 小 岛 社 区 距 离 海 岸 更 近 , 与 海 岸 的 距 离 更 近 — 然 而 ,

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] . **after all , very distinct** .
后 全 部 , 非 常 清 楚 .

毕竟，它们非常独特。

[lænd][ɒn] [ɪnɪˈtɜːk] [ɔː(r)] - , **Land on Inishturk or Inishark** ,
土 地 在 伊 尼 什 图 尔 克 或 者 - ,

登陆伊尼什图克岛或伊尼沙克岛

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhedmæn; ˈhedmən][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wɪl] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] [wɪð] [məˈdʒestɪk] [ˈkɜːtəsi] — **and the headman of the island will receive you with majestic courtesy** —
和 这 村 长 的 这 岛 将 要 收 到 你 和 雄 伟 礼 貌 —
[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [kɪŋ] " . **and he is still in some cases called the " king "** .
和 他 是 仍 然 在 一 些 案 例 称 为 这 " 国 王 " .

岛上的首领将以庄严的礼节接待您——在某些情况下，他仍然被称为“国王”。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ðəə(r)][tuː; tə] [kəˈlekt] [reɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkaʊnti] , **But if you go there to collect rates for the county** ,
但 如 果 你 去 那 里 到 收 集 利 率 为 了 这 县 ,
但 如 果 你 去 那 里 是 为 了 收 取 县 里 的 税 费 ,

[ai] ['kænɒt] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][səʊ][kaɪnd][ə; eɪ][ˌhɒspɪˈtæləti] : [ðeə(r)][ɪz] [ʌn'endɪŋ] [ðəʊ] [ˌɪntə'mɪtənt]
I cannot promise you so kind a hospitality : there is unending though intermittent
我 不能 承诺 你 所以 种类 一个 热情好客 : 那里 是 无尽的 尽管 间歇性的
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ;

我无法保证你们会受到如此热情款待： 战争虽然间歇性发生，但却从未停止过。

[ðə; ði] ['aɪləndəz] [ə'fɜːmɪŋ] ([nɒt] [ʌn'riːznəbli]) [ðæt][,aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðeəz] [tuː; tə]
the islanders affirming (not unreasonably) that it is no business of theirs to
这 岛民 肯定 (不是 不合理地) 那 它 是 不 商业 的 他们的 到
[peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [rəʊdʒ][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
pay for maintaining roads and bridges on the mainland .
支付 为了 保持 道路 和 桥梁 在 这 大陆 .

岛民们（并非毫无道理地）断言，支付维护大陆上的道路和桥梁的费用与他们无关。

[krou] ['pætrɪk] , [frɒm; frəm] , [kluː] [beɪ]
CROAGH PATRICK , FROM OLDHEAD , CLEW BAY
克罗格 帕特里克 , 从 老头 , 线索 湾

来自克鲁湾老头镇的克罗帕特里克山

[kleə(r)][ˈaɪlənd][ɪz] ['sʌmwɒt] [ʌn'laɪk][ðə; ði][rest] ,
Clare Island is somewhat unlike the rest ,
克莱尔 岛 是 有些 与此不同 这 休息 ,

克莱尔岛与其他地方略有不同，

[ɪts]['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendɪd] [ɒn]['ægrɪkʌltʃə(r)][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒn] ['fɪʃɪŋ] ;
its people having always depended on agriculture rather than on fishing ;
它是 人们 拥有 总是 取决于 在 农业 相当 比 在 钓鱼 ;

当地人民历来以农业为主，而非以渔业为主；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'dʒestɪd] ['dɪstrɪkts] ['bɔːrdz]
and it is one of the best examples of the Congested Districts Board's
和 它 是 一 的 这 最好的 示例 的 这 拥堵 地区 董事会
[brɪ'nefɪs(ə)nt] [wɜːk] [ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ,
beneficent work in purchasing the whole ,
仁慈的 工作 在 购买 这 所有的 ,

这是拥堵区委员会在收购整个区域方面所做的卓有成效的工作的最佳例证之一。

[,riː'sel] [tuː; tə][ðə; ði]['tenənts] , [,ɑːr 'iː] - [ə'laːtɪŋ] [fɑːrmz] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɒf] ['kɒmənɪdʒ] ,
reselling to the tenants , re - allotting farms , dividing off commonage ,
转售 到 这 租户 , 关于 - 分配 农场 , 分割 离开 公地 ,

将土地转售给佃农，重新分配农场，分割公共用地

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪŋ] [mə'tɪəriəlz][ænd; ənd] [ɪn'strʌk(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪləndəz] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] ['diːsnt]
and providing materials and instruction for the islanders to put up decent
和 提供 材料 和 操作说明 为了 这 岛民 到 放 向上 体面的
[dwelɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
dwellings for themselves .
住宅 为了 他们自己 .

并为岛民提供材料和指导，帮助他们建造像样的住房。

[ɪn] ['ɜːliə(r)] [deɪz] [rents][wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ðeə(r)][æt; ət][hjuːdʒ][kɒst][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['pɒsɪ]
In earlier days rents were collected there at huge cost by the aid of posses
在 早些时候 天 租金 是 集 那里 在 巨大的 成本 经过 这 援助 的 拥有
[ɒv; əv] [pə'liːs] ;
of police ;
的 警察 ;

以前，那里收取租金需要花费大量资金，而且必须依靠警察的武力；

[naʊ] [ɪn'stɔ:lmənt] [ɒv; əv] ['pɜ:tʃəs] [kʌm] [ɪn] ['regjələli] [ænd; ənd] ['smu:ðli] ,
now instalments of purchase come in regularly and smoothly ,
现在 分期付款 的 购买 来 在 经常 和 顺利 ,
现在分期付款可以定期顺利到账了。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [br'gʌn] [tu;; tə]['prɒspə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðəə(r)]['hoʊldɪŋz] [si:] [nəʊ]
and people who have begun to prosper a little by their holdings see no
和 人们 WHO 有 开始 到 繁荣 一个 小的 经过 他们的 控股 看 不
[ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][,eɪ di: 'di:][tu;; tə] [prɒ'sperəti] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðəə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:z]
reason why they should not add to prosperity by taking their share of the sea's
原因 为什么 他们 应该 不是 添加 到 繁荣 经过 采取 他们的 分享 的 这 海域
[ˈhɑ:vɪst] .
harvest .
收成 .

那些凭借自己的财产开始略有致富的人，认为自己没有理由不通过分享海洋的馈赠来增加财富。
[ˈherɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu;; tə] [ðəʊz] ['wɔ:təz] ,
Herrings have come back to those waters ,
鲱鱼 有 来 后退 到 那些 水 ,
鲱鱼又回到了那些水域。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [ə; eɪ] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]
and it is no longer as it was when a spokesman of the people
和 它 是 不 更长 作为 它 曾是 什么时候 一个 发言人 的 这 人们
[dɪ'kleəd] [ðæt] " [ðə; ði] [ʃəʊlz] [keɪm] [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tu;; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,
declared that " the shoals came and there was no one to catch them ,
声明 那 " 这 浅滩 来了 和 那里 曾是 不 一 到 抓住 他们 ,
情况已经不再像以前那样了，当时一位人民发言人宣称“鱼群来了，却没有人去捕捞它们”。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [fɪʃ] [went] [ə'weɪ] " — [slait] , [,aɪ 'ti:] [wɒd] [si:m] .
and so the fish went away " — slighted , it would seem .
和 所以 这 鱼 去 离开 " — 轻视 , 它 会 似乎 .
于是鱼儿游走了——看来它受到了冷落。

[bʌt; bət][kleə(r)]['aɪlənd] [bi'lɒŋz] [tu;; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)][frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [wɪtʃ] [laɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
But Clare Island belongs to the outer fringe of the isles which lie across the
但 克莱尔 岛 属于 到 这 外 边缘 的 这 岛屿 哪个 说谎 穿过 这
[ˈentrəns] [tu;; tə] [klu:] [beɪ] ,
entrance to Clew Bay ,
入口 到 线索 湾 ,
但克莱尔岛属于克鲁湾入口处群岛的外围边缘地带。

[hu:z] ['wɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['fi:ldz] [ɒv; əv][sɒd] - ['kʌvəd] [rɒk] [ɪn]
whose waters are sprinkled with little points and fields of sod - covered rock in
谁 水 是 撒上 和 小的 积分 和 字段 的 草皮 - 涵盖 岩石 在
[ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [pɑ:st] ['kaʊntɪŋ] .
a labyrinth past counting .
一个 迷宫 过去的 计数 .
其水域点缀着小岬角和覆盖着草皮的岩石田，形成一个难以计数的迷宫。

[sʌm; səm] [ə'fɜ:m] [ðæt] [ðə; ði] [vju:] [frɒm; frəm] ['west.pɔ:rt]['əʊvə(r)] [ðɪs] [blu:] ['wɔ:tə(r)][səʊ] [br'spekl]
Some affirm that the view from Westport over this blue water so bespeckled
一些 确认 那 这 看法 从 韦斯特波特 超过 这 蓝色的 水 所以 斑驳的
[wɪð] [gri:n] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l] ['aɪələnd] — [ænd; ənd] - ['raɪzɪŋ]['əʊvə(r)] [ə'ɡenst]
with green is the finest thing in all Ireland — and Croaghpatrick rising over against
和 绿色的 是 这 最好的 事物 在 全部 爱尔兰 — 和 - 上升 超过 反对
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪts] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] .
the little town is certainly a mountain worthy of all its associations .
这 小的 镇 是 当然 一个 山 值得 的 全部它是 协会 .

有人断言，从韦斯特波特眺望这片点缀着绿色的蓝色水域，是全爱尔兰最美的景色——而耸立在小镇对面的克罗帕特里克山，也的确名副其实。

[hɪə(r)] [teɪks] [pleɪs] [ˈænjuəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpresɪv] [ˈserɪmənɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪtnɪs]
Here takes place annually one of the most impressive ceremonies to be witnessed
这里 需要 地方 每年 一 的 这 最多 感人的 仪式 到 是 目击者
[æɪ; ət][həʊm][ɔː(r)] [əˈbrɔːd] — [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɒv; əv] [mæs] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [esˈtiː].
at home or abroad — the saying of mass at the summit to which St .
在 家 或者 国外 — 这 说 的 大量的 在 这 首脑 到 哪个 英石 .
[ˈpætrɪk] ,
Patrick ,
帕特里克 ,

每年这里都会举行国内外最令人印象深刻的仪式之一——在圣帕特里克峰顶举行弥撒。

[ðeɪ] [seɪ] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈwestən] [ˈdʒɜːni] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ətˈlæntɪk]
they say , pushed his western journey , and looking out over the Atlantic
他们 说 , 推动 他的 西 旅行 , 和 寻找 出去 超过 这 大西洋
[ˈblesɪd; blest][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [brˈheld] .
blessed all that he beheld .
蒙福 全部 那 他 观看 .

他们说，他推动着西行之旅，眺望大西洋，心中充满感激。

[ˈruːdə(r)][ˈledʒənd] , [wɪð] [ɪts] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [grəʊˈtesk] ,
Ruder legend , with its touch of grotesque ,
鲁德 传奇 , 和 它是 触碰 的 怪诞 ,
[ˈrʊdə(r)] [ˈledʒənd] , [wɪð] [ɪts] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [grəʊˈtesk] ,
粗鲁的传说，带有一丝怪诞的色彩，

[telz] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [stiːp] [haɪt] [hiː; hi] [drəʊv] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ɔːl] [ˈvenəməs] [θɪŋz]
tells that from this steep height he drove out into the deep all venomous things
讲述 那 从 这 陡 高度 他 驾驶 出去 进入 这 深的 全部 有毒 事物
[ðæt] [hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [ˌʌnˈkrɪstʃən] [ˈaɪələnd] ,
that had haunted unchristian Ireland ,
那 有 闹鬼的 非基督教徒 爱尔兰 ,
[ˈtʌmbliŋ] [təʊdz][ænd; ənd] [sneɪks] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈwɪzədri] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [depθs] .
tumbling toads and snakes by his white wizardry into the ocean depths .
翻滚 蟾蜍 和 蛇 经过 他的 白色的 巫术 进入 这 海洋 深度 .
[ˈtʌmbliŋ] [təʊdz][ænd; ənd] [sneɪks] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈwɪzədri] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [depθs] .
他用白色魔法将蟾蜍和蛇滚落到海洋深处。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sneɪks] [ɪn][ˈaɪələnd] ,
Be that as it may , there are no snakes in Ireland ,
是 那 作为 它 可能 , 那里 是 不 蛇 在 爱尔兰 ,
[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sneɪks] [ɪn][ˈaɪələnd] ,
尽管如此，爱尔兰并没有蛇。

[ænd; ənd][esˈtiː] . [ˈpætrɪks] [neɪm] [ɪz] [greɪt] [ðeə(r)] [stiːl] — [ˈfɪtli] [ˈselɪbreɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp]
and St . Patrick's name is great there still — fitly celebrated when the archbishop
和 英石 . 帕特里克的 姓名 是 伟大的 那里 仍然 — 合适地 著名 什么时候 这 大主教
[ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [klaim] [ðæt] [lɒŋ] [stiːp] [pɑːθ] ,
of the West and of the isles climbs that long steep path ,
的 这 西方 和 的 这 岛屿 攀登 那 长的 陡 小路 ,
[ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [klaim] [ðæt] [lɒŋ] [stiːp] [pɑːθ] ,
圣帕特里克的名字在那里仍然广为流传——每当西方和岛屿的大主教攀登那条漫长而陡峭的小路时，人们都会恰如其分地庆祝他的诞辰。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈselɪbreɪts] [ðə; ði] [ˈmɪstəriːz] [wɪtʃ] [lɪŋk] [taɪmz] [əʊld]
and there in the face of heaven celebrates the mysteries which link times old
和 那里 在 这 脸 的 天堂 庆祝 这 谜团 哪个 关联 时代 老的
[ænd; ənd] [taɪmz] [njuː] ,
and times new ,
和 时代 新的 ,
[ænd; ənd] [taɪmz] [njuː] ,
在那里，面对苍穹，颂扬着连接古今的奥秘。

[bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [wɪtʃ] [ɪkˈstendz; ek-] [faː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [sləʊp] —
before a multitude which extends far away from him down the hill slope —
前 一个 民众 哪个 扩展 远的 离开 从 他 向下 这 爬坡道 坡 —
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈlæɡədʒ] [huːz] [əˈtendəns] [æt; ət] [ðæt] [streɪndʒ] [mæs] [faɪndz]
for there are always laggards whose attendance at that strange mass finds
为了 那里 是 总是 落后者 谁 出席 在 那 奇怪的 大量的 发现
[ðem; ðəm] [ˈniːlɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
them kneeling half a mile away .
他们 跪着 一半 一个 英里 离开 .

面对着从他身边一直延伸到山坡下的众多人群——因为总有一些人迟到，他们参加这场奇怪的弥撒时，跪在半英里之外。

[ˈwest.pɔːrt] [taʊn] [hæz; həz] , [wɒt] [ɪz][reə(r)][ɪn] [ˈwestən] [ˈaɪələnd] , [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɛəd]
Westport town has , what is rare in western Ireland , the look of being cared
韦斯特波特 镇 有 , 什么 是 稀有的 在 西 爱尔兰 , 这 看 的 存在 关心
[fɔː(r); fə(r)] :
for :
为了 :

在爱尔兰西部，韦斯特波特镇很少见到如此精心维护的景象：

[triːz] [ˈplɑːntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːl; mæl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfiːtʃə(r)] ,
trees planted in a Mall by the little river make a pleasant feature ,
树木 已种植 在 一个 购物中心 经过 这 小的 河 制作 一个 令人愉快的 特征 ,
购物中心里小河边种植的树木成了一道宜人的风景。

[djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [lɔːd] - [dɪˈmeɪn] [əˈdʒɔɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
due to the fact that Lord Sligo's demesne adjoins the town ,
到期的 到 这 事实 那 主 - 领地 相邻 这 镇 ,
由于斯莱戈勋爵的领地与该镇相邻，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːdz] [ˌterəˈtɔːrɪəl] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈrezɪdənt] [ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz]
and that the lords territorial have here always been resident and always
和 那 这 领主们 领土 有 这里 总是 到过 居民 和 总是
[ˈkeɪpəb(ə)l] [ænd; ænd] [ɪɡˈzekjətɪv] [pˈɜːsənz] .
capable and executive persons .
有能力的 和 管理人员 人 .
而且，领主们一直居住在这里，并且一直都是有能力、有执行力的人。

[ˈwʊdɪd] [sləʊps] , [ˈplɑːntɪd] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ˈbjʊːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈfeltə(r)] ,
Wooded slopes , planted with an eye to beauty as well as to shelter ,
树木繁茂的 连续下坡 , 已种植 和 一个 眼睛 到 美丽 作为 出色地 作为 到 庇护所 ,
林木葱郁的山坡，种植树木既注重美观又注重遮风避雨。

[tel] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] [ænd; ænd] [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
tell the same story and enrich the landscape ,
告诉 这 相同的 故事 和 丰富 这 景观 ,
讲述同样的故事，并丰富景观，

[wɪtʃ] [ɪz] [best] [siːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ləʊ] [hɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ] .
which is best seen from a low hill above the parsonage .
哪个 是 最好的 已见 从 一个 低的 爬坡道 多于 这 牧师住宅 .
从牧师住宅上方的小山丘上可以最清楚地看到这个景色。

[bʌt; bət] ['west.pɔ:rt] [təʊn] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbəhʊd] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ]['bʃ(ə)n][ænd; ənd][səʊ] [wel]
But Westport town and its neighbourhood have been so often and so well
但 韦斯特波特 镇 和 它是 邻里 有 到过 所以 经常 和 所以 出色地
[dr'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:p] - ['pɔɪntɪd] [pen] [wɪtʃ] " [dʒɔ:dʒ] [ə; eɪ] . ['bɜ:mɪŋəm] " ['hænd(ə)lz] [ðæt]
described by the sharp - pointed pen which " George A . Birmingham " handles that
描述 经过 这 锋利的 - 尖 笔 哪个 " 乔治 一个 : 伯明翰 " 把手 那
[wʌn] [ni:d] ['əʊnli] [rɪ'kɔ:l] [ðəʊz] ['wɪti] ['vɒljʊ:mz] .
one need only recall those witty volumes .
一 需要 仅有的 记起 那些 机智 卷 :

但乔治·A·伯明翰用他那犀利的笔触，对韦斯特波特镇及其周边地区进行了如此多、如此精彩的描述，以至于人们只需回想起那些诙谐幽默的著作即可。

[aɪ] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] " [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . " , [ðə; ði] [rɪ'sɔ:sf(ə)l] [ænd; ənd]
I cannot pretend to place the island where " J . J . " , the resourceful and
我 不能 假装 到 地方 这 岛 在哪里 " J : J : " , 这 足智多谋 和
[fɪlə'sɒfɪk] ['kɜʊərət; ,kjɔ'reɪt] ,
philosophic curate ,
哲学 策展 ,
我无法确定“JJ”——这位足智多谋、富有哲理的牧师——所在的岛屿的具体位置。

[went] [tu:; tə][drɪ'skʌvə(r)]['spæniʃ] [gəʊld] ; [bʌt; bət] ['nɪəli] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [wɒd] [du:; də] .
went to discover Spanish gold ; but nearly any of them all would do .
去 到 发现 西班牙语 金子 ; 但 几乎 任何 的 他们 全部 会 做 :
去寻找西班牙黄金；但实际上，任何一种都可以。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:ðə(r)] [ə'ləŋ] [ðə; ði][kəʊst][ləŋ][ðə; ði] [wei] [tə'wɔ:dz] ['æki:l] [ɪz] ['nju:ɔ:t] ,
A little farther along the coast on the way towards Achill is Newport ,
一个 小的 更远 沿着 这 海岸 在 这 方式 向 阿基尔 是 纽波特 ,
沿着海岸线再往前走一点，朝着阿基尔岛方向，就到了纽波特。

[ləŋ][ə; eɪ]['sæmən]['rɪvə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'pjʊ:t] ,
on a salmon river of some repute ,
在 一个 三文鱼 河 的 一些 声誉 ,
在一条颇有名气的鲑鱼河上，

[wɪtʃ] [fləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [leɪk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] ['evə(r)] [tʊk] [em 'i:] .
which flows from the most enchanting lake to which my fishing ever took me .
哪个 流量 从 这 最多 妖娆 湖 到 哪个 我的 钓鱼 曾经 采取 我 :
它源自我钓鱼生涯中去过的最迷人的湖泊。

[aɪ] [ri:tʃt] [lək; lɒx] [bɛltrə] [baɪ][ə; eɪ] [ləŋ] [raɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rek(ə)n] ,
I reached Lough Beltra by a long ride from the other direction ,
我 达到 湖 贝尔特拉 经过 一个 长的 骑 从 这 其他 方向 ,
我从另一个方向长途跋涉才到达贝尔特拉湖。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [nɛfɪn] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['i:stən] [end] ,
and found it away in the hills with Nephin high over the eastern end ,
和 成立 它 离开 在 这 丘陵 和 尼芬 高的 超过 这 东 结尾 ,
然后我们在山里找到了它，尼芬高高地耸立在东端。

[ænd; ənd] - ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] - ['westən] ['aʊtlʊk] .
and Croaghpatrick filling the south - western outlook .
和 - 填充 这 南 - 西 前景 :
而克罗帕特里克山则占据了西南方向的视野。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bræg][ɒv; əv] ,
The fishing was nothing to brag of ,
这 钓鱼 曾是 没有什么 到 吹牛 的 ,
钓鱼的收获乏善可陈。

[ænd; ənd][ai][et; ɛɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fju:] [smɔ:l] [si:] [traʊt] [ðæt][ai] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət]
and I ate most of the few small sea trout that I caught in the kitchen at
和 我 吃 最多 的 这 很少 小的 海 鳟鱼 那 我 捕捉 在 这 厨房 在
[ðə; ði] ['ki:pərz] ['kɒtɪdʒ] — [bʌt; bət] [haʊ] [gʊd] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ,
the keeper's cottage — but how good they were ;
这 守门员 小屋 — 但 如何 好的 他们 是 ;

我在护林员小屋的厨房里吃掉了我钓到的几条小海鳟鱼的大部分——但它们味道真是太好了！

[grɪld] [freʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [wɪð] ['mi:lɪ] [pə'tetʃəsɪz][ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən]
grilled fresh out of the water , with mealy potatoes and butter , and an
烤 新鲜的 出去 的 这 水 , 和 粉状 土豆 和 黄油 , 和 一个
[eg] [ɔ:(r)] [tu:] ,
egg or two ;
蛋 或者 二 ;

刚从水里捞出来就烤着吃，配上软糯的土豆、黄油和一两个鸡蛋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði]['tʌmblə(r)][ɒv; əv] [freʃ] [mɪlk] .
and a dash of whisky in the tumbler of fresh milk .
和 一个 短跑 的 威士忌酒 在 这 不倒翁 的 新鲜的 牛奶 .

在盛有鲜牛奶的玻璃杯里加一点威士忌。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðæt] [ni:t] ,
I should have liked to stay a week or a month in that neat ,
我 应该 有 喜欢 到 停留 一个 星期 或者 一个 月 在 那 整洁的 ,
我真想在那间整洁的房子里待上一个星期或一个月。

['həʊlsəm] , ['kʌmftəb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] — [weə(r)] [ðə; ði]['əʊnli] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [paɪk]
wholesome , comfortable cottage — where the only serious trouble was that pike
健康 , 舒服的 小屋 — 在哪里 这 仅有的 严肃的 麻烦 曾是 那 梭鱼
[hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [gɒt]['ɪntu:] [ðɪs] ['maʊntɪni] ['wɔ:tə(r)] ,
had somehow got into this mountainy water ,
有 不知何故 得到 进入 这 山地 水 ,

舒适温馨的小屋——唯一的严重问题是，不知何故，梭鱼进入了这片山间水域。

[weə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [bru:ts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
where no such brutes should be .
在哪里 不 这样的 野蛮人 应该 是 .

这里不应该有这种畜生。

['fɑ:ðə(r)] [ə'ləŋ] [ðə; ði][kəʊst][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [məʊst]['pi:p(ə)l][gəʊ][tu:; tə] [si:] [klu:]
Mallaranny farther along the coast is the place where most people go to see Clew
马拉拉尼 更远 沿着 这 海岸 是 这 地方 在哪里 最多 人们 去 到 看 线索
[ber] ,
Bay ,
湾 ,

沿着海岸线再往前走一点，就是马拉拉尼，那里是大多数人游览克鲁湾的目的地。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæz; həz][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [həʊ'tel][ðeə(r)] ;
for the railway has put a good hotel there ;
为了 这 铁路 有 放 一个 好的 酒店 那里 ;

因为铁路公司在那里建了一家不错的酒店；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊst][ɪz][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['aɪlənd][ɒv; əv] ['ækɪl] ,
but the real attraction of this coast is the amazing island of Achill ,
但 这 真实的 景点 的 这 海岸 是 这 惊人的 岛 的 阿基尔 ,

但这条海岸线真正的魅力在于迷人的阿基尔岛。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæz; həz] [naʊ] [bi:n] ['kærid] ; [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ,
to which the railway has now been carried ; or rather ,
到 哪个 这 铁路 有 现在 到过 携带 ; 或者 相当 ;

铁路现在已经延伸到那里；或者更确切地说，

[tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [saʊnd] [wɪtʃ] [di'vaɪd] ['ækɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
to the bridge across the narrow sound which divides Achill from the mainland ,
到 这 桥 穿过 这 狭窄的 声音 哪个 分割 阿基尔 从 这 大陆 ,
到横跨分隔阿基尔岛和大陆的狭窄海峡的桥梁,

[ænd; ənd][ʌndə(r)] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪd] [swi:ps] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [si:n] ['hɑ:dlɪ] ['eniweə(r)] [els] .
and under which such a tide sweeps as can be seen hardly anywhere else .
和 在下面 哪个 这样的 一个 潮 扫荡 作为 能 是 已见 几乎 任何地方 别的 .
而在这之下, 涌动着其他地方几乎看不到的壮观潮汐。

[ðə; ði] - [klɪfs] , ['ækɪl] ['aɪlənd]
THE MINAUN CLIFFS , ACHILL ISLAND
这 - 悬崖 , 阿基里斯 岛

阿基尔岛米瑙恩悬崖

['ækɪl] [ɪz] ['vɜ:tʃuəli] [ɔ:l][wʌn] ['maʊntən] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [haɪɪst] [pɔɪnts] , - [ænd; ənd]
Achill is virtually all one mountain which has its highest points , Slievemore and
阿基尔 是 几乎 全部 一 山 哪个 有 它是 最高 积分 , - 和
- ,
Croghaun ,
- ,

阿基尔岛实际上几乎是一座完整的山, 其最高峰为斯利夫莫尔峰和克罗格汉峰。

[ɒŋ][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['si:wəd] [rɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [drɒp][ɔ:lməʊst] [[ɪə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
on the outer seaward rim and they drop almost sheer into the sea .
在 这 外 向海 轮缘 和 他们 降低 几乎 透明 进入 这 海 .
在外海边缘, 它们几乎垂直落入海中。

[sli:v] [li:g] [ɪt'self][ɪn][,dɒni'ɡɔ:l] ['kænɒt] [vaɪ] [wɪð] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [klɪfs] ;
Slieve League itself in Donegal cannot vie with the wonder of those cliffs ;
斯利夫 联盟 本身 在 多尼戈尔 不能 争夺 和 这 想知道 的 那些 悬崖 ;
多尼戈尔郡的斯利夫利格山本身也无法与这些悬崖的奇观相媲美;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪz] [ɒv; əv] [kɪm][ænd; ənd] [ki:l] [ɒŋ][ðə; ði] ['saʊθwəd] , [wɪð] [ðeə(r)] [kɜ:v] [ɒv; əv]
and the little bays of Kim and Keel on the southward , with their curve of
和 这 小的 海湾 的 金 和 龙骨 在 这 向南 , 和 他们的 曲线 的
[pʃʊə(r)][sænd] ,
pure sand ,
纯的 沙 ,

还有南边的金湾和基尔湾这两个小海湾, 它们有着弧形的纯净沙滩。

[hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['deɪntɪnəs] [ɒv; əv] ['bjʊ:ti] [məʊst] [brɪwɪtʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [grɪm] ['lændskeɪp] .
have a kind of daintiness of beauty most bewitching in that grim landscape .
有 一个 种类 的 精致 的 美丽 最多 迷人的 在 那 严峻 景观 .
在这样一片荒凉的景色中, 她有一种格外迷人的娇柔之美。

[frɒm; frəm] - [ɒŋ][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɔ:(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['bəʊtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
From Dugort on the north shore there is boating to be had ,
从 - 在 这 北 支撑 那里 是 划船 到 是 有 ,
从北岸的杜戈特可以划船。

[wɪtʃ] [ɪn][faɪn] ['weðə(r)] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntu:][si:l] - ['hɔ:ntɪd] [keɪvz] ,
which in fine weather may bring you into seal - haunted caves ,
哪个 在 美好的 天气 可能 带来 你 进入 海豹 - 闹鬼的 洞穴 ,
天气晴朗时, 这可能会带你进入海豹出没的洞穴。

['ʌndə(r)] [klɪfs] [weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [gəʊts] ['skræmb(ə)][ɪn][hɜ:rdz] ;
under cliffs where the wild goats scramble in herds ;
在下面 悬崖 在哪里 这 荒野 山羊 争夺 在 畜群 ;
悬崖下, 成群的野山羊四处奔跑;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [streɪndʒ] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] , ['sʌn,fɪ] , [hju:dʒ]
and you may see readily enough strange creatures of the deep , sunfish , huge
和 你 可能 看 容易 足够的 奇怪的 生物 的 这 深的 , 翻车鱼 , 巨大的
[ˈbɑːskɪŋ] [ʃɑːks] ,
basking sharks ,
晒太阳 鲨鱼 ,

你很可能会轻易看到深海中的奇异生物，比如翻车鱼、巨大的姥鲨等等。

[wɪð] ['evri] ['siːbɜ:d] [ðæt] ['friːkwənt, fri'kwent] [ðiːz] ['aɪləndz] .
with every seabird that frequents these islands .
和 每一个 海鸟 那 常客 这些 岛屿 .

以及所有经常光顾这些岛屿的海鸟。

[wʌns][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [lʌk] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['ləndɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][flæt]['aɪlənd] [rɒk] [sʌm; səm][ten]
Once it was my luck to effect a landing on a flat island rock some ten
一次 它 曾是 我的 运气 到 影响 一个 降落 在 一个 平坦的 岛 岩石 一些 十
[maɪlz] [aʊt] ,
miles out ,
英里 出去 ,

有一次，我运气很好，成功地在离岸约十英里的一座平坦的岛状岩石上降落。

[kɔːld] [ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] ['ækɪl] , [weə(r)][aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt][wʌns][ɪn] [θriː] [j'iəz] [mæn][sets][hɪz; ɪz] [fʊt]
called the Bills of Achill , where I suppose not once in three years man sets his foot
称为 这 账单 的 阿基尔 , 在哪里 我 认为 不是 一次 在 三 年 男人 套 他的 脚
.
:
.

被称为阿基尔山，我想三年内都不会有人踏足那里。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz] ['hɑːdli] [muːvd] [tuː; tə][let][juː 'es][pɑːs] :
It was the breeding season and the birds hardly moved to let us pass :
它 曾是 这 选育 季节 和 这 鸟类 几乎 已搬 到 让 我们 经过 :

当时正值鸟类繁殖季节，它们几乎不让我们通过：

['pʌfɪn] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['kweɪntɪst] [drəʊnz] , [θriː] [ɜː(r)][fɜː(r)] ['hʌndrəd] [tə'geðə(r)] ,
puffins sat in the quaintest droves , three or four hundred together ,
海鹦 卫星 在 这 最古怪的 成群 , 三 或者 四 百 一起 ,

海鹦成群结队地栖息着，三四百只聚在一起，景象十分奇特。

['steəɪŋ][æt; ət][juː 'es] [wɪð] ['pærət] [aɪz] ['beəli] [aʊt][ɒv; əv][ɑːrmz] [riːtɪ] .
staring at us with parrot eyes barely out of arm's reach .
凝视 在 我们 和 鹦鹉 眼睛 仅仅 出去 的 武器 抵达 .

它们用鹦鹉一样的眼睛盯着我们，几乎就在我们触手可及的地方。

[aɪ] [ʊkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [sɔː] [brɪ'ləʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['gɪlɪmɒt] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)]
I looked over a ledge of rock and saw below me a guillemot on her
我 看起来 超过 一个 壁架 的 岩石 和 锯 以下 我 一个 海鸠 在 她
[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,

我越过一块岩石边缘向下望去，看到下面有一只海鸠正在孵蛋。

[səʊ][nɪə(r)][ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hæ(r)] — [ænd; ənd][æz; əz][jiː; ji] ['flʌtə] [ɒf] ,
so near that I could touch her — and as she fluttered off ,
所以 靠近 那 我 可以 触碰 她 — 和 作为 她 飘动 离开 ,

近到我都能摸到她——当她扑扇着翅膀飞走时，

[ˈriːəlaɪzd] [waɪ] [ðɪːz] [bɜːdɪz][hæv; həv][æn; ən] [eg] [səʊ][bɪg][æt; ət][wʌn][end] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [rəʊl]
realized why these birds have an egg so big at one end that it cannot roll
已实现 为什么 这些 鸟类 有 一个 蛋 所以 大的 在 一 结尾 那 它 不能 卷
[ɪkˈsept] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ɒn][ə; eɪ]
except round in a circle — for they are laid by two and three on a
除了 圆形的 在 一个 圆圈 一 为了 他们 是 铺设 经过 二 和 三 在 一个
[beə(r)] [ˌfelf] [ɒv; əv] [rɒk] [weə(r)] [ðə; ðɪ][bɜːd][hæz; həz] [ˈhɑːdli] [ruːm] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðem; ðəm] .
bare shelf of rock where the bird has hardly room to cover them :
裸 架子 的 岩石 在哪里 这 鸟 有 几乎 房间 到 覆盖 他们 :

我终于明白了为什么这些鸟的蛋一端那么大，以至于只能绕圈滚动——因为它们一次产下两三个蛋，放在光秃秃的岩石平台上，鸟儿几乎没有空间把它们盖起来。

[ˈəʊnli][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [blæk] - [bækt] [ɡʌlɪz] [fəˈsʊk] [ðə; ðɪ][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðeə(r)][nests] ,
Only the great black - backed gulls forsook the island and their nests ,
仅有的 这 伟大的 黑色的 - 支持的 海鸥 放弃 这 岛 和 他们的 巢穴 ,
只有大黑背鸥放弃了这座岛屿和它们的巢穴。

[ˈsɔːrɪŋ] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)][ɪn] [ˈhʌndrədɪz] [weə(r)] [wiː; wi][ˈlændɪd] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðeə(r)][bɪg] ,
soaring high into the air in hundreds where we landed , and leaving their big ,
翱翔 高的 进入 这 空气 在 数百 在哪里 我们 登陆 , 和 离开 他们的 大的 ,
数百只鸟在我们降落的地方高高飞起，留下它们巨大的.....

[ˈʌɡli] [egz] [ænd; ənd][ðeə(r)][bɪg] , [ʌnˈgeɪnli] [jʌŋ] [wʌnz] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [tɜːf] .
ugly eggs and their big , ungainly young ones sprawling all over the turf .
丑陋的 鸡蛋 和 他们的 大的 , 笨拙的 年轻的 一个 蔓延 全部 超过 这 草皮 :
丑陋的蛋和笨重的大幼崽横七竖八地爬满草坪。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] [ˈrɒbəz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlɪz] [nests] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [hɔːks] [ɒn][ə; eɪ] [ɡraʊs]
They are great robbers of other people's nests , worse than hawks on a grouse
他们 是 伟大的 强盗 的 其他 人们的 巢穴 , 更糟 比 老鹰 在 一个 松鸡
[mɔː(r)] :
moor :
泊 :
它们是偷窃他人鸟巢的惯犯，比松鸡栖息地上的鹰隼还要猖獗：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prəˈvaɪd] [sɪˈkjʊəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [jʌŋ] ,
but they provide securely for their own young ,
但 他们 提供 安全地 为了 他们的 自己的 年轻的 ,
但它们能为自己的幼崽提供稳定的生活保障。

[ˈbɪldɪŋ] [ˈəʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈʌðə(r)][ˈpleɪsɪz] [ˈiːkwəli] [ˌɪnækˈsesəb(ə)l] .
building only here and in one or two other places equally inaccessible .
建筑 仅有的 这里 和 在 一 或者 二 其他 地方 同样地 无法进入 :
仅在此处以及另外一两个同样难以到达的地方建造。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɒfə(r)][ɒv; əv] [ˈwaɪldnəs] , [ɒv; əv][ˈɡrændʒə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
But for all that it may offer of wildness , of grandeur , and of
但 为了 全部 那 它 可能 提供 的 野性 , 的 宏伟 , 和 的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
尽管它可能展现出狂野、壮丽和趣味，

[ˈækɪl] [hæz; həz][nəʊ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
Achill has no charm for me .
阿基尔 有 不 魅力 为了 我 :
阿基尔岛对我来说毫无魅力。

[ˈpɒvəti] [ɪz][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ðeə(r)] :
Poverty is a show there :
贫困 是 一个 展示 那里 :
在那里，贫穷就像一场表演：

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ki:l] [kæn; kən] [sti:l] [bi:; bi] [si:n] ['bi:haɪv] - [feɪpt] ['wigwæm, -wɒm, -wɔ:m]
in the village of Keel can still be seen beehive - shaped wigwams
在这村庄的龙骨能仍然已是见蜂窝 - 形状 印第安圆锥形帐篷
[ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['haʊzɪz] ;
rather than houses ;
相当比房屋 ;

在基尔村，至今仍能看到蜂巢状的圆锥形帐篷，而不是普通的房屋；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
and it always seems as if the elements there had been too strong for
和它总是似乎作为如果这元素那里有到过也强的为了
[mæn][ænd; ənd][left] [him] ['hʌldɪd] [ænd; ənd] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
man and left him huddled and cowering on the earth .
男人和左边他蜷缩着和畏缩在这地球 .

那里的自然环境似乎总是过于强大，人类无法承受，只能蜷缩在地上瑟瑟发抖。

['fæmɪn] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [kən'tɪnjuəs] [ˌʌndə'fi:dɪŋ] [θru:] [ˌdʒenə'reɪʒnz] , [hæz; həz] [helpɪt] [ðæt]
Famine , or at least continuous underfeeding through generations , has helped that
饥荒 , 或者在至少连续的喂养不足通过几代人 , 有帮助那
[wɜ:k] .
work .
工作 .

饥荒，或者至少是几代人持续的营养不良，对这项工作起到了促进作用。

[jet] [ðə; ði] ['ækɪl] [fəʊk][set] [aʊt] ['hɑ:dɪli] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][ɪn] ['kʌmpənɪz] , [men][ɪn][ðeə(r)] [tru:ps] ,
Yet the Achill folk set out hardily year by year in companies , men in their troops ,
然而这阿基尔民间放出去几乎年经过年在公司 , 男人在他们的军队 ,
然而，阿基尔岛的居民年复一年地结伴而行，男人们组成队伍，英勇地踏上征程。

[g'ɜ:lz][ɪn] [ðeəz] , [tu:; tə] [fi:ld] ['leɪbə(r)][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
girls in theirs , to field labour in different parts of Great Britain .
女孩们在他们的 , 到场地劳动在不同的部分的伟大的英国 .

她们的女孩们被派往英国各地从事田间劳动。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [sə'pɔ:rts] [ɪt'self][ɒn] [ðæt] ['bærən]
It is thus that the population of some thousands supports itself on that barren
它是因此那这人口的一些数千支持本身在那荒芜
['prɒməntri] — ['pɪtɪfəli] [ɪ'nʌf] ,
promontory — pitifully enough ,
海角 — 可怜地足够的 ,

就这样，数千人口靠着那片贫瘠的海岬勉强维持生计——真是可悲。

['hev(ə)n] [nəʊz] .
heaven knows .
天堂知道 .

天晓得。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [si:] [ɪz][æt; ət][ðeə(r)] [dɔ:z] [rɪtʃ] [ɪn] [fɪʃ] ;
No doubt the sea is at their doors rich in fish ;
不怀疑这海是在他们的门富有的在鱼 ;

毫无疑问，他们家门口就有一片鱼类资源丰富的大海；

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [ðæt] [rʌnz] [ɒf] ['ækɪl] [hed] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [æn'tæɡənɪst][frɒm; frəm] [wɒt]
but the sea that runs off Achill Head is a very different antagonist from what
但这海那跑步离开阿基尔头是一个非常不同的反派从什么
[men] ['res(ə)l] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .
men wrestle with in the English Channel .
男人搏斗和在这英语渠道 .

但是，从阿基尔角流出的海水与人们在英吉利海峡中与之搏斗的海水截然不同。

[jet] ['ækiɫ] [hæz; həz] [bi:n] [dʒʌst][big] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɪts][ˈpi:p(ə)l] [wið] [ə; eɪ] [ˈbærən] [həʊp]
Yet Achill has been just big enough to encourage its people with a barren hope
然而 阿基尔 有 到过 只是 大的 足够的 到 鼓励 它是 人们 和 一个 荒芜 希望
[ɒv; əv][ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lənd] .
of finding a living on the land .
的 寻找 一个 活的 在 这 土地 .

然而，阿基尔岛的面积并不算大，却足以让岛上的人们怀着渺茫的希望，在土地上找到谋生的出路。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈaɪləndəz] [hu:] [ri:p] [ðə; ði] [ˈhɑ:vɪst] :
It is the real islanders who reap the harvest :
它是 这 真实的 岛民 WHO 收割 这 收成 :

真正收获成果的是岛民们：

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [nju:] [sɔ:s] [ɒv; əv] [prɒˈsperəti] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [ði:z]
and now a strange new source of prosperity has come to one of these
和 现在 一个 奇怪的 新的 来源 的 繁荣 有 来 到 一 的 这些
[kəˈmju:nətɪz] .
communities .
社区 .

如今，其中一个社区迎来了一种奇特的、新的繁荣来源。

[dʒʌst] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['ækiɫ] [hed] , [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [lɒŋ] [pəˈnɪnsjələ][ɒv; əv] [ˌbɛlˈmʌlɪt] [wɪtʃ] [ɪnˈkləʊz]
Just north of Achill Head , outside the long peninsula of Belmullet which encloses
只是 北 的 阿基尔 头 , 外部 这 长的 半岛 的 贝尔穆莱特 哪个 包含
- [beɪ] ,
Blacksod Bay ,
- 湾 ,

在阿基尔角以北，贝尔穆莱特长半岛（环绕布莱克索德湾）之外，

[laɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈaɪlənds][ɒv; əv] - ,
lie the two islands of Inishkee ,
说谎 这 二 岛屿 的 - ,

伊尼什基岛由两个岛屿组成，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈaɪlənd][sʌm; səm] [fju:] [j'ɪəz] [əˈgəʊ][ə; eɪ] [nɔ:ˈwi:dʒən] [ˈkʌmpəni] [ɪˈstæblɪʃt]
and on the south island some few years ago a Norwegian company established
和 在 这 南 岛 一些 很少 年 前 一个 挪威 公司 已确立的
[ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [ˈsteɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [taɪp] .
a whaling station of the new type .
一个 捕鲸 车站 的 这 新的 类型 .

几年前，一家挪威公司在南岛建立了一个新型捕鲸站。

[ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] [swi:ps] [əˈlɒŋ] [hɪə(r)] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,
The Gulf Stream sweeps along here within a few miles of the coast ,
这 海湾 溪流 扫荡 沿着 这里 之内 一个 很少 英里 的 这 海岸 ,

墨西哥湾暖流从这里沿海岸线几英里范围内吹拂而过。

[ænd; ənd] [weɪlz] , [aɪ ˈti:] [si:m] , [spend][ðəə(r)][laɪvz; livz] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈpi:səbli] [əˈlɒŋ] [ɪts] [kɔ:s] ,
and whales , it seems , spend their lives strolling peaceably along its course ,
和 鲸鱼 , 它 似乎 , 花费 他们的 生活 漫步 和平地 沿着 它是 课程 ,
[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɔ:lweɪz][wʌn][dəˈrek](ə)n] .
following always one direction .
下列的 总是 一 方向 .

鲸鱼似乎一生都在沿着河流平静地漫步，始终朝着一个方向前进。

[ðeɪ] [strəʊl] [les] [ˈpi:səbli] [ˈnaʊədəɪz] ,
They stroll less peaceably nowadays ,
他们 漫步 较少的 和平地 如今 ,

如今他们漫步的姿态不再那么平静了。

[fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðɪ:z] ['aɪləndz] [s'ti:məz] [pʊʃ][aʊt][ænd; ənd] ['hæri] [ðem; ðəm] [wɪð] [nju:] -
for from these islands steamers push out and harry them with new -
为了 从 这些 岛屿 蒸汽船 推 出去 和 哈利 他们 和 新的 -
[ˈfæŋɡəld] [hɑ:'pu:n] [ˈfaɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɒm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
fangled harpoons fired from a gun and headed with a bomb as well as
时髦的 鱼叉 被解雇 从 一个 枪 和 标题 和 一个 炸弹 作为 出色地 作为
[ðə; ði][ba:b] .
the barb .
这 倒钩 .

从这些岛屿出发的汽船会驶向他们，用新式的鱼叉骚扰他们。这些鱼叉由炮发射，除了倒钩外，还装有炸弹。
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ˌweər'æz] [əʊld] - [taɪm] [ˈhweɪlə] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [kɪl] [ðə; ði] " [raɪt] " [weɪl] [wɪtʃ]
The result is that whereas old - time whalers could only kill the " right " whale which
这 结果 是 那 然而 老的 - 时间 捕鲸者 可以 仅有的 杀 这 " 正确的 " 鲸 哪个
[ɪz][fæt][ænd; ənd] ['lezəli] ,
is fat and leisurely ,
是 胖的 和 悠闲 ,
结果是，以前的捕鲸者只能捕杀肥硕、行动悠闲的“露脊鲸”，

[ænd; ənd] [steɪz] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈmɒd(ə)n] [ˈkæptɪn] [meɪks] [preɪ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
and stays long on the surface , your modern captain makes prey of everything ,
和 停留 长的 在 这 表面 , 你的 现代的 队长 制作 猎物 的 一切 ,
你的现代船长长时间停留在水面上，使万物皆可成为他的猎物。
[hɪz; ɪz] [ˈsti:mə(r)] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [weɪlz] [laɪn] ,
manœuvring his steamer so as to get on to the whale's line ,
机动 他的 汽船 所以 作为 到 得到 在 到 这 鲸鱼的 线 ,
他操纵汽船，以便驶入鲸鱼的绳索附近。

[ænd; ənd][ˈfaɪə(r)][ðə; ði] [hɑ:'pu:n] [ˈɪntu:][hɪm] [wen] [hi:; hi][ˈraɪzɪz] [ˈpɔ:pəs] [ˈfæj(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][swɪft]
and fire the harpoon into him when he rises porpoise fashion for one swift
和 火 这 鱼叉 进入 他 什么时候 他 上升 海豚 时尚 为了 一 迅速
[ˈtʌmb(ə)] .
tumble .
翻滚 .
当他像海豚一样跃出水面，准备快速翻滚时，向他发射鱼叉。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [kɪl] — [nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)] — [ðə; ði] [li:n] , [swɪft]
In this way they kill — not without difficulty and danger — the lean , swift
在 这 方式 他们 杀 — 不是 没有 困难 和 危险 — 这 倾斜 , 迅速
[ˈmɒnstəz] ,
monsters ,
怪物 ,
他们就这样杀死了这些身形精瘦、行动敏捷的怪物——虽然过程并非一帆风顺，也充满了危险。

[ˈeɪtɪ] [ɔ:(r)] [ˈnaɪntɪ] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ˈrɔ:kw(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
eighty or ninety feet in length , rorquals , and the rest ,
八十 或者 九十 脚 在 长度 , 须鲸 , 和 这 休息 ,
长度八九十英尺的须鲸，以及其他的，
[wɪtʃ] [kæn; kən][dræg][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [s'ti:məz] [ə'baʊt][ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [kɪld] ,
which can drag even the steamers about after them ; and , having killed ,
哪个 能 拖 甚至 这 蒸汽船 关于 后 他们 ; 和 , 拥有 被杀 ,
它们甚至可以拖着汽船四处游荡；而且，在造成人员伤亡后，
[ðeɪ] [ˈklʌp(ə)l] [ʌp][ðə; ði] [weɪl] [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈsti:mə(r)] ,
they couple up the whale beside the steamer ,
他们 夫妻 向上 这 鲸 旁 这 汽船 ,
他们把鲸鱼拴在汽船旁边，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [si:] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] [br'saɪd] [ə; eɪ] [tʌg] - [bəʊt][ɒn][ðə; ði] [temz] ,
as you may see a barge beside a tug - boat on the Thames ,
作为 你 可能 看 一个 驳船 旁 一个 拖船 - 船 在 这 泰晤士河 ,
正如你可能在泰晤士河上看到的那样，驳船和拖船并排停泊着。

[ænd; ənd][rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['steɪ(ə)n] [weə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] [fɪ] [ɪz] [drægd] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
and run back to their station where the huge fish is dragged on shore ,
和 跑步 后退 到 他们的 车站 在哪里 这 巨大的 鱼 是 拖拽 在 支撑 ,
然后跑回他们的岗位，那里正把那条大鱼拖上岸。

[kʌt] [ʌp] , ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː][ɪts] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv] [ˈblʌbə(r)] , [bəʊn] ,
cut up , separated into its constituents of blubber , bone ,
切 向上 , 分开 进入 它是 成分 的 大声哭 , 骨 ,
切碎，分离成鲸脂、骨头等成分，

[ænd; ənd] ['entreɪlz] — [bʌt; bət] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][aɪ 'tiː] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][juːz]
and entrails — but every particle of it converted into some kind of use
和 内脏 — 但 每一个 粒子 的 它 转换 进入 一些 种类 的 使用
;
;
;
;
还有内脏——但它的每一部分都被转化成了某种用途；

[wɒt] [ɪz][nɒt][ɔɪl][ɪz] ['desɪkətɪd] [ænd; ənd] [meɪks] ['fiːdɪŋ] [keɪk] ,
what is not oil is desiccated and makes feeding cake ,
什么 是 不是 油 是 干燥的 和 制作 喂养 蛋糕 ,
除油以外的其他物质会脱水，并制成饲料饼。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][nɒt] ['fiːdɪŋ] [keɪk] [meɪks] [mə'njʊə(r)] .
and what is not feeding cake makes manure .
和 什么 是 不是 喂养 蛋糕 制作 肥料 .
而那些不用来喂食的蛋糕就会变成粪便。

[ɔːl] [ðɪs] ['bɔɪlɪŋ] [daʊn] [hæz; həz] [tuː] [ɪ'fekts] — [wʌn][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [stentʃ] [wɪtʃ] , [sʌm; səm] [seɪ] ,
All this boiling down has two effects — one a prodigious stench which , some say ,
全部 这 沸腾 向下 有 二 效果 — — 一个 惊人 恶臭 哪个 , 一些 说 ,
这一切最终会产生两种后果——一是令人作呕的恶臭，有人说，

[meɪks] ['haʊzɪz] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [sɪks][maɪlz] [ɒf] ; [ðə; ði] ['sekənd] ,
makes houses uninhabitable on the mainland six miles off ; the second ,
制作 房屋 不适宜居住的 在 这 大陆 六 英里 离开 ; 这 第二 ,
使得六英里外大陆上的房屋无法居住；其次，

[ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪləndəz] — [ɒv; əv][wʌn]['aɪlənd]['əʊnli] .
a vast deal of employment for the islanders — of one island only .
一个 广阔的 交易 的 就业 为了 这 岛民 — 的 — 岛 仅有的 .
为岛民提供了大量就业机会——而这仅仅是一个岛屿上的工作。

[wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['steɪ(ə)n][ɪz] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌðən] - ;
Work on the whaling station is jealously guarded for southern Inishkee ;
工作 在 这 捕鲸 车站 是 嫉妒 守卫 为了 南部 - ;
捕鲸站的工作是南伊尼什基岛的专属领地；

[wəʊ] [br'taɪd] [ðə; ði][mæn]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['aɪlənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃeə(r)]
woe betide the man even of the northern island who should try to get a share
悲哀 贝特迪 这 男人 甚至 的 这 北方 岛 WHO 应该 尝试 到 得到 一个 分享
[ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 :
即使是北方岛屿上的人，如果胆敢分一杯羹，也将遭殃。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeɪnlənd] ,
As for the folk of the mainland ,
作为 为了 这 民间 的 这 大陆 ,

至于大陆上的人们,

- [imˈplɔɪ] [ðem; ðəm] ([æt; ət][ə; eɪ][ˈveri] [ˈmɒdɪst] [weɪdʒ]) [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ɪts][pəˈteɪtəʊ]
Inishkee employs them (at a very modest wage) to attend to its potato
- 雇佣 他们 (在 一个 非常 谦虚的 工资) 到 出席 到 它是 土豆

[ˈpætɪz] [ænd; ənd][əʊt] [ˈfi:ldz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] ,
patches and oat fields in the summer ,
补丁 和 燕麦 字段 在 这 夏天 ,

伊尼什基岛雇佣他们（工资很低）在夏季照料岛上的土豆地和燕麦地。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒd] [fəʊk][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ][ˈspe(ə)] [weɪdʒ][ɒn][ðə; ði] [ˈweɪlərz] [wɜ:k] .
while the privileged folk are at a special wage on the whaler's work .
尽管 这 特权 民间 是 在 一个 特别的 工资 在 这 捕鲸者的 工作 .

而那些享有特权的人则在捕鲸工作中领取特殊的报酬。

[səʊ][fa:(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜ:n] ,
So far as I can learn ,
所以 远的 作为 我 能 学习 ,

就我所知,

[prəˈtek](ə)n] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [bi:n] [mɔ:(r)] [ˈrɪɡərəsli] [ɪmˈplɔɪd] [ðæn; ðən][baɪ] [ðɪs] [ˌenəˈdʒetɪk]
protection has never been more rigorously employed than by this energetic
保护 有 绝不 到过 更多的 严格地 受雇 比 经过 这 精力充沛

[kəˈmju:nəti] .
community .
社区 .

这个充满活力的社区对保护措施的运用从未如此严格。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌlɪt] [tu:; tə] [ˈɛrɪs] [hed] , [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [brɒdheɪvən] [tu:; tə]
From the point of the Mullet to Erris Head , and across Broadhaven to
从 这 观点 的 这 鲑 到 错误 头 , 和 穿过 布罗德黑文 到

- [hed] [ænd; ənd] - ,
Benwee Head and Portacloy ,
- 头 和 - ,

从穆莱特岬角到埃里斯角，再穿过布罗德黑文到本威角和波塔克洛伊，

[rʌnz] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɪnækˈsesəb(ə)] [ɪn] [ði:z] [ˈaɪləndz] .
runs the wildest country and the most inaccessible in these islands .
跑步 这 最狂野的 国家 和 这 最多 无法进入 在 这些 岛屿 .

穿越这些岛屿上最荒凉、最偏僻的地区。

[aɪ][hæv; həv] [ri:tɪt] [aɪˈti:][ˈəʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
I have reached it only from the sea ,
我 有 达到 它 仅有的 从 这 海 ,

我只能从海上到达那里。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈeniweə(r)] [ɪn][ˈaɪələnd][hæv; həv][aɪ] [si:n] [ˈpi:p(ə)] [səʊ][fa:(r)] [rɪˈmu:vd] [frɒm; frəm]
and never anywhere in Ireland have I seen people so far removed from
和 绝不 任何地方 在 爱尔兰 有 我 已见 人们 所以 远的 已移除 从

[sɪvəlaɪˈzeɪŋ][æz; əz] [rəʊd] [aʊt][ɪn][ðeə(r)] [ˈkʌrə] [tu:; tə] [mi:t] [ju:ˈes] .
civilization as rowed out in their curraghs to meet us .
文明 作为 划船 出去 在 他们的 库拉赫 到 见面 我们 .

在爱尔兰，我从未见过像他们这样远离文明的人，划着他们的独木舟来迎接我们。

[jet] — [səʊ] [ɒd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] ['aɪələnd] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ten] [tʃɑːnsɪz] [tuː; tə] [wʌn] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði]
Yet — so odd a place is Ireland — it is ten chances to one but in the
然而 — 所以 奇怪的 一个 地方 是 爱尔兰 — 它 是 十 机会 到 一 但 在 这
[l'əʊnliəst] [ɒv; əv] [ðiːz] [kriːks] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [fəʊk] [huː] [njuː] [ðə; ði] [greɪt]
loneliest of these creeks and mountains you would find folk who knew the great
最孤独的 的 这些 小溪 和 山脉 你 会 寻找 民间 WHO 知道 这 伟大的
[ˈsɪtɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
cities of America ,
城市 的 美国 ,

然而——爱尔兰真是个奇怪的地方——十有八九，但在最偏僻的小溪和山脉中，你却能找到了解美国大城市的人。

[ænd; ənd] [huː] [ɪf] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn] ['bɒstən] [ɔː(r)] [njuː] [jɔːk] [wʊd] [faɪnd] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ɪn]
and who if they landed in Boston or New York would find friends and kindred in
和 WHO 如果 他们 登陆 在 波士顿 或者 新的 约克 会 寻找 朋友们 和 亲属 在
[ˈplenti] [tuː; tə] [ɡriːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
plenty to greet them and help them to a living .
很多 到 迎接 他们 和 帮助 他们 到 一个 活的 .

如果他们抵达波士顿或纽约，会发现有很多朋友和亲戚迎接他们，并帮助他们谋生。

[laɪf] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [hɪə(r)] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɔːməli]
Life is not so difficult here as it was formerly :
生活 是 不是 所以 难的 这里 作为 它 曾是 以前 :

这里的生活不像以前那么艰难了:

[fɔː(r); fə(r)] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] ['lɒbstə(r)] ['fɪʃɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)] [ɒn] [ðɪs]
for nowadays the trade in lobster fishing becomes very profitable on this
为了 如今 这 贸易 在 龙虾 钓鱼 变成 非常 有利可图 在 这
[ˈʌnɪks'plɔɪtɪd] [kəʊst] ,
unexploited coast ,
未开发的 海岸 ,

如今，在这片尚未开发的海岸上，龙虾捕捞贸易变得非常有利可图。

[wɪð] [ɪts] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [kelp] - ['kʌnvəd] [rɒks] [ænd; ənd] ['aɪləndz] ,
with its profusion of kelp - covered rocks and islands ,
和 它是 丰富 的 海带 - 涵盖 岩石 和 岛屿 ,

这里遍布着海藻覆盖的岩石和岛屿，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːnt] [ɪn] [leɪt] [jɪəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [təʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæmən] [drəʊvz]
and they have learnt in late years to take their toll of the salmon droves
和 他们 有 学会了 在 晚的 年 到 拿 他们的 收费 的 这 三文鱼 成群
[ðæt] [pɑːs] [ðɪs] ['hedlənd; 'hedlənd] ,
that pass this headland ,
那 经过 这 海岬 ,

近年来，他们学会了如何对途经这片海岬的鲑鱼群造成伤害。

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɡɔːlweɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃænən]
making for Galway or the Shannon .
制作 为了 戈尔韦 或者 这 香农 .

前往戈尔韦或香农河。

[wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [sel] ,
What they have to sell ,
什么 他们 有 到 卖 ,

他们要卖什么，

[wɒt] [ðeɪ] [wɪn] [æt; ət] [rɪsk] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [trə'mendəs] [siː] [ðæt] [rʌnz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [rɒks] ,
what they win at risk of life in the tremendous sea that runs among their rocks ,
什么 他们 赢 在 风险 的 生活 在 这 巨大的 海 那 跑步 之中 他们的 岩石 ,
他们在奔腾于礁石间的浩瀚大海中冒着生命危险赢得的一切

[ðeɪ] [kæn; kən] [sel] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)][praɪs] .
they can sell now at a fair price .
他们 能 卖 现在 在 一个 公平的 价格 ；

现在它们可以以合理的价格出售。

[ðeə(r)][ɪz][tɔ:k] , [tu:] , [ɒv; əv] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ə'boŋ] [ðə; ði] ['mʌlɪt] ,
There is talk , too , of carrying a railway along the Mullet ,
那里 是 讲话 , 也 , 的 携带 一个 铁路 沿着 这 鲑 ,

还有人提议沿着穆莱特河修建铁路。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] - [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][,trænzət'læntɪk] ['kɒmɜ:s] , [ænd; ənd]
in the hope of making Blacksod a haven for transatlantic commerce , and
在 这 希望 的 制作 - 一个 避风港 为了 跨大西洋 商业 , 和
[wen] [ðæt] ['hæpənz] ,
when that happens ,
什么时候 那 发生 ,

希望将布莱克索德打造成跨大西洋贸易的枢纽，而当这一目标实现时，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl][bi:; bi]['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] ,
the country will be gradually changed ,
这 国家 将要 是 逐步地 已更改 ,

国家将逐步发生变化，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [si:n] [ɪn][maɪ] ['laɪftaɪm] ['sɪmələ(r)]['ri:dʒənz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][,dɒni'ɡɔ:l] ; [bʌt; bət] [tɪl] [ðæt]
as I have seen in my lifetime similar regions changed in Donegal ; but till that
作为 我 有 已见 在 我的 寿命 相似的 地区 已更改 在 多尼戈尔 ; 但 直到 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

在我的一生中，我亲眼目睹了多尼戈尔郡类似地区的变化；但直到那天，

[hu:'evə(r)] ['wɒnts][tu:; tə] [si:] ['aɪələnd][æz; əz]['aɪələnd][hæz; həz] [bi:n] ['eni] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)]
whoever wants to see Ireland as Ireland has been any time for three or
谁 想要 到 看 爱尔兰 作为 爱尔兰 有 到过 任何 时间 为了 三 或者
[θɜ:'ti:n] ['sentʃəɪz] (['ɔ:ltəd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [θri:] [θɪŋz] ,
thirteen centuries (altered only by the introduction of three things ,
十三 几个世纪 (已修改 仅有的 经过 这 介绍 的 三 事物 ,

任何想要了解过去三到十三世纪以来爱尔兰原貌的人（除了引入三件事之外，爱尔兰一直保持着原貌），

[ti:] , ['pærəfɪn] [ɔɪl] ,
tea , paraffin oil ,
茶 , 石蜡 油 ,

茶、石蜡油、

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['flaʊə(r)]) [kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəni]
and American flour) can see it only in the northern parts of the Barony
和 美国人 面粉) 能 看 它 仅有的 在 这 北方 部分 的 这 男爵领
[ɒv; əv] ['erɪs] .
of Erris .
的 错误 .

（以及美国面粉）只能在埃里斯男爵领地的北部地区看到。

[aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] ;
It is no place to go for comfort ;
它 是 不 地方 到 去 为了 舒适 ;

这里不是寻求舒适的地方；

[bʌt; bət] " [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][əd'maɪə(r)][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [si:] " [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [wɜ:θ] [waɪl] .
but " for to admire and for to see " it is well worth while .
但 " 为了 到 钦佩 和 为了 到 看 " 它 是 出色地 值得 尽管 .

但“为了欣赏和观看”，它非常值得一看。

[ˈnɛfɪn] , [frɒm; frəm] [lɒk; lɒx] [kɒn]
NEPHIN , **FROM** **LOUGH** **CONN**
尼芬 , 从 湖 康涅狄格州

来自康涅狄格湖的尼芬

[ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈbælɪnə] , [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taʊn] ,
The train will take you to Ballina , a considerable town ,
这 火车 将要 拿 你 到 巴利纳 , 一个 大量 镇 ,
火车将带你到巴利纳, 这是一个相当大的城镇。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈfɪʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [mɔɪ] ,
with a famous fishing on the River Moy ,
和 一个 著名的 钓鱼 在 这 河 莫伊 ,
以莫伊河上的著名钓鱼活动而闻名,

[wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [ɒn] [ˈiːzi] [tɜːmz] — [ænd; ənd] [ˈnaʊədeɪz] [ˈiːv(ə)n] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz]
which can be had on easy terms — and nowadays even so far as
哪个 能 是 有 在 简单的 条款 — 和 如今 甚至 所以 远的 作为
[kɪˈlɑːlə] ,
Killala ,
基拉拉 ,

很容易就能买到——如今甚至远在基拉拉也能买到,

[ɒn] [ə; eɪ] [beɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [fɑː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [əˈsəʊsiɪtɪd; əˈsəʊʃiɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊˈmæntɪk] [ˈepɪsəʊd] [ɪn] [ˈaɪrɪʃ]
on a bay which is for ever associated with a romantic episode in Irish
在 一个 湾 哪个 是 为了 曾经 联系 和 一个 浪漫的 插曲 在 爱尔兰
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 .

在这个海湾, 它永远与爱尔兰历史上的一段浪漫故事联系在一起。

[hɪə(r)] [ˈhʌmbət] [ˈlændɪd] [ɪn] - — [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː] [leɪt] ,
Here Humbert landed in 1798 — a month too late ,
这里 亨伯特 登陆 在 - — 一个 月 也 晚的 ,
亨伯特于1798年抵达这里——晚了一个月。

[fɑː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˈweksfəd] [ˈraɪzɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kraʃt] [aʊt] [baɪ] [dʒʊˈlaɪ] ,
for the great Wexford rising had been crushed out by July ,
为了 这 伟大的 韦克斯福德 上升 有 到过 碎 出去 经过 七月 ,
因为伟大的韦克斯福德起义在七月就被镇压了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ˈɔːgəst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈməʊbɪlaɪzd]
and when he came in August all the forces in the country could be mobilized
和 什么时候 他 来了 在 八月 全部 这 力量 在 这 国家 可以 是 动员起来
[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪni] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈfrentʃ] ([ˈhʌmbət] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈbəʊnə,pɑːtɪst])
to meet his tiny army of republican French (Humbert was no Bonapartist)
到 见面 他的 微小的 军队 的 共和党人 法语 (亨伯特 曾是 不 波拿巴主义者)
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈbækɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːf] - [ɑːmd] [ænd; ənd] [ʌnˈtreɪnd] .
and their backing of half - armed and untrained Connaughtmen .
和 他们的 后盾 的 一半 - 武装 和 未经训练的 康诺特人 .

当他于八月到来时, 全国所有的力量都可以被动员起来, 迎战他那支人数不多的法国共和军（亨伯特并非波拿巴主义者）以及他们支持的那些半武装且未经训练的康诺特人。

[jet] [əˈɡenst] [ɔːl] [pɒdz] , [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] , [wɪð] [ˈlɪbəti] , [iˈkwələti] ,
Yet against all odds , the republican , with Liberty , Equality ,
然而 反对 全部 赔率 , 这 共和党人 , 和 自由 , 平等 ,
然而, 尽管困难重重, 共和主义者们仍然坚持自由、平等的理念。

[ænd; ɐnd] [frəˈtʃːnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [pʊʃt] [frɒm; frəm][ˈbæˌlɪnə]
and Fraternity in his heart as well as on his lips , pushed from Ballina
和 兄弟会 在 他的 心 作为 出色地 作为 在 他的 嘴唇 , 推动 从 巴利纳
[tuː; tə][ˌkæsəlˈbɑːr] ,
to Castlebar ,
到 卡斯尔巴 ,

他的心中和嘴里都流露出博爱精神，从巴利纳一路奔向卡斯尔巴。

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv][ˈmeɪəʊ] ,
the capital town of Mayo ,
这 首都 镇 的 蛋黄酱 ,

梅奥郡的首府城镇

[ænd; ɐnd][ðəə(r)] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɒn][ˈdʒen(ə)rəl] [leɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈfiːt] [æz; əz][ˈfaɪnəli] [ˈbrændɪd][ə; eɪ] [neɪm]
and there inflicted upon General Lake such a defeat as finally branded a name
和 那里 造成的 之上 一般的 湖 这样的 一个 击败 作为 最后 品牌 一个 姓名
[ɔːlˈredi] [ˈdiːpli] [dɪsˈgreɪst] [baɪ][ðə; ði][məʊst][ˈbruːt(ə)l] [ˈkruːəlti] .
already deeply disgraced by the most brutal cruelties .
已经 深 蒙羞的 经过 这 最多 野蛮 残忍 .

并给莱克将军带来了如此惨重的失败，最终使他原本就因最残酷的暴行而蒙受深重耻辱的名声更加雪上加霜。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [fiːt] [bʌt; bət] [ˈhəʊlli] [ˈjuːsləs] ,
It was a wonderful feat but wholly useless ,
它 曾是 一个 精彩的 特技 但 完全 无用 ,

这的确是一项了不起的壮举，但却毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌmbət] [ˈɑːftə(r)] [ˈfɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈæktʃuəli][ˈɪntuː][ˈlenstə(r)][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd]
for Humbert after forcing his way actually into Leinster was surrounded
为了 亨伯特 后 强制 他的 方式 实际上 进入 伦斯特 曾是 包围
[ænd; ɐnd] [fɔːst] [tuː; tə][səˈrendə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈaɪrɪʃ] [ˈbækəz] — [əˈpɒn]
and forced to surrender without making terms for his Irish backers — upon
和 强制 到 投降 没有 制作 条款 为了 他的 爱尔兰 支持者 — 之上
[huːm] [leɪk] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][əˈvendʒ] [hɪz; ɪz][əʊn] [rɪˈpʌls] [ɪn][ˈmæsəkə(r)] .
whom Lake was free to avenge his own repulse in massacre .
谁 湖 曾是 自由的 到 报仇 他的 自己的 击退 在 屠杀 .

亨伯特强行进入伦斯特后，被包围并被迫投降，但没有向他的爱尔兰支持者做出任何条件——莱克得以对他们进行屠杀，以报复自己遭受的挫败。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ˈdɒkjumənts][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt]
One of the strangest documents in history is the narrative of the Protestant
— 的 这 最奇怪的 文件 在 历史 是 这 叙述 的 这 新教
[ˈbɪʃəp] [ɒv; əv][kɪˈlɑːlə] ,
Bishop of Killala ,
主教 的 基拉拉 ,

历史上最奇怪的文献之一是基拉拉新教主教的叙述，

[ˈdɑːktər; draɪv] . [stɒk] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] [ænd; ɐnd][məʊst][ˈkaɪndli] [ˈtriːtɪd] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði][reɪd] .
Dr . Stock , who was captured and most kindly treated during the raid .
博士 : 库存 , WHO 曾是 捕获 和 最多 亲切地 治疗 期间 这 袭击 .

斯托克医生在突袭中被俘，并受到了非常仁慈的对待。

[ɔːl][ðə; ði] [ɔːz] [ɒv; əv][kɪˈlɑːlə] [beɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒspərəs] [ænd; ɐnd][ˈplɑːntɪd] ;
All the shores of Killala Bay are prosperous and planted ;
全部 这 海岸 的 基拉拉 湾 是 繁荣 和 已种植 ;

基拉拉湾的所有岸边都繁荣昌盛，遍植农作物；

[juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][waɪld] [ˈkʌntri] [æt; ət] [ˌbæliˈkæsəl] ,
you reach the beginning of wild country at Ballycastle ,
你 抵达 这 开始 的 荒野 国家 在 巴利卡斯尔 ,

在巴利卡斯尔，你就进入了荒野的起点。

[weə(r)] [ai][hæv; həv] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [kept][baɪ][ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] .
where I have pleasant memories of a little inn kept by the postmistress .
在哪里 我 有 令人愉快的 回忆 的 一个 小的 客栈 保留 经过 这 邮政局长 .

我对邮局女老板经营的那家小旅馆有着美好的回忆。

[brɪ'jɒnd] [ðæt] , [ðə; ði][rəʊd][ɪz] [ʌn'həʊn] [tuː; tə][em 'iː] ;
Beyond that , the road is unknown to me ;
超过 那 , 这 路 是 未知 到 我 ;

除此之外，这条路对我来说一无所知；

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ɛrɪs] [liːdz] [aʊt][frɒm; frəm]['bæ,lɪnə] [θruː]
but another way into the heart of Erris leads out from Ballina through
但 其他 方式 进入 这 心 的 错误 线索 出去 从 巴利纳 通过
[ˈkrɔːsmə,liːnə] [ɒn][lɒk; lɒx] [kɒn] .
Crossmolina on Lough Conn .
十字磨粉机 在 湖 连接 .

但进入埃里斯中心地带的另一条路是从巴利纳出发，途经康恩湖畔的克罗斯莫利纳。

[səʊ][faː(r)][æz; əz] [ðɪs] [ɔːl][ɪz]['lev(ə)l][lənd] ; [ænd; ənd][ə'baʊt] [ðɪs] [waɪd] [leɪk] ,
So far as this all is level land ; and about this wide lake ,
所以 远的 作为 这 全部 是 等级 土地 ; 和 关于 这 宽的 湖 ;
就目前而言，这片土地都是平坦的；而这片宽阔的湖泊，

[ˈfeɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] ([ðəʊ] [ɪts] [rɪ'pjʊːt] [hæz; həz] ['sædli] ['fɔːlən] [ə'weɪ]) , [ɑː(r); ə(r)] ['plenti]
famous for fishing (though its reput has sadly fallen away) , are plenty
著名的 为了 钓鱼 (尽管 它是 声誉 有 令人遗憾的是 倒下 离开) , 是 很多
[ɒv; əv]['pleɪsɪz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] .
of places to stay in .
的 地方 到 停留 在 .
以捕鱼闻名（尽管其声誉已不复存在），有很多地方可以住宿。

[neɪfɪn] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ɪts] [west] [ɔː(r)] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['maʊntən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]
Nephin rises from its west shore , a magnificent mountain ; and the whole
尼芬 上升 从 它是 西方 支撑 , 一个 壮丽 山 ; 和 这 所有的
[pleɪs] [ɪz] [wel] [wɜːθ] ['siːɪŋ] ,
place is well worth seeing ,
地方 是 出色地 值得 看到 ,
尼芬山从西岸拔地而起，雄伟壮丽；整个地方都非常值得一看。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fɪʃ] [ə; eɪ][deɪ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,
and the best way to see it is to fish a day on the lake ,
和 这 最好的 方式 到 看 它 是 到 鱼 一个 天 在 这 湖 ;
最好的观赏方式就是在湖上钓一天鱼。

['trɒlɪŋ] [ɔː(r)] ['kɑːstɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] — [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [trɒl] , [ɒv; əv][bɪɡ]
trolling or casting as you will — with the chance , especially if you troll , of big
钓鱼 或者 铸件 作为 你 将要 — 和 这 机会 , 尤其 如果 你 巨魔 , 的 大的
[paɪk][ɔː(r)] ['sæmən] .
pike or salmon .
梭鱼 或者 三文鱼 .

你可以选择拖钓或抛竿垂钓——尤其是拖钓的话，有机会钓到大梭鱼或鲑鱼。

[brɪ'jɒnd] ['krɔːsmə,liːnə] [wʌn] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz] ,
Beyond Crossmolina one runs into the wilds ,
超过 十字磨粉机 — 跑步 进入 这 荒野 ;
过了克罗斯莫利纳就进入了荒野，

[wɪð] [nəʊ] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [tɪl] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] ['bæŋɡɔ:] ['erɪs] [bŋ][ðə; ði][ləʊə(r)]
with no stopping place for many miles till you reach Bangor Erris on the lower
和 不 停止 地方 为了 许多 英里 直到 你 抵达 班戈 错误 在 这 降低
['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
waters of the Owenmore River ,
水 的 这 欧文莫尔 河 ,
沿途许多英里都没有可以停留的地方，直到到达欧文莫尔河下游的班戈埃里斯。

[wɪtʃ] [fləʊz] ['ɪntu:] - [beɪ] .
which flows into Blacksod Bay .
哪个 流量 进入 - 湾 .
流入布莱克索德湾。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][həʊ'tel] ,
Here is a hotel ,
这里 是 一个 酒店 ,
这里是一家酒店，

[nɒt][səʊ] ['feɪməs] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][əʊld] [deɪz] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði]
not so famous as it used to be in old days — but you will be all the
不是 所以 著名的 作为 它 用过的 到 是 在 老的 天 — 但 你 将要 是 全部 这
['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
better for that .
更好的 为了 那 .
虽然不如以前那么出名了——但这对你来说反而是件好事。

[ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [prə'vaɪdɪd] [entə'teɪnmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] ,
The host of those days provided entertainment for the mind ,
这 主持人 的 那些 天 假如 娱乐 为了 这 头脑 ,
当时的主持人为人们提供了精神上的娱乐，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ['sʌfəd] [sʌm; səm] [dɪs'kʌmfət] .
but the bodies of his guests suffered some discomfort .
但 这 身体 的 他的 客人 遭受 一些 不适 .
但他的客人们的身体却感到有些不适。

" [aɪ][left] [maɪ] [bu:ts] [,aʊt'saɪd][maɪ][dɔ:(r)][lɑ:st] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [tʌtʃt] ,
" **I left my boots outside my door last night and they were never touched ,**
" 我 左边 我的 靴子 外部 我的 门 最后的 夜晚 和 他们 是 绝不 感动 ,
“我昨晚把靴子放在门外，它们一直都没人动过。”

" [sed] [wʌŋ] [ɪn'dɪɡnənt] [prə'testə(r); 'prəʊtestə(r)] .
" **said one indignant protester :**
" 说 — 愤怒 抗议者 :
一位愤慨的抗议者说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][left][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜ:s] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪð] [,aɪ 'ti:] ,
" **And if you left a watch and a purse of gold with it ,**
" 和 如果 你 左边 一个 手表 和 一个 钱包 的 金子 和 它 ,
“如果你把手表和一袋金子一起留在了那里，

[ɪts][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] , " [ðə; ði][həʊst] ['ɑ:nsə(r)d] [traɪ'ʌmfəntli] .
it's the same way they would be , " the host answered triumphantly .
它是 这 相同的 方式 他们 会 是 , " 这 主持人 回答 凯旋而归 .
“他们也会是同样的情况，”主持人得意洋洋地回答道。

[aɪ] [stɛrd] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ðəə(r)][wʌns] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n]
I stayed a fortnight there once , with an Englishman who had never seen
我 入住 一个 两星期 那里 一次 , 和 一个 英国人 WHO 有 绝不 已见
['aɪələnd][brɪ'fɔ:(r)] ;
Ireland before ;
爱尔兰 前 ;
我曾经在那里待了两周，和一个从未见过爱尔兰的英国人一起。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn] ['li:vərz] ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi]
and everything happened to us that happens in Lever's novels and that we
和 一切 发生 到 我们 那 发生 在 杠杆的 小说 和 那 我们
[ɔ:l][dɪ'kleə(r)] ['hæpənz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
all declare happens no longer .
全部 宣布 发生 不 更长 .

利弗的小说里描写的一切都发生在了我们身上，而我们都宣称这些事已经不再发生了。

[ʼaʊə(r)] [əʊn] ['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [pəʊtɪt] [tu:; tə] [ɪk'strɪŋkʃn] ;
Our own water was poached to extinction ;
我们的 自己的 水 曾是 偷猎 到 灭绝 ;
我们自己的水源被过度开采而枯竭；

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['skɪfl] ['æŋglə(r)][ai][hæv; həv] [si:n] ([dæn] ['kɪri] [ɪz]
but we made friends with the most skilful angler I have seen (Dan Keary is
但 我们 制成 朋友们 和 这 最多 熟练 垂钓者 我 有 已见 (担 凯里 是
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,

但我们结识了我见过的最有技巧的垂钓者（他的名字叫丹·凯里），

[æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs]) , [hu:] ['eskɔ:tɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [fɪ] [ʊn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
at your service) , who escorted us to fish on a little stream high in the
在 你的 服务) , WHO 护送 我们 到 鱼 在 一个 小的 溪流 高的 在 这
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,
他（随时为您效劳）陪同我们到山顶的小溪边钓鱼，

[weə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [flʌd] [wi:; wi] [kɔ:t] [mɔ:(r)][bɪg] [si:] [traʊt] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ʊv; əv][ju: 'es]
where in a raging flood we caught more big sea trout than either of us
在哪里 在 一个 愤怒 洪水 我们 捕捉 更多 的 大的 海 鳟鱼 比 任何一个 的 我们
[wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [tu:; tə] ['kæri] [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [traɪ'ʌmfənt] — [tu:; tə][bi:; bi] [kən'frʌntɪd]
would have cared to carry and came home triumphant — to be confronted
会 有 关心 到 携带 和 来了 家 凯 — 到 是 面对
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʊv; əv] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['əʊnə(r)][ʊv; əv] [ðæt] ['wɔ:tə(r)] [hu:] ['wɒntɪd]
a couple of days later with the indignant owner of that water who wanted
一个 夫妻 的 天 之后 和 这 愤怒 所有者 的 那 水 WHO 通缉
[tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] .
to know what we had been doing there .
到 知道 什么 我们 有 到过 正在做 那里 .
在一次汹涌的洪水中，我们捕获了比我们俩都愿意携带的多得多的大海鳟，凯旋而归——几天后，我们却遇到了愤怒的
水域所有者，他想知道我们在那里做了什么。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [best] [deɪz] ['fɪʃɪŋ] [ʊv; əv] ['meni] [j'iəz] ,
The upshot was that we had had the best day's fishing of many years ,
这 结果 曾是 那 我们 有 有 这 最好的 天 钓鱼 的 许多 年 ,
结果是，我们度过了多年来最好的一天钓鱼之旅。

[ænd; ənd] [meɪd] [kləʊz] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:z] [prɪ'z:vz] [wi:; wi][hæd; həd] ['ɪnəsntli]
and made close alliance with the gentleman whose preserves we had innocently
和 制成 关闭 联盟 和 这 绅士 谁 果酱 我们 有 天真地
[ɪn'veɪdɪd] .
invaded .
入侵 .
我们与那位先生建立了密切的联盟，而我们之前无意中闯入了他的保护区。

[ænd; ɐnd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [dæn] [spəʊk] [ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] [wen] [hi;; hi] [sed] [ðæt] [hi;; hi]
And I have no doubt that Dan spoke the exact truth when he said that he
和 我 有 不 怀疑 那 担 辐 这 精确的 真相 什么时候 他 说 那 他
[hæd; həd] [bi:n] ['fiʃɪŋ] [ðæt] ['wɔ:tə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['fænsi] [tʊk] [hɪm] .
had been fishing that water all his life as often as the fancy took him .
有 到过 钓鱼 那 水 全部 他的 生活 作为 经常 作为 这 想要 采取 他 .
我毫不怀疑丹所说的一切都是真的，他一生都在那片水域钓鱼，想去就去。

[ˈnəʊədəɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ([ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi;; bi] [kɔ:ld] [lænd]) [ə'baʊt] [ði:z] [pɑ:ts]
Nowadays much of the land (if it can be called land) about these parts
如今 很多 的 这 土地 (如果 它 能 是 称为 土地) 关于 这些 部分
[hæz; həz] [bi:n] [bɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['tenənts] ,
has been bought by the tenants ,
有 到过 买 经过 这 租户 ,
如今，这片区域附近的大部分土地（如果还能称之为土地的话）都已被佃农买下。

[hu:] [li:s] [aʊt][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ɐnd] ['fiʃɪŋ] [ænd; ɐnd][peɪ] [ðəə(r)] [ɪn'stɔ:lmənt] [ɒv; əv] ['pɜ:tʃəs]
who lease out the shooting and fishing and pay their instalments of purchase
WHO 租 出去 这 射击 和 钓鱼 和 支付 他们的 分期付款 的 购买
[wɪð] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] — [æn; ən][ɪ'ædmərəb(ə)l] [kən'dɪʃn] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [bəʊθ] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ɐnd]
with the proceeds — an admirable condition under which both shooting and
和 这 收益 — 一个 令人钦佩的 状况 在下面 哪个 两个都 射击 和
['fiʃɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu;; tə] [ɪm'pru:v] .
fishing are likely to improve .
钓鱼 是 可能 到 提升 .
他们将狩猎和垂钓活动出租，并用所得款项支付分期付款——这是一个令人钦佩的条件，在这种条件下，狩猎和垂钓活
动都可能得到改善。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] ['fiʃɪŋ] [ænd; ɐnd] ['ʃu:tɪŋ] [aɪ] ['kænɒt] [ˌrekə'mend] ['eniwʌn] [tu;; tə][gəʊ]
But except for fishing and shooting I cannot recommend anyone to go
但 除了 为了 钓鱼 和 射击 我 不能 推荐 任何人 到 去
[tu;; tə]['bæŋɡɔ:ɪ] ['ɛrɪs] ,
to Bangor Erris ,
到 班戈 错误 ,
除了钓鱼和射击之外，我并不推荐任何人去班戈埃里斯。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['desələt] [spɒt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] ['trɒdn] .
which is the most desolate spot that I have ever trodden .
哪个 是 这 最多 荒凉 点 那 我 有 曾经 践踏 .
这是我去过的最荒凉的地方。

[ˈdɪstənt] [v'ju:z] [ɒv; əv] - [haɪ] [pi:ks] [meɪd] [ðə; ði][wʌn] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['bjʊ:ti] [ɪn] [ðæt]
Distant views of Achill's high peaks made the one element of beauty in that
遥远 浏览 的 - 高的 高峰 制成 这 一 元素 的 美丽 在 那
[dɪ'presɪŋ] ['lændskeɪp] — [weə(r)] ,
depressing landscape — where ,
沉闷 景观 — 在哪里 ,
远处阿基尔岛高耸的山峰构成了这片令人沮丧的景色中唯一的美感——在那里，

[ˌnevəðə'les] , [aɪ] [wʊd] ['glædli][gəʊ] [bæk] ,
nevertheless , I would gladly go back ,
尽管如此 , 我 会 乐意 去 后退 ,
不过，我很乐意回去。

[tu;; tə][traɪ][maɪ] [lʌk] [wʌns] [ə'gen] [ɒn] [ðæt] ['waɪldli] ['rʌʃɪŋ] [stri:m] [ðæt] ['kɒmz] [daʊn] ,
to try my luck once again on that wildly rushing stream that comes down ,
到 尝试 我的 运气 一次 再次 在 那 疯狂地 匆忙 溪流 那 来 向下 ,
我决定再次尝试在那条湍急的溪流中航行，

[ə; eɪ] ['tɒrənt] [frɒm; frəm] - .
a torrent from Corrsliabh .
一个 激流 从 - .

来自 Corrsliabh 的种子。

[θri:]
III
三、

三

[ˈslaɪɡəʊ] [taʊn] [ɪn][ɪt'self][ɪz] [wel] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] , [ɪf] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
Sligo town in itself is well worth a pilgrimage , if only because ,
斯莱戈 镇 在 本身 是 出色地 值得 一个 朝圣 , 如果 仅有的 因为 ,
斯莱戈镇本身就非常值得一游，哪怕仅仅是因为：

[ˌʌn'laɪk][ˈʌðə(r)] [taʊnz] [ɪn] ['westən] ['aɪələnd] , [ˌaɪ'ti:] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['mɒdɪst] [əd'vɑ:nsɪz] [tə'wɔ:dz] [prɒ'sperəti]
unlike other towns in western Ireland , it is making modest advances towards prosperity
与此不同 其他 城镇 在 西 爱尔兰 , 它 是 制作 谦虚的 进展 向 繁荣
:
:
:
:

与爱尔兰西部其他城镇不同，它正朝着繁荣稳步迈进：

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌvə(r)][pɒv; əv] ['bju:ti] [ˌaɪ'ti:] [meɪks] [ðə; ði]['sentə(r)][pɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [rɪtʃ]
and for the lover of beauty it makes the centre of a district rich
和 为了 这 情人 的 美丽 它 制作 这 中心 的 一个 区 富有的
[ɪn] ['si:nəri] ,
in scenery ,
在 风景 ,

对于热爱美景的人来说，这里是风景优美的地区中心。

[rɪtʃ] [ɪn][hɪ'stɒrɪk] [ə,səʊsɪ'eɪʒnz] , [ænd; ənd][ɪn] ['mɒnjumənts] [pɒv; əv][ə; eɪ][taɪm][fɑ:(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['rɪt(ə)n]
rich in historic associations , and in monuments of a time far before written
富有的 在 历史性 协会 , 和 在 纪念碑 的 一个 时间 远的 前 书面
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 :

这里历史底蕴深厚，拥有许多远在文字记载历史之前的古迹。

[lɒk; lɒx] [ɡɪl]
LOUGH GILL
湖 鳃

吉尔湖

[ðə; ði] [taʊn] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtɔ:l] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [brɔ:d] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [fləʊz] [frɒm; frəm][lɒk; lɒx]
The town lies at the outfall of a short broad river which flows from Lough
这 镇 谎言 在 这 排放口 的 一个 短的 广阔 河 哪个 流量 从 湖
[ɡɪl] ,
Gill ,
鳃 ,

该镇位于一条短而宽的河流的入海口，这条河流发源于吉尔湖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊ] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [leɪk] [wɪð] ['heɪzəl,wɒd] [dɪ'meɪn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][left] ,
and the row up to that lake with Hazelwood demesne on your left ,
和 这 排 向上 到 那 湖 和 黑兹尔伍德 领地 在 你的 左边 ,
划船前往湖边，左边是黑泽尔伍德庄园。

[rɪtʃ] [ɪn] ['veəriəd] [wʊdɪŋ] , [meɪ] ['ɒnɪstli] [tʃælɪndʒ] [ə] [eɪ] [kəm'pæɪs(ə)n] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['faɪnɪst]
rich in varied wooding , may honestly challenge a comparison with whatever is finest
富有的 在 多种多样 伐木 , 可能 诚实地 挑战 一个 比较 和 任何 是 最好的
[æt; ət] [krɪ'lɑ:nɪ] .
at Killarney .
在 基拉尼 .

这里树木种类繁多，或许可以与基拉尼最好的树木相媲美。

[ðə; ðɪ] [leɪk] [ɪt'self] [ɪz] [gɜːdɪd] [ə'baʊt] [wɪð] ['maʊntənz] , [nɒt] [pə'hæps] [səʊ] [pɪktʃə'resk] [æz; əz]
The lake itself is girded about with mountains , not perhaps so picturesque as
这 湖 本身 是 加固 关于 和 山脉 , 不是 也许 所以 如画 作为
- [ænd; ənd] - ,
Carrantuohil and Mangerton ,
- 和 - ,

湖泊四周环绕着群山，虽然景色可能不如卡兰图厄尔山和曼格顿山那样风景如画，但依然令人叹为观止。

[jet] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [nəʊn] [ɪn] ['stɔːrɪ] .
yet far more known in story .
然而 远的 更多的 已知 在 故事 .

但在故事中却更为人所知。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [west] [ɪz] - , [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hjuːdʒ] [keən] [ɒv; əv] [stəʊnz] [wɪtʃ] [ɪz] [nemd]
On the west is Knocknarea , crowned with the huge cairn of stones which is named
在 这 西方 是 - , 加冕 和 这 巨大的 石堆 的 石头 哪个 是 命名
[ɑːftə(r)] [meɪv] ,
after Maeve ,
后 梅芙 ,

西边是诺克纳雷亚山，山顶耸立着巨大的石堆，以梅芙的名字命名。

[ðə; ðɪ] [fɪəs] [kwiːn] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] , [waɪf] [ɒv; əv] - , ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['fɜːgəs] [mækroɪ] ,
the fierce Queen of Connaught , wife of Ailill , lover of Fergus MacRoy ,
这 凶猛的 女王 的 康诺特 , 妻子 的 - , 情人 的 弗格斯 麦克罗伊 ,
康诺特的凶悍女王，艾利尔的妻子，弗格斯·麦克罗伊的情人，

[ʃiː; ʃɪ] [huː] ['hedɪd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['həʊstɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌlstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [braʊn] [bʊl] [ɒv; əv] ['kuːli] .
she who headed the great hosting into Ulster for the Brown Bull of Cooley .
她 WHO 标题 这 伟大的 托管 进入 阿尔斯特 为了 这 棕色的 公牛 的 库利 .
她曾率领盛大的招待会前往阿尔斯特，参加库利棕牛节。

[jet] ['ɜːliə(r)] [baɪ] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] ['ledʒənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [greɪt]
Yet earlier by far than this deposit of legend must be placed the great
然而 早些时候 经过 远的 比 这 订金 的 传奇 必须 是 放置 这 伟大的
[stəʊn] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] - [θriː] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪn] ['heɪzəl,wʊd]
stone remains at Carrowmore three miles out of the town and in Hazelwood
石头 遗迹 在 - 三 英里 出去 的 这 镇 和 在 黑兹尔伍德
[dɪ'meɪn] .
demesne .
领地 .

然而，比传说中的这处遗址早得多的，是位于卡罗莫尔镇外三英里处、黑兹尔伍德庄园的那块巨大的石头遗迹。

[æt; ət] - [ɑː(r); ə(r)] [stəʊn] ['sɜːklz] , [kʊ'ɒmlətʃz] , [ænd; ənd] [sʌbtə'reɪniən] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv]
At Carrowmore are stone circles , cromlechs , and subterranean chambers of
在 - 是 石头 界 , 石圈 , 和 地下 房间 的
[stəʊn] — [ɔːl] [fɑː(r)] [priːhɪ'stɔrɪk] :
stone — all far prehistoric :
石头 — 全部 远的 史前 :

卡罗莫尔有石圈、石柱群和地下石室——所有这些都是史前遗迹：

[ɪn] ['heɪzəl,wʊd] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ['nəʊweə(r)] [els] [ɪn] [ðɪ:z] ['aɪləndz][bʌt; bət][æt; ət]
in Hazelwood are what can be seen nowhere else in these islands but at
在 黑兹尔伍德 是 什么 能 是 已见 无处 别的 在 这些 岛屿 但 在
[ˌstəʊn'hendʒ] — [hju:dʒ][traɪ'liθ(ə)n] ,
Stonehenge — huge trilithons ,
巨石阵 — 巨大的 三石柱 ,

在黑泽尔伍德，可以看到除了巨石阵之外，这些岛屿上其他地方都看不到的景象——巨大的三石柱。

[pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['ritʃuəl][ɒv; əv][sʌm; səm][dru:'ɪdɪk] [kʌlt] .
part in the ritual of some Druidic cult .
部分 在 这 仪式 的 一些 德鲁伊 邪教 .

参与德鲁伊教派的某种仪式。

[ɔ:l] [ðɪ:z] , [aɪ] [kən'fes] , [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [br'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌsti] [də'meɪn][ɒv; əv]
All these , I confess , seem to me to belong to the dusty domain of
全部 这些 , 我 承认 , 似乎 到 我 到 属于 到 这 尘土飞扬 领域 的
;
archæologists ;
考古学家 ;

坦白说，在我看来，所有这些都属于考古学家的范畴；

[bʌt; bət] [meɪv] ['fɪgəz] [ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [br'fɔ:(r)] [lɒŋ] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [nəʊn] [æz; əz]
but Maeve figures in a story which before long may be as well known as
但 梅芙 数据 在 一个 故事 哪个 前 长的 可能 是 作为 出色地 已知 作为
[ðə; ði]['epɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:bəlɒŋz] ,
the epic of the Nibelungs ,
这 史诗 的 这 尼伯龙根 ,

但梅芙出现在一个故事中，这个故事不久后可能就会像尼伯龙根史诗一样广为人知。

[səʊ] [strɒŋ] [ɪz][ðə; ði][grɪp] [wɪtʃ] ['gæɪɪk; 'geɪɪk] [mɪ'θɒlədʒi] [br'gɪnz] [tu:; tə] [teɪk] [ə'pɒn][ðə; ði]
so strong is the grip which Gaelic mythology begins to take upon the
所以 强的 是 这 紧握 哪个 盖尔语 神话 开始 到 拿 之上 这
[ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] — [æŋ; ən][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ['gɑɪdɪd] [baɪ] ['aɪrɪʃ] - [bɔ:n] ['pɒʊəts] ,
imagination of the world — an imagination guided by Irish - born poets ,
想像力 的 这 世界 — 一个 想像力 引导 经过 爱尔兰 - 出生 诗人 ,

盖尔神话对世界想象力的影响如此之大——这种想象力是由爱尔兰出生的诗人引导的，

[nɒt][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv] [hu:m] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] [hɪə(r)][ɪn]['slɑɪgəʊ] .
not the least of whom has his native place here in Sligo .
不是 这 至少 的 谁 有 他的 本国的 地方 这里 在 斯莱戈 .

其中最引人注目的是他的家乡斯莱戈。

['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] [jeɪts] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd] ['nə:təd] [hɪə(r)] ,
William Butler Yeats was born and nurtured here ,
威廉 巴特勒 叶芝 曾是 出生 和 培育 这里 ,

威廉·巴特勒·叶芝出生并成长于此。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [nems] [ænd; ənd] [ðɪ:z] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ['kʌləd] [hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪst] ['pəʊətri] .
and these names and these hills and rivers coloured his earliest poetry .
和 这些 姓名 和 这些 丘陵 和 河流 有色 他的 最早 诗 .

这些地名、这些山丘和河流为他早期的诗歌增添了色彩。

[frɒm; frəm] [meɪvz] [keən] — [aɪ 'ti:][ɪz][æŋ; ən] ['i:zi] [klaɪm] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ju:; jʊ]
From Maeve's cairn — it is an easy climb — you can see north of you
从 梅芙的 石堆 — 它 是 一个 简单的 爬 — 你 能 看 北 的 你
[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [west] [ˌdɒni'ɡɔ:l] ,
to all the mountains of West Donegal ,
到 全部 这 山脉 的 西方 多尼戈尔 ,

从梅芙的石堆上——攀登起来很容易——你可以看到北方西多尼戈尔的所有山脉。

[frɒm; frəm] [tuː; tə] [sli:v] [li:g] [ænd; ənd][glen] [hed] :
from Barnesmore to Slieve League and Glen Head :
从 巴恩斯莫尔 到 斯利夫 联盟 和 格伦 头 :

从巴恩斯莫尔到斯利夫利格和格伦黑德:

[saʊθ] [ænd; ənd][west][juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv]['meɪəʊ] , [nɛfɪn] ['fɑ:ðɪst]
south and west you can see the heights of Mayo , Nephin farthest
南 和 西方 你 能 看 这 高度 的 蛋黄酱 , 尼芬 最远
[ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] ,
inland ,
内陆 ,

向南和向西可以看到梅奥高地，内芬山位于内陆最远的地方。

[ðen] - — [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ][fɑ:(r)][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [si:] , [ðə; ði] [lɒŋ]
then Croaghpatrick — and stretching away far out to the western sea , the long
然后 - — 和 伸展 离开 远的 出去 到 这 西 海 , 这 长的
['klɪfɪ] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] ['ɛrɪs] ,
cliffy shore of Erris ,
陡峭 支撑 的 错误 ,

然后是克罗帕特里克——一直延伸到遥远的西部海域，埃里斯绵长的悬崖海岸线，

['endɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðəʊz] [pi:kt] [rɒks] , [ðə; ði][stæg] [ɒv; əv] [brɒdheɪvən] .
ending up with those peaked rocks , the Stags of Broadhaven .
结束 向上 和 那些 巅峰 岩石 , 这 雄鹿 的 布罗德黑文 .

最终形成了那些尖峰状的岩石，即布罗德黑文的雄鹿。

[bʌt; bət][mɔ:(r)] ['feɪməs] [baɪ][fɑ:(r)][ðæn; ðən] - [ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['maʊntən] , [flæt] - [t'ɒpt]
But more famous by far than Knocknarea is the greater mountain , flat - topped
但 更多的 著名的 经过 远的 比 - 是 这 更大的 山 , 平坦的 - 顶峰
[benbʊlbən] ,
Benbulbin ,
本布尔本 ,

但比诺克纳雷亚山更有名的是更高的、顶部平坦的本布尔本山。

[wɪtʃ] [laɪz] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .
which lies north of the lake and the town .
哪个 谎言 北 的 这 湖 和 这 镇 .

它位于湖泊和城镇的北部。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊntɪ] ,
And for those who would know the beauties of this county ,
和 为了 那些 WHO 会 知道 这 美女 的 这 县 ,

而对于那些了解这个郡县美景的人来说，

[æz; əz][aɪ] [ʌn'hæpɪli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,
as I unhappily do not know them ,
作为 我 不幸地 做 不是 知道 他们 ,

很遗憾，我并不认识他们。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔ:l]['pleɪsɪz][tuː; tə]['vɪzɪt][ɪz][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][kəʊst] ,
the place of all places to visit is the road which , following the coast ,
这 地方 的 全部 地方 到 访问 是 这 路 哪个 , 下列的 这 海岸 ,

所有值得游览的地方中，最值得一去的就是那条沿着海岸线延伸的公路。

[tɜ:nz] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [benbʊlbən] , [ænd; ənd][səʊ] ['rʌɪɪŋ] ['ɪnwədz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ]
turns round the shoulder of Benbulbin , and so running inwards along the south
转弯 圆形的 这 肩膀 的 本布尔本 , 和 所以 跑步 向内 沿着 这 南
[ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][,dɒni'ɡɔ:l] [beɪ] ,
shore of Donegal Bay ,
支撑 的 多尼戈尔 湾 ,

绕过本布尔本山的山肩，然后沿着多尼戈尔湾南岸向内延伸。

[brɪŋz] [juː; jʊ] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ˌbʌn'dɔːrən] .
brings you ultimately to the pleasant watering - place of Bundoran .
带来 你 最终 到 这 令人愉快的 浇水 - 地方 的 班多兰 .

最终带您来到风景宜人的邦多兰水乡。

[ænd; ænd] , [saɪns] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] ,
And , since I must write of what I know ,
和 , 自从 我 必须 写 的 什么 我 知道 ,

既然我必须写我所知道的,

[let][ˌem 'iː][ˈlɪmɪt][maɪ'self][tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʒnz] [ɒv; əv] [ðæt] [draɪv] .
let me limit myself to two of the historic associations of that drive .
让 我 限制 我 到 二 的 这 历史性 协会 的 那 驾驶 .

我只谈谈那次行动的两个历史渊源。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康诺特(Connaught)

第3/3页

[wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['memərɪz] [ɪz] ['ledʒəndrɪ] .
One of these memories is legendary :
一 的 这些 回忆 是 传奇 .

其中一段记忆堪称传奇。

[ɪn][ðə; ði]['saɪk(ə)][ɒv; əv] ['stɔ:ɪrɪz] [wɪtʃ] [di:l] [wɪð] [ðə; ði] [di:dz] [ɒv; əv] [fɪn] [məku:l] [ænd; ənd][ðə; ði]
In the cycle of stories which deal with the deeds of Finn MacCool and the
在 这 循环 的 故事 哪个 交易 和 这 契约 的 芬恩 麦库尔 和 这
['fi:ənə] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
Fianna of Ireland ,
菲安娜 的 爱尔兰 ,

在讲述芬恩·麦克库尔和爱尔兰勇士团事迹的一系列故事中，

[aɪ'ti:][ɪz][təʊld] [haʊ] [fɪn] , [əʊld][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
it is told how Finn , old and subtle and strong ,
它 是 讲述 如何 芬恩 , 老的 和 微妙的 和 强的 ,

据说芬恩，年老、沉稳而强大，

[went][tu:; tə][tə'ra:][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ,
went to Tara to be married to the High King's daughter ; but she ,
去 到 塔拉 到 是 已婚 到 这 高的 国王学院 女儿 ; 但 她 ,
她去了塔拉，要娶至高王的女儿；但是她，

[ðə; ði]['leɪdi] - , [kɑ:st] [aɪz] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:ənə] ,
the Lady Gránia , cast eyes of desire on one of the Fianna ,
这 女士 - , 投掷 眼睛 的 欲望 在 一 的 这 菲安娜 ,
格拉尼亚夫人用充满欲望的目光注视着—位菲安纳战士，

[dɪər'mu:ɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:lɪŋ] ['dʌski] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['beri] - [red] [tʃi:ks] ,
Diarmuid of the curling dusky hair and the berry - red cheeks ,
迪尔穆德 的 这 冰壶 昏暗 头发 和 这 浆果 - 红色的 脸颊 ,
迪尔穆德，有着卷曲的深色头发和浆果般红润的脸颊，

[hu:] [wɒz; wəz][rɪ'pju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] :
who was reputed for the best lover of women in all the world :
WHO 曾是 知名 为了 这 最好的 情人 的 女性 在 全部 这 世界 :
他被誉为全世界最受女人欢迎的情人：

[ænd; ənd] , [drʌg] [ðə; ði] [gest] [kʌp] , - [fled] [wɪð] [dɪər'mu:ɪd] , [tɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [ɪ'skeɪps]
and , drugging the guest cup , Gránia fled with Diarmuid , till after many escapes
和 , 下药 这 客人 杯子 , - 逃亡 和 迪尔穆德 , 直到 后 许多 逃脱
[ænd; ənd] ['wɒndərɪŋz] ,
and wanderings ,
和 漫游 ,
格拉尼亚在客人的杯子里下了药，然后和迪尔穆德一起逃走了，直到经过多次逃亡和流浪之后，

[ðə; ði] [tu:] [meɪd] [ðeə(r)] [pi:s] [wɪð] [fɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] ['kɔ:rmæk] - ,
the two made their peace with Finn and with the High King Cormac MacArt ,
这 二 制成 他们的 和平 和 芬恩 和 和 这 高的 国王 科马克 - ,
两人与芬恩以及至高王科马克·麦克阿特达成了和解。

[ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [raʊnd] [hɪl] [ɒv; əv] - [ɪn] ['kaʊntɪ] ['slaɪgəʊ] .
and settled down to dwell on the round hill of Keshcorran in County Sligo .
和 定居 向下 到 住 在 这 圆形的 爬坡道 的 - 在 县 斯莱戈 .
并定居在斯莱戈郡凯什科兰的圆形山丘上。

[lɒŋ] [ˈiəz] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪərˈmuːɪd] [wɒz; wəz] [ˈkɒntent] , [bʌt; bət] - ,
Long years they lived together , and Diarmuid was content , but Gránia ,
长的 年 他们 居住地 一起 , 和 迪尔穆德 曾是 内容 , 但 - ,
[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔːtə(r)] ,
the king's daughter ,
这 国王的 女儿 ,

他们一起生活了漫长的岁月，迪尔穆德很满足，但国王的女儿格拉尼亚却不这么认为。

[θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [slait] [brˈkæz; brˈkɒz] [ðə; ði] [tuː] [ˈgreɪtɪst] [men] [ɪn] [ˈaɪələnd] , [fɪn]
thought her house slighted because the two greatest men in Ireland , Finn
想法 她 房子 轻视 因为 这 二 最 男人 在 爱尔兰 , 芬恩
[mækʊːl] [ænd; ənd] [ˈkɔːrmæk] - ,
MacCool and Cormac MacArt ,
麦库尔 和 科马克 - ,

她觉得她的房子受到了轻视，因为爱尔兰最伟大的两位人物，芬恩·麦克库尔和科马克·麦克阿特，

[hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈentəd] [ɪts] [dɔː(r)] .
had never entered its door .
有 绝不 进入 它是 门 .

从未踏入过它的大门。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈenəmiːz] [tuː; tə] [em ˈiː] , " [sed] [dɪərˈmuːɪd] .
" **They are enemies to me , " said Diarmuid .**
" 他们 是 敌人 到 我 , " 说 迪尔穆德 .

“他们是我的敌人，”迪尔穆德说道。

" [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [wɪn] [ðeə(r)] [ˈfrendʃɪp] , " [sed] - , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]
" **Make a feast and win their friendship , " said Gránia , and it was**
" 制作 一个 盛宴 和 赢 他们的 友谊 , " 说 - , 和 它 曾是
[əˈgriːd] ;
agreed ;
同意 ;

“举办一场盛宴，赢得他们的友谊，”格拉尼亚说道，大家同意了；

[səʊ] [ˈkɔːrmæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsələz] [ænd; ənd] [fɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfiːənə] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd]
so Cormac with his counsellors and Finn with his Fianna came and hunted
所以 科马克 和 他的 咨询师 和 芬恩 和 他的 菲安娜 来了 和 猎杀
[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [naɪts] [ɪn] [rʌθ] [ˈgrɑːnə]
for many days about Keshcorran and feasted for many nights in Rath Grainne
为了 许多 天 关于 - 和 盛宴 为了 许多 夜晚 在 拉斯 格雷恩
.
:
.

于是，科马克带着他的顾问们，芬恩带着他的勇士们来到凯什科兰附近狩猎了许多天，并在拉斯格雷恩享用了许多个夜晚的盛宴。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌntɪŋ] ,
But at last a day came when they were hunting ,
但 在 最后的 一个 天 来了 什么时候 他们 是 打猎 ,
但终于有一天，他们外出狩猎时，

[ænd; ənd] [ˈoʊmənɪz] [hæd; həd] [wɔːnd] [dɪərˈmuːɪd] [tuː; tə] [steɪ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪs] : [bʌt; bət]
and omens had warned Diarmuid to stay back from the chase : but
和 预兆 有 警告 迪尔穆德 到 停留 后退 从 这 追赶 : 但
[hiː; hi] [set] [ðem; ðəm] [əˈsaɪd] ,
he set them aside ,
他 放 他们 旁边 ,

预兆曾警告迪尔穆德不要追逐，但他却置之不理。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [hʌnt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [benbɒlbən] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [fɪn]
and followed the hunt to the top of Benbulben and there was Finn
和 随后 这 打猎 到 这 顶部 的 本布尔本 和 那里 曾是 芬恩
['stændɪŋ] [ə'ləʊn] .
standing alone .
常设 独自的 .

于是，他一路追寻猎物来到本布尔本山顶，发现芬恩独自一人站在那里。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][waɪld][bɔː(r)][ɒv; əv] [benbɒlbən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] , " [sed] [fɪn] ,
" **It is the wild boar of Benbulben they are hunting** , " **said Finn** ,
" 它 是 这 荒野 公猪 的 本布尔本 他们 是 打猎 , " 说 芬恩 ,
"他们猎杀的是本布尔本山的野猪,"芬恩说道。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'tɑːntrɪd] [biːst] , [ænd; ənd][ɪts] [feɪt] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][laɪf] [waɪl] [juː; jʊ]
" **and it is an enchanted beast** , **and its fate is to have life while you**
" 和 它 是 一个 迷人的 兽 , 和 它是 命运 是 到 有 生活 尽管 你
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

“它是一头被施了魔法的野兽，它的命运就是与你同生共死。”

[dɪər'muːɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] [wen] [juː; jʊ][daɪ] .
Diarmuid , and to die when you die .
迪尔穆德 , 和 到 死 什么时候 你 死 .
迪尔穆德，以及当你死去时也会死去。

" [ðen] [dɪər'muːɪd] [ŋjuː] [ðæt][ðə; ði] ['wɪzəd] [fɪn] [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" **Then Diarmuid knew that the wizard Finn had planned this hunt for his**
" 然后 迪尔穆德 知道 那 这 巫师 芬恩 有 计划 这 打猎 为了 他的
[deθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'prəʊtʃ] [hɪm] ;
death and he reproached him ;
死亡 和 他 受责备 他 ;

“这时，迪尔穆德才知道巫师芬恩策划了这场猎杀是为了置他于死地，他斥责了芬恩；

[bʌt; bət] [fɪn] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɔː(r)] [keɪm] [ə'genst] [dɪər'muːɪd][aɪ 'tiː] [faʊnd] [hɪm]
but Finn turned away , and when the boar came against Diarmuid it found him
但 芬恩 转向 离开 , 和 什么时候 这 公猪 来了 反对 迪尔穆德 它 成立 他
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

但芬恩转身离开，当野猪扑向迪尔穆德时，发现他孤身一人。

[ænd; ənd] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [laɪt] ['wepənz] .
and armed only with light weapons .
和 武装 仅有的 和 光 武器 .
且仅配备轻型武器。

[ðə; ði] [faɪt] [reɪdʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ʌp][aɪ 'tiː] [ə'gen] ,
The fight raged down the mountain and up it again ,
这 斗争 愤怒 向下 这 山 和 向上 它 再次 ,
战斗从山上打下来，又从山上打上去。

[dɪər'muːɪd] [brɪ'strɪd] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ɪts] [tʌskz] ;
Diarmuid bestriding the beast to avoid its tusks ;
迪尔穆德 跨骑 这 兽 到 避免 它是 象牙 ;
迪尔穆德跨坐在野兽身上，以躲避它的獠牙；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][bɔː(r)] [θruː] [hɪm][ænd; ənd] [rɪpt] [hɪz; ɪz] ['bəʊəlz] ;
but at last the boar threw him and ripped his bowels ;
但 在 最后的 这 公猪 扔 他 和 撕裂 他的 肠道 ;
但最终野猪把他甩了下来，撕开了他的肠子；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbrəʊkən] [ˈwepən] [dɪərˈmuːɪd] [sluː] [ðə; ði][bɔː(r)] .
but with a last stroke of his broken weapon Diarmuid slew the boar .
但 和 一个 最后的 中风 的 他的 破碎的 武器 迪尔穆德 一万 这 公猪 .
但迪尔穆德用他那断了的武器最后一击，杀死了野猪。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈmæŋɡld] ,
Then as he lay mangled ,
然后 作为 他 躺 残缺不全 ,
然后，当他奄奄一息地躺在那里时，

[fɪn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtɔːntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [wɪt] [ðæt]
Finn came up and taunted him with the wreck of his beauty and wished that
芬恩 来了 向上 和 嘲讽 他 和 这 破坏 的 他的 美丽 和 希望 那
[ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ˈaɪələnd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
all the women of Ireland were at hand to look at him .
全部 这 女性 的 爱尔兰 是 在 手 到 看 在 他 .
芬恩走上前去，嘲笑他容貌的残破，并希望爱尔兰所有的女人都能来看他。

[bʌt; bət][dɪərˈmuːɪd] [kɔːld] [ɒn] [fɪn] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk(ə)l] [pˈaʊəz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ɪn]
But Diarmuid called on Finn to use his magical powers and bring water in
但 迪尔穆德 称为 在 芬恩 到 使用 他的 神奇 权力 和 带来 水 在
[hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ;
his hands to heal the wounds of his body ;
他的 双手 到 愈合 这 伤口 的 他的 身体 ;
但迪尔穆德请求芬恩运用他的魔法力量，用双手取来水来治愈他身上的伤口；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːənə] , [ˈɔːsɪən; ˈɔʃən][ænd; ənd][ˈɒskə(r)] ,
and he appealed to his comrades of the Fianna , Ossian and Oscar ,
和 他 上诉 到 他的 同志们 的 这 菲安娜 , 奥西安 和 奥斯卡 ,
[huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [fɪn] ,
who were with Finn ,
WHO 是 和 芬恩 ,
他向与芬恩在一起的费安纳战友奥西安和奥斯卡求助。

[ˈkɔːlɪŋ] [ʌp] [ˈmeməɪrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [fɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːənə]
calling up memories of the times when he had saved Finn and the Fianna
呼叫 向上 回忆 的 这 时代 什么时候 他 有 已保存 芬恩 和 这 菲安娜
[frɒm; frəm] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] :
from destruction :
从 破坏 :
这让他想起了当年他从毁灭中拯救芬恩和费安纳战士的往事：

[ænd; ənd][ˈɒskə(r)] [tʊk] [pɑːt] [wɪð] [dɪərˈmuːɪd] , [ˈbɪdɪŋ] [fɪn] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði]
and Oscar took part with Diarmuid , bidding Finn bring the water and heal the
和 奥斯卡 采取 部分 和 迪尔穆德 , 投标 芬恩 带来 这 水 和 愈合 这
[mæn] .
man .
男人 .
奥斯卡和迪尔穆德一起参与其中，让芬恩去取水治好那个人。

[twais] [fɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fetʃt]
Twice Finn went to the well and made a cup of his hands and fetched
两次 芬恩 去 到 这 出色地 和 制成 一个 杯子 的 他的 双手 和 已获取
[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,
芬恩两次走到井边，用双手捧起水来。

[ænd; ənd] [twais] [hiː; hi] [let] [aɪ ˈtiː] [fləʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] , [ˈhævɪŋ] [θɔːt] [əˈpɒn] - .
and twice he let it flow through his fingers , having thought upon Gránia .
和 两次 他 让 它 流动 通过 他的 手指 , 拥有 想法 之上 - .
他两次任由它从指间流淌，心中想着格拉尼亚。

[ðen] ['ɒskə(r)] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] [fɪn] [fetʃt] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] ,
Then Oscar threatened him with battle and Finn fetched it the third time ,
然后 奥斯卡 威胁 他 和 战斗 和 芬恩 已获取 它 这 第三 时间 ,
然后奥斯卡威胁要和他决斗，芬恩第三次才把它取回来。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [breθ] [left] - ['bɒdi] ,
but as he came up , the breath left Diarmuid's body ,
但 作为 他 来了 向上 , 这 气息 左边 - 身体 ,
但当他起身时，迪尔穆德停止了呼吸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ki:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd]
and his comrades keened for him there on the mountain and cursed
和 他的 同志们 敏锐 为了 他 那里 在 这 山 和 被诅咒的
Finn's treachery .
芬恩的 背信弃义 .

他的战友们在山上为他哀悼，并诅咒芬恩的背叛。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] - , - [nju:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
And when they came back to Keshcorran , Gránia knew what had happened ,
和 什么时候 他们 来了 后退 到 - , - 知道 什么 有 发生 ,
当他们回到凯什科兰时，格拉尼亚就知道发生了什么事了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][sʌnz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['niəli] [grəʊn] [men] ,
and she went to her sons who were nearly grown men ,
和 她 去 到 她 儿子们 WHO 是 几乎 生长 男人 ,
她去找她那些几乎已经成年的儿子们。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [si:k] ['vendʒəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
and bade them seek vengeance for their father .
和 巴德 他们 寻找 复仇 为了 他们的 父亲 .
并命令他们为父亲报仇。

[fɪn] [sɔ:t] [tu:; tə]['mʌstə(r)][ðə; ði] ['fi:ənə] [tu:; tə] [krʌʃ] [aʊt][ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ðæt] ['θret(ə)nd] ,
Finn sought to muster the Fianna to crush out the revolt that threatened ,
芬恩 寻求 到 鼓起 这 菲安娜 到 压碎 出去 这 反叛 那 威胁 ,
芬恩试图召集费安纳战士镇压这场威胁着他的叛乱。

[bʌt; bət]['ɔ:siən; 'ɔ:jən][ænd; ənd]['ɒskə(r)][rəʊz] [ʌp][ænd; ənd][leɪd][ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][hɪm] ,
but Ossian and Oscar rose up and laid all the blame on him ,
但 奥西安 和 奥斯卡 玫瑰 向上 和 铺设 全部 这 责备 在 他 ,
但奥西恩和奥斯卡站出来，把所有的罪责都推到了他身上。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwɒrəl] [baɪ][hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
and bade him settle the quarrel by himself for it was of his own
和 巴德 他 定居 这 争吵 经过 他自己 为了 它 曾是 的 他的 自己的
making .
制作 .

并命令他自己解决这场争端，因为这是他自己挑起的。

[ænd; ənd] [fɪn] , [sɪns] ['vaɪələns] [feɪld] [hɪm] , [hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][kra:ft] ,
And Finn , since violence failed him , had recourse to craft ,
和 芬恩 , 自从 暴力 失败的 他 , 有 追索权 到 工艺 ,
而芬恩，由于暴力手段行不通，便转而求助于魔法。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] - [haʊs] [ænd; ənd] ['gri:trɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌnɪŋli] [ænd; ənd] [wɪð] [swi:t]
and went to Gránia's house and greeted her cunningly and with sweet
和 去 到 - 房子 和 问候 她 狡猾地 和 和 甜的
words .
字 .

然后去了格拉尼亚家，狡猾地用甜言蜜语向她问好。

[ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [ˈflætəd] [ænd; ənd] [wu:d] [ænd; ənd] [plaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] " [wɪð] [swi:t] [wɜ:dz]
The more she railed upon him ,
这 更多的 她 有轨电车 之上 他 ;
她越是斥责他，
[ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [ˈflætəd] [ænd; ənd] [wu:d] [ænd; ənd] [plaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] " [wɪð] [swi:t] [wɜ:dz]
the more he flattered and wooed and plied her " **with sweet words**
这 更多的 他 受宠若惊 和 追求 和 合拢 她 " 和 甜的 字
[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈdɪskʊ:s] [ʌnˈtɪl][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] [ænd; ənd]
and loving discourse until he had brought her to his own will and
和 爱 话语 直到 他 有 带来 她 到 他的 自己的 将要 和
[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] " ,
he had the desire of his heart and soul of her " ,
他 有 这 欲望 的 他的 心 和 灵魂 的 她 " ,
他越是奉承她、讨好她、用甜言蜜语哄骗她，“直到他让她屈服于他的意志，得到他内心深处渴望的她”，
[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] .
and carried her with him to his own place .
和 携带 她 和 他 到 他的 自己的 地方 .

他把她带回了自己的住处。
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈfi:ənə] [sɔ:] [fɪn] [ænd; ənd] - [ˈklɪmɪŋ] [təˈwɔ:dz] [ðem; ðəm] ,
But when the Fianna saw Finn and Gráinia coming towards them ,
但 什么时候 这 菲安娜 锯 芬恩 和 - 未来 向 他们 ,
但当菲安纳战士们看到芬恩和格拉尼亚朝他们走来时，

" [ðeɪ] [geɪv] [wʌn] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪˈrɪzŋ] [ænd; ənd] [ˈmɒkəri] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] -
" **they gave one shout of derision and mockery at her so that Gráinia**
" 他们 给予 一 喊 的 嘲笑 和 嘲讽 在 她 所以 那 -
[baʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] " .
bowed her head in shame " .
鞠躬 她 头 在 耻辱 " .
“他们对着她大声嘲笑，格拉尼亚羞愧地低下了头。”

[ænd; ənd][səʊ] [endz] [ɪn][ˈsɪnɪk(ə)] [ˈbɪtənəs] [ðə; ði][ˈstɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][dɪərˈmu:ɪd][ænd; ənd]
And so ends in cynical bitterness the story of the love of Diarmuid and
和 所以 结束 在 愤世嫉俗 苦味 这 故事 的 这 爱 的 迪尔穆德 和
- ,
Gráinia ,
- ,
迪尔穆德和格拉尼亚的爱情故事就这样以愤世嫉俗的苦涩结局告终了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [ɒn] [benbʊlbən] .
and of the hunt on Benbulbin .
和 的 这 打猎 在 本布尔本 .
以及在班布尔本山的狩猎。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈstɔ:ri] [hu:z] [gəʊsts] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈweɪkən][ɒn] [ðæt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [draɪv] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ]
The other story whose ghosts you may waken on that beautiful drive belongs to a
这 其他 故事 谁 鬼魂 你 可能 唤醒 在 那 美丽的 驾驶 属于 到 一个
[mɔ:(r)][ˈri:s(ə)nt][ˈsaɪk(ə)] — [ðə; ði][ˈepɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ɑ:ˈmɑ:də] .
more recent cycle — the epic of the Spanish Armada .
更多的 最近的 循环 — 这 史诗 的 这 西班牙语 舰队 .
在那条美丽的道路上，你可能会唤醒另一个故事的幽灵，而这个故事属于一个更近期的时代——西班牙无敌舰队的史诗。

[ˈskelətn̩] [ɒv; əv][vɑːst] [ˈɪps] [ˈleɪdn̩] [wɪð] [men][ænd; ənd] [ɑːmz][ænd; ənd] [ˈtreʒə(r)] [laɪ] [ˈkrʌstɪd] [wɪð]
Skeletons of vast ships laden with men and arms and treasure lie crusted with
骷髅 的 广阔的 船舶 满载 和 男人 和 武器 和 宝藏 说谎 结壳 和
[ʃel] [ænd; ənd] [ˈsiːwiːd] [ɔːl] [daʊn] [ðɪs] [nɔːθ] - [ˈwestən] [ˈɔː(r)] [ɒv; əv][ˈaɪələnd][frəm; frəm] [ˌɪnɪˈʃuən]
shell and seaweed all down this north - western shore of Ireland from Inishowen
壳 和 海藻 全部 向下 这 北 - 西 支撑 的 爱尔兰 从 伊尼肖恩
[tuː; tə] - :
to Blacksod :
到 - :

从伊尼肖恩到布莱克索德，爱尔兰西北海岸到处都是满载士兵、武器和财宝的巨轮残骸，上面覆盖着贝壳和海藻：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈrekɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [striːdə] [strænd] [wɪtʃ] [ˈstretʃɪz]
but the greatest wreckage of all was on the Streedagh Strand which stretches
但 这 最 残骸 的 全部 曾是 在 这 斯特里达 斯特兰德 哪个 伸展
[əˈweɪ] [tuː; tə][ˌbʌnˈdɔːrən] .
away to Bundoran .
离开 到 班多兰 .

但最大的残骸位于一直延伸到邦多兰的斯特里达海滩。

[θriː] [ɡreɪt] [ˈves(ə)lɪz] [went] [əˈʃɔː(r)] [hɪə(r)] ,
Three great vessels went ashore here ,
三 伟大的 船只 去 岸上 这里 ,
三艘大型船只在此靠岸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [kɔːpsɪz] , [wɪð]
and the long beach was strewn with more than a thousand corpses , **with**
和 这 长的 海滩 曾是 散落的 和 更多的 比 一个 千 尸体 , 和
[ˈʃætəd] [tˈɪmbəz] ,
shattered timbers ,
破碎 木材 ,

长长的海滩上散落着一千多具尸体和破碎的木头。

[boʊts] , [hjuːdʒ][mɑːsts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈflɒtsəm] [ænd; ənd][ˈdʒetsəm][ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] [dɪˈfiːt] .
boats , **huge masts** , **and all the flotsam and jetsam of that vast defeat** .
船 , 巨大的 桅杆 , 和 全部 这 废料 和 残骸 的 那 广阔的 击败 .
船只、巨大的桅杆，以及那场惨败留下的所有漂浮物和残骸。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ˈmeməri] : [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeməɪrɪz] [ɪn] [ˈkɒnɔːt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk]
It is a tragic memory : most of the memories in Connaught have a tragic
它 是 一个 悲惨 记忆 : 最多 的 这 回忆 在 康诺特 有 一个 悲惨
[kɑːst] .
cast .
投掷 .

这是一段悲惨的回忆：康诺特的大多数回忆都带有悲惨的色彩。

[ðɪs] [ˈwɪndi] , [ˈwestən] [ˈprɒvɪns] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz][hæd; həd][ɪts] [ˈdʌb(ə)l] [dəʊs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ɪn]
This windy , western province has always had its double dose of the sorrows in
这 刮风 , 西 省 有 总是 有 它是 双倍的 剂量 的 这 悲伤 在
[ə; eɪ] [ˈsɒrəʊfl̩] [lænd] ;
a sorrowful land ;
一个 悲伤 土地 ;

这个位于西部、风沙肆虐的省份，在这个悲伤的土地上，总是承受着双倍的悲伤；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈɡerəti] [weəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrekləsənəs] [wɪtʃ] [nəʊz]
and the Connaughtman's gaiety wears a touch of the recklessness which knows
和 这 - 欢乐 穿着 一个 触碰 的 这 鲁莽 哪个 知道
[sʌm; səm] [ˈkɪnʃɪp] [wɪð] [dɪˈspeə(r)] .
some kinship with despair .
一些 亲属关系 和 绝望 .

康诺特人的欢愉中带着一丝鲁莽，这种鲁莽与绝望有着某种关联。

[ˈjet] [tuː; tə] [meɪk] [ˈhɒlədeɪ] [ɪn] , [tuː; tə] [hʌnt] [ɔː(r)] [ˈjuːt] [ɔː(r)] [fɪ] [ɪn] ,
Yet to make holiday in , to hunt or shoot or fish in ,
然而 到 制作 假期 在 , 到 打猎 或者 射击 或者 鱼 在 ,
然而, 要在这里度假, 进行狩猎、射击或钓鱼等活动,

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈaɪələnd] [ɪz] [ˈbetə(r)] ,
no part of all Ireland is better ,
不 部分 的 全部 爱尔兰 是 更好的 ,
爱尔兰没有哪个地方比其他地方更好。

[nɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fəʊk] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdiəriŋ]
nor is there any where the country folk have more enchanting and endearing
也不 是 那里 任何 在哪里 这 国家 民间 有 更多的 妖娆 和 可爱的
[weɪz] .
ways .
方式 .

也没有哪个地方的乡村居民比这里更有魅力、更讨人喜欢。

[ˈfæmɪn] , [ðə; ði] [ɡɔːnt] [ˈspektə(r)] [wɪt] [ˈhɔːntɪd] [ðem; ðəm] , [hæz; həz] [biːn] [ˈbænɪʃt] [frɒm; frəm]
Famine , the gaunt spectre which haunted them , has been banished from
饥荒 , 这 瘦削 幽灵 哪个 闹鬼的 他们 , 有 到过 被放逐 从
[ðeə(r)] [ken] ;
their ken ;
他们的 肯 ;

饥荒, 这个曾经困扰着他们的可怕幽灵, 已经从他们的记忆中消失了;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [meɪ] [wel] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [mʌtʃ] [ðæt]
and the years that are to come may well bring to the west much that
和 这 年 那 是 到 来 可能 出色地 带来 到 这 西方 很多 那
[aɪˈtiː] [lækt] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ɔː(r)] [əˈbeɪtɪŋ] [wʌn] [dʒɒt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈglæmə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [tʃɑːm] .
it lacked without taking away or abating one jot of its glamour and its charm .
它 缺乏 没有 采取 离开 或者 减弱 一 点 的 它是 魅力 和 它是 魅力 .

未来几年, 西方或许会迎来许多它所缺乏的东西, 但同时又不会失去或削弱它一丝一毫的魅力和风采。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n]
PRINTED IN GREAT BRITAIN
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[æt; ət] [ðə; ði] - [pres] , [ˈɡlɑːzgəʊ] , [ˈskɒtlənd]
At the Villafield Press , Glasgow , Scotland
在 这 - 按 , 格拉斯哥 , 苏格兰

苏格兰格拉斯哥维拉菲尔德新闻社

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˈmaɪnə(r)] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðəʊt] [nəʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误, 未作任何说明。

[ˌɪregjəˈlærəti] [ænd; ənd] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈteɪnd] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Irregularities and inconsistencies in the text have been retained as printed .
违规行为 和 不一致之处 在 这 文本 有 到过 保留 作为 打印 .

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

听书破万卷

开口如有神

